

**UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL
INSTITUTO DE LETRAS
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS**

SILVANA SILVA

**O HOMEM NA LÍNGUA:
UMA VISÃO ANTROPOLÓGICA DA ENUNCIÇÃO
PARA O ENSINO DE ESCRITA**

**PORTO ALEGRE
2013**

UNIVERSIDADE FEDERAL DO RIO GRANDE DO SUL
INSTITUTO DE LETRAS
PROGRAMA DE PÓS-GRADUAÇÃO EM LETRAS
ÁREA DE CONCENTRAÇÃO: Estudos da Linguagem
ESPECIALIDADE: Teorias do Texto e do Discurso
LINHA DE PESQUISA: Análises textuais e discursivas

O HOMEM NA LÍNGUA:
uma visão antropológica da enunciação para o ensino de escrita

SILVANA SILVA

Orientador: Prof. Dr. Valdir do Nascimento Flores

Este trabalho é requisito para a Defesa de Tese de Doutorado, a ser apresentado à banca de avaliação composta pelas Professoras Dra. Leci Borges Barbisan (PUCRS), Dra. Cláudia Stumpf Toldo (UPF), Dra. Marlene Teixeira (UNISINOS), Dra. Luciene Juliano Simões (UFRGS) e presidida pelo Orientador, Professor Doutor Valdir do Nascimento Flores (UFRGS), com vistas à obtenção do título de DOUTOR EM ESTUDOS DA LINGUAGEM.

Porto Alegre, dezembro de 2013.

CIP - Catalogação na Publicação

Silva, Silvana

O homem na língua: uma visão antropológica da
enunciação para o ensino de escrita / Silvana Silva. -
- 2013.
221 f.

Orientador: Valdir do Nascimento Flores.

Tese (Doutorado) -- Universidade Federal do Rio
Grande do Sul, Instituto de Letras, Programa de Pós-
Graduação em Letras, Porto Alegre, BR-RS, 2013.

1. ensino de escrita. 2. linguística da enunciação.
3. antropologia da enunciação. I. do Nascimento
Flores, Valdir, orient. II. Título.

Para minha família

AGRADECIMENTOS

Aos meus pais, Mario (*in memoriam*) e Carmem, pela vida, amor e exemplo, e a meus irmãos, Mario e Francisco, pelas diferenças e pelo carinho;

Às escolas em que estudei, Escola Estadual de Primeiro Grau Farrapos e Colégio Evangélico Alberto Torres, onde me tornei responsável por minhas escolhas;

À Universidade Federal do Rio Grande do Sul, instituição admirada por meus pais, e que me acolheu nos cursos de graduação, mestrado e doutorado, em especial aos professores Carmem Luci da Costa Silva, Jane Naujorks, Luciene Simões, Maria José Finatto e Valdir Flores;

Ao professor Valdir Flores, que esteve sempre comigo, interlocutor e amigo para sempre;

À Universidade do Vale do Rio dos Sinos, onde iniciei na docência do ensino superior. Em especial, agradeço às professoras Adila Naud de Moura, coordenadora do Curso de Letras, e aos colegas e mestres Marlene Teixeira, Maria Eduarda Giering, Silvana Kissmann e Vera Helena Dentee de Mello;

Ao meu marido, André Almeida Stella, pelo amor, paciência, presença;

À Sílvia Molina, pela escuta, espreita, espreitando novos movimentos d'alma e da vida;

À Universidade Federal do Pampa, por me acolher e permitir que eu me afastasse parcialmente para realizar os estudos de doutorado. Agradeço, em especial, às professoras Valesca Brasil Irala, Sara Mota e Carolina Fernandes, pela solidariedade em vários momentos;

Aos alunos da Universidade Federal do Pampa, pelo acolhimento e convivência, em especial à aluna de Iniciação Científica, Mégui Mascarelo, pela realização das gravações referentes à geração de dados;

A tantos amigos, de tantas épocas e lugares, Simone Barros, Adriana Carina Alvarez, Melissa Mello, Graziela Prestes, Patrícia Valério, Luiza Surreaux, Heloísa Monteiro, Daiane Neumann, Adélia Evangelista Azevedo;

Às professoras Leci Barbisan, Marlene Teixeira, Cláudia Toldo e Luciene Simões, pela leitura deste trabalho.

“Inclinamo-nos sempre para a imaginação ingênua de um período original, em que um homem completo descobriria um semelhante igualmente completo e, entre eles, pouco a pouco, se elaboraria a linguagem. Isso é pura ficção. Não atingimos nunca o homem separado da linguagem e não o vemos nunca inventando-a. Não atingimos jamais o homem reduzido a si mesmo e procurando conceber a existência do outro. É um homem falando que encontramos no mundo, um homem falando com outro homem, e a linguagem ensina a própria definição do homem.”

(Émile Benveniste. *Problemas de Linguística Geral I*)

“Se a expressão mais adequada para a maravilha da existência no mundo é a existência da linguagem, qual será então a expressão justa para a existência da linguagem? A única resposta possível a esta pergunta é: a vida humana enquanto *ethos*, enquanto vida ética. Buscar uma *pólis* e uma *oikia* que estejam à altura desta comunidade vazia e impresumível, esta é a tarefa infantil da humanidade que vem.”

(Giorgio Agamben. *Infância e história: destruição da experiência e origem da história*)

RESUMO

Esta tese tem como objetivo geral compreender os processos enunciativos que permeiam a atividade de ensino de escrita em contexto acadêmico. Temos como objetivos específicos os três seguintes itens: 1º) Elaborar uma revisão bibliográfica de trabalhos sobre ensino de escrita no Brasil, em geral, e sobre ensino de escrita em contexto acadêmico, de forma particular, a partir de critérios de leitura de ordem enunciativa, oriundos do texto *O aparelho formal da Enunciação*, de Émile Benveniste; 2º) Definir processos enunciativos implicados em qualquer ato de enunciação, em geral, e contextualizá-los, de forma particular, para o ensino de escrita, em especial em torno do conceito central de *indicação de subjetividade*; 3º) Propor uma leitura antropológica dos processos enunciativos, em geral, e elaborar um conjunto teórico-metodológico para análise do ensino de escrita em contexto acadêmico, de forma particular, em especial em torno da relação entre as noções de *língua* e *sociedade* em viés enunciativo. Propusemos uma leitura enunciativa dos estudos sobre escrita no Brasil, a partir de quatro relações interlocutivas entre *eu-tu/ele*, a saber, *formas reais*, *formas coletivas*, *formas imaginadas* e *formas individuais do discurso*. A seguir, realizamos uma leitura da Linguística da Enunciação de Émile Benveniste, amparada em Flores (2013), de modo a compreender as relações interlocutivas a partir dos termos linguagem, língua, línguas e enunciação. Tal leitura nos permitiu perceber que o *enunciado escrito ou oral do professor* pode tanto se constituir como ‘indicação de subjetividade’ na reescrita do aluno, como corre o perigo de ser uma ‘representação da subjetividade’ do professor no texto do aluno. Por fim, a partir de uma discussão epistemológica sobre os ‘limites’ da linguística, deparamo-nos com a possibilidade de estabelecer uma leitura antropológica da Teoria da Enunciação de Benveniste, perspectiva elaborada a partir de nossa leitura de Dufour (2000), Dessons (2006) e Agamben (2005, 2008). Apresentamos também uma discussão teórica sobre o fazer metodológico nessa perspectiva, em especial as noções de *corpus*, transcrição e método. Com a proposição de que a noção de ‘cena’ e de ‘arquivo’ estão em relação dialética com a noção de ‘testemunho’ propomos uma forma de análise linguística e metalinguística do processo enunciativo envolvido no ensino de escrita. Em seguida, apresentamos uma análise do processo de ensino de escrita com dados colhidos em uma turma de Leitura e Produção Textual, disciplina do Primeiro Semestre do Curso de Letras da Universidade Federal do Pampa, sob minha regência no Primeiro Semestre de 2012. Concluimos que os alunos apresentam um satisfatório envolvimento com o processo enunciativo de ensino da escrita.

Palavras-chave: ensino de escrita, linguística da enunciação, antropologia da enunciação

RÉSUMÉ

Cette thèse vise à comprendre les processus énonciatifs généraux qui sous-tendent l'activité d'enseignement de l'écriture dans un contexte académique. Nous avons trois objectifs spécifiques : 1) Faire l'analyse de la littérature de certains travaux sur l'enseignement de l'écriture au Brésil en général, et sur l'enseignement de l'écriture dans un contexte académique en particulier, selon des critères de lecture d'ordre énonciative dérivés du texte *L'appareil formel de l'énonciation*, d'Émile Benveniste; 2) Définir les procédures énonciatifs impliquées dans un acte d'énonciation, en général, et les mettre en contexte, particulièrement en ce qui concerne l'enseignement de l'écriture à partir de la notion centrale de *l'indication de la subjectivité*; 3) Proposer une lecture anthropologique des processus d'énonciation en général et développer, de manière particulière, un ensemble d'analyse théorique et méthodologique de l'enseignement de l'écriture dans un contexte académique, spécialement autour de la relation entre les notions de *langue* et *société* dans une perspective énonciative. Nous avons proposé une lecture énonciative des études sur l'écriture au Brésil, à partir de quatre relations interlocutives entre *je-tu/il*, à savoir, des *formes réelles*, des *formes collectives*, des *formes imaginées* et des *formes individuelles du discours*. Ensuite, nous avons fait une lecture de *Linguistique de l'énonciation* d'Émile Benveniste, soutenue par Flores (2013) afin de comprendre les relations interlocutives à partir de les termes langage, langue, langues et énonciation. Une telle lecture nous permet de voir que *l'énoncé écrit ou oral du professeur* peut se constituer comme « indication de subjectivité » dans la réécriture de l'étudiant ou être en danger d'être une « représentation de la subjectivité » du professeur dans le texte de l'étudiant. Enfin, à partir d'une discussion épistémologique sur les «limites» de la linguistique, nous sommes confrontés à la possibilité d'établir une lecture anthropologique de la *Théorie de l'Énonciation* de Benveniste, perspective développée à partir de notre lecture de Dufour (2000), Dessons (2006) et Agamben (2005, 2008). Nous présentons également une discussion théorique sur la pratique méthodologique dans cette perspective-là, en particulier les notions de *corpus*, de transcription et de méthode. De la proposition que la notion de «scène» et d'«archive» est en relation dialectique avec la notion de «témoignage» nous proposons une forme d'analyse linguistique et métalinguistique du processus énonciatif impliqué dans l'enseignement de l'écriture. Ensuite, nous présentons une analyse du processus de l'enseignement de l'écriture à partir des données recueillies dans une salle de classe du cours de Lecture et Production Textuelle, discipline du premier semestre du cours de Lettres de l'Université Fédérale du Pampa, sous ma direction au premier semestre de 2012. Nous avons conclu que les élèves ont un engagement satisfaisant avec le processus énonciatif d'enseignement de l'écriture.

Mots-clés: enseignement de l'écriture, linguistique d'énonciation, anthropologie d'énonciation

LISTA DE TABELAS, QUADROS E ESQUEMAS

Quadro 1.....	25
Quadro 2.....	27
Quadro 3.....	31
Quadro 4.....	32
Quadro 5.....	33
Quadro 6.....	33
Tabela 1.....	38
Quadro 7.....	42
Tabela 2.....	56
Tabela 3.....	59
Tabela 4.....	59
Tabela 5.....	60
Esquema 1.....	76
Tabela 6.....	99
Esquema 2.....	141
Tabela 7.....	144
Tabela 8.....	146
Tabela 9.....	147-148
Tabela 10.....	149-150
Quadro 8.....	151
Esquema 3.....	152
Tabela 11.....	203-204

SUMÁRIO

INTRODUÇÃO.....	12
------------------------	-----------

PRIMEIRA PARTE

UMA REVISÃO SOBRE ESTUDOS EM ENSINO DE ESCRITA NO BRASIL.....	20
----------------------------------------------------------------------	-----------

1. FORMAS COMPLEXAS DO DISCURSO E DA ESCRITA: a intervenção do professor no texto do aluno.....	23
1.1 Formas reais do discurso.....	23
1.2 Formas imaginadas do discurso.....	29
1.3 Formas coletivas do discurso.....	41
1.4 Formas individuais do discurso.....	50
2. A DESCRIÇÃO E O ‘RESTO’: tateando o ponto cego das formas complexas do discurso.....	61

SEGUNDA PARTE

UMA LINGÜÍSTICA DA ENUNCIÇÃO PARA O ENSINO DA ESCRITA.....	64
-------------------------------------------------------------------	-----------

1. A LINGÜÍSTICA DA ENUNCIÇÃO: CONCEITOS PARA O ENSINO DE ESCRITA.....	70
1. 1 Das noções fundamentais.....	71
1.2 Das noções norteadoras: indicação de subjetividade e formas complexas do discurso.....	83

2. PRINCÍPIOS TEÓRICO-METODOLÓGICOS PARA A ANÁLISE DA FORMAÇÃO DA SUBJETIVIDADE NO ENSINO DE ESCRITA.....87

2.1 A enunciação do professor implanta uma imagem de aluno diante de si marcada sob a forma global de indicação de subjetividade.....88

2.2. A enunciação do professor é um processo constituído dos mecanismos de discursivização da língua e subjetivação da comunicação.....90

2.3 A conversão da indicação de subjetividade na enunciação do professor e em subjetivação do indicador no texto do aluno implica ressemantização da correlação de personalidade e re-dialogização da correlação de subjetividade.....94

TERCEIRA PARTE

UMA EPISTEMOLOGIA PARA O ENSINO DE ESCRITA: bases teóricas para a construção de uma visão antropológica da enunciação.....100

1. O HOMEM NA LÍNGUA, NA LINGUAGEM E NAS LÍNGUAS” COMO PROPOSIÇÃO FUNDANTE.....110

1.1 A presença do homem na língua: a noção de *desvio semântico* como fato constitutivo de língua na relação entre línguas.....113

1.2 A presença do homem na linguagem, a distinção do homem na língua: a noção de *comunicação intersubjetiva* como fato constitutivo de língua na relação com a linguagem.....116

1.3 A presença da pessoa no discurso: fundamentos antropológicos da relação de pessoa, enunciação e comunicação intersubjetiva.....119

1.4 A presença ou a ausência do outro no discurso: fundamentos antropológicos para uma metodologia de análise enunciativa.....121

1.5 Síntese teórica: a perspectiva da antropologia da enunciação.....124

2. A CONSTITUIÇÃO DA ANÁLISE: um olhar enunciativo para a metodologia.....	125
2.1 Língua e sociedade: uma relação não-isomórfica.....	125
2.2 O triângulo pragmático como fundador da transmissão da palavra e o operador enunciativo eu-tu/ele/ele como operador analítico.....	128
2.3 Noções para a instanciamento da metodologia: arquivo, cena e testemunho.....	130
2.4 Do <i>Corpus</i> ao Corpo de Análise: uma reflexão.....	141
2.5 Materialidades linguísticas para uma análise enunciativa: a relação entre o corpo de análise e as instâncias de análise.....	144
2.6. Por fim, um método.....	151
3. ANÁLISES DA CONSTITUIÇÃO DA ESCRITA.....	155
3.1 Do não-dito ao arquivo: a atualização da palavra do professor e a apropriação da palavra do aluno.....	155
3.2 Do arquivo à cena: a apropriação da palavra pelo professor.....	176
3.3 Do arquivo à cena e ao testemunho: a inversibilidade irreversível da palavra do aluno.....	182
3.4 Do presente das instâncias de análise ao futuro de novas possibilidades de ensino de escrita.....	201
CONSIDERAÇÕES FINAIS.....	204
REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	213
ANEXO.....	221

INTRODUÇÃO

“A linguagem serve para viver”
(Benveniste, *A forma e o sentido na linguagem*, 1989)

Estudiosa das teorias do texto e de algumas teorias do Discurso. Sempre em busca das Teorias da Enunciação, em especial em compreender a Teoria da Enunciação de Émile Benveniste. Essa era ‘eu’. Mestrado em 2005 sobre Teorias da Enunciação e Sintaxe, uma possível Sintaxe mais contextualizada. Tentando passar ao largo das ‘guerras em torno da língua’... ou qualquer guerra. A descrição me fascinava então: desvendar os intrincados sentidos internos às ligações sintáticas que mostravam sua função e sentido em relação ao texto. Meu orientador, professor Valdir Flores, me guiara nessa busca, na qual fui bem sucedida em função da leitura da epistemologia da linguística de Saussure, em Simon Bouquet, e da leitura da noção de sintaxe em Émile Benveniste e em Claudine Normand. Meu estudo sobre as preposições, se não buscava a ‘exaustividade’ impossível da língua – *la langue est introuvable* –, ao menos buscava a exaustividade da análise do texto diante de meus olhos. Pensava eu que a vocação da Linguística, em minha talvez estreita concepção, era basicamente a de *explicar* a língua, tal como Chomsky o fizera, ou de *descrever* a língua, como a escola estruturalista o fizera e faz.

Mas três ‘experiências humanas com a linguagem’ – para parafrasear uma expressão de Benveniste - marcaram profundamente minha vida acadêmica e profissional depois do Mestrado: primeira, a docência em disciplina com foco em produção textual; segunda, a orientação de um Trabalho de Conclusão de Curso sobre ensino de escrita e, terceira, o ingresso no magistério superior federal em região com um dos mais baixos índices de desenvolvimento humano do Estado (IDH). Abaixo, descrevo um pouco dessas experiências e seu impacto para a ampliação de minha percepção sobre o conhecimento produzido pela Linguística.

A primeira foi o meu ingresso como professora universitária em uma instituição privada (UNISINOS¹). Dessa experiência, a disciplina de *Experimentação Textual*, voltada para alunos de todos os cursos de licenciatura da universidade, me fez perceber que a Linguística pode ir além da descrição textual, semântica e/ou discursiva. Entre 2006 e 2010,

¹ Na Universidade do Vale do Rio dos Sinos, fui docente da área de Língua Portuguesa entre 2005 e 2010.

fui responsável por diversas turmas. Constituíamos uma equipe de cinco ou seis professoras que, quinzenal ou mensalmente, lideradas pela professora Maria Eduarda Giering, discutia formas de ensinar a escrita acadêmica aos alunos. Tínhamos um plano de ensino pautado pela escrita e reescrita de todos os textos bem como atividades de análise linguística focadas nos gêneros trabalhados (apresentação pessoal, resumo, resenha e notícia de divulgação científica). Apesar da possibilidade da reescrita e das análises detalhadas de aspectos linguísticos, textuais e discursivos (pontuação, vozes, modalização, discurso direto e indireto, estrutura retórica do gênero, entre outros aspectos), sentia, ainda, que era necessário que discutíssemos sobre como *mostrar* aos alunos com mais dificuldade os caminhos da escrita. Praticamente todas as aulas aconteciam no laboratório de informática da universidade, e os alunos dispunham de acesso individual à internet para realizar a busca de textos para leitura e para produção de seus textos.

Muitos slides, exercícios e explicações fizemos, mas ainda assim alguns alunos não conseguiam escrever. O que *me* faltava fazer ou compreender? É, enfim, por esses alunos que escrevo essa escrita: em busca da compreensão da *singularidade* de cada um com vistas a mostrar-lhes que são capazes de escrever. Em tantas aulas, lembro-me de uma em que sentei do lado de uma aluna e ela me falou tudo o que queria escrever e eu respondi “então é só escrever o que você está me dizendo”. Ela, espantada e um tanto quanto ressabiada, escreveu o texto e eu disse ‘é isso; falta apenas organizar melhor, aqui e aqui’. A partir desse dia, me dei conta da complexidade que é ensinar a escrever. Flagrei, naquele momento, um paradoxo – *ensinamos a escrever com palavras escritas e com palavras ditas; enfim, ensinamos a escrever ao falar*². Tão óbvia é a experiência humana com a linguagem que raramente nos damos conta da afirmação de Benveniste (1988, p. 45): “Certos linguistas censuram a Saussure o comprazer-se em sublinhar paradoxos no funcionamento da linguagem. A linguagem, porém, é realmente o que há de mais paradoxal do mundo.” Estava aí o início de minha tese, a compreensão da complexidade paradoxal do ensino de escrita.

Procuro o professor Valdir, que me encaminha a leitura do texto ‘O aparelho formal da enunciação’, de onde destacou a ideia *a escrita é uma forma complexa do discurso*. Além

² Saussure, em texto editado por Bouquet e Engler, nos esclarece que as relações entre *escrita e oralidade* são da ordem semiológica da homologia. Assim, “De uma maneira geral, me parece que, seja no campo do efeito individual (=semiológico), seja na perspectiva histórica, os fatos relativos à escrita apresentam talvez a respeito de todos os fatos que existem na linguagem, sem exceção, uma mina de observações incessantes e de fatos não apenas análogos mas completamente homólogos, de um extremo ao outro, aos que se pode discernir na linguagem falada.” (Saussure, *Escritos de Linguística Geral*, p. 48).

disso, e fato mais importante naquele momento, final de 2008, foi o destaque que o professor dera a uma outra definição de enunciação, menos prestigiada e repetida em trabalhos sobre enunciação até o momento: “A enunciação é um grande processo” (início do texto “O aparelho formal da Enunciação”, 1989). Dou-me conta de que Benveniste surpreendera um aspecto dinâmico, móvel, ‘vivo’ da língua, que a noção de descrição não o fizera. Não me bastava analisar textos – ainda que com o contexto – e suas intrincadas relações morfológico-sintático-lexicais, como eu fizera no Mestrado. Faz-se necessário incluir fundamentalmente tanto a dimensão do *tempo*, do texto, do retexto, do texto final, quanto dos agentes responsáveis implicados pelo processo: a intervenção do professor no texto do aluno – tanto escrita quanto oral – e, também, o funcionamento linguístico da própria aula, esta ‘grande intervenção do professor no próprio fazer do aluno’.

Aliada a essa experiência, uma segunda a complementa. Como orientadora responsável pelo Trabalho de Conclusão de Curso de Márcia Ebbing (2008)³, aluna que já atuava como professora de ensino fundamental, vejo-me na incumbência de lidar com o seguinte problema: ‘como integrar alunos pouco participativos na aula de português?’ A partir das leituras de Terzi (2000) e de Benveniste (1988), valemo-nos respectivamente dos conceitos de ‘interação’ e de ‘emergência da (inter)subjetividade’. A partir da elaboração de um plano de aula para a produção textual do gênero histórias em quadrinhos para uma turma de 5ª série que incluía a formação de grupos em interação e não a aula centrada no professor, observamos a integração dos alunos ‘quietos’ e a consequente ‘emergência da subjetividade’. Ebbing (2009) observou e registrou 10 aulas e o aumento na atividade de interação entre os alunos foi visível. A avaliação da professora Marlene Teixeira, membro da banca, me deu a confirmação de que eu precisava para acreditar no potencial heurístico que a relação entre o campo da Linguística e da Linguística Aplicada poderia trazer para o campo dos Estudos da Linguagem⁴. O planejamento da aula pode sim promover ou apagar o processo de intersubjetivação da tomada da Palavra – e, da Escrita – pelo aluno.

‘Palavra’, com ‘P’ maiúsculo? Não seria ‘palavra’? No texto *Vista d’Olhos sobre o desenvolvimento da Linguística*, Benveniste, passando pelos estudos pré-saussurianos, Saussure – que é, em si, uma época – chegando, então, ao século XX, distingue aí três fases:

³ EBBING, Márcia. *Leitura e subjetividade: uma proposta de trabalho para a 5ª série do Ensino Fundamental*. Trabalho de Conclusão de Curso. São Leopoldo. Curso de Letras. UNISINOS. 2008.

⁴ É importante observar que há um recente interesse em aproximar o campo de estudos da Linguística da Enunciação e o campo do Ensino. Entre outros trabalhos, podemos citar Endruweit (2006), Barbisan (2007), Flores e Kuhn (2008), Juchem (2012), Nunes (2012), Silva e Flores (2012), Silva e Mascarelo (2013) e Nunes e Endruweit (2013).

a primeira, com origem na filosofia grega, é centrada na condição da linguagem, em sua própria existência; a segunda estuda e descreve as ‘formas’ das palavras em sua evolução histórica; a terceira é centrada na compreensão da ‘função’ da Palavra, das *relações* intrínsecas entre forma e sentido. Não se trata mais hoje de perguntar “Do que se constitui a condição da linguagem?”, como na primeira fase, ou “Como evolui esta palavra?”, como na segunda fase, e sim “Como funciona a relação entre essa palavra e esse sentido para esse homem?” Na terceira fase, está posta a relação entre indivíduo e sociedade, entre ‘eu’ e ‘tu’ (Benveniste, 1989, p.27). Assim, não se trata somente de o professor fazer uma catalogação ou descrição de formas linguísticas de ‘palavras’ ou ‘frases’ ou ‘estruturas’ observadas em um tipo ou um gênero textual e discursivo eleito pelo professor para uma dada disciplina de modo a constituir um repertório de consulta e escolha de ‘formas de palavras’ pelo aluno. Trata-se também de o professor promover a apropriação de uma ‘palavra’ ou ‘frase’ ou ‘texto’ por um ‘eu’ em relação a um ‘tu’ (seja individual ou coletivo, real ou imaginado, conforme descrito em *O aparelho formal da enunciação*, p. 87), constituindo, então, uma ‘sociedade’ e fundando a ‘Palavra’. O *ensino da escrita* é a formação do vínculo entre o aluno e a sociedade que elegera para si mediante a tomada da Palavra.

O ensino de escrita é uma forma complexa do discurso (‘O aparelho formal da enunciação, p. 91). Sumariamente, Benveniste (1989, p. 88) define a forma complexa como exigindo uma *dupla descrição*, quais sejam, a da articulação da *condição figurativa das* relações entre ‘eu’ e ‘outro’ e da *forma linguística*, isto é, as recorrências formais do gênero/texto em questão. Disso decorre que não basta observar se o aluno consegue se apropriar – ou ‘parafrasear’ – a estrutura linguística do texto em questão: se não é possível perceber no texto do aluno o estabelecimento de relações interlocutivas com o professor, com a área de conhecimento e com a cultura, em suma, com a ‘sociedade’, não se perceberá que qualquer texto ‘serve para viver’, isto é, o texto tem uma existência para além do aqui-agora da sala de aula. Não se perceberá a “eternamente presente” presença do homem na escrita, nem o que o aluno aprendeu em uma determinada atividade ou disciplina de produção textual.

É importante, neste momento, voltar o nosso olhar para um enfoque próprio à pesquisa. Temos como objetivo geral compreender os processos enunciativos que permeiam a atividade de ensino-aprendizagem de escrita em contexto acadêmico. Temos como objetivos específicos os três seguintes itens, representando cada uma das três Partes deste Trabalho: 1º) Elaborar uma revisão bibliográfica de certa extensão de trabalhos sobre ensino de escrita no Brasil, em geral, e sobre ensino de escrita em contexto acadêmico, de forma particular, a partir de critérios de leitura de ordem enunciativa, oriundos do texto *O aparelho formal da*

Enunciação, de Émile Benveniste; 2º) Definir processos enunciativos implicados em qualquer ato de enunciação, em geral, e contextualizá-los, de forma particular, para o ensino de escrita, em especial em torno do conceito central de *indicação de subjetividade*; 3º) Propor uma leitura antropológica dos processos enunciativos, em geral, e elaborar um conjunto teórico-metodológico para análise do ensino de escrita em contexto acadêmico, na disciplina de Leitura e Produção Textual, Curso de Letras, Universidade Federal do Pampa, de forma particular, em especial em torno da relação entre as noções de *língua e sociedade*.

Feita essa contextualização da pesquisa, apresentaremos o percurso de elaboração desta tese. Na Parte I, intitulada “Uma revisão sobre estudos em Ensino de Escrita no Brasil”, apresentaremos as perspectivas sobre o trabalho com o texto do aluno em sala de aula, reagrupando-as em quatro eixos que traduzem as possíveis formas de relações interlocutivas entre *eu e tu*, a saber, *formas reais, coletivas, imaginadas e coletivas do discurso*, tal como apresentadas no texto ‘O aparelho formal da enunciação’ (1989).

Na Segunda Parte, intitulada “Uma Linguística da Enunciação para o ensino de escrita”, apresentamos dois capítulos. No primeiro capítulo, intitulado “A Linguística da Enunciação: conceitos para o ensino de escrita”, apresentamos os processos linguísticos que constituem a tomada da palavra – ou da ‘Caneta’ – pelo falante. Alguns desses processos estão descritos no *Dicionário de Linguística da Enunciação* (Flores, Teixeira, Barbisan, Finatto, 2008) e no trabalho de Pós-Doutoramento de Flores (2013). O segundo capítulo, intitulado “Princípios teórico-metodológicos para a análise da formação da subjetividade no Ensino de Escrita”, apresenta uma leitura da noção de indicação de subjetividade como relacionada ao ‘perigo da representação da subjetividade’ (Dessons, 2006). A partir da leitura do aspecto operacional e social-dialógico da enunciação (Ono, 2007), são apresentados três princípios para a constituição da análise da indicação de subjetividade do professor no texto do aluno. Demonstramos por fim a tese que anuncia a noção de “Antropologia da Enunciação”: o professor não é o responsável por deter e transmitir todas as funções e processos linguísticos para o aluno em sala de aula. A cultura – isto é, outros indivíduos linguísticos – também participam do processo de entrada simbólica do aluno na escrita. Benveniste (1988) e Dessons (2006) nos alertam: é necessário expandir a noção de *indicador* para a de *indicação de subjetividade*, sob o risco de cairmos em uma *representação da subjetividade* – ou em termos mais fortes, de uma caricaturização – do texto do aluno pelo professor. Eis aí esboçados os limites da Linguística da Enunciação, pois esta tem como centrais as noções de signo e significação; eis aí aberto o campo de uma visão antropológica

da enunciação, pela via da relação entre signo e lugar de enunciação (Benveniste, 1988, 1989; Agamben, 2005, 2008).

A necessidade de abarcar um enfoque antropológico deriva de minha terceira experiência. Ingressante no magistério superior federal na cidade de Bagé, fronteira do Rio Grande do Sul, percebo uma realidade bastante diferente da região metropolitana. Alunos bastante participativos e curiosos, mas cuja fala é concisa e muitas vezes acompanhada de risos, exposição franca e aberta de suas percepções das aulas e uma forte resistência a se submeter a provas, a escrever trabalhos escritos de diversas ordens. Percebo que a tese benvenistiana “o homem está na língua” é, mais do que nunca antes eu entrevera, visível. O aluno da região me parece ter uma percepção outra das relações entre leitura, escrita, cultura e, conseqüentemente, ocupar uma posição enunciativa singular diante da escrita. Por outro lado, abro o facebook, rede social mais utilizada atualmente entre os jovens, e lá vejo mais do que citações literárias ou comentários de eventos sociais, vejo também posições sobre a linguística, vejo textos lindos, autorais, plenos de dúvidas, receios, opinião (alguns mais, outros menos), enfim a presença do homem na escrita. Nessa dualidade de atitudes linguísticas, percebo que não se trata apenas de ensinar as técnicas da escrita, analisar e descrever textos e gêneros, é necessário mostrar ao aluno o caminho para a entrada simbólica na sua escrita.

É justamente na Terceira Parte, intitulada “Uma Epistemologia para o Ensino de Escrita: bases teóricas para a construção de uma visão antropológica da enunciação” que buscamos, inicialmente, compreender na obra de Benveniste as noções de *cultura* e *sociedade* e sua relação com as noções de *homem*, *língua* e *linguagem*, a noção de *comunicação* e a noção de *discurso*. Esboçamos, inicialmente, princípios teóricos para uma visão antropológica da enunciação⁵. Em um segundo momento, elaboramos uma metodologia para a análise enunciativa de dados, a partir das noções de ‘testemunha’ em relação dialética à ‘cena’ e ao ‘arquivo’ (Benveniste, 1988, 1989; Agamben, 2008), de constituição de ‘corpus’ tendo em vista um ‘corpo’ (De Lemos, 2003), de ‘transcrição enunciativa’ como devendo contemplar a ‘palavra’ e o ‘contexto’ (Dalpiaz, 2012; Flores e Surreaux, 2012). Por fim, apresentamos a análise do processo enunciativo de ensino de escrita do gênero resenha acadêmica em uma turma da disciplina de Leitura e Produção Textual, semestre 2012/1, da Universidade Federal do Pampa.

⁵ Flores (2013, p. 191), no capítulo “Atualidade em torno do trabalho de Émile Benveniste” nos informa que “o viés antropológico da teoria da linguagem de Benveniste é, para mim, o que merece maior aprofundamento na atualidade, porque dele, sem dúvida, decorre um horizonte para os estudos da linguagem, cuja importância apenas agora se começa a vislumbrar.”

Desenhadas as grandes linhas de desenvolvimento desta tese, é hora de destacar as contribuições deste trabalho, tanto para área de Linguística da Enunciação/Análises discursivas e textuais quanto para a área de Linguística Aplicada ou de Educação Linguística. Uma de nossas tentativas com esta tese é aproximar estas áreas.

As contribuições deste trabalho, para a área de Estudos da Enunciação, pretendem ser as seguintes: a) propor uma releitura de conceitos linguísticos relevantes para a linguística da enunciação, em especial os conceitos de (inter)subjetividade, indicação de subjetividade, discurso, signo/frase, forma linguística e função linguística; b) demonstrar a relevância de conceitos que vêm recebendo pouca atenção dos linguistas, tais como a relação indivíduo e sociedade, indivíduo e cultura, signo, frase e lugar da enunciação; c) mostrar que a área de linguística da enunciação tem contribuições para a área de linguística aplicada; d) elaborar uma proposta de análise translinguística que sirva para compreender a dimensão da língua para além de um sistema semiótico de signos, seguindo a via de estudos do trabalho pioneiro de Cavaleiro (2005).

Para a área da Linguística Aplicada/Educação Linguística, temos a intenção de: a) provocar o debate sobre práticas pedagógicas correntes de ensino de escrita; b) demonstrar as possibilidades e os limites de ações escritas do professor para o ensino de escrita (via bilhete orientador ou outras formas); c) dar visibilidade para dimensões pouco exploradas do ensino de escrita, notadamente o *aspecto operacional da realização da língua em discurso* – problema saussuriano das relações entre linguística e semiologia cuja ‘solução’ aparece, a nosso ver, no artigo de Benveniste ‘A semiologia da língua’⁶ – bem como o *aspecto social-dialógico/intersubjetivo* (Ono, 2007, p. 32)⁷.

⁶ Silva e Barros (2013), em comunicação individual intitulada ‘A assunção da semiologia da língua em Benveniste como resposta às relações entre linguística e semiologia no projeto saussuriano’, procuram demonstrar a ideia de que, se em Saussure, a semiologia não importa à linguística, mas a linguística importa à semiologia (Arrivé, 2010), em Benveniste, houve uma ‘solução’ para tais relações, com a proposição de uma semiologia da língua, isto é, a língua é o único sistema semiológico que interpreta a si mesmo, logo, a língua comporta e principalmente cria sistemas semiológicos.

⁷ Ono (2007) empreende um estudo cronológico do termo ‘enunciação’ ao longo dos textos de Benveniste escritos entre 1945 e 1970. A autora conclui que há, em Benveniste, três eixos de investigação, a saber, realização vocal da língua, semantização da língua em discurso e realização individual da língua bem como cinco aspectos da enunciação, quais sejam, a realização vocal da língua, o ato operacional de conversão da língua em discurso, o aspecto individual da enunciação, o alocutário e a comunicação intersubjetiva e, por fim, o aspecto referencial e temporal da enunciação. Estes eixos e aspectos são sintetizados, segundo a autora, no texto ‘O aparelho formal da enunciação’, entendido como ‘texto de chegada’ do linguista. Situamos, assim, nosso trabalho no segundo eixo de investigação (*a semantização da língua em discurso*) e procuramos contemplar o terceiro e quarto aspectos da enunciação (*o aspecto individual e o aspecto do alocutário e a comunicação intersubjetiva*).

Esperamos com este trabalho não apenas demonstrar que é possível *ensinar*, neste nosso país em que a educação tem sido cada vez mais desacreditada em várias instâncias, como também ensinar a *escrever*, contribuindo para a tomada de conhecimento e responsabilidade dos professores de língua portuguesa, entre os quais me incluo, sobre o seu, o meu papel de integração dos discentes na sociedade e na cultura letradas.

PRIMEIRA PARTE

UMA REVISÃO SOBRE ESTUDOS EM ENSINO DE ESCRITA NO BRASIL

Parece que almejamos, como interacionistas, que nossas análises possam ter conseqüências práticas na vida das pessoas. A questão é saber como fazer – como criticar situações que se revelam intoleráveis; como mudá-las; como construir alternativas; como desenvolver ações que sejam fundamentalmente éticas, isto é, sensíveis à alteridade. Ou, para fazer um jogo com as palavras: como *inter-vir* sem *inter-ferir*?

(Faraco, Carlos Alberto. Interação e linguagem: balanço e perspectivas. *Calidoscópio*, 2005)

Como ensinar a escrever sem fazer recurso de ‘fórmulas prontas’? Como a voz do professor e a escrita do professor no texto do aluno podem constituir formas de intervenção – e não de inter-ferência? Faraco (2005, p. 214) inicia seu texto lançando a ideia de que, na atualidade, nenhuma teoria é capaz de conter as respostas mais importantes para o problema da interação e da linguagem: “É preciso reconhecer, de início, que estamos ainda muito distantes de uma apreensão teoricamente integrada desses fenômenos que envolvem múltiplos fatores em múltiplas relações.” Assim, é mister lançar mão das contribuições de várias teorias para tentar entender as complexas e multifacetadas relações humanas realizadas pela linguagem. É necessário, ainda, construir uma visada integradora, a qual será, neste trabalho, realizada por meio das categorias de Benveniste expostas no artigo *O aparelho formal da enunciação*, texto-síntese das ideias do linguista.

Faraco (2005, p. 217-8) situa dois problemas principais para a constituição de uma *integração de teorias*: 1) a relação entre atividade e estrutura; 2) a relação entre o individual e o social. Em seguida, apresenta uma ‘história dos estudos da interação’, passando pelos seguintes autores: Mead, Humboldt, Jacobi, Hegel, Feuerbach, Buber, Lévinas, Volochinov, Bakhtin, Bronckart. É este segundo ponto que constitui, para mim, o aspecto mais urgente a discutir sobre o ensino de escrita. Uma das questões cruciais dessa tese é entender como valorizar a *singularidade* da escrita do aluno em relação à *generalidade* das instruções orais e escritas do professor.

Entendemos que a Linguística da Enunciação, herdeira dos estudos de F. de Saussure, pode nos auxiliar a responder a essa questão. Bouquet (1998), estudioso dos manuscritos de Saussure, nos revela que a ‘revolução saussuriana’ na instauração da linguística como ciência constitui em pensar a *generalidade do específico*. Vejamos:

“A epistemologia da linguística saussuriana do comparativismo atribui um valor geral à noção de ‘língua’, o que decorre da definição do objeto delimitado por essa epistemologia. Esta coloca, com efeito, um objeto não apenas opositivo, mas que deve sua identidade inteiramente *exclusivamente* à oposição de que participa com os outros objetos do sistema fonológico. Uma tal doutrina supõe que, quanto à face fonológica (a única que nos interessa nesse momento), em qualquer língua que seja, só há “diferenças, mas diferenças sem termos positivos”. Dessa natureza do objeto decorre que **toda a língua – ou seja a língua – é caracterizada por uma singularidade absoluta**. Em outras palavras, a essência de todas as línguas, consideradas no plano fonológico, habita na irredutível particularidade da formalização, efetuada por cada uma delas, de um sistema sem termos positivos. Como a generalidade é aqui generalidade do específico, Saussure acabará por adotar o termo *língua*, cujo valor específico é evidente, (...) esse termo pode ser facilmente atribuído às três acepções que coexistem ao longo dos escritos dos cursos, a saber

(1) o idioma em particular; 2) o equilíbrio sincrônico desse idioma; 3) a generalidade das línguas.” (BOUQUET, 1997, p. 122, grifos nossos)

A longa citação de Bouquet nos revela que o paradigma de estudos da Linguística, instaurado por Saussure e ‘continuado’ ou ‘ampliado’ por Benveniste, mostra que a articulação entre o social e o individual está no ‘coração’, nas raízes metafísicas da concepção de língua desta vertente de estudos da linguagem. Tal articulação é compreendida pela vinculação insolúvel entre *língua-idioma*, *língua-sincronia* e *língua-generalidade*. A nosso ver, então, a solução saussuriana da relação binária entre indivíduo e sociedade é de natureza trina, relacionando, portanto, o individual, o social e o geral. É com essa visada trina que se constituirá o olhar para a revisão bibliográfica de trabalhos sobre ensino de escrita, considerando a noção de *acento discursivo sobre o parceiro*, que se divide em quatro possibilidades, a saber, as formas *individuais*, *imaginadas*, *coletivas e reais* do discurso.

Assim, no primeiro capítulo desta parte, faremos uma revisão bibliográfica sobre formas de intervenção do professor no texto do aluno, retomando trabalhos realizados no Brasil de diferentes correntes da linguística (psicolinguística, linguística aplicada, linguística do texto, entre outras) a partir do final da década de 90 até o ano de 2011. Tais trabalhos serão lidos segundo uma das relações fundamentais da Linguística da Enunciação, qual seja, ‘eu’ e ‘tu’, isto é, segundo a observação de uma certa projeção que o sujeito faz em sua enunciação do ‘outro’. Nesta revisão bibliográfica, procuraremos observar se as formas de projeção do ‘tu-aluno’ podem ser classificadas em ‘mais’ ou ‘menos’ pessoalizantes, individualizantes, isto é, se estas formas promovem ou não uma escrita singular.

No segundo capítulo, apresentaremos uma crítica a uma semântica ‘descritiva’ do estudos linguísticos, a partir da metáfora da relação entre ‘descrição’ e ‘resto’, tal como postulada por Normand (2009) no texto *Qual semântica?* e em outros trabalhos. Traremos por fim a ideia de que a metáfora ‘gêneros catalisadores’, assinalada por Signorini (2008), revela uma fértil possibilidade de discussão se considerada tanto a *pluralidade* de formas de ensinar a escrever quanto a ideia de que tais formas são de natureza mais *operacional* do que *referencial*, isto é, a pertinência de tais ‘formas’ é medida mais pelos seus ‘efeitos’ nos alunos do que por uma ‘consistência ou coerência’ internas.

1. FORMAS COMPLEXAS DO DISCURSO E DA ESCRITA: a intervenção do professor no texto do aluno

“A preocupação de Saussure é a de descobrir o princípio de unidade que domina a multiplicidade de aspectos com que nos aparece a linguagem.” (Benveniste, *A semiologia da língua*, 1989, p. 47)

Considerando as quatro formas complexas do discurso, a saber, formas reais, imaginadas, coletivas e individuais, apresentaremos, a seguir, o conceito de cada uma dessas formas, as formas de relação professor-aluno na escrita apresentadas em cada trabalho bem como uma reflexão sobre as relações entre as quatro unidades (tarefa do cap. 1). Como última tarefa, procuraremos *descrever* a ‘complexidade’ das relações entre tais formas bem como *problematizar* a dificuldade de descrever determinadas relações (tarefa do capítulo 2).

Benveniste (1989, p.87) escreve “formas reais, imaginadas, individuais e coletivas”. Pensando no objetivo de nosso trabalho, a saber, valorizar a emergência ou a conversão do ‘aluno’ em ‘escritor’, deixaremos as formas mais próximas da *subjetivação* para o final, a saber, na ordem, as formas imaginadas e as formas individuais. Na outra ponta, localizamos as formas menos subjetivas, a saber, na ordem, as formas coletivas e as formas reais.

Com vistas a construir os laços entre as formas, optamos por um método de escrita de ‘retornos e avanços’ (Kuhn, 2009), ou seja, a seguinte ordem: das formas reais às formas imaginadas, há um avanço, das formas imaginadas às formas coletivas, há um retorno, das formas coletivas às formas individuais, há um avanço.

1.1 Formas reais do discurso

Benveniste (1988, p. 253) define a não-pessoa “pelo fato de não implicar nenhuma pessoa, pode tomar qualquer sujeito ou não comportar nenhum, e esse sujeito, expresso ou não, nunca é proposto como ‘pessoa’. Esse sujeito só faz acrescentar *em aposição* uma precisão julgada necessária para a inteligência do conteúdo, não para a determinação da forma. Assim *uolat auis* não significa ‘o pássaro voa’ mas ‘ele voa (*sc*⁸.) o pássaro. A forma *uolat* se basta a si mesma e, embora não pessoal, inclui a noção gramatical de sujeito.” Pode-se traçar um paralelo entre o verbo *uolat*, do Latim, e o verbo *haver*, em Português. A

⁸ Sc. no quadro de abreviaturas do PLG I indica *scilicet*. *Scilicet* é definido como “advérbio. Evidentemente, logo se vê, é claro. Naturalmente, bem entendido, logicamente (nos parênteses). Sem dúvida, naturalmente (com ironia)”. (FARIA, Ernesto. *Dicionário escolar latino português*. Brasília: FAE, 1994.)

conjugação unipessoal em ‘há’ – com inexistência atual das formas em primeira e terceira pessoa – marca, por si só, a noção gramatical de sujeito: ‘há’ uma determinação de conteúdo sem determinação de ocupação de uma ‘forma’ no espaço-tempo.

Em outras palavras: o professor indica ao aluno um problema, seu conteúdo, mas não indica de que ‘forma’ deve resolvê-lo nem como essa resolução tem consequências em sua ‘forma’ de escrever. Ao aluno não é facultado o direito de saber qual é o espaço, o tempo, ou seja, o ponto de vista linguístico que deve tomar sobre a intervenção indicada pelo professor. A ‘não-pessoa’ é, nesse sentido, um ‘não-índice’, uma ‘não-orientação’, uma ‘não-reescrita’.

O que este ‘qualquer’ quer dizer? O aluno, cuja intervenção em seu texto é realizada por meio de *formas reais do discurso*, pode operar a modificação que quiser, pois ‘qualquer que seja’, o professor não poderá ‘avaliar’ em que medida essa alteração revela um engajamento pessoal do aluno no ‘ensino’ do professor (ou não).

É possível fazer uma distinção entre formas reais do discurso do tipo ‘qualquer’ pessoa e do tipo ‘nenhuma’ pessoa? Nas formas reais do discurso do tipo ‘qualquer’ pessoa’, há marcações tão vagas e ambíguas que ‘qualquer’ movimento de escrita do aluno pode ser bem-vindo. Nas formas reais do discurso do tipo ‘nenhuma’ pessoa, as marcações são tão indeterminadas que o aluno sabe ‘apenas’ que deve fazer algo, mas não sabe o que exatamente.

Riscos, sublinhas, sinais de exclamação ou interrogação poderiam ser formas reais de discurso do tipo nenhuma pessoa: funcionando como *aposições*, isto é, como comentários incidindo *diretamente* sobre o texto do aluno, tais ‘formas’ – ou re-formas, ou des-formas -, riscos/sublinhas/sinais não produzem um esforço do aluno em direção a um posicionamento singular, mas a um ‘decalque’ entre o sentido previamente demarcado e uma ‘necessária’ explicitação desse ‘mesmo’ sentido para um ‘outro’, o professor. O aluno sabe que deve fazer alguma ‘reescrita’ mas não sabe o sentido de tal alteração: sabe apenas que é para o ‘outro’.

Sinais de exclamação ou de interrogação podem ser formas reais de discurso do tipo ‘qualquer pessoa’: o aluno sabe que a dúvida ou espanto incide sobre tal forma (parágrafo, linha, palavra, frase) e pode deduzir se há algum ‘sentido’ para essa modificação (rejeição total, leve modificação, elogio etc.), mas pode não saber compreender exatamente qual é o seu papel.

Como ‘nenhum’ sujeito, Benveniste acrescenta ainda dois valores para a não-pessoa: “De sua função de forma não pessoal, a ‘terceira pessoa’ tira essa capacidade de se tornar

igualmente bem uma forma de respeito que faz de um ser muito mais que uma pessoa e uma forma de ultraje que pode anulá-la como pessoa” (Benveniste, 1988, p. 254).

Epítetos, vocativos, exclamações à margem do texto do aluno (seja ‘margem’ o canto do papel, o verso, outra folha) poderiam indicar – quando desconectados de um texto – igualmente uma forma real do discurso. Como ‘muito mais que uma pessoa’, podemos classificar aquelas evocações extremamente formais ou lisonjeiras ao aluno, ou discursos ‘edificantes’ sobre comportamentos morais que nada dizem sobre sua conduta linguística em relação à escrita; como ‘muito menos que uma pessoa’, podemos classificar formas de desprezo ou repreensões rígidas sobre comportamentos morais que nada dizem sobre a escrita do aluno.

Além disso, a não pessoa pode assumir um quinto valor, dito ‘valor de pessoa toda’ ou de ‘valor de tudo’:

“as formas *ele, o, isso* etc. só servem na qualidade de substitutos abreviativos: ‘Pedro está doente; ele está com febre’; substituem um ou outro dos elementos materiais do enunciado ou revezam com eles. (...) É uma função de ‘representação sintática’ que se estende assim a termos tomados às diferentes ‘partes do discurso’” (Benveniste, 1988, p. 282).

Nesse caso, a forma de intervenção no texto do aluno procura ter uma coerência global de um (1) ponto a todos os outros no texto do aluno: são os casos das flechas ligando parágrafos ou frases e mesmo flechas de deslocamento. Do aluno é exigido que preencha todas as ‘elipses’, os ‘não ditos’, os subentendidos’ de sua escrita, bem como ‘resolvidas’ todas as ‘contradições’ internas de diversos pontos de vista dentro do texto. Ao aluno é facultado apenas o direito de ter um (1) ponto de vista. É a imposição de uma singularidade singular. Nesse caso, o professor ‘repete’ a mesma ‘representação’ no texto do aluno, insiste nela: seja por meio de flechas, bolinhas, pontos de exclamação etc. O traço definidor dessa forma é, em suma, a repetição da forma de representação.

Esquemáticamente, podemos atribuir cinco valores às *formas reais do discurso*:

1	Valor de ‘nenhuma’ pessoa: formas indeterminadas
2	Valor de ‘qualquer’ pessoa: formas vagas
3	Valor de ‘mais do que uma pessoa’: formas edificantes
4	Valor de ‘menos do que uma pessoa’: formas pejorativas
5	Valor de ‘pessoa toda’: formas repetitivas

Quadro 1. Formas reais do discurso: valores atribuídos ao ‘tu’ (aluno)

Resta-nos verificar qual é a relação entre os valores eu-tu e as categorias de espaço-tempo. As formas reais fazem incisões no ‘corpo’ do texto, delimitando espaços. São formas

mais espaciais do que temporais. Há um delineamento de ‘esboço de imagem’ com contornos mais ou menos rígidos. Para o valor de ‘nenhuma pessoa’, tal espaço é afirmado em sua existência; para o valor de ‘qualquer pessoa’, tal espaço ganha contorno um pouco mais nítidos; para o valor de ‘mais do que uma pessoa’, tal espaço é destacado; para o valor de ‘menos do que uma pessoa’, tal espaço é negado ou apagado; para o valor de ‘pessoa toda’, tal espaço é fixado e reforçado.

De que maneira tais valores se materializam nas situações de escrita? Ruiz (2001) e Calil e Lopes (2007) ilustram, comentam e avaliam algumas situações escolares.

Ruiz (2001) apresenta a caracterização das diversas formas de correção do texto⁹. A autora faz uma análise das diversas formas de correção do professor, tomando como *corpus* redações de alunos de 3ª série do Ensino Fundamental ao 3º ano do Ensino Médio de escolas municipais e particulares de São Paulo. As formas de correção apresentadas são as seguintes: 1) correção indicativa; 2) correção resolutiva; 3) correção classificatória. A essas formas, já descritas na literatura, a autora acrescenta uma quarta: a forma de correção denominada *bilhete interativo*. As três primeiras são utilizadas para tratar de problemas do nível microtextual e a última, de questões discursivas.

Na correção resolutiva, o professor corrige o texto, reescreve palavras e frases. Segundo Ruiz (2001, p. 78), esse tipo de correção não faz o aluno pensar o erro, já que o professor fornece a resposta ‘de bandeja’.

Na correção indicativa, o professor ‘aponta’ o erro por meio de círculos, sublinhas e outros sinais. Nessa correção, o aluno nem sempre consegue fazer as alterações: ele *adivinha*, fazendo substituições não solicitadas (trocando ‘imenças’ por ‘inúmeras’ em um dos exemplos do *corpus* de Ruiz, 2001, p.80).

Para a correção classificatória, o aluno deve fazer uso de uma tabela com códigos que lhe é previamente oferecida. Muitas vezes, segundo Ruiz (2001), as correções classificatórias podem não ‘apontar’ para trabalho nenhum, uma vez que são, nos termos da autora, *ambíguas* do ponto de vista do aluno (um ‘c’ pode indicar concordância nominal ou concordância verbal e o aluno pode não ser capaz de perceber tal distinção).

Na correção textual-discursiva, o professor elabora ‘bilhetes’ ou verdadeiras cartas ao aluno, nas quais são tematizadas as atitudes dos alunos diante de seu texto ou solicitadas correções e reelaborações no nível do parágrafo ou da frase. É nesta forma de correção que Ruiz (2001, p.90) aposta como um legítimo trabalho de reescrita. No entanto, as textuais-

⁹ Apesar de Ruiz (2001) centrar seu trabalho em torno da questão da *avaliação* do texto do aluno, seu trabalho é, para nós, fundamental para pensar o *ensino de escrita* de forma geral.

discursivas, muitas vezes, também não surtem efeito, uma vez que o professor pode elaborar frases vagas como: “Você tem um texto bem escrito. Parabéns! Apenas corrija a estrutura frasal da primeira frase”. Nesse sentido, o ‘efeito’ do bilhete textual-interativo parece ser muito semelhante ao das outras formas.

É possível repensar a classificação de Ruiz (2001) nas seguintes formas reais do discurso:

1	Valor de ‘nenhuma pessoa’: correção resolutiva
2	Valor de ‘qualquer pessoa’: correção indicativa
3	Valor de ‘mais do que uma pessoa’: uso vago da correção textual-discursiva
4	Valor de ‘menos do que uma pessoa’: uso vago da correção textual-discursiva
5	Valor de ‘pessoa toda’: abuso da correção classificatória, resolutiva, indicativa ou textual-discursiva

Quadro 2. Valores de formas reais de discurso X formas de correção

É precisamente sobre este último valor que discordamos, em parte, do raciocínio de Ruiz (2001): a correção resolutiva não serve apenas para ‘não fazer o aluno pensar’ – nas palavras da autora – mas também para induzir o aluno a ‘pensar *o que* o professor pensa’ – grau máximo de transitividade entre professor e aluno.

Cremos ainda que, com relação ao uso da correção indicativa, não se trata apenas de o aluno ‘adivinhar’ o que o professor ‘quer dizer’ (Ruiz, 2001, p. 60) mas também do fato de o professor, por auferir, ainda que involuntariamente, ‘qualquer’ marca, não tenha, de fato, nada indicado de *sentido*, apenas de *significado*. Se o signo é uma marca de relação com outros signos, “no plano do significado, o critério é: isso significa ou não? Significar é ter um sentido, nada mais” (Benveniste, 1989, p. 227). Ou seja, o traço do significado indica a presença de um sentido mas não qual é o *seu* sentido.

As *formas reais do discurso* podem gerar tanta frustração no aluno quanto um pedido de reescrita: uma assinatura e, sobretudo, a sua mesquinha versão, a rubrica, um ‘ciente’ no canto da página são marcas tão leves quanto quase inexistentes.

Procurando atentar para alguns indícios, Calil e Lopes (2007)¹⁰ estudam a interpretação problemática que o aluno faz do bilhete deixado pelo professor no texto de um

¹⁰ Eduardo Calil de Oliveira (UFAL) tem se dedicado ao estudo da correção e revisão do aluno há mais de dez anos. Na obra *Autoria: a criança e a escrita de histórias inventadas* (2004), o autor, valendo-se da Análise do Discurso (AD), dedica-se ao estudo das rasuras realizadas por duas alunas das Séries Iniciais do Ensino Fundamental. Optei por resenhar apenas o trabalho de Calil e Lopes (2007), por que este aborda especificamente a relação entre professor e aluno.

aluno da 2ª série do Ensino Fundamental. Transcreveremos na íntegra o bilhete, o texto do aluno e a análise de Calil e Lopes para que possamos ver de perto os indícios dessa relação.

Eis a primeira versão:

“Formiga bem.

A cigarra cantava enguanto formigas trabalhavam. Chegou o inverno, a cigarra não tinha abrigo nem casa. depois bateu na porta do formigueiro e a formiga atendeu e falou eu poço ficar até o verão pois entre formiga.”

Eis o bilhete:

“Adorei sua reescrita! Você fez com que o leitor imaginasse as cenas descritas. Mas mesmo assim, é necessário que você as deixe um pouco mais claras ao leitor. Que tal iniciar este trabalho separando as falas do narrador e dos personagens? Relembre as nossas discussões sobre as crônicas lidas, de como os autores separam as falas, dos sinais utilizados para isto. Procure utilizar os dois pontos (:) e o travessão (-) na sua escrita. No momento em que a cigarra pede auxílio à formiga, ela está fazendo uma pergunta. Você não deveria utilizar o sinal de interrogação para indicar isto ao leitor? Pense nisto.”

Eis a segunda versão do aluno:

“ a formiga do bem

a cigarra morava num tronco no topo da árvore, a formiga constroio sua casa, enquanto a cigarra cantava, e a formia trabalhou. chegou o inverno a cigarra bateu na porta do formigueiro e pediu se podia dormir e a formiga deichou *. chegou, o verão e a cigarra voutou a sua cantoria.* então foi voce que cantou nesses meses para deichar meu trabalho mais leve.”

Calil e Lopes (2007) não tratam especificamente sobre o que o aluno deixou de fazer a partir do pedido de correção na pontuação do texto mas sim as ‘direções pouco previsíveis’ que a redação tomou. Eles mostram o deslizamento metafórico da palavra *pede* presente no bilhete da professora para o texto do aluno. Comparemos: “No momento em que a cigarra **pede** auxílio à formiga, ela está fazendo uma pergunta.” e “a cigarra bateu na porta do formigueiro e **pidiu** se podia dormir”. Tal deslizamento é compreendido como uma *não permissão à escuta*¹¹ do aluno em relação ao bilhete do professor. Os autores concluem que: “É dessa dinâmica entre os textos, desse “diálogo” incessante e intenso que se faz o texto de Iuri e os (des)encontros com o “bilhete” do professor.” (Calil e Lopes, 2006, p. 9)

O uso da palavra em ‘diálogo’ nos mostra que aqui há uma forma complexa do discurso: observa-se a *forma* de um diálogo com o aluno – com o ‘sentido’ de levá-lo a escolher outras formas, a repensá-las – mas a *configuração figurativa* de uma *exigência* de seguir uma forma: o uso do ponto de exclamação ao invés da opção formal entre ponto de interrogação ou uso da pergunta indireta com verbo pedir.

¹¹ O conceito de ‘escuta’ pode ser melhor compreendido em Calil e Felipeto (2001). Os autores fazem referência ao ‘tempo lógico’, conceito de Lacan (1966). Resumidamente, segundo Lacan, há três tempos: tempo 1 (instante do olhar); tempo 2 (tempo para compreender) e tempo 3 (tempo para concluir). No tempo 1, o sujeito não reconhece qualquer diferença entre o que se diz e o modo de dizer; no tempo 2, o sujeito está em uma ‘quase escuta’, em que os signos estão em suspenso; no tempo 3, ocorre a escuta, em que há diferença convocada pelo deslizamento do significante.

Penso que temos, nesse bilhete, o uso do valor ‘menos do que uma pessoa’: ainda que a professora comece o bilhete por um elogio, tal elogio não conduz o aluno a uma reescrita. A reescrita está totalmente focalizada no aspecto que não foi bem desenvolvido pelo aluno. O elogio é ‘apagado’, tem valor de ‘ausência’, pela forte ‘presença’ do pedido aliado à ênfase ao aspecto negativo do texto. Na breve enunciação do bilhete, o professor decidiu pelo valor da ‘ausência’: ‘ausência’ de valor à *presente* enunciação do aluno; presença de valor a uma *passada* interlocução (“Relembre as nossas discussões sobre as crônicas lidas, de como os autores separam as falas, dos sinais utilizados para isto.”).

Dessa forma, a categoria de ‘tempo linguístico’ (Benveniste, 1990) interfere na determinação de uma *forma real do discurso*. Qualquer coincidência entre o tempo da enunciação do bilhete e o tempo da enunciação de ‘outros’ diálogos indica sempre uma não-coincidência *atual* entre a ‘pessoa’ do professor e a ‘pessoa’ do aluno.

1.2 Formas imaginadas do discurso

Talvez, poder-se-ia dizer que o ‘tu’ é a marca, por excelência, das *formas complexas do discurso* com maior potencial de *subjetivação*, ou seja, as formas imaginadas do discurso e as formas individuais do discurso. A concepção de um ‘tu’ singular é essencial para compreender e distinguir essas duas formas complexas. Qual é a diferença entre ‘tu’ – imaginação - e *tu* – individuação ? Impossível pensar no ‘tu’ sem pensar em sua característica paradoxal: é convocado a ser ‘pessoa’ pelo ‘eu’ e lhe é negado o status linguístico de ‘pessoa’. Creio que a diferença reside na relação entre *je*, pessoa átona, interna à predicação e *moi*, pessoa tônica, externa à predicação. As formas imaginadas do discurso são aquelas que permitem tão-somente a reversibilidade do ‘tu’ em ‘je’; as formas individuais do discurso permite a reversibilidade do ‘tu’ em ‘je’ e igualmente a ‘transcendência’ do ‘je’ em *moi, je...* Expliquemos.

Segundo Benveniste, *je* e *moi* estão em ‘distribuição complementar’, pois ‘diferem por seus comportamentos sintáticos e capacidades combinatórias’ (Benveniste, 1989, p. 203). Basicamente, *je* é usado, à exceção do imperativo, como parte integrante da predicação de todos os modos verbais; *moi* “comporta uma variedade bem maior” (idem, p. 203), como uso independente, externo à predicação; interno à predicação, como objeto dela; recebendo a aposição do advérbio, ao nome próprio, do pronome relativo. Benveniste chama *moi* de ‘nome próprio de locutor’, pois “define o sujeito de um lado por sua situação contingente de falante, e por outro lado por sua individualidade distinta na comunidade” (idem, p. 205). Assim, por seu

caráter interno e externo à predicação, *moi* faz a relação entre o ‘enunciado’, a ‘individualidade’ e ‘seu lugar na cultura’. Por seu turno, *je*, por seu caráter interno à predicação e fortemente ligado à posição sintática de sujeito gramatical, faz a relação entre ‘enunciado’ e ‘enunciação’. Em ‘je’, o aspecto ‘individual’ e ‘cultural’ está subordinado – mesmo ensombrecido – por sua inscrição em uma ‘predicação’ ditada pela instância de discurso ‘externa’¹². Em suma, nas formas imaginadas do discurso, o ‘tu’ está submetido a ser um singelo ‘eu’ (um ‘je’), a assumir a ‘cultura’, a ‘individuação’ do outro.

Ainda, o ‘tu’ guarda em si a condição figurativa de ‘pessoa’ e a forma linguística de ‘não pessoa’. Nas palavras de Benveniste (1988, p. 282): “na segunda pessoa, ‘tu’ é necessariamente designado por *eu* e não pode ser pensado fora de uma situação proposta a partir do ‘eu’; e, ao mesmo tempo, *eu* enuncia algo como predicado de ‘tu’.” Há aí uma *simulação de pessoalidade*. Aliás, a fórmula, bem corriqueira da língua ordinária ‘eu se fosse tu, faria tal coisa’, expressa bem o aspecto de simulação do “tu” pelo “eu”.

Esta característica mais geral da simulação pode ter diversos valores. No valor mais ‘baixo’ de simulação, podemos compreender o caso da *unicidade* de tu em relação ao ‘eu’ aliado à possibilidade de *reversibilidade*. “Uma característica das pessoas “eu” e “tu” é a sua *unicidade* específica: o “eu” que enuncia, o “tu” ao qual “eu” se dirige são cada vez únicos.” (Benveniste, 1988, p. 253). Ainda: “Uma segunda característica consiste em que ‘eu’ e ‘tu’ são irreversíveis: o que ‘eu’ define como ‘tu’ se pensa e pode inverter-se em ‘eu’, e ‘eu’ se torna ‘tu’.” (idem, p. 253).

Por que dizemos ‘valor mais baixo’? Em primeiro lugar, porque as características de *unicidade* e *reversibilidade* podem não andar juntas: no valor de maior pessoalidade do ‘tu’, andam juntas, e o ‘tu’ pode ser designado como *pessoa não subjetiva*; num segundo valor, quando o ‘eu’ dirige uma palavra ao ‘tu’ sobre um assunto específico, mas não permite ou não escuta a ‘resposta’, temos um valor intermediário de pessoalidade do ‘tu’. A essa configuração chamamos ‘*persona*’: o ‘tu’ é tomado pelo ‘eu’ pelos traços que foram por ele manifestados em enunciações anteriores e que são plenamente atualizados pelo ‘eu’.

Uma terceira característica ou valor do ‘tu’ é descrito por Benveniste (1988, p. 254-5), nos seguintes termos: “Pode-se utilizar a segunda pessoa fora da alocação e fazê-la entrar numa variedade de ‘impessoal’. Por exemplo, *vous* funciona em francês como anafórico de ‘on’ (ex. *on ne peut se promener sans que quelqu’un vous aborde*, lit. ‘não se pode passear

¹² Normand (2009) mostra que a metáfora ‘interior/exterior’ é bastante útil para os linguistas Saussure, Meillet e Benveniste. No caso deste último, trata-se da posição do sujeito em sua relação com a língua.

sem que alguém vos aborde) (...) Assim, toda pessoa que se imagine é da forma ‘tu’, muito particularmente – mas não necessariamente – a pessoa interpelada” Nesse caso, temos o terceiro valor de pessoalidade do ‘tu’, aquele que não possibilita nem a *unicidade* (por conter uma imagem mais duradoura do ‘tu’ do que o instante da alocação) nem a *reversibilidade* (por esta imagem não poder ser desfeita pelo ‘tu’ interpelado). Em outro caso, observamos a característica da *figuratividade* do ‘tu’: o tu é suposto como um ‘tipo de pessoa’, definido por algumas características gerais. Benveniste considera, mesmo, esse fato como “generalização do tu, seja metafórica, seja real” (Benveniste, 1988, p. 258).

Esquemáticamente, temos a seguinte organização de três valores do ‘tu’, das *formas imaginadas do discurso*:

1	Valor de pessoa não subjetiva: formas pessoais e únicas
2	Valor de persona: formas pessoais e auto(ditárias) ¹³
3	Valor de figura ou de gênero ¹⁴ : formas generalizantes

Quadro 3. Valores das formas imaginadas do discurso

Considerando as categorias de espaço-tempo (aqui-agora), podemos dizer que o tempo ganha relevo, ainda que seja o tempo de um único ‘eu’ (o professor). O tempo de escrita do aluno é ‘medido’ pelo tempo de escrita do professor. Na forma com valor de figura, temos o espaço demarcado e o tempo fixado, mesmo, congelado; na forma com valor de persona, temos o espaço demarcado e o tempo controlado; na forma com valor de pessoa não subjetiva, temos o espaço demarcado e o tempo sugerido mas dirigido.

O *bilhete interativo* (Ruiz, 2001) ou os *gêneros catalisadores* (Signorini, 2006), representados pelos *bilhetes orientadores* ou *bilhetes não orientadores* (Buin, 2006), constituem o protótipo das *formas imaginadas do discurso*. Para supormos tais formas, é critério suficiente e necessário a existência de, pelo menos, uma predicação, um *enunciado*¹⁵.

¹³ Com o neologismo autoditárias, pretendemos estabelecer, inicialmente, a relação com o verbo *ditar*, no sentido de ordenar, prescrever. Em seguida, pretendemos fazer uma relação entre a palavra *autoritária* e o neologismo *autoditária*.

¹⁴ Entendemos a noção de valor de ‘figura ou de gênero’, a partir de um uso bastante corriqueiro da língua. Quando dizemos de/para alguém “Que figura!”, estamos indicando ao interlocutor que ele age de forma caricatural, escondendo ou apagando sua subjetividade.

¹⁵ O *Dicionário de Linguística da Enunciação* (2009) apresenta enunciado e frase como termos distintos e relacionados. Frase é definida como “materialidade do discurso, sua variedade não tem

O traço que distingue os três valores internos à forma imaginada do discurso é a natureza da predicação, ou seja, a relação entre sua forma sintática e seu sentido, entre a forma e a condição figurativa eu-tu/ele. O bilhete pode conter inúmeras perguntas, ‘simular’ sintaticamente um valor de alta subjetivação ao *tu*, mas o conteúdo de tais perguntas pode indicar um valor de baixa subjetivação. Se podemos dizer que a *predicação* é o traço definidor da forma imaginada do discurso, o mesmo não pode ser afirmado da *pergunta*: a pergunta apenas ‘pode ser’ um indicador de alta subjetivação.

Tomando a clássica divisão de predicação retomada por Benveniste (1989, p.86-7), qual seja, interrogação, intimação, asserção¹⁶, podemos pensar em, no mínimo¹⁷, nove valores para a predicação:

1. Forma de interrogação com sentido de intimação
2. Forma de interrogação com sentido de asserção
3. Forma de interrogação com sentido de interrogação
4. Forma de intimação com sentido de injunção ¹⁸
5. Forma de intimação com sentido de interrogação
6. Forma de intimação com sentido de asserção
7. Forma de asserção com sentido de asserção
8. Forma de asserção com sentido de intimação
9. Forma de asserção com sentido de interrogação

Quadro 4. Valores da predicação

Da combinação entre valores e sentidos, temos o seguinte:

limites, sua criação é indefinida, seu número é infinito. (...) A frase é a cada vez um acontecimento diferente; ela existe tão-somente no momento em que é proferida, apagando-se imediatamente. Às vezes, Benveniste utiliza o termo frase em um sentido equivalente ao termo enunciado” (p. 127) . Enunciado é definido como “manifestação da enunciação, produzida a cada vez que se fala.(...) o enunciado pode ser considerado o produto da enunciação e inclui pessoa, tempo e espaço”. Em uma busca no *Dicionário Benveniste On-line*, percebemos que *enunciado* co-ocorre frequentemente com os termos ‘porção de’, ‘elemento de’, ‘análise de’ e *frase* não é determinada ou determinante de nenhuma palavra. O enunciado serve melhor à análise formal, sendo, a nosso ver, uma ‘imagem’ da frase.

¹⁶ A negação é uma variante da asserção e, nesse sentido, a negação é um tipo de afirmação: “A negação como operação lógica é independente da enunciação, ela tem sua forma própria, que é *não*. Mas a partícula assertiva *não*, substituta de uma proposição, classifica-se como a partícula *sim*.” (Benveniste, 1990, p. 87).

¹⁷ Dissemos ‘no mínimo’ pois a sintagmatização, no uso, pode multiplicar, indefinidamente, as possibilidades de combinação das três grandes funções sintáticas.

¹⁸ A intimação se distingue da injunção. Entendemos que a intimação é uma ordem absolutamente imperativa (“Tu vais fazer isto!”), enquanto que a injunção é uma ordem que simula uma co-enunciação (“Nós vamos fazer isto, né?”).

1. Valor de pessoa não subjetiva: formas pessoais e únicas
2. Forma de interrogação com sentido de asserção
3. Forma de interrogação com sentido de interrogação
6. Forma de injunção com sentido de asserção
7. Forma de asserção com sentido de asserção
9. Forma de asserção com sentido de interrogação

Quadro 5. Pessoa não subjetiva: Combinação entre valores e sentidos

Os sentidos dominantes são os de ‘asserção’ e o de ‘interrogação’, pois, nestas formas, há marcação de sujeito, tempo e espaço. O professor, ao predicar sobre *seu* ponto de vista, abre um espaço para que a ‘resposta’ do aluno também o seja a partir do ‘seu’.

Da combinação entre valores e sentidos, temos o seguinte:

1. Forma de interrogação com sentido de injunção
4. Forma de injunção com sentido de injunção
5. Forma de injunção com sentido de interrogação
8. Forma de asserção com sentido de injunção

Quadro 6. Persona: combinação de valores e sentidos

O sentido dominante é o de ‘intimação’: *seja único, mas seja o que ‘eu’ digo que és*. Na relação professor –aluno, podemos pensar no ensino de escrita em que a ‘criatividade’, o ‘estilo’ – de época, de autor ou outro critério objetivo – são convocados a serem critérios de avaliação. Oficinas de imitação de estilo de autor literário, oficinas de escrita criativa pautadas na leitura de ‘bons’ escritores literários são alguns dos exemplos dessa forma de discurso.

Para o valor de figura ou gênero, o sentido dominante é o de ‘você é porque é semelhante a mim’. Nesse caso, teríamos o hain-teny de que fala Benveniste? A subjetividade do *tu* é permitida num valor baixo: o ‘tu’ é posto num ‘jogo’ pelo ‘eu’, devendo, portanto seguir estritamente as ‘regras formais’ da disputa. A única chance de o ‘tu’ reverter a situação posta por ‘eu’ se realiza por um critério quantitativo, de memória (o ‘passado mais presente em si do que o passado do outro disputante’) ou qualitativo, de habilidade sintática com rimas difíceis e imprevisíveis (a capacidade de sintagmação mais ‘rara’, menos acessível ao patrimônio cultural-linguístico compartilhado). É claro que se os parceiros de tal ‘jogo’ forem ‘professor’ e ‘aluno’ não é difícil dizer quem será o ‘vencedor da disputa’.

Vejamos:

“Nenhum dos dois parceiros se enuncia: tudo consiste em provérbios citados e em provérbios opostos citados em réplica. Não há uma única referência ao objeto do debate. Aquele dos dois participantes que dispõe de maior estoque de provérbios, ou que os emprega de modo mais hábil, mais malicioso, menos previsível deixa o outro

sem saber o que responder e é proclamado vencedor. Este jogo não tem senão a aparência de um diálogo.” (Benveniste, 1989, p. 87)

Assim, o fato mais marcante desse valor não é tanto a função sintática empregada – ainda que a injunção seja uma marca – e sim que a escolha de uma (1) função sintática seja replicada, repetida, revertida, redobrada, pelo aluno e pelo professor incessantemente, até terminar a aula, a semana, o período letivo.

Passemos a fazer a revisão da literatura: Ruiz (2001) e Marcuschi (2003) apresentam situações que, a meu ver, podem ser ditas formas imaginadas do discurso.

Ruiz (2001) apresenta alguns casos de correções textuais-interativas que se realizam sob a forma de ‘pequenos bilhetes’. Segundo a autora, os bilhetes têm duas funções ‘falar acerca da tarefa de revisão pelo aluno (ou, mais especificamente, sobre os problemas do texto), ou falar, metadiscursivamente, acerca da própria tarefa de correção pelo professor.” (p. 63).

O bilhete é caracterizado como tendo um

“distanciamento, visível no papel, em termos espaciais que, na verdade, reflete a troca de turnos que ocorre na interlocução aluno-produtor/professor-corretor/aluno-revisor. Por ser produzido em momento posterior à fala do aluno, o ‘bilhete’ se dá, sequencialmente no tempo, após essa fala.” (Ruiz, 2001, p. 64)

Percebe-se, nesse caso, que o bilhete tem a forma de uma predicação ligada a uma predicação anterior, qual seja, o próprio texto do aluno. Por essa característica de ‘dominância’ do bilhete *sobre* o texto do aluno é que podemos caracterizar o *bilhete* como forma *imaginada* do discurso (relação ‘je’/’tu’) e não como forma individual do discurso (relação ‘moi, je’/’toi, tu...’). O bilhete promove uma ‘imagem’ do texto do aluno: congela sentidos, interpreta o *dito/o enunciado* – os problemas da redação – e o *dizer/a enunciação* – a tarefa do professor, a tarefa do aluno.

Vejamos um bilhete bem como a análise feita pela professora-pesquisadora.

Bilhete

Apesar dos erros (assinalados à margem) você está bem melhor. Vou ser malvada dessa vez: você vai ter de descobrir onde estão os erros, ok? (assinatura)

Análise da professora-pesquisadora

Neste ‘bilhete’ refiro-me à forma como a correção se dá: exclusivamente classificatória, sem indicações. E desafio, de modo carinhoso, Fernanda a proceder a uma revisão sem tanto paternalismo. (Marcuschi, 2003, p. 69)

Observa-se no bilhete o uso da forma de asserção com sentido de *interrogação-asserção*. O professor faz uma afirmação (‘eu sei que você pode conseguir’) aliada a uma

interrogação (‘você vai fazer?’). Temos o caso da forma imaginada no mais alto valor de subjetivação, o tipo *pessoa quase subjetiva*. Ao aluno é indicado que ele sabe que tem erros, que ele sabe como encontrá-los e como resolvê-los. A auto-análise da professora-pesquisadora me parece condizente com a análise enunciativa aqui exposta. Ao escrever ‘revisão sem tanto paternalismo’, ela observa que se trata de oferecer uma certa liberdade ao aluno: há ‘erros’ – e isso é indiscutível – mas o aluno deve localizá-los e resolvê-los.

O bilhete a seguir, escrito por outra professora, apresenta uma configuração discursiva bem diferente:

Bilhete

Márcio, atenção é uma coisa muito importante para se aprender alguma coisa. Para aprender a escrever corretamente, é preciso muita atenção também. Você não corrigiu seus textos nem uma vez, isto faz com que você continue cometendo os mesmos erros desde ‘o começo’. Você vai me entregar 4 textos novos na 2ª feira e vai corrigir todos os outros textos, se quiser melhorar. (assinatura)

Análise da professora-pesquisadora

I. (nome da professora) chama a atenção de Márcio para o trabalho de revisão que não vem sendo realizado com a frequência esperada, reclamando uma mudança de atitude. (Marcuschi, 2003, p. 67)

Nesse caso, temos o valor mais baixo de subjetivação, o tipo *valor de figura ou de gênero*. Percebe-se aí uma forte *injunção* – faça o que eu digo que deves fazer e o faça *quando* eu quero – aliado a um critério *quantitativo* – escreva 4 textos, corrija *todos* os outros textos. Como esta é a forma discursiva de postulação do ‘tu’ mais próxima do ‘ele’, não é de se espantar que o critério da pluralização, a ‘quantidade’, apareça como uma das características. Além disso, observa-se a *repetição* de uma ideia – espécie de palavra mágica que resolverá os problemas de escrita do aluno. “Atenção”, “muita atenção”, *ego*, *muito ego*.

A partir desses dois casos, pode-se facilmente concluir – e igualmente o faz Ruiz (2001) – que o ‘bilhete’ como forma dita ‘textual-interativa’ não constitui um tipo de correção que em si resolve a ‘interlocução’ entre professor e aluno. Talvez, sim, ‘inter-ativa’ mas não necessariamente ‘inter-locutiva’¹⁹. A diversidade aqui analisada mostra que há significativa diferença no valor intersubjetivo de um bilhete a outro.

Pensando numa diferença entre um uso e outro, Buin (2006) propõe uma diferença entre bilhete como *comentário genérico* e como *bilhete orientador*.

¹⁹ Segundo Teixeira (2000, p. 23-4), a diferença entre a linha anglo-americana e a francesa de análise do discurso reside no fato de que “a primeira, que poderíamos chamar pragmático-comunicacional, coloca o sujeito numa posição de exterioridade em relação à linguagem. (...) o segundo enfoque não crê nem na transparência da linguagem nem na exterioridade no sujeito em relação à linguagem”.

Buin (2006) analisa redações de alunos da 5ª série do Ensino Fundamental de Jaguariúna, São Paulo, a partir de uma atividade na aula de História, a fim de verificar o impacto do bilhete do professor para a promoção de mudanças estruturais no texto do aluno. A autora elege a categoria textual de referenciação para avaliar a coerência.

A autora explica todo o processo que antecedeu a escrita do texto. Inicialmente, os alunos leram um artigo sobre evolução humana, em seguida, responderam questões de interpretação, a seguir, os alunos produziram a primeira versão do texto. O texto, com viés humorístico, trata de algumas ‘perdas’ do homem com a evolução a partir do macaco. A proposta exigia duas habilidades: resumo das ideias do artigo de base e tomada de posição. Buin (2006) critica a relação estabelecida entre a atividade de leitura e a de produção textual: “O texto brinca com a questão da evolução humana (...) Contudo, a atividade proposta ignora o humor com que é tomada a questão do autor, tratando-o como algo sério. A atividade é incoerente em relação aos efeitos visados pelo autor e os bilhetes orientadores da reescrita” (Buin, 2006, p. 100).

O professor utilizou bilhetes como forma de interação com seus alunos (cf. recomendações do curso, a saber, Ruiz, 2001). O processo de produção e reescrita textual teve dois momentos: 1º) bilhetes escritos pelo professor de história; 2º) bilhetes escritos pelo professor analista (da área de línguas). Tal procedimento foi adotado, pois, em muitos casos, o texto reescrito ficou mais confuso do que a primeira versão, impelindo o professor analista a produzir um segundo bilhete. Dentre os quatro textos analisados, faremos a apresentação de apenas um deles, pois a forma de escrita do bilhete do professor de história foi muito semelhante em todos os casos. Vejamos:

Tatiana- 1ª versão

Existem várias perdas e ganhos, uma das perdas foi o olfato, eles tem o olfato melhor do que os nossos. Sente os cheiros de comida de longe.
O fucinho foi outra perda, eles seguram a comida na boca com facilidade.
A outra perda foi os pelos, os pelos para eles são como roupas para se vestir.
O rabo foi uma perda grave para os macacos. Eles ficam pendurados em galhos, em árvores, e etc. Eles são muito espertos que nós. A outra perda foi as quatro patas, com a mão esquerda o caderno, com a outra o lápis, com a pata esquerda o dicionário, e a outra com a pata atrás da orelha.

Bilhete 1

Tatiana, lendo seu texto fiquei na dúvida sobre sua opinião a respeito dos ganhos e perdas do homem ao longo de sua evolução. Você pensa exatamente como Darcy Ribeiro? Digo isso porque seu texto parece um resumo do que ele disse.

Tatiana- 2ª versão

Para os homens, tiveram várias perdas e ganhos. Por exemplo o olfato, o olfato foi uma perda muito grave para eles e para nós não tem como sentir o cheiro de nada.
A outra perda foi o fucinho, não tem como mais segurar as comidas na boca.

Os pelos são como roupa para eles, mas para nós não são roupas, são apenas animais.

A perda dos rabos para os animais foi muito grave para eles, mas para nós pessoas o rabo não interessa perder. Para os animais perdendo o rabo não tem como ficar pendurados em galhos de árvores.

As quatro patas, foi uma perda para eles, não tinham como andar, sem as quatro patas, mas para nós seria uma perda grave, como nós vamos escrever, segurar lápis, comer, correr, etc. O único ganho foi poder subir as escadas.

Para os animais não valeu muito a pena, mas para nós valeu a pena algumas coisas e outras não valeu muito a pena.

Bilhete 2:

Tatiana, algumas ideias não estão claras em seu texto:

- quem realmente teve perdas e ganhos – quem são ‘eles’ no primeiro parágrafo?
- ‘nós’, no primeiro parágrafo, faz parte do conjunto “os homens”?
- no último parágrafo, você fala que “para os animais não valeu a pena” – quem são os animais?

Nós não somos animais? Releia atentamente o texto de Darcy Ribeiro. Depois reescreva seu texto, eliminando as dúvidas acima, de modo que o leitor possa entendê-lo.

Tatiana- 3ª versão

Para os homens tiveram várias perdas e poucos ganhos. Por exemplo, o olfato dos bichos é melhor que o nosso. Eles procuram comida, sentindo o cheiro.

Já para os bichos o fucinho foi uma perda, não tem como segurar as comidas na boca.

Os pelos para os bichos são como suas roupas, e sem eles se sentiriam nus.

Os rabos para os bichos foi uma perda grave, não tem como ficar pendurados em galhos.

Essa evolução foi muito boa para os homens, quanto aos bichos continuam com seus rabos, pelos, e etc.

(Buin, 2006, p. 108-9)

Buin (2006) é bastante incisiva quanto aos problemas da escrita do bilhete 1: não qualifica o resumo como bom ou ruim, o que não incita o aluno a reler o texto base e nem formula explicitamente um pedido de modificação. Buin classifica o bilhete 1 de *comentário genérico*. Segundo a autora, permanecem problemas de referenciação na segunda versão, pois a aluna mantém a oposição entre homens e animais. O bilhete 2, por sua vez, é mais adequado, pois qualifica o texto da aluna (*ideias não claras*), pois exige uma atenção à cadeia anafórica (por meio da *enumeração* de itens) e porque formula claramente um pedido à aluna (*releia o texto*). Isso resultou em um texto com maior adequação estrutural (tendo em vista a maior clareza na organização anafórica) mas ainda com graves problemas de coerência, tendo em vista dificuldades de compreensão de leitura da aluna. Buin (2006, p. 113) mostra ceticismo com a reescrita: “De nada adiantarão tantas tentativas de reescrita se não houver compreensão do texto base.” Por fim, a autora entende que o bilhete não deve ser um *comentário genérico* mas como um verdadeiro gênero: *bilhete orientador*. Ela subentende, com isso, que o comentário genérico não é um gênero e sim uma ‘redação’ (Buin, 2006, p. 121).

Façamos uma tabela para representar a diferença entre *comentário genérico* e *bilhete orientador*.

		‘Não gênero’	Gênero
Alvo	Aspecto linguístico	Comentário Genérico	Bilhete Orientador
Cadeia referencial do texto	Modo de dizer	Afirmação genérica	Pedido explícito
	Organização	Texto único	Separação em itens
Leitura do texto base	Modo de dizer	Evocação	Indicação de leitura

Tabela 1. Comentário genérico X Bilhete Orientador

O comentário genérico aproxima-se das formas reais do discurso, pois ele incide sobre uma *forma* (*seu texto parece um resumo*) a que não se acrescentam indicadores mais precisos. O único traço de subjetividade presente é a leitura do professor (*fiquei na dúvida*), fato que indicaria à aluna que seu texto não apresenta uma configuração própria. A indicação de leitura do texto base realiza-se sob a forma da *evocação*, ou seja, há uma indicação ‘indireta’ de que ela deve ler ‘Darcy Ribeiro’, uma suposição de que a aluna faça uma *associação* entre o autor do texto, o texto e sua tarefa: ler mais uma vez o texto. Realmente, o ‘tu/ele’ nos lega um ‘pesado’ fardo (Dufour, 2000, p. 89): o da recuperação de uma memória. Em Dufour (2000, p. 100) lemos que: “a correção do erro unário é um processo pesado, que deixa marcas e causa desgaste. Exige de cada sujeito uma contribuição específica.” De certa forma, a *evocação*, como *uma* dentre as formas de retomar o terceiro (‘ele’), apaga a possibilidade de diferença específica entre sujeitos. “Lembre-se, mas lembre-se do que eu lembrei”. Por esse motivo, trata-se de uma forma imaginada do discurso no mais baixo valor de subjetividade, a saber, valor de figura ou de gênero.

O bilhete orientador, por sua vez, é uma forma imaginada do discurso em valor mais alto de subjetivação, pois observa-se presentificação do problema, com indicações pontuais do que deve ser feito. A indicação de leitura também é feita de forma mais precisa, ‘releia o texto de Darcy Ribeiro’, e com indicação do *sentido* que professor atribui ao texto, o sentido do humor, ‘Nós não somos animais?’. Temos, portanto, o valor intermediário, das formas (auto)didáticas de discurso.

Marcuschi (2003), com o objetivo de “construir um modelo para analisar o grau de consciência dos usuários da língua a respeito das diferenças entre língua e fala” (p. 46), propõe o estudo da própria atividade de transformação, denominada *retextualização*. A retextualização é definida como: “um processo que envolve operações complexas que interferem tanto no código como no sentido e evidenciam uma série de aspectos nem sempre bem compreendidos da relação oralidade-escrita.” (Marcuschi, 2003, p. 46). Entre a retextualização da oralidade para a escrita, há um primeiro processo cognitivo denominado *compreensão*. Marcuschi enfatiza que tanto escrita quanto fala são ‘ordens’, possuindo ‘complexidades próprias’ e que se poderia propor uma transformação da escrita para a fala²⁰. A retextualização é uma atividade social cujas possibilidades são as seguintes: a) fala para escrita (da entrevista oral para a entrevista escrita); b) fala para a fala (da conferência para a tradução simultânea); c) escrita para a fala (texto escrito para a exposição oral); d) escrita para a escrita (do texto escrito para o resumo escrito). Dentre essas possibilidades, o autor se debruça sobre a retextualização da fala para a escrita.

Na passagem da fala para a escrita, alguns *processos* intervêm. Tais *processos* são os seguintes: *estratégias de regularização linguística*, ligada à busca da norma padrão da escrita; *estratégia de reordenação cognitiva*, ligada às estruturas discursivas, ao léxico, ao estilo, à ordenação tópica, à argumentatividade. Embora o autor não veja uma clara distinção entre cognição e língua, propõe tal divisão ao conceber existência de dois aspectos envolvidos no processo de retextualização:

1) aspecto lingüístico-textual-discursivo (subdividido em *idealização* composta de eliminação, completude, regularização; *reformulação ou transformação*, composta de acréscimo, substituição, reordenação; e *adaptação*, tratamento da sequência de turnos);

2) aspecto cognitivo (*compreensão* composta de inferência, inversão, generalização).

A seguir, Marcuschi (2003, p. 74) propõe um modelo de operações de retextualização, composto de nove operações. As quatro primeiras são ditas *regras de regularização e idealização* e as cinco últimas são ditas *regras de transformação*. Vejamos:

1ª operação: Eliminação de marcas estritamente interacionais, hesitações e partes de palavras (estratégia de eliminação baseada na idealização linguística)

²⁰ Apesar de este trabalho se debruçar sobre a descrição das características da ‘fala’ e da ‘escrita’, compreendemos que a atividade de *retextualização* enfatiza o uso desse processo como vinculado mais fortemente ao ensino da atividade de *escrita* – do que poderia ser de ‘ensino de gêneros e textos orais’.

- 2ª operação: Introdução da pontuação com base na intuição fornecida pela entoação das falas (estratégia de inserção)
 3ª operação: Retirada de repetições, reduplicações, redundâncias, paráfrases e pronomes egóticos (estratégia de eliminação)
 4ª operação: Introdução de paragrafação e pontuação detalhada sem modificação da ordem dos tópicos discursivos (estratégia de inserção)
 5ª operação: Introdução de marcas metalingüísticas para referenciação de ações e verbalização de contextos expressos por dêiticos (estratégia de reformulação)
 6ª operação: Reconstrução de estruturas truncadas, concordâncias, reordenação sintática, encadeamentos (estratégia de reconstrução)
 7ª operação: tratamento estilístico com seleção de novas estruturas sintáticas e novas opções léxicas (estratégia de substituição)
 8ª operação: reordenação tópica do texto e reorganização da sequência argumentativa (estratégia de reordenação)
 9ª operação: agrupamento de argumentos condensando ideias.
 (Marcuschi, 2003, p.75)

Segundo Marcuschi (2003, p. 76), nem todas essas operações podem ser realizadas pelo indivíduo, logo, “pode-se propor este modelo como um aferidor da maturidade linguística do retextualizador quanto à consciência das diferenças da relação fala-escrita”.

A seguir, o autor apresenta algumas análises de retextualizações de textos orais transcritos pelo projeto NURC (Norma Urbana Culta) em uma turma do Ensino Fundamental, uma turma curso de Letras (UFPE) e uma turma do Curso de Jornalismo (UFPE). Constatou que a diferença de ‘maturidade linguística’ foi flagrante: os alunos universitários conseguiam fazer um número significativamente maior de operações.

Em primeiro lugar, podemos dizer que se trata de uma forma *imaginada* de discurso, pois o professor projeta, por meio dessa tarefa, uma ‘imagem’ de diferença entre ‘fala’ e ‘escrita’. Dentre os tipos de valores pertinentes a esta forma do discurso, podemos situar a proposta de Marcuschi no valor intermediário de subjetividade, a persona ou pessoa fictícia. Não se trata nem da figurativização, valor mais baixo, pois não é dado um comando explícito ao aluno sobre que operações deve realizar, e tampouco da pessoa não subjetiva, valor mais alto, pois ao aluno não é facultado construir concepções próprias de ‘oral’ e ‘escrito’. Observando-se o *enunciado* que norteia a atividade de retextualização, percebe-se que se trata de uma forma sintática de injunção com sentido de injunção (a sequência *tomem....ouçam... ponham...*) e de afirmação-injunção (*Vocês vão fazer, portanto,....*).

Os comentários de Marcuschi (2003) sobre retextualizações imprevisíveis e ‘falsas’ mostram que, em sua concepção, ao retextualizador é vedado ‘interpretar’ o texto e a própria concepção de escrita. Tal julgamento ratifica que, na proposta de *retextualização*, temos uma forma imaginada do discurso, isto é, como restrições subjetivas ao aluno, e do tipo intermediário, ou seja, ‘pense sobre a fala e a escrita, mas pense a partir do modelo e das operações esperados’.

1.3 Formas coletivas do discurso

No texto “Estrutura das relações de pessoa no verbo”, Benveniste disserta sobre a pluralização do ‘eu’ (logo, do ‘tu’). Há dois valores para o ‘tu’: quando ‘eu’ usa o ‘nós’ com valor inclusivo (eu+ tu); e quando o ‘eu’ usa o nós com valor inclusivo-abrangente (eu+tu+ele). “Nós se diz de u’a maneira para ‘eu +vós” e de outra para “eu + eles”” (Benveniste, 1988, p. 256). Benveniste faz a ressalva que o uso do ‘nós’ não indica uma impessoalização ou multiplicação do ‘eu’: em verdade, “a unicidade e a subjetividade inerentes a ‘eu’ contradizem a possibilidade de uma pluralização. (...) “nós” é a junção entre um ‘eu’ e o ‘não eu’, seja qual for o conteúdo desse ‘não eu’(idem, p. 256).

No uso do ‘nós’ mora um perigo: o ‘tu’ pode estar suposto como *pessoa não subjetiva* (eu + tu) ou como *figura* (eu+ tu+ ele). O ‘perigo’ está justamente na condição inalienável da *reversibilidade*: o ‘eu’ pode propor um nós (eu+tu+ele) e o ‘tu’, ao assumir a palavra, entender e desejar um ‘nós’ (eu+tu ou eu+ele). De qualquer modo, o ‘nós’ tem uma ambiguidade estrutural, uma ‘indecidibilidade’ que pode gerar, no mínimo, três efeitos: ‘promoção’, incentivo ao tu (eu + tu), a que denominamos *pessoa quase subjetiva*; ‘ausentificação’ do tu, diminuição de sua importância (eu + tu + eles), a que denominamos, *pessoa menos subjetiva* e ‘anulação’ do tu (eu+ eles), a que denominamos *impessoalização*. Nas palavras de Benveniste (1988, p. 257): “em ‘nós’ inclusivo, que se opõe a ‘ele, eles’, é ‘tu’ que sobressai, enquanto em ‘nós’ exclusivo, que se opõe a ‘tu, vós’, é ‘eu’ que é sublinhado.”. Na verdade, são mais três valores (e não dois).²¹

Estando entre a forma *imaginada* do discurso e a forma *real* do discurso – a um ‘passo’ de cada –, a forma coletiva do discurso *não* poderia ter outro traço característico do que algo ‘ambíguo’, entre *predicação* e *sinal*: uma espécie de ‘frase nominal’? Na *frase nominal*, “o termo da função compõe-se de dois elementos: um, invariante, implícito, que dá ao enunciado força de asserção; o outro, variável e explícito, que é dessa vez uma forma da classe morfológica dos nomes.” (Benveniste, 1988, p. 171). Dessa forma, é o elemento ‘ausente’ que indica a *ação* – e uma *ação* que não admite variação: aí o ponto de contato com

²¹ Ainda que Benveniste caracterize tais usos como pertencentes a famílias das línguas ameríndias, isso não impossibilita que tais usos apareçam nas línguas indo-européias. Fiorin (2000, p. 87) registra o uso do ‘nós’ com sentido de ‘anulação’ do tu (eu + ele). “A mãe diz ao filho: - Seu pai e sua mãe se matam de trabalhar e você não estuda, não faz nada. “Seu pai e sua mãe” significam “nós” Fiorin (2000, p. 90) registra um uso literário de promoção do tu (eu + tu): “Eu, quando Antonia me disse: “Vamos outra vez?”, enquanto estava em estado de coma, como numa tenda de oxigênio, eu me senti como quando o professor te interroga em grego dois dias seguidos.”

as formas reais do discurso. O elemento ‘presente’, variável, é da classe dos ‘nomes’: aí o ponto de contato com as formas ‘imaginadas’. Outra característica está ligada à categoria do *tempo*: “a frase nominal, sendo adequada para asserções absolutas, é introduzida no discurso para **agir** e convencer, não para informar. É, fora do tempo, das pessoas e da circunstância, uma verdade proferida como tal. É por isso que a frase nominal convém a sentenças e provérbios, depois de haver conhecido **maior flexibilidade**” (Benveniste, 1988, p. 179, grifos nossos). O caráter de ‘ação peremptória’ mostra que a frase nominal está próxima do modo *imperativo* – igualmente caracterizado por uma ‘pobreza’ temporal. Além disso, a frase nominal, ainda que mais presente nos provérbios e ditados, pode caracterizar qualquer enunciação com tom de ‘verdade’, ou seja, em que o presente se expanda para além dos limites do ‘eu’. Assim, o ‘efeito’ da expansão do presente realizado pelo ‘eu’ que se produz para o ‘tu’ é uma ‘ausência’ de tempo.

Seria a ‘comunhão fática’ um caso extremo de *forma coletiva do discurso*? Um quarto uso do ‘nós’? Vejamos alguns trechos da citação de Benveniste sobre a citação de Malinovsky: trata-se de um ‘livre e fortuito intercuro social’, *livre*, por que ‘não depende do que acontece no momento’, logo, não estão ligadas a um ‘ele’ ou ‘tu’ presentificados, e *fortuito*, por que ‘pessoas tagarelam juntas, sem finalidade’ e por que se trata de uma ‘convivência gregária’ (trechos de Benveniste, 1989, p. 89-90). O que é ‘presente’ neste ‘tipo de discurso’? A própria ‘troca’ de palavras, de ‘turnos’, a própria repetição ecoada²². Ratificando: “as palavras, na comunhão fática, são usadas, principalmente, para transmitir uma significação, a significação que é simbolicamente delas? Certamente que não.” (idem, p. 90). Como a repetição ecoada é o traço determinante da comunhão fática, ela é a *forma imaginada de discurso* que toca, faz limite com a *forma real de discurso*. Na comunhão fática, o ‘tu’ tem quase um valor de ‘ele’, próximo que está da ‘pluralização’ da palavra ecoada e ecoante. Para usar uma fórmula, “nós é igual a nós”.

1 Valor de pessoa quase subjetiva (eu + tu): formas de promoção
2 Valor de pessoa menos subjetiva (eu + tu+eles) : formas de conformação
3 Valor de impessoalização (eu +eles): formas de exclusão ou de desconsideração
4. Valor de sociabilidade (nós.. nós) : formas de companhia

Quadro 7. Valores das formas coletivas de discurso

²² Barbosa, Negrini e Ribeiro (2008) situam a comunhão fática entre *subjetivação* e *sociabilidade*, utilizando tal fenômeno linguístico para descrever a conversa de Macabéia com Olimpo, nordestinos imigrantes de São Paulo, na obra literária *A hora da estrela*, de Clarice Lispector. Disponível em: http://www.filologia.org.br/xicnlf/13/linguagem_entre.pdf

Considerando as características de espaço-tempo, podemos dizer que as formas coletivas do discurso estão próximas do *tempo crônico* (Benveniste, 1989, p. 96), ou seja, de uma convenção temporal que, embora determinada pelo ‘eu’, teria um sentido de caráter universalizante, mais geral. No caso do valor de ‘sociabilidade’, temos um tempo culturalmente partilhado, uma escrita dividida, coletiva²³; no caso do valor de ‘impessoalização’, temos um tempo desconsiderado; no caso do valor de pessoa menos subjetiva, temos um tempo partilhado; no caso do valor de pessoa quase subjetiva, um tempo compartilhado.

Nossa pesquisa encontrou um trabalho sobre o segundo valor e dois trabalhos sobre o primeiro valor, respectivamente, Gonçalves (2007), Menegassi (1998) e Bolzan (2006).

Gonçalves (2007) propõe a análise de 30 redações de uma instituição particular. Investiga como as *sequências didáticas* (doravante SD)²⁴ aliada às *listas de controle* podem contribuir, no momento da reescritura, como ferramentas importantes para a eficácia na aprendizagem dos gêneros resumo, dissertação e resenha crítica. O autor afirma que as práticas tradicionais de correção enfatizam aspectos superficiais de gramática e propõem o que chama de *correção interativa*, realizado por meio da *lista de controle*. Por meio dela, o docente deve também *escrever*, usar a linguagem, interagir, abandonar a *metalinguagem*. A lista de controle – também denominada ‘ajuda memória’ – é uma forma de regulação do processo de aprendizagem, podendo ser ilustrada por trechos dos textos dos estudantes e produzida pelo aluno ou pelo professor. A lista de controle tem as funções de sistematizar os conhecimentos necessários para a reescrita bem como dar a conhecer ao aluno os elementos que constituirão a avaliação de seu texto.

Segue Gonçalves (2007, p. 103) “a lista de controle permite que os docentes pratiquem critérios menos subjetivos e de comentários (às vezes bilhetes interativos)

²³ Talvez esta escrita seja aquela exercida em alguns *ateliers d’écriture* na França.

²⁴ *Sequência didática* é um procedimento de transposição didática (passagem de um objeto do saber a um objeto do ensinar). A sequência didática é um conjunto de atividades planejadas de maneira sistemática em torno de um gênero oral ou escrito (Gonçalves, 2007, p. 66). A sequência didática está inserida em uma proposta de *modelo didático de gênero*, o qual constitui uma síntese de visada prática, destinada a orientar as intervenções do professor, destacando as dimensões ensináveis a partir das quais as sequências são definidas. (Gonçalves, 2007, p. 78). O modelo didático têm as seguintes características: a) apresenta dimensão praxeológica; b) tem uma força normativa; c) é o ponto de início e o ponto de chegada do trabalho a ser realizado; d) é o resultado de práticas de linguagem anteriores. Em geral, é apresentada uma *proposta de escrita inicial* de um determinado gênero ao aluno, a partir da qual o professor faz um diagnóstico das características a serem ensinadas; a seguir, são elaborados ‘módulos’ em que são trabalhadas questões linguísticas, por fim, o aluno realiza a *produção final*.

incompreensíveis pelos estudantes. Sobretudo, a lista proporciona ao estudante um vocabulário mais inteligível por ele, uma vez que foram objeto de ensino na SD.” A lista de controle pode ter três configurações distintas, seguindo portanto a natureza processual da SD: a) sob forma de um pré-teste, no início da SD, em que professor determina os objetivos principais; b) durante a SD, funcionando como um acumulador de saberes; c) após a SD, sendo uma espécie de resumo das atividades desenvolvidas.

Gonçalves (2007) passa a detalhar a metodologia empregada, a saber a pesquisa-ação integral e sistêmica (PAIS), de base qualitativo-interpretativista (Morin, 2004), na qual o analista participa ativamente do processo de pesquisa como agente de transformação. Foram selecionadas 10 redações para cada gênero analisado (resenha, resumo e dissertação), totalizando 30 redações. O modelo didático utilizado respeitou a seguinte organização em cada aula: 1) apresentação da situação de escrita; 2) produção inicial dos gêneros; 3) módulos das sequências didáticas sobre aspectos discursivos e linguísticos; 4) Elaboração de listas de controle com a turma; 5) Reescrita. Embora o autor tenha mencionado que a lista de controle possa ser elaborada e aplicada nos três momentos da sequência didática (antes, durante e depois), no caso da pesquisa apresentada, ele fez uso da lista somente no terceiro momento. Apresentamos, a seguir, um trecho da lista de controle utilizada para o resumo:

Lista de controle

- 1) Antes de resumir, você detectou a questão discutida, os argumentos, o ponto de vista defendido, o ponto de vista rejeitado e a conclusão?
 - 2) Seu resumo apresenta dados como nome do autor e título do texto original?
 - 3) Você selecionou as informações prioritárias, de modo que o professor possa avaliar sua compreensão global do texto?
 - 4) Seu resumo é compreensível por si mesmo, isto é, é possível compreendê-lo sem ler o texto original?
 - 5) Evitou emitir suas próprias opiniões?
 - 6) O resumo escolar está adequado ao seu interlocutor-professor?
 - 7) A partir da leitura, você atribui diferentes ações ao agir do autor do texto original? Traduziu essas ações por verbos adequados?
 - 8) Seu resumo mantém as relações sintático-semânticas (explicação, causa, conclusão) do texto original?
 - 9) Você eliminou expressões facilmente inferíveis como expressões sinônimas, explicações, exemplos?
 - 10) Não existem desvios gramaticais tais como pontuação, frases truncadas/incompletas, erros ortográficos, etc.?
- (Gonçalves, 2007, p. 159)

O autor apresenta a seguir os resultados da sequência didática para o resumo. Para a questão 1, 20% dos alunos conseguiram responder satisfatoriamente; na questão 2, 90% dos alunos, na questão 3, 20%; na questão 4, 100%, na questão 5, 100%, na questão 6, 50%; na questão 7, 100%, na questão 8, 100%; na questão 9, 30% e na questão 10, houve melhora de

20%. Com tais resultados, Gonçalves conclui que os itens com resultado inferior a 50% deveriam ter sido trabalhados mais intensivamente por meio dos *módulos* da sequência didática.

É possível fazer uma lista de controle uniforme para diferentes alunos? Se, como afirma o autor, o foco são as operações e não os gêneros, não estaria a lista de controle enfatizando uma interlocução ‘idealizada’ entre professor e alunos? Sendo a *lista de controle* um mecanismo ‘ideal’ poderia ela ser vista tanto como uma forma *imaginada* quanto *coletiva* de discurso. Por ser aplicada da mesma forma a todos os alunos, atribuímos a ela o segundo efeito. Do mesmo modo, esta forma apresenta o valor de conformação (eu+tu+eles), ou seja, a alunos com diferentes dificuldades é apresentada a *mesma* lista, com as *mesmas perguntas*. Observe-se que a ‘resposta’ às perguntas da lista de controle supõem duas repostas, ‘sim’ ou ‘não’, redução que corresponde a outra possível interpretação da pergunta, “você me entenderam ou não?”. Assim, a forma ‘você’ na lista de controle tem sentido de ‘você’. Se a lista de controle fosse aplicada durante a sequência didática, como sugere Gonçalves (2007), seria uma *forma coletiva do discurso*? Creio que sim: penso que teria a *forma* de um questionário sintético e com perguntas fechadas.

A forma coletiva de discurso pode tomar ‘formas’ mais interessantes para o aluno. Menegassi (1998) apresenta uma análise de redações de 30 universitários da disciplina de Linguística Textual do Curso de Letras, ministrada por outro professor na Universidade Estadual de Maringá (UEM). O autor entende que a reescrita é uma ‘etapa’ de produção textual específica e destacada das demais, portanto, busca compreendê-la em autores da Psicolinguística que aprofundam este aspecto. O autor avalia as estratégias de Hayes (1987), que divide a reescrita em *processos* (atividade na qual se engaja o escritor) e *conhecimentos* (experiência do autor na atividade). Na categoria processos, atrelada à categoria de conhecimentos, há três componentes:

- 1) definição da tarefa (o revisor define os motivos de sua revisão, tais como esclarecimento, busca de elegância, etc.);
- 2) estratégia (descoberta e avaliação dos problemas do texto);
- 3) seleção de estratégia, dividida em dois tipos: a) as que modificam o próprio *processo* de revisão: ignorar o problema, adiar o problema, buscar outra solução para o problema; b) as que modificam o *texto*: reescrever o texto (reelaborar o texto), revisar o texto (modificar o texto, preservando ao máximo o original).

Menegassi (1998) toma como recurso as operações linguísticas ou operações cognitivo-linguísticas, tal como pensadas para a redação escolar (Fabre, 1985). As operações linguísticas são as seguintes: *substituição*, *supressão*, *acréscimo* e *deslocamento*, em que a *substituição* é entendida como arqui-operação. Estas operações fazem parte do aparato

metodológico-analítico da pesquisa. São levantadas três possibilidades para a eficácia do comentário do professor no texto do aluno: 1) comentário esclarece as dúvidas do aluno; 2) comentário auxilia o aluno a resolver a dúvida; 3) comentário atrapalha a resolução da dificuldade do aluno.

A seguir, Menegassi (1998) analisa seu corpus, composto de 60 redações de alunos universitários. Quanto ao quesito comentário atendido, o autor observa que 64% dos comentários são atendidos, o que indica um dado positivo para o autor. Quanto ao quesito comentário atendido acrescido de reformulação, há 43% de reformulações, número que o autor também considera positivo. Tomando o quesito níveis linguísticos (grafema, palavra, sintagma, oração, sentença, parágrafo, texto), observa que a maior parte das sugestões acatadas pelos alunos se realizam no nível do *grafema* e da *palavra*, seguida da *oração*. Segundo o autor, tais dados refletem o foco dos comentários do professor que, em uma formação tradicional, privilegia os níveis do grafema e da palavra. A operação mais acatada é a de *substituição* (53%), seguida pelo *acrécimo* (21%) e supressão (21%) e pelo deslocamento (4%), tal como em outros estudos (Fiad, 1991, Brassart, 1991). O autor observa ainda que as substituições mais qualificadas dos alunos são aquelas que advieram de comentários mais precisos por parte do professor. Menegassi (1998) sugere que alterações no nível do parágrafo exigiriam um processo de revisão que conduzisse a uma terceira ou quarta revisão.

O autor mostra que nem sempre os comentários do professor são seguidos de sugestão precisa. A apresentação de dados numéricos sobre o não-atendimento do aluno aos comentários do professor corrobora o diagnóstico do autor: em geral, trata-se de comentários mal redigidos, vagos. Dentre as estratégias para não atender ao pedido do professor (ignorar, suprimir, substituir), as mais evidentes no corpus são ignorar (36%) e suprimir (38%). Isso mostra que o aluno lê o comentário do professor como um ‘não fazer’ e opta por uma estratégia de ‘inércia’. O autor, então, propõe que a operação ‘ignorar’ seja considerada como estratégia *não linguística* relevante a ser considerada nos estudos sobre reescrita - e não apenas as conhecidas operações de substituição, acréscimo, supressão e deslocamento.

Menegassi (1998) apresenta um dado que, à primeira vista, pode surpreender: quase todas as redações (59/60) apresentaram reformulações além das sugeridas pelo professor. Contrariando a literatura - que afirmava que o aluno apresenta resistência à reescrita - tal dado deve ser considerado com mais cuidado. Ao analisar o nível linguístico sobre o qual incidem tais reformulações, o autor observa que são justamente o grafema (21%) e a palavra (23%). Não são apresentados dados sobre se tais reformulações são bem sucedidas ou não, o que nos

auxiliaria a definir se é necessário (ou não) que o professor aponte *todos* os problemas de um certo nível para que o aluno os revise. De qualquer forma, é interessante perceber que o aluno tenta fazer a revisão, com certa autonomia, justamente nos níveis que o professor mais sinaliza, o que indica que, talvez, o professor não precise – e não seja ‘educativo’ – destacar todos os problemas do mesmo nível linguístico²⁵. Menegassi (1998) defende a correção pontual, focalizada e exaustiva, uma vez que se refere à realidade escolar da década de 90, na qual a reescrita não era uma realidade cotidiana. Esse é um fato histórico considerável, mas não se pode esquecer que, do ponto de vista psicolinguístico, a exaustividade não só não é necessária como pode desestimular a autonomia do aluno. Vejamos a conclusão do autor: “Nem sempre o produto esperado condiz com o produto entregue, porém, o importante é o desenvolvimento de uma prática que não é comum ao sistema de ensino atual: a reescrita de textos com orientação direta do professor” (Menegassi, 1998, p. 265). O autor é bastante crítico sobre o fato de a ênfase da reescrita recair no grafema e na palavra: é apenas uma correção com ‘efeitos estéticos’, pois não incide sobre as ideias ou sobre a estruturação geral do texto (Menegassi, 1998, p. 152).

Comparando as operações mais realizadas por alunos e por professor, chega-se à constatação de que a *substituição* é mais empregada tanto por professor e alunos e que a *supressão* é significativamente mais usada por alunos do que por professores (21% contra 14%). Tal fato corrobora a percepção de que muitos alunos não compreendem o pedido do professor, optando por suprimir elementos. O autor conclui que a reescrita efetivamente contribui para o aprimoramento textual do aluno, mas que ainda deve ser orientada pelo professor de forma *ampla* – abrangendo todos os níveis linguísticos – e *organizada* – apresentando exclusivamente comentários precisos.

Por que a proposta de atuar individualmente no texto do aluno não constituiria uma forma imaginada de discurso? Como dissemos anteriormente, o traço definidor da forma imaginada é a *predicação*. Embora o professor atue individualmente nos problemas de redação de cada aluno, a incidência de correção é feita sobre os ‘mesmos’ erros para ‘todos’ os alunos a partir de um comando implícito comum: ‘acrescente’, ‘substitua’, ‘desloque’. Temos a forma coletiva em mais alto valor de subjetividade, a ‘promoção’: “eu, professor,

²⁵ Doquet-Lacoste (2006) estuda os processos de revisão em 20 textos de alunos de 10 e 11 anos. A autora utiliza o software *Gênese du texte*, que restitui cronologicamente as operações de escrita. A autora constata que os alunos que, inicialmente, corrigem erros de concordância, passam, em seguida, a corrigir erros de ortografia. Caso o aluno tenha corrigido pela primeira vez um erro ortográfico, procura-o em todo o texto. Os resultados da pesquisa da autora revelam que apenas um aluno (de um conjunto de 15 alunos) não faz correções gramaticais ligadas à releitura linear do texto.

olho pro teu problema, mas eu digo o que é melhor para ‘nós’”. Os dados de Menegassi (1998) confirmam se tratar realmente de um olhar que ‘promove’ a escrita: a maioria dos alunos escreve ‘mais’ do que o solicitado pelo professor. Entretanto, é claro que há um aspecto ‘estranho’ na forma de ‘promoção’ do tu: ao diminuir a distância ‘espaço-temporal’ entre ‘eu’ e ‘tu’, ‘eu’ possibilita – ou deixa à sua disposição – a ‘tu’ uma ‘conjunção’ talvez excessiva com o gesto do professor resultando em ‘hiper-correção’ do aspecto gramatical enfatizado pelo professor. “Eu, professor, te peço que *aqui*, nesta palavra, e *agora*, nesta segunda versão, troque esta palavra, mas tu faz mais do que o necessário: *você substitui e acrescenta*.” O fato de que as quatro operações terem sido utilizadas nos dados de Menegassi (1998) para o nível linguístico inferior à predicação, à frase, qual seja, o grafema e a palavra, confirma o estatuto ‘coletivo’ dessa forma: é nesse nível que há maior ‘consenso’ sobre o que fazer.

Que fique registrado: práticas ‘promotoras’ têm um efeito efêmero e, por vezes, hiperbólico, contraditório: de um ‘pequeno’ problema faz-se um ‘grande’ discurso. A ‘pluralização’ de sinalizações no texto do aluno pode ter como efeito tal hipérbole. Este pontilhamento de traços cria um efeito de fragmentação, uma ‘impressão’ de trabalho bem realizado. Para retomar Menegassi (1998, p. 152): “é apenas uma correção com ‘efeitos estéticos’, pois não incide sobre as ideias ou sobre a estruturação geral do texto.”

O ‘efeito estético’ de uma correção pontual não aparece em Bolzan (2006). A autora apresenta o relato de uma intervenção no nível da predicação. A autora analisou a influência do registro escrito de *perguntas qu-?* pelo docente na explicitação linguística de enunciados de reescrita de produções textuais de alunos do Ensino Médio. Consideramos a intervenção por perguntas *qu-?* uma forma coletiva de discurso, por ser um tipo de predicação que foi aplicado da mesma forma a todas as redações.

Partindo dos conceitos da Teoria da Relevância (Sperb e Wilson, 1986; 1995; 2001), quais sejam, *forma lógica* (alguém chegou), *forma da explicatura* (Pedro chegou) e *forma da implicatura* (Se alguém chegou, esse alguém está retornando de algo), Bolzan (2006) mostra que a *pergunta qu?* ativa a forma lógica do ouvinte de modo a lhe solicitar uma explicitação, ou seja, a pergunta *qu?* interliga a frase dita, que tem forma lógica mas não tem explicitude suficiente a uma ‘reescrita’ da frase por meio da ativação de uma inferência lógica e implicativa, de modo a que se possa redizer uma frase com forma lógica e explicitude.

Quanto à metodologia de pesquisa, Bolzan (2006) informa que foi composta por três tarefas: 1) leitura de texto base e produção textual (tema: língua portuguesa padrão); 2) intervenção docente com *questões q?*; 3) reescrita do texto. A primeira hipótese é de que a

intervenção docente por meio de *perguntas q?* possibilitou explicitação dos conceitos por meio de itens lexicais. A segunda hipótese afirma que é possível detectar nos textos reescritos se tais explicitações foram oriundas da releitura, da intervenção docente, da primeira tarefa ou de suposições inéditas. Foi escolhida a produção textual de um aluno que apresentava, na primeira produção textual, maior incompletude do ponto de vista da estrutura lógica.

Apresentamos, a seguir, o enunciado inicial do aluno, a *pergunta q* e a reescrita de 2 enunciados do primeiro parágrafo da produção textual do aluno.

Texto inicial

Nossa língua é bem variada, uma região fala de um jeito diferente uma da outra, mas qual seria o jeito certo de falar? Às vezes, interpretamos o jeito de uma pessoa falar e julgamos sem saber ao menos que é realmente ela

Primeiro Enunciado

Nossa língua é bem variada, uma região fala de um jeito diferente uma da outra, mas qual seria o jeito certo de falar.

Intervenção docente

De que língua você fala?

De que regiões você fala?

Segundo enunciado

Às vezes, interpretamos o jeito de uma pessoa falar e julgamos sem saber ao menos que é realmente ela.

Intervenção docente

Como a gente interpreta a fala do outro?

Reescrita do aluno

Nossa língua, Língua Portuguesa, é bem variada. Uma região fala de um jeito diferente uma da outra, por exemplo o RS tem seu sotaque e sua particularidades diferentes do PR que também possui as suas, e assim sucessivamente com todos os estados. Mas qual será o jeito certo de falar? Às vezes nós interpretamos o jeito de uma pessoa falar e julgamos o seu modo, sotaque, pronuncia, (etc), sem saber ao menos quem realmente ela é, ou seja, sem conhecer de onde ela veio (região), sua classe social, seu grau de conhecimento. (Bolzan, 2006, p. 78-80)

Bolzan (2006) observa uma explicitude completa no primeiro e no segundo enunciados. Conclui a autora: “trabalho de intervenção do professor através das perguntas-QU obteve uma importância considerável, o que refletiu diretamente em proposições e enunciados mais claros e logicamente estruturados na segunda versão textual do aluno.” (p. 90). A autora observa ainda que a fonte da reescrita procede claramente da intervenção do professor e da releitura da primeira versão, e isto se deve, segundo ela, a “prováveis efeitos contextuais e pelo menor esforço do processamento.” (p. 104).

Ao tomar uma forma de ‘frase nominal’, a predicação em forma de *questão q* responde bem ao objetivo de ‘explicitude’ de ‘objetos’ ou ‘nomes’. Esta explicitude é

garantida pela elisão da diferença temporal entre a primeira e a segunda versão do texto do aluno: tudo já estava lá antes – escondido sob a forma lógica. Basta que o aluno ‘recupere’ o ‘objeto’ perdido. A intervenção docente – escrita com verbo no presente – enfatiza o aspecto de ‘expansão’ do presente em direção ao passado – apagando as ‘diferenças’ de sentido que provavelmente existiriam entre uma versão e outra. O fato mais importante é o ‘preenchimento’ de lacunas na ‘predicação’ do aluno. Professor e aluno ‘co-escrevem’ o texto juntos: uma forma ‘coletiva’ de intervenção, uma forma ‘co-redacional’ de escrita.

Não encontramos na literatura a terceira ou a quarta forma coletiva do discurso.

1.4 Formas individuais do discurso

Seria possível encontrar práticas de escrita na escola que privilegiassem a individualidade do aluno? Dadas as condições sociais das salas de aula brasileiras, é de se esperar que exemplos sejam raros. Localizamos os seguintes: Luz (2009), Bazarim (2006) e Penteado e Mesko (2006).

Impossível tratar da *individualidade* sem fazer relação com os termos *subjetividade*, *auto-referência* e *locutor*. Dessons (2006, p. 100-1, tradução nossa) faz uma boa síntese de tal questão: “A individuação põe em jogo os caracteres correlatos da unidade (coesão e totalidade) e de unicidade (diferenciação)... designa o processo pelo qual um locutor se realiza como alguém, isto é, como uma entidade individual e subjetiva. Nesse sentido, individuação é então um sinônimo de subjetivação.”²⁶

Subjetividade é sinônimo de individuação no processo de auto-referência que transforma um ‘indivíduo’ em ‘locutor’. Em Benveniste (1989, p. 83), “o ato individual pelo qual se utiliza a língua introduz em primeiro lugar o locutor como parâmetro das condições necessárias da enunciação.”

Em outro sentido, subjetividade não é sinônimo de individuação. Em Benveniste (1989, p. 94), lemos que: “na verdade, aquilo a que chamamos inconsciente é responsável pela maneira como o indivíduo constrói a sua pessoa, afirma, recalca ou ignora isto motivando aquilo.” De certa forma, o *locutor* é a posição linguística que pode ser aprendida pelo *interlocutor* a partir da qual se ‘constrói’ a pessoa – com as correlatos recalques de posições individuais não revelados. Assim, nem todo espaço do indivíduo é imediatamente apreensível pelo outro (exterior), isto é, *as formas* do ‘eu’ não revelam plenamente o

²⁶ L’individuation met en jeu les caractères corréls d’unité (cohésion et totalité) et d’unicité (différenciation)... désigne le processus par lequel un locuteur se réalise comme quelqu’un, c’est-à-dire, comme une entité individuelle et subjective. Dans ce sens, individuation est alors un synonyme de subjectivation. (Dessons, 2006, p. 100-1)

‘indivíduo’. A auto-referência não apenas transforma o ‘indivíduo’ em ‘locutor’ mas recalca ‘o indivíduo’ *no* locutor. Da exposição do ‘eu’ à imposição do ‘eu’, a diferença pode revelar um grau maior ou menor de autoritarismo do ‘eu’ sobre o ‘outro’: quanto mais palavras o ‘outro’ deve tomar do ‘eu’, mais autoritária – e narcisística, diria – é esta relação. Assim, a subjetividade é também um ‘efeito’ sobre aquilo que o ‘eu’ cala.

Subjetividade não é sinônimo de individuação por mais um motivo. Quando se considera a *reversibilidade* entre ‘eu’ e ‘tu’, a ‘subjetividade’ pode ‘passar’ de ‘um’ a ‘outro’. Para ‘segurar’ a subjetividade, o ‘eu’ deve fazer um trabalho ‘extra’: a *transcendência*: “Nada de linguagem sem o motor da subjetivação: a linguagem não é possível senão por que cada locutor se coloca como sujeito, ao tomar a si mesmo como eu em seu discurso. (I, 60). Trata-se aqui do eu constitutivo da subjetivação-linguagem, transcendente à forma que pode atualizar em uma língua particular.” (Dessons, 2006, p. 101, tradução nossa)²⁷. Para ‘transcender’, passar de ‘eu’ a ‘indivíduo’, é condição necessária que o ‘eu’ re-tome, re-interprete a ‘forma’ em outra *forma*. Se é *ego* quem diz ‘ego’, é ‘ego’ que *se* re-diz *ego* em *ego*: ‘subjetividade irreduzível’ (Benveniste, 1989, p. 281).

As formas *individuais* do discurso não seria algo de tão irreduzível ao outro ao ponto de ser... inacessível? Forma sem forma?

A ‘forma’ monólogo pode nos indicar alguma resposta: espaço enunciativo por excelência da auto-referência. O monólogo, tratado por Benveniste em ‘O aparelho formal da enunciação’, mostra bem a diferença entre *locutor* e *indivíduo*. Sendo o ‘monólogo’, na verdade, um ‘diálogo’ entre um ‘eu locutor’ e um ‘eu ouvinte’ (Benveniste, 1990, p. 87), possibilita “que o EGO ou se divide em dois, ou assume dois papéis, presta-se a figurações ou a transposições psicodramáticas: conflitos do “eu [moi] profundo” e da “consciência”, desdobramentos provocados pela ‘inspiração’ etc.” (idem, p. 88).

Forma individual do discurso: forma complexa mais evidente. Entre ‘conflito’ (oposição entre eu locutor e eu ouvinte- *eu/Eu*) e ‘desdobramento’ (intermitência entre *eu.. eu...Eu...* etc.), ou outra, em qual das duas se inscreve a escrita singular? Constituiria o ‘conflito’ (entre ‘seguir o professor’ ou ‘seguir a si mesmo’) uma ‘etapa’ constituinte do ‘desdobramento’? De qualquer forma, como diz Benveniste, “muitos outros desdobramentos

²⁷ Pas de langage non plus sans la moteur de la subjetivation: le langage n’est possible que parce que chaque locuteur se pose comme sujet, en renvoyant à lui-même comme je dans son discours” (I, 260). Il s’agit bien ici du je constitutif de la subjectivation-langage, transcendant la forme qui peut l’actualiser dans une langue particulière.” (Dessons, 2006, p. 101)

deveriam ser estudados no contexto da enunciação²⁸” (p. 90). Aliás, o que motivaria o ‘monólogo’ do aluno durante a escrita? Uma necessidade de fazer uma ‘pausa’ diante de um desafio de escrita do professor? Uma pausa diante da ‘ação’ de escrever?

A ‘inversão’ da relação forma-sentido em sentido-forma é própria do processo de *transcendência* do ‘eu’. Assim, as formas individuais do discurso são aquelas em que o ‘eu’, aluno, transforma a forma de correção do professor em outra ‘forma’ para manter o ‘sentido’ de uma correção.

Se na forma imaginada do discurso, o traço essencial é a *predicação*, na forma individual do discurso, o é a *enunciação subjetiva*. “Ao dizer eu creio, eu converto em uma enunciação subjetiva o fato asseverado impessoalmente, a saber, *o tempo vai mudar*, que é a verdadeira proposição” (Dessons, 2006, p. 103 apud Benveniste, p. 264, tradução nossa)²⁹. É bem lembrado: a enunciação subjetiva tem uma ‘forma’, aquela que não se diz de antemão, que se estabelece por *diferença* em relação ao outro. A forma individual do discurso não é uma ‘forma sem forma’ – uma contradição – mas uma ‘forma reformada’ ou ‘forma deformada’ ou ‘forma informada’ ou ‘forma subformada’ ou todas essas características juntas. A forma individual do discurso acontece no encontro do ‘pensamento’ do ‘indivíduo’ com a ‘língua’ do ‘locutor’. É uma forma que permite aposições, comentários, queixas, sentimentos, é uma forma *heterogênea* de discurso.

Considerando as categorias de espaço-tempo, nesse caso, tempo-espaço, já que o tempo é mais fundamental, podemos dizer que se trata de uma escrita cujos vazios e preenchimentos de ‘espaço’ tem sempre uma motivação subjetiva. Uma escrita permeada de silêncios e que faz silenciar o professor... Uma escrita que o professor permite ao aluno ‘não saber’, ‘não dizer’, ‘não conhecer’ com a mesma legitimidade de ‘saber’, ‘dizer’, ‘conhecer’...³⁰ Talvez muitos desses ‘não saberes’ derivam do fato de o aluno não permitir ao professor ‘saber’... A pergunta que fica é: até que ponto o professor/a instituição escolar estimula a livre expressão da opinião do aluno na sala de aula?

²⁸ No contexto literário, Cohn (1987) apresenta três técnicas de narração em terceira pessoa da chamada escrita subjetiva, a saber, *psicodrama*, *monólogo narrativizado* e *monólogo citado* ou *discurso indireto livre*. A diferença reside no grau de marcação da diferença da voz do narrador e do personagem.

²⁹ En disant *je crois que*, je convertis en une énonciation subjective le fait asserté impersonnellement à savoir *le temps va changer*, qui est la véritable proposition.” (Dessons, 2006, p. 103, apud Benveniste, p. 264).

³⁰ Inevitável aqui citar Dufour (2000, p. 39) e a observação da relação do *eu* consigo mesmo: “A dobra, que exclui a *explicação* e a substitui pela *implicação*, é fundamentalmente o lugar onde se urde um *insaber*.”

Luz (2009) tem como objetivo verificar como o processo de escrita na escola, concebido como ato de enunciação, instaura referência e sentidos a partir da intersubjetividade enunciativa (Benveniste, 1988, 1989). O corpus de análise é uma narrativa escrita por uma aluna de 6ª série de uma escola de ensino fundamental. Luz (2009) destaca o aspecto singular envolvido no *processo enunciativo* que envolve o *ato de escrita*. Em cada ato, foi observada a relação, os deslocamentos de ‘eu e tu’, a referência particular e os sentidos agenciados pela sintagmatização de palavras. Luz (2009, p. 27) lembra ainda que a escrita é uma *atividade de ausência*, e que ‘eu’ e ‘tu’ compartilham tempos diferentes durante o ato de escrita: o ‘eu’ tem o presente da escrita; o ‘tu’, o presente da leitura.

O processo em análise é composto por quatro atos: 1) a proposta de escrita do locutor-professor (A1); 2) a escrita do locutor-aluno (A2); 3) as observações feitas pelo locutor-professor (A3); 4) a reescrita do texto pelo locutor-aluno (A4). A reescrita teve a seguinte função no trabalho: “precisaríamos de pelo menos uma reescrita, a fim de analisarmos como o sujeito se subjetiva no texto e como se relaciona com o alocutário, constituído na figura do professor” (Luz, 2009, p. 36).

Abaixo a proposta de redação, um trecho da redação 1, a observação da professora e um trecho do texto reescrito:

A1. Proposta de redação

Após a leitura dos contos de Paul Auster, você deverá escrever a sua história ou de alguém que conhece que você considera fantástica. Você pode pesquisar com amigos, família e inventar personagens, ações. Em seguida, você deverá escrever a história.

A2. Redação 1.

Numa noite eu era a única lá de casa acordada, então eu fui dormir. Todas as luzes lá de casa estavam apagadas, menos a luz do corredor do meu quarto. Dava para ver o quarto dos meus pais mas a porta deles estava fechada. De repente, eu vi uma sombra no corredor de um homem numa cadeira de balanço fumando charuto, então eu fui no corredor para ver o que era e a sombra sumiu, mas quando me virei para voltar para meu quarto vi um vulto preto.

A3. Comentário da professora

Petra, tua história é ótima. Aliás, é excelente. Sugestão para a reescritura: cuidar mais a pontuação; dividir teu texto em parágrafos bem definidos; colocar mais detalhes dos personagens, do lugar, do tempo.

A4. Reescrita

Em uma noite, eu era a única acordada lá em casa, decidi dormir.

Todas as luzes estavam apagadas mas não a do corredor.

Do meu quarto dava para enxergar o quarto dos meus pais, mas eles estavam com a sua porta fechada.

Então vi uma sombra no corredor, de um homem na cadeira de balanço fumando um charuto.

Decidi ir ver o que era mas quando cheguei no corredor a sombra havia sumido, quando me virei pra voltar para meu quarto, eu vi um vulto preto, fiquei meio assustada.

(Luz, 2009, p. 48-9)

Luz conclui que: “parece-nos que os movimentos do ato enunciativo 2 para 4 apontam diferenças entre essas enunciações ligadas a três aspectos: 1) na busca de formalização da escrita (diminuição de nexos de oralidade, aumento do número de parágrafos), como uma forma do aluno se aproximar do locutor-professor; 2) na tentativa do locutor-aluno de detalhamento para seu alocutário; 3) na maior ênfase no uso de indicadores de subjetividade (inserção de marcadores temporais, marcação de envolvimento emocional do ‘eu’ no discurso)” (Luz, 2009, p. 49-50). Podemos dizer que o comentário da professora tem a *função enunciativa* de instigar o aluno a marcar-se mais fortemente em seu texto, a fazer de um ‘enunciado’, uma escrita ‘ausente’, um texto ‘presente’. O comentário do professor, sua intervenção, tem, portanto, a função de presentificar para o aluno seu próprio texto.

Observamos que o bilhete do professor apresenta ‘heterogeneidade’, como se o professor permitisse ao aluno vislumbrar o ‘monólogo’ diante de si: “Petra, tua redação é ótima, aliás, excelente.” Não há como ‘medir’ o efeito exato dessa forma de relação. Luz (2009) observa apenas “maior ênfase no uso de indicadores de subjetividade”, por exemplo, na passagem da primeira versão da redação de “Dava para ver o quarto dos meus pais mas a porta deles estava fechada” para “Do meu quarto dava para enxergar o quarto dos meus pais, mas eles estavam com a sua porta fechada”(grifos nossos). De qualquer forma, a ‘indecidibilidade’ do julgamento do professor obriga o aluno a se engajar mais fortemente em seu texto, de modo a que esse julgamento seja, mais tarde, igualmente mais ‘firme’.

Utilizando uma forma bem diferenciada de intervenção no texto do aluno, Bazarim (2006) apresenta um trabalho com alunos de 5ª e 6ª séries de uma escola estadual localizada na periferia da cidade de Campinas, São Paulo. Parte do pressuposto que as relações entre professores e alunos são assimétricas, tanto no aspecto institucional quanto no aspecto epistêmico. Procura se informar sobre a forma de atuação da professora de português que a antecederia e descobre que os alunos não tinham bom relacionamento com ela. Os dados registrados foram os mais variados possíveis: conversa com a professora anterior da turma, questionários respondidos pelos alunos sobre hábitos de leitura, sequência de atividades didáticas, roteiros de aula, gravação em áudio, diários de campo.

Inicialmente, Bazarim (2006) escreve bilhetes individuais e manuscritos aos alunos com o objetivo de oferecer uma ‘contrapalavra’ à desqualificação da turma feita pela professora que a recebeu. A tais bilhetes, não é exigido dos alunos que respondam. A autora observa que, aos poucos, os ‘bilhetes’ aproximam-se do gênero ‘carta pessoal’, principalmente pelo aspecto da *afetividade* que ela imprime a esses escritos, pois há tanto o

uso de expressões vocativas carinhosas (*querido Pedro*) quanto o uso de fechamentos igualmente amorosos (*um beijo*). Além disso, a autora faz uso de perguntas modalizadas, isto é, perguntas que esperam uma resposta categórica do aluno (*Gostaria que você me contasse mais sobre você, mas não se preocupe, não é pra nota, tá?*). Quase 40% dos alunos responderam à primeira carta, mas os demais puderam ler as respostas e acompanhar a reescrita.

A seguir, a autora passa à análise das trocas efetuadas de bilhetes entre ela e uma aluna (Ana). A autora observa uma relação de *especularidade* (dependência do enunciado da criança ao enunciado do adulto, conforme De Lemos, 1998). Da primeira para a segunda carta de Ana à professora, há uma maior aproximação à organização dos parágrafos da professora. Além disso, na primeira carta, os alunos apenas respondiam à pergunta da professora; a seguir, passaram a responder e a também fazer perguntas de forma carinhosa. Este dado se estende a 54% dos alunos envolvidos nas trocas de dois ou três bilhetes. A autora conclui: “o escapar aos padrões escolares se deve, sobretudo, ao fato de, enquanto professora, ter procurado me posicionar muito mais como uma interlocutora interessada do que como uma avaliadora.” (Bazarim, 2006, p. 38).

Entendo que a *carta pessoal* tem um estatuto textual diferente tanto do *bilhete orientador* quanto de todas as outras formas de correção até agora investigadas. Aliás, o bilhete é uma forma de *correção* (e eventual elogio); a carta é uma forma com múltiplas funções: interlocução, elogio, orientação das normas lingüísticas e de gênero (implícitos). A *carta pessoal* é, realmente, um *texto*; o *bilhete* é um *para-texto*. Não dispomos de dados para medir a eficácia do bilhete ou da carta, apenas apontar, por ora, as diferenças. Utilizar o *bilhete* implica uma ‘reescrita’ a partir de uma proposta bibliográfica (Buin, 2006) ou temática (Luz, 2009) e, mais remotamente, interlocutiva; utilizar a *carta* implica fazer uma ‘reescrita’ de uma *forma* de interlocução. Ou seja: mediante o uso da carta, a professora apresenta-se como ‘professora’ - e não como *professora*, aquela que os alunos estavam acostumados - criando uma ‘nova’ relação interlocutiva. Mediante a carta e outras cartas, a ‘professora’ propõe uma escrita.

	Estatuto semiótico	Foco	Funções/Atos
Bilhete orientador	Para-texto	Tema ou bibliografia	- corrigir aspectos discursivos, textuais ou gramaticais
Carta pessoal	Texto	Interlocução	- iniciar relacionamento com alunos; - apresentar implicitamente formas e gêneros

Tabela 2. Forma e função do bilhete e da carta

O trabalho de Bazarim (2006) apresenta, a meu ver, uma *forma individual do discurso* no pleno sentido da palavra: a ‘carta’ é uma nova forma de escrita para aqueles alunos; a ‘interlocução’ com o professor de português é diferente; os conteúdos (gênero carta, organização dos parágrafos, modalização) são ‘aprendidos’ de uma ‘nova’ forma. Retomando Benveniste (1989, p. 88), podemos dizer que, mediante a carta, o aluno deve fazer um ‘duplo’ movimento (da condição figurativa e da forma linguística): ‘repensar’ sua relação com a *professora* anterior a partir da *forma linguística* como agia *antes*; e a re-escrever a ‘nova’ professora, a partir da ‘forma linguística’ como age ‘agora’.

Para apreender esses ‘movimentos’, talvez alguma descrição dos movimentos de ‘pensamento’ do aluno durante a escrita sejam necessários³¹.

Penteado e Mesko (2006) constitui um dos poucos trabalhos encontrados sobre o qual podemos refletir sobre a relação entre ‘forma de correção’ e ‘efeito da correção’. Procuraremos observar a relação ‘forma complexa do discurso’ e o par ‘forma/sentido’. Os autores analisam textos reescritos de professores da rede pública estadual em um curso de atualização promovido por professores do curso de pós-graduação da Unicamp. Após algumas semanas de discussão de textos teóricos e atividades práticas, a proposta foi a produção de um relato reflexivo sobre a prática docente. Esse relato foi lido pelos professores formadores e marcado com bilhetes para a produção de uma nova versão.

Penteado e Mesko (2006) observaram, a partir dos postulados teóricos de Bakhtin sobre o dialogismo, a existência de três tipos de “respostas” ou três movimentos na relação bilhete-reescrita: 1) respostas refratárias ao diálogo instaurada pelo bilhete (*escamoteamento*); 2) respostas com réplica direta (*réplica*); 3) respostas dialógicas (*reelaboração*).

³¹ Algumas áreas dos estudos cognitivos tratam dos *protocolos verbais* como instrumentos de verificação do processo da escrita (ver mais detalhes em Herley, 2006). Por ora, indicamos apenas a necessidade desse trabalho.

No primeiro caso, o autor não responde ao bilhete e apaga sua posição, aproximando-se de estereótipos acadêmicos. A partir do bilhete, o autor ‘apaga’ o relato pessoal da primeira versão e se concentra pontualmente em uma ‘resposta’ impessoal ao bilhete. Tem-se como resultado um relato impessoal. Dessa forma, o *escamoteamento* é um tipo de *réplica* a um ‘interlocutor impessoal’. Vejamos:

Trecho do aluno: Para fazer qualquer análise sobre o meu ‘fazer’ de professor em sala de aula, se faz necessário pensar na educação de forma mais abrangente. A crise já bastante forte no passado se intensifica entre os profissionais da educação (....)
E eu, que em minha juventude acreditei em políticas educacionais, que cursei uma faculdade isolada, que prestei concurso, que trabalho como professor efetivo, que acumulo cargo, que ganho pouco, que trabalho em condições precárias, que sou acusado de despreparo (...) Eu me pergunto. Por onde começar, hoje?

Bilhete: Gostaria de saber se você faz alguma coisa para modificar a situação denunciada por você. (...) Continue escrevendo de forma crítica. Aguardo uma versão final com uma possível resposta para sua questão.

Escamoteamento: Creio que para solucionar esta situação temos que olhar com muito cuidado para um dos elementos fundamentais para o efetivo sucesso da atual política educacional do país, o professor, que deve ter respeitada as especificidades de seu trabalho (...) (Penteado e Mesko, 2006, p. 85-6)

No segundo caso, o autor responde diretamente ao bilhete, usando, às vezes, marcadores discursivos que explicitam o diálogo com o bilhete (*não é, sabe, na verdade* etc.). Há uma simulação no texto escrito de um ‘diálogo oral’ entre a posição do escritor no texto e a posição do professor expressa no bilhete. Este diálogo oral resulta em uma fragmentação da coesão e coerência do texto escrito, pois há uma ‘parada’ no encadeamento de ideias no exato ponto onde o bilhete incide. O autor não se dá conta de que as modificações em um certo parágrafo implicam em, no mínimo, modificações dos conectores que o ligam ao parágrafo seguinte. Há, em suma, modificações locais, ‘ilhadas’ e não modificações que repercutem em todo o texto do aluno. Apresento, abaixo, sublinhado o pedido do bilhete e o local onde incide a modificação:

Trecho da Aluna: As aulas de Arte surgiram no ciclo I como projeto, pude assumir aulas livres com crianças, porque de adolescentes e adultos também descobri que quero distância.
Com a intenção de me atualizar, eu prestei concurso em 2003 e passei, devendo escolher logo um cargo.

Bilhete: Achei meio “forte” isso... **você gostaria de explicar melhor essa rejeição** [indicado na margem]

Réplica: As aulas de Arte surgiram no ciclo I como projeto, pude assumir aulas livres com crianças, porque de adolescentes e adultos também descobri que quero distância.

Os adolescentes, com quem trabalhei a vida toda, são um ‘povo’ que dá muito trabalho. Talvez nos dias atuais eu até consiga me entender com essa turma. É um caso a ser pensado.

Com a intenção de me atualizar, eu prestei concurso em 2003 e passei, devendo escolher logo um cargo. (Penteado e Mesko, 2006, p. 80-1)

No terceiro caso, o autor reelabora o pedido do bilhete em todo o texto, dialogando com múltiplos interlocutores, distantes no tempo e no espaço. Além disso, estão ausentes marcas de interlocução explícita com o bilhete. Vejamos a modificação:

Trecho da aluna: Quis prestar vestibular na Escola de Belas Artes, mas não deu certo, por que em Santos, onde residia na época, não tinha esse curso, só em São Paulo e minha família havia sofrido muito com a perda de uma irmã mais velha que eu, então tive que fazer essa escolha.

Bilhete: Tente desmembrar essas duas importantes ideias de seu parágrafo [indicado na margem]

Reelaboração: Quis prestar vestibular na escola de Belas Artes, mas a ideia não foi muito bem aceita lá em casa, porque em Santos não tinha esse curso, só em São Paulo, e eu tinha que morar nessa cidade.

Minha família havia sofrido muito com a perda de uma irmã, a mais velha, que sofrera um grave acidente de trânsito.

Não foi muito difícil me convencerem a não ir pra São Paulo sozinha, e confesso que eu tinha medo de tudo, visto que sou a mais nova e sempre tive um de meus irmãos por perto.

(Penteado e Mesko, 2006, p. 83)

Sem desfazer a percepção das três possibilidades de resposta ao bilhete, questionamos o seguinte: estaria o bilhete favorecendo um ou outro tipo de resposta? No caso *do escamoteamento*, o bilhete solicita que o professor reescreva o sentido e a forma do texto; no da *réplica*, o bilhete solicita que o professor repense e reescreva *o sentido* de seu texto³²; já no caso de *reelaboração*, o bilhete solicita que o professor reescreva a *forma* de seu texto.

³² Nascimento (2009) apresenta o mesmo resultado para o efeito réplica. O aluno, uma menina da 5ª série do Ensino Fundamental, também responde com ‘parte do sentido’. O problema não foi resolvido nem com o pedido de um segundo bilhete e uma terceira versão. Este fato demonstra que o *uso de perguntas pontuais* – aplicadas a parágrafos – para alunos com baixa proficiência ou engajamento na escrita não favorece a escrita. A réplica, forma imaginada do discurso, despedaça o sentido. Vejamos, mais de perto, uma parte da situação de escrita. Trata-se de um relatório de experiência.

Relatório de experiência- Primeira versão

“No dia 30/10/07, nós fizemos uma experiência na escola EMEF xxxx.”

Bilhete 1

Mas quem seria esse ‘nós’? Isso precisa ficar claro.

Primeira reescrita

Façamos uma tabela:

Avaliação	Forma dialógica	Exigência do bilhete	Resposta na reescrita
Reescrita mal sucedida	Escamoteamento	Forma e sentido	Sentido
	Réplica	Sentido	‘Parte’ do sentido
Reescrita bem sucedida	Reelaboração	Forma	Forma e sentido

Tabela 3. Relações de forma e sentido no bilhete

Os três bilhetes inserem-se nas formas imaginadas do discurso, por que são feitas predicações com foco na redação. Portanto, a forma *predicação* não é suficiente para determinar se a reescrita é bem sucedida ou não.

Avaliação	Forma dialógica	Forma complexa
Reescrita mal sucedida	Escamoteamento	Forma imaginada do discurso
	Réplica	Forma imaginada do discurso
Reescrita bem sucedida	Reelaboração	Forma imaginada do discurso

Tabela 4. Formas complexas de bilhetes

Observamos que o bilhete como ‘escamoteamento’ e ‘réplica’ apresentam uma indicação fechada de reescrita. Observe-se a forte injunção, respectivamente, em ‘*continue escrevendo de forma crítica*’ e ‘*achei meio ‘forte’ isso*’. Em contrapartida, o bilhete de reelaboração, apesar de mais lacônico e simples, usa da modalização, deixando maior ‘liberdade’ ao escrevente.

‘Nós da 4ª série B fizemos umas anotações.’

Bilhete 2

(não há menção ao ‘nós’)

Segunda Reescrita

a frase ‘nós da 4ª série B’ não está. (Nascimento, 2009, p. 68-73).

Avaliação	Forma dialógica	Valor
Reescrita mal sucedida	Escamoteamento	Persona
	Réplica	Persona
Reescrita bem sucedida	Reelaboração	Pessoa quase subjetiva

Tabela 5. Bilhete e valor de forma imaginada do discurso

De qualquer forma, são poucos os dados para confirmar que as formas individuais do discurso ou formas próximas são mais eficazes para o ensino da escrita. O trabalho de Penteado e Mesko (2006) nos indica que uma única enunciação corretiva do professor é mais eficiente quando se concentra em um *único* aspecto: seja sentido (caso da réplica, correção a meio caminho de ser bem sucedida); seja forma (caso da *reelaboração*), mas não *forma e sentido* (caso do escamoteamento).

2. A DESCRIÇÃO E O ‘RESTO’³³: tateando o ponto cego das formas complexas do discurso

“Uma linguística doce. Este adjetivo pretende resumir o que essa prática tem de inofensivo, sem ser totalmente ineficaz no que ela quer produzir (...) Daí minha dúvida: acontece que ‘esse alguma coisa a dizer’, o sujeito a diz, precisamente, nas restrições da língua, por elas e apesar delas; o linguista não é então levado a se interrogar sobre seu funcionamento e suas distorções?” (Normand, 2006, p. 239, tradução nossa)?³⁴

Estabelecidas as ‘bases’ da descrição linguística sobre o ‘outro’, o efeito da intervenção docente na escrita do aluno, devemos nos perguntar sobre a forma dessa intervenção. Tomaria a forma de um ‘quadrado semiótico’ – belo edifício que nos lega o raciocínio binário? Normand afirma categoricamente: “Diferentemente de Milner, não visio a ‘ciência’, embora não permaneça na ingenuidade só do prazer empírico de ouvir e ler (..) deixo a outros a etapa do ‘trabalho teórico que vai fundar e construir o formal’, o que era, evidentemente, o desejo de Benveniste e de Saussure. É aqui neste propósito (nesta ilusão?) que me separo deles.” (Normand, 2009, p. 109). Tal posição é reiteradamente afirmada pela autora neste e em outros textos³⁵.

A que se deve tal ceticismo? Ao próprio ceticismo de Saussure em sua famosa frase: “qualquer um que põe o pé no terreno da língua pode se dizer abandonado por todas as analogias do céu e da terra.” (Normand, 2009, p. 199 *apud* Saussure, 1968, p. 259). O ‘resto’ da descrição é incontornável: a ‘cabeça de medusa’ do sentido (rara metáfora utilizada por Benveniste) não se deixa domar por quaisquer formalizações – se é que se deixa domar por alguma. Na mesma direção segue Bressan (2010, p. 128), ao propor princípios para o estudo

³³ “Diremos que, pelo CLG, a linguística nova é uma semântica e a única possível. Correlativamente, o que esse exemplo sugere é que não pode haver domínio completo e formalizado do sentido, ou, dito de outra forma, análise linguística **sem resto**.” (Normand, 1997, grifos nossos).

³⁴ “Une linguistique douce. Cet adjectif voudrait résumer ce que cette pratique a d’inoffensif sans qu’elle soit entièrement inefficace dans ce qu’elle veut produire. (...) D’où mon interrogation: il reste que ce ‘quelque chose à dire’ le sujet le dit, précisément, dans les contraintes de la langue, par elles et/ou malgré elles; le linguiste alors n’est-il pas fondé à interroger ces fonctionnements et distorsions?” (Normand, 2006, p.239)

³⁵ Citemos alguns: “Os termos da Enunciação em Benveniste” (1996); “Les parasites du métalangage” (2006); “Semiologia, Semiótica, Semântica: observações sobre emprego desses termos por Benveniste” (2009); “Saussure-Benveniste” (2009).

da metasssemântica³⁶, em que o último é justamente o ‘princípio vazio’: aquele que não pode ser dito, apenas mostrado.

No estudo do bilhete orientador, observamos algumas características que o situariam como forma que promove efetivamente a interlocução, tais como organização de assuntos, e pedido explícito do aspecto linguístico a ser respondido ou revisado. No entanto, Penteado e Mesko (2006) mostram alguns casos em que o bilhete orientador não surte o efeito desejado.

Tal efeito, a nosso ver, não é devido tanto a uma falta de compreensão sobre o que está sendo solicitado. Se o sentido sempre tem ‘resto’, esse ‘resto’ é, na verdade, ‘tudo’: para além da formalização, simetrização e clareza do sentido (perspectivas que segundo Normand, 2006, norteiam os estudos linguísticos estruturalistas), há que se observar que o ‘tu’, figura ou condição figurativa postulada pelo ‘eu’, *não corresponde* ao ‘outro’, ser linguístico que transcende a totalidade de experiências vividas (*Da subjetividade na linguagem*, 1988).

O ‘tu’ é, então, da ordem linguística da enunciação; o ‘outro’, da ordem antropológica da enunciação. Como ser da ordem linguística, cabe ao ‘tu’ converter-se em ‘eu’ e criar ou não criar comunicação subjetiva. Não há terceira opção. Como ser da ordem antropológica, o ‘outro’ contém em *sua língua* a presença fundante de *sua cultura*. Não podemos, então, falar de ‘clareza’ ou ‘explicitude’ do bilhete e sim de *lugar de enunciação* que o aluno ocupa em relação ao pedido do professor. Nesta perspectiva, o caso de *escamoteamento* apresentado por Penteado e Mesko (2006) constitui também um processo de subjetivação e singularidade do dizer: um lugar de ‘exterioridade’ ao pedido de reformulação linguística do bilhete. Não deveria, então, o professor, na releitura da reescrita, tomar como ponto de partida essa posição enunciativa ao invés de ‘insistir’ no pedido do bilhete? São essas e outras questões que uma visão antropológica de enunciação nos propõe.

Nesse sentido, a carta pessoal (Bazarim, 2008) nos parece constituir uma forma de ‘relação’ entre professor e aluno e não tanto de ‘intervenção’: o professor discute ‘ideias’, ‘sentimentos’, sobretudo, e não ‘formas gramaticais’, ‘textos’ e ‘discursos’. Ainda que a carta pessoal respeite o lugar de enunciação do outro, enfatizando mais a ‘função’, a ‘fundação do diálogo’ do que a ‘forma de dizer’, não podemos esquecer que ela é um ‘texto’ e faz parte de um ‘gênero de discurso’. Como seu foco são sentimentos, por mais que os alunos aprendam alguns aspectos gramaticais, textuais e discursivos, como pontuação e paragrafação (citados no artigo), nem todas as características da cultura escrita estão presentes nessa ‘forma’ de

³⁶ Quais sejam, A metasssemântica é uma semiologia de segunda geração; Uma análise das formas complexas do discurso, A forma e o sentido na metasssemântica; O aparelho formal da enunciação e a metasssemântica; A metasssemântica é sempre uma interpretação parcial do analista e O princípio vazio. (Weigert, 2010).

relação interlocutiva. Além disso, a carta pessoal não atingiu a todos os alunos, como Bazarim (2006) informa. É provável que falar sobre ‘sentimentos’ não seja um bom início de interlocução para muitos.

A ideia que se coloca, de imediato, é a seguinte: não é possível determinar uma (1) forma de ensino de escrita, por mais ‘interativa’ que seja. Talvez o plural da palavra ‘gêneros catalisadores’, utilizada por Signorini (2006, p.8), organizadora da obra onde estão os artigos de Bazarim e Penteado e Mesko, indique que muitas outras formas de ‘relação’ entre professores e alunos na escrita ainda estejam por serem descobertas e estudadas. Em suas palavras “gêneros discursivos que favoreçam o desencadeamento de ações e atitudes consideradas produtivas para o processo de formação, tanto do professor quanto de seus aprendizes.”

Em tempo: a impossibilidade de propor uma única forma de ensinar a escrita evoca em nós a lição de Normand (2006): uma linguística *douce*, sem as duras arestas do método, é o que se pode oferecer, em princípio, ao linguista.

SEGUNDA PARTE

UMA LINGUÍSTICA DA ENUNCIÇÃO PARA O ENSINO DA ESCRITA

“De fato, o problema subjacente à formulação de Benveniste é sempre aquele da posição de enunciação, do ponto de fala: mesmo quando a linguagem é posta como objeto de reflexão, o analista não pode tomar uma posição radicalmente exterior a esse objeto. (...) A aventura é sempre radical, pois ela não mede o risco. (...) Benveniste não tem a palavra, mas ele tem a frase. Então, ele tem a obra³⁷.”

(Dessons, 2006, p. 211-216, O risco da linguagem, tradução nossa)

³⁷ “En fait, le problème sous-jacent à la formulation de Benveniste est toujours celui de la position d’énonciation, du point de parole: même quand le langage est posé comme objet de réflexion, l’analyste ne peut tenir une position radicalement extérieure à cet objet. (...) L’aventure est toujours radical, parce qu’elle ne mesure pas le risque. (...) Il y a la phrase qui dit qu’il n’a pas le mot. C’est qu’alors il a l’œuvre.” (Dessons, 2006, p. 211-16).

Nesta parte, realizamos uma leitura da Linguística da Enunciação de Émile Benveniste, a partir das relações entre os termos *linguagem*, *língua*, *línguas* e *enunciação*, de modo a ressaltar e compreender as relações interlocutivas entre professor e aluno. Realizaremos uma leitura desses e de outros conceitos importante da Linguística da Enunciação, tal como sintetizados no *Dicionário de Linguística da Enunciação* (2009) e em Flores (2013). Considerando que nosso trabalho busca aprofundar o aspecto operacional de realização da língua em discurso e o aspecto intersubjetivo da enunciação (Ono, 2007), entendemos que os conceitos centrais para este trabalho são, respectivamente, a noção de *indicação de subjetividade*, em que há ênfase na relação de conjunção entre eu-tu, expressa na relação de personalidade *eu-tu/ele*, e a noção conversiva de *subjetivação do indicador*, expressa na ênfase da relação de subjetividade *eu/tu/ele*. Na indicação de subjetividade, o pólo dominante é o ‘eu’; na subjetivação do indicador, o pólo dominante é o ‘tu convertido em ‘eu’.

Tal leitura nos permitiu ver que o *enunciado escrito ou oral do professor* pode tanto se constituir como ‘indicação de subjetividade’ na reescrita do aluno como corre o risco de ser uma ‘representação da subjetividade’ do professor no texto do aluno. Em outras palavras: a maneira como o aluno lê o bilhete pode ser realizada de forma a entendê-lo como uma valorização de sua escrita, promovendo uma conversão em *subjetivação do indicador*, ou como um pedido de ‘reprodução’ da maneira de escrever do professor, promovendo uma continuação em *representação do indicador*.

A relação entre ‘indicação ou representação’ nos foi apontada pela leitura de Dessons (2006). Segundo o autor,

“Na abordagem de Benveniste, o difícil não é realmente uma proposta sobre a linguagem como objeto de pesquisa. É uma proposta sobre a atitude heurística (...) É o que explica que as ciências do homem, que têm uma relação de necessidade com a significância da linguagem são ‘muito mais difíceis que as ciências da natureza’. O objeto do qual elas se ocupam se encontra em relação de necessária continuidade com o sujeito da análise que, ao se interpretar, se interpreta a si mesmo.” (Dessons, 2006, p. 211-2, tradução nossa)³⁸.

Dessons (2006) nos mostra então que a dificuldade, o risco de estudar a linguagem não é tanto estabelecer um objeto de pesquisa mas estar ciente de que há uma continuidade

³⁸ “Dans la démarche de Benveniste, le difficile n’est pas réellement un propos sur le langage comme objet de recherche. C’est un propos sur l’attitude heuristique. (...) C’est que explique que les sciences de l’homme, qui ont un rapport de nécessité avec la signifiante du langage sont ‘beaucoup plus difficiles que les sciences de la nature’. L’objet dont elles s’occupent se trouve en relation de nécessaire continuité avec le sujet de l’analyse, qui, en interprétant, s’interprète lui-même.” (Dessons, 2006, p. 211-2)

entre analista e objeto de análise, pois, ao interpretar o objeto de análise, pode interpretar – e, pior, *representar* – a si mesmo no outro.

Segue Dessons (2006) dizendo que tal ‘análise’ tem implicações éticas e políticas. A nosso ver, tal observação nos revela que o pesquisador, ao supor uma análise de linguagem ‘descolada’ de si mesmo, propondo uma cisão entre sujeito e objeto, impõe, na verdade, tanto a assunção de um ‘sujeito único’ quanto a ‘irresponsabilidade’ sobre a ‘criação de objetos’ (afinal, são feitos em ‘favor da ciência’). Por outro lado, se o pesquisador observa que há continuidade entre ‘sujeito de linguagem’ e ‘objeto de linguagem’, a própria criação e observação do objeto deve criar ‘efeitos’ para o ‘sujeito’. Em outras palavras: o ‘sujeito’ não permanece estável, incólume à sua ‘descoberta’.

Dessons (2006) afirma ainda que Benveniste apresenta uma noção de intersubjetividade diferente daquela proposta pela linguística conversacional, uma vez que nesta a relação interpessoal propõe um ‘jogo’ sem propor uma noção de *transpessoalidade*, e em que tal jogo, ao desenhar a ‘estratégia’, delineia também um ‘modelo de adversário’³⁹, e, por sua vez, na linguística benvenistiana, há que se considerar a relação de transcendência do ‘sujeito’ (ego) em relação à pessoa (eu-tu). Deduz-se que a *transcendência*, característica da pessoa subjetiva (eu), tal como proposta por Benveniste em ‘Da subjetividade da linguagem’ é o que garante a ‘aventura da linguagem’, isto é, que a linguagem, em sua conversão em língua e fala, converta irremediavelmente o locutor em ‘eu diz...’, logo em ‘sujeito de seu dizer’ (Benveniste, 1988, p. 286). Ainda que o ‘sujeito’, seja ‘unidade psíquica que transcende a totalidade de experiências vividas que reúne e assegura a permanência da consciência’ (Benveniste, 1988, p. 286), ainda assim está ‘sujeito’ ao risco de ‘falar’ e ser tomado seja na relação disjuntiva *pessoal* eu/tu/ele, seja na relação conjuntiva *impessoal* eu-tu/ele. A *transcendência* está fadada à queda na *diferença* ou na *indiferença* do outro.

³⁹ Em texto bastante esclarecedor sobre as diferenças da noção de *alteridade* para a pragmática, a chamada linguística interacional; a análise do discurso e o estudo da argumentação e as teorias da enunciação e os estudos da linguística enunciativa, Szlamowicz (2010) propõe-se a delinear as diferentes concepções para cada uma delas. A alteridade pragmática, entendida a partir dos estudos de Schlegoff, Sacks e Goffman, é constituída por uma ‘visão socio-estratégica onde o outro é antes de tudo um participante de um evento social’ (2010, p. 175, tradução nossa). A alteridade da análise do discurso, entendida a partir de Ducrot e Anscombre, é ‘o ponto de mira permanente da produção verbal entendida como máquina a convencer.’ (2010, p. 178). A alteridade em teorias da enunciação, entendida a partir de Benveniste e Culioli, é a ‘marcação do pensamento do outro no meu discurso; o outro é ao mesmo tempo interlocutor (outro que existe sobre o plano da interação) e um co-enunciador (uma construção intersubjetiva)’ (2010, p. 188, tradução nossa).

Encerrando: “A aventura é sempre radical, pois ela não mede o risco.” (Dessons, 2006, p. 215, tradução nossa)⁴⁰.

Com o objetivo de ajudar a aprofundar a compreensão da noção de ‘aventura’ como fundante de um ‘paradigma científico’ próprio à construção epistemológica de Benveniste, faremos uma incursão pelas ideias do filósofo da linguagem Giorgio Agamben (2005, segunda epígrafe da tese). Pretendemos responder às seguintes questões: a) como se elaboram as questões de pesquisa nesta perspectiva?; b) como se relacionam, neste paradigma, locutor, sujeito e analista/cientista?

Agamben (2005) inicia seu trabalho dizendo que, a partir da Época Moderna, o homem foi ‘expropriado’ de sua ‘experiência’, de seu julgamento cotidiano, em favor do projeto científico do paradigma inaugurado pelas Ciências Físicas e da Natureza. No lugar da ‘destruição da experiência’ foi oferecido ao homem moderno a ‘história’, o ‘slogan’, a ‘fotografia’ – substitutos do tradicional provérbio passado de pai para filho –, bem como outros mecanismos que relegaram ao homem apenas a função de *constatação* dos fatos. Enfim, a “experiência foi colocada fora do homem” (Agamben, 2005, p. 23). Neste paradigma, uniu-se radicalmente *experiência* e *conhecimento*, que estavam separados na tradição medieval, e legou-se apenas a este último termo a propriedade de produzir inteligência sobre o mundo.

Antes do nascimento da ciência moderna, havia uma distinção entre *sujeito da experiência*, o senso comum, presente em cada indivíduo, e o sujeito da ciência, ou intelecto agente, separado da experiência, ‘impassível’ e ‘divino’. Assim, para os antigos, não existia um conceito como ‘faculdade de inteligência’ ou ‘faculdade de linguagem’; o problema não era a relação entre sujeito e objeto, como é para nós, e sim entre o uno, de ordem divina, e o múltiplo, de ordem humana, entre o intelecto separado e os indivíduos em sua singularidade; não se colocava, portanto, *o problema da experiência* (Agamben, 2005, p. 27).

Em suma: a Época Moderna nos lega a conjunção do saber humano e do saber divino, empobrecendo a “experiência”, entre o que nos é conhecido (dito ‘humano’) e o que nos escapa (dito ‘divino’).

“Em sua busca de certeza, a ciência moderna abole esta diferença e faz da experiência o lugar - o ‘método’, isto é, o caminho – do conhecimento. Mas para fazer isso deve proceder a uma refundição da experiência e a uma reforma da inteligência, desapropriando-as primeiramente de seus sujeitos e colocando em seu lugar um único novo sujeito. Por isso a grande revolução da ciência moderna não consistiu tanto em uma alegação da experiência contra a autoridade quanto em **referir conhecimento e experiência a um sujeito único**, que nada mais é que a sua

⁴⁰ ”L’aventure est toujours radicale, parce qu’elle ne mesure pas le risque.” (Dessons, 2006, p. 215)

coincidência em um ponto arquimediano abstrato: *o ego cogito* cartesiano, a consciência.” (Agamben, 2005, p. 28, grifos nossos).

Uma das consequências de tal ‘expropriação da experiência’ é que o lugar ocupado, agora, pelo ‘velho sujeito da experiência’ não é mais de uma ‘experiência cotidiana sobre o mundo’. Este ‘velho sujeito’ não tem mais o direito de ter *sua* visão sobre o mundo. Tal ‘experiência’ é, hoje, não a *quête* (busca, investigação incessante) dos filósofos medievais e sim a *aventura*, que, na Idade Moderna, representa “o último refúgio da experiência”. (Agamben, 2005, p. 39). A aventura tem “uma estrutura dialética, isto significa que ela não pode jamais possuir-se como todo, mas é inteira apenas no processo global do seu devir, no seu ‘calvário’. (...) A experiência agora é definitivamente algo que se pode fazer, jamais ter.” (Agamben, 2005, p. 43-4).

A *aventura* é, então, a busca de uma pergunta metafísica, ‘infinita’, transcendental, que persegue o sujeito – e não a ‘resposta’ de um *experimentum* científico a partir de um *méthodus*, não a conversão imediata do *sujeito da consciência* em *objeto*. A aventura da linguística da enunciação de Benveniste – e do próprio campo das teorias enunciativas - é encontrar e se fazer incessantemente a pergunta fundamental, análoga à pergunta transcendente que o sujeito faz a si mesmo ‘Quem sou eu?’, ‘Sou eu quem escreve?’ e, assim por diante. E, é nessa pergunta incessante, que o analista se pergunta se é simplesmente o ‘observador’ ou também o ‘participante’ ou, ainda, um terceiro, aquele que ‘age’, enfim, o próprio protagonista da ação que ‘diz apenas contemplar’.

Aliás, é em Benveniste que o filósofo Agamben (2005) situa, finalmente, o problema da experiência para a época contemporânea: “o problema da experiência deve, portanto, fatalmente, deparar-se com o problema da linguagem” (p. 54) e “os estudos de Benveniste sobre ‘A natureza dos pronomes’ e ‘Da subjetividade na linguagem’ confirmam a necessidade de uma metacrítica do sujeito transcendental’ (p. 56). É Benveniste que, segundo Agamben (2005), revela que a subjetividade não se identifica com um ‘sentimento’ e sim com ‘a transcendência do eu linguístico relativamente a toda possível experiência’ (p. 56). Logo, o ‘humano’, isto é, o ‘experienciável’ guarda um hiato com o ‘linguístico’, isto é, ‘a potência de experienciar e também o inexperienciável’. Conclui Agamben dizendo que a descoberta de Benveniste sobre o hiato entre *língua* e *discurso*, isto é, entre *inexperienciável* e *experenciado*, ou entre *linguagem* e *línguas*, entre *locutor* – aquele que apropria-se da língua inteira designando-se como *eu* - e *pessoa* – relação de alocação que é condição do diálogo –, pode ser solucionado “somente na história, assim como a experiência, enquanto infância e

pátria do homem, é algo de onde ele desde sempre se encontra no **ato de cair** na linguagem e na palavra.” (2005, p. 65, grifos nossos).

Considerando então a ideia de um ‘risco’, nas palavras de Dessons (2006) ou de ‘queda’⁴¹, nas palavras de Agamben (2006), para o trabalho do linguista, é que erigimos alguns Princípios teóricos-metodológicos de Análise (cap. 2), de forma que eles nos ajudem a situar o ‘caminho’ e o ‘abismo’, isto é, onde a escrita aponta um horizonte, uma ausência presente, a chamada *escrita singular*, e onde a escrita cria uma miragem, uma presença ausente, vertigem e engano, as chamadas *escrita em colagem*, *escrita escamoteada* e *escrita em réplica*.

⁴¹ Ainda que a metáfora da ‘queda’ tenha ressonâncias bíblicas, portanto, vinculada fortemente à filosofia medieval, época em que a ‘experiência não era um problema’, não podemos deixar de perceber que ainda estamos sob a influência cultural senão da Igreja Católica nos moldes hegemônicos políticos ao menos da Igreja Cristã em sua formação monoteísta e centralizadora de crenças. Em outras palavras, o atual enfraquecimento social do discurso religioso ainda não apagou a formação subjetiva que herdamos. Isto quer dizer que a metáfora da ‘queda na linguagem’ deve ser lida não como uma queda em vertigem em um abismo de um ‘sujeito faltoso’ perante Deus, mas tão-somente no incessante ‘tropeçar e levantar’ que a cisão entre linguagem e discurso nos obriga a suportar senão como ‘homens de Deus’ ao menos como ‘sujeitos dessa vida’. A feliz metáfora do *tropeço* nos foi inspirada por Normand (2002, p. 8) em referência a Barthes, quando esta diz que a língua ordinária não é simplesmente *trapaceada* (‘tricher’) pelo sujeito e sim percorrida, ensaiada, *tentada* (‘tâcher’).

1. A LINGUÍSTICA DA ENUNCIÇÃO: CONCEITOS RELEVANTES PARA O ENSINO DE ESCRITA

“Como sair de tantas línguas particulares que têm, cada uma, a pretensão de dizer a universalidade da língua, a não ser referindo-se à própria língua, mais exatamente ao que, na língua, é posto em jogo desde que ela é falada?”

(Dufour, *Os mistérios da trindade*, 2000, p. 69)

Neste capítulo, retomaremos a indagação central que, a nosso ver, possibilita a assunção de *princípios de análise do ensino de escrita*, qual seja, *De que forma as diversas relações interlocutivas entre professor e aluno em disciplina de produção textual possibilitam a emergência de uma escrita singular?*

Façamos uma retomada das principais constatações acerca das relações interlocutivas entre professor e aluno, tal como observadas na revisão da literatura (cap. 1, Parte I):

- a) foi possível estabelecer um critério de leitura das relações de intervenção do professor no texto do aluno, as *formas complexas do discurso*, quais sejam, *formas reais, formas imaginadas, formas coletivas e formas individuais do discurso*. Este critério consiste no lugar na *economia enunciativa* (Flores e Teixeira, 2011, p. 422) em que se realiza o *acento da relação discursiva com o parceiro*. Assim, nas formas reais, o acento recai sobre o ‘ele’ com valor impessoal; nas formas imaginadas, no ‘tu’ com valores de pessoa não subjetiva; nas formas coletivas, no ‘nós’ com valor de pessoa majestática; nas formas individuais, no ‘eu’ com valor de pessoa subjetiva.
- b) As formas reais indicam baixo ou nulo efeito de produção de uma escrita singular; as formas imaginadas indicam efeito de produção de escrita singular em alguns casos; as formas coletivas não indicam efeito de produção de escrita singular; as formas individuais indicam efeito de produção de escrita singular.
- c) Os casos em que as *formas imaginadas* do discurso surtem efeito de escrita singular dizem respeito à referência de leitura textual/bibliográfica e outros casos da ordem do *texto*; as *formas individuais* do discurso surtem efeito da ordem do *discurso*, isto é, em motivações de ordem interpessoal para a escrita.
- d) Tanto no caso do uso de formas imaginadas ou formas individuais do discurso, uma intervenção bem sucedida é aquela em que há *indicação de subjetividade*, e não de ‘signo’ de subjetividade.

A partir da noção de *indicação de subjetividade*, inúmeras questões teóricas são postas. É necessário discutir noções, elaborar proposições e fabricar conceitos operacionais.

Apenas para dar início a essa discussão, trazemos a definição de *indicadores de subjetividade* presente no *Dicionário de Linguística da Enunciação*:

“**definição.** Formas disponíveis na língua utilizadas para convertê-la em discurso, cujo emprego remete à enunciação. **Nota explicativa.** Os indicadores de subjetividade são formulados a partir da discussão de dêixis, redefinida por Benveniste como contemporânea da situação de discurso. Esses indicadores pertencem a várias classes de palavras – pronomes, verbos, advérbios, etc. – podendo ser divididos, de acordo com a noção que expressam, em indicadores de pessoa, tempo, lugar, objeto mostrado, etc. Sua condição de autorreferenciação deve-se ao fato de sua existência estar ligada à tomada da palavra, cuja realidade é a realidade do discurso” (Flores et. al, 2009, p. 140)

Nessa definição, temos as seguintes observações: a) o trabalho do professor em prol de uma escrita singular do aluno consiste em encontrar uma ‘forma na língua’ que possibilite a conversão da ‘língua’ em ‘discurso’, isto é, levando em consideração a ‘situação de discurso’ para a produção de uma escrita singular, subjetiva; b) a composição da indicação de subjetividade com um conjunto ou outro de indicadores é/deve ser variável de acordo com a situação de discurso; c) a auto-referencialidade é condição de uma escrita singular.

A seguir, apresentaremos as noções fundamentais para a elucidação da noção norteadora de *indicação de subjetividade*.

1.1 Das noções fundamentais

Neste item, trataremos das noções de *linguagem*, *língua* e *línguas* em sua indissociável relação com as noções de *homem*, *pessoa*, *sujeito* e *locutor*. A nosso ver, o fascínio e a beleza da Linguística da Enunciação proposta por Benveniste reside no olhar profundo, por vezes, perplexo, do autor sobre a dimensão humana na linguagem. Sim, *o homem está na língua*, mas como?

Flores (2013) procura deslindar os caminhos terminológicos da relação entre esses termos, propiciando atalhos a nossa exploração da ‘floresta terminológica benvenistiana’ (a metáfora advém da observação da representação proposta no *Dicionário Benveniste online*). Segundo Flores, os termos *linguagem*, *língua* e *línguas* estão absolutamente integrados mas não se recobrem teoricamente. Há passagens em que *linguagem* equivale à língua, à faculdade, a línguas; ou seja, o conceito de linguagem é o de maior amplitude conceitual no sistema teórico. Por sua vez, *língua* equivale a sistema de formas, a discurso; já *línguas*, a sistemas de formas gerais e a sistemas de formas específicos; logo, *língua* tem amplitude maior do que línguas, e *línguas* está ‘contida’ na definição de *língua*. Essas ‘três instâncias’ perpassarão toda a sua leitura do edifício terminológico benvenisteano. Daí decorre nossa

conclusão que as línguas, em suas especificidades idiomáticas estão contidas na língua, mas a língua não obedece a tais peculiaridades e, muito menos, a linguagem. A língua ‘escapa’ a categorizações idiomáticas, isto é, a determinações culturais no sentido estrito do termo, e a linguagem escapa à noção de discurso, isto é, determinações mais ou menos fixas dos papéis na interlocução. O único porto seguro de determinação da linguagem é a tríade *eu-tu-ele*, em especial a *categoria de pessoa* (eu-tu).

É justamente pela *categoria de pessoa* que Flores (2013) começa a deslindar as veredas da complexidade do homem na língua. O autor procura observar a relação entre os termos *categoria de pessoa*, *intersubjetividade* e *linguagem*. A intersubjetividade é referida em Benveniste como *condição* de presença do homem na língua. Logo, é por meio da noção de *intersubjetividade* que a categoria universal de *pessoa* passa ao domínio da *língua*. Em outros termos, a condição da *intersubjetividade* possibilita a *enunciação*, em que a *categoria de pessoa*, pertencente ao nível linguístico, possibilita a articulação entre o *universal* (intersubjetividade da linguagem) e o *particular* (enunciação enunciada). Eis a tese da generalidade do específico, propriedade da Teoria da Enunciação.

O autor acrescenta que a passagem da condição da intersubjetividade à subjetividade marca a passagem do locutor a sujeito, determinada pelo estatuto linguístico da pessoa. Ou seja, é a categorização ou recategorização da *pessoa* que permite dar visibilidade à constituição do sujeito. Entendemos *recategorização* como um processo de criação de um cenário enunciativo quando este não se configura plenamente no exercício da língua.

Sobre a *categoria de pessoa*, Benveniste a caracteriza por uma dupla correlação que não encontra simetria entre si: a *correlação de personalidade* - que opõe eu e tu a ele - e a *correlação de subjetividade*- que opõe *eu* a *tu*. Flores acrescenta que ‘eu’ e ‘tu’ não estão somente em relação de ‘oposição’, mas em relação de ‘complementaridade’, pela atribuição de referência, e de ‘reciprocidade’, pelo efeito mútuo de subjetividade. Essa característica que denota a não simetria entre as correlações: ‘eu’ e ‘outro, indivíduo e sociedade, não estão em relação de oposição, de consciências distintas, estão em relação dialética, em *relação mútua* (Benveniste, 1988, p. 287). Compreender que as relações sociais locais entre ‘eu’ e ‘tu’ e as relações sociais mais amplas ‘eu’ e ‘outro’, ditas respectivamente como relações recíprocas ou relações mútuas apresentam funcionamento semelhante é de fundamental importância para as relações entre professor e aluno.

Flores (2013) trata, a seguir, das relações entre os termos homem, locutor e sujeito. Para o autor, linguagem e homem são indissociáveis; a noção de locutor está ligada ao processo de ‘iniciativa da linguagem por meio da apropriação’(cf. Ono, 2007). Logo, a

linguagem/homem, por meio da categoria universal da pessoa, impele o locutor a tomar iniciativa de apropriar-se da língua. Quanto ao termo *sujeito*, Flores (2013) propõe a leitura de que se trata de um *efeito de apropriação da língua*; mais precisamente, *efeito semântico da sintaxe da enunciação*. Assim, linguagem, homem e pessoa estão associados; impelido pela linguagem o locutor toma a língua (e línguas), cujo efeito sintático-semântico faz nascer o sujeito interno à instância do discurso. A categoria de pessoa (eu-tu/ele) medeia a conversão do locutor (ego) em sujeito (*Ego diz ego*). De certa forma, a enunciação pode ser caracterizada como um processo de ‘ego-sistematização’ ou ‘ego-economia’⁴². Nunca é demais lembrar a reflexão de Silva (2009) sobre a palavra *enunciação*, “resultado de uma ação/processo”. Nesse sentido, a indicação de subjetividade é determinante para a passagem da ‘subjetividade’ – unidade psíquica que transcende a totalidade de experiências – para a subjetividade – instanciação do ego no presente discurso.

Desenhado esse percurso terminológico, resta-nos compreender o ato/processo da enunciação em relação mais próxima com o *aparelho de formas e funções da enunciação*. Ao fazermos uma sistematização de Flores (2013) observamos que não há consideração da passagem do locutor à enunciação enquanto condição individual e dialógica e sim uma passagem direta à enunciação enquanto enunciado em que se buscam marcas sintático-semânticas da presença do sujeito, ou seja, a *enunciação enunciada*. Entre *enunciação* e *corpus* há que se considerar o *corpo*, o movimento do professor em prol de o aluno fazer outra subjetivação, isto é, a *indicação de subjetividade*.

O *corpus*, entendemos, é de interesse do linguista, do analista; cremos, no entanto, que o professor não é somente um ‘linguista’ no sentido estrito do termo; é também um *interlocutor* do texto do aluno. Estamos neste ponto plenamente de acordo com Juchem (2012, p. 116), para quem

Se lembrarmos de que “nenhuma língua é separável de uma função cultural” (PLG II, p. 24), o outro – o alocutário-professor – assume a representação da cultura, da instituição social, do saber, da leitura e da avaliação, e por isso mesmo representa para o aluno um poder dizer, um poder mostrar-se de locutor através do texto escrito. De uma imagem construída, o alocutário-professor passa a ser um eco de retorno do texto pela condição dialógica de todo ato de linguagem. A reconfiguração dessa relação reorganiza ao mesmo tempo os lugares de enunciação, bem como a estrutura enunciativa do texto. (Juchem, 2012, p. 116)

⁴² Fauré (2011), em trabalho sobre a emergência do outro em situação interacional, propõe uma representação linguística da ‘genèses et clôtures du sujet’ (p.54), desenvolvendo as hipóteses da egogênese e da alogênese.

Friso a ideia de que o professor não é somente analista do texto do aluno, ‘imagem construída’ e sim ‘eco de retorno do texto pela condição dialógica de todo ato de linguagem’.

Pela necessidade de compreender a enunciação não somente no aspecto operacional que converte a língua em discurso mas também no aspecto dialógico ou aspecto social da enunciação (Ono, 2007, p. 32), é que outros termos de Benveniste devem ser estudados. Tais termos estão abrigados sob a ideia de que “ l’énonciation comme ‘acte de parole dans la société’”, tendo em vista “un autre élément indispensable dans le processus de l’énonciation: l’allocutaire” (Ono, 2007, p. 32). A noção de *alocução* é tão fundamental quanto a condição de *intersubjetividade* ou *indicação de subjetividade*. Em Benveniste, lemos que: “Eu não emprego *eu* a não ser dirigindo-me a alguém, que será na minha alocução um *tu*. Essa condição de diálogo é que é constitutiva da *pessoa*, pois implica em reciprocidade – que eu me torne *tu* na alocução daquele que por sua vez se designa por *eu*” (1988, p. 286).

É chegado o momento de delimitar nosso objeto de pesquisa. A partir da pergunta epistemológica final, qual seja, *De que forma as diversas relações interlocutivas entre professor e aluno em disciplina de produção textual possibilitam a emergência de uma escrita singular?* Assim, uma resposta geral a essa questão é de que o professor que pretende ver emergir uma escrita singular é necessário que faça o gesto da indicação de subjetividade ao aluno e também possibilite em sua alocução, seja falada, seja escrita, a *presença* do outro, o aluno. Eis o desafio: o estatuto que damos ao ‘tu’ ao aluno será na sua alocução o mesmo estatuto que ele dará a ‘mim’, o professor, em sua escrita – singular ou não. Nesse sentido, Benveniste alerta que o uso do ‘tu’ não é equivalente à ideia de ‘alocução’:

“Pode utilizar-se a segunda pessoa fora da alocução e fazê-la entrar numa variedade de “impessoal”. Por exemplo, vous funciona em francês como anafórico de “on” (ex., on ne peut se promener sans qu’ quelqu’un vous aborde, lit. “não se pode passear sem que alguém vos aborde”). (...) É preciso e é suficiente que se represente uma *pessoa* que não “eu” para que se lhe atribua o índice “tu”. Assim, toda *pessoa* que se imagine é da forma “tu”, muito particularmente – mas não necessariamente – a *pessoa* interpelada”. (Benveniste, 1988, p. 254)

Essa citação é fundamental para entender que a simples suposição de uma *categoria de pessoa* e de uma *instância de alocução* não garante a presença do *tu* como *pessoa interpelada*. De outras nuances ainda trata Benveniste:

“Ele (ou ela) pode servir de forma de alocução em face de alguém que está presente quando se quer subtraí-lo à esfera pessoal do “tu” (“vós”). De um lado, à maneira de reverência: é forma de polidez (empregada em italiano, alemão ou nas formas de “majestade”) que eleva o interlocutor acima da condição de pessoa e da relação de homem a homem. De outro lado, em testemunho de menosprezo, para rebaixar

aquele que não merece nem mesmo que alguém se dirija .”pessoalmente” a ele. Da sua função de forma não pessoal, a “terceira pessoa” tira essa capacidade de se tornar igualmente bem uma forma de respeito que faz de um ser muito mais que uma pessoa e uma forma de ultraje que pode anulá-la como pessoa.” (Benveniste, 1988, p. 254)

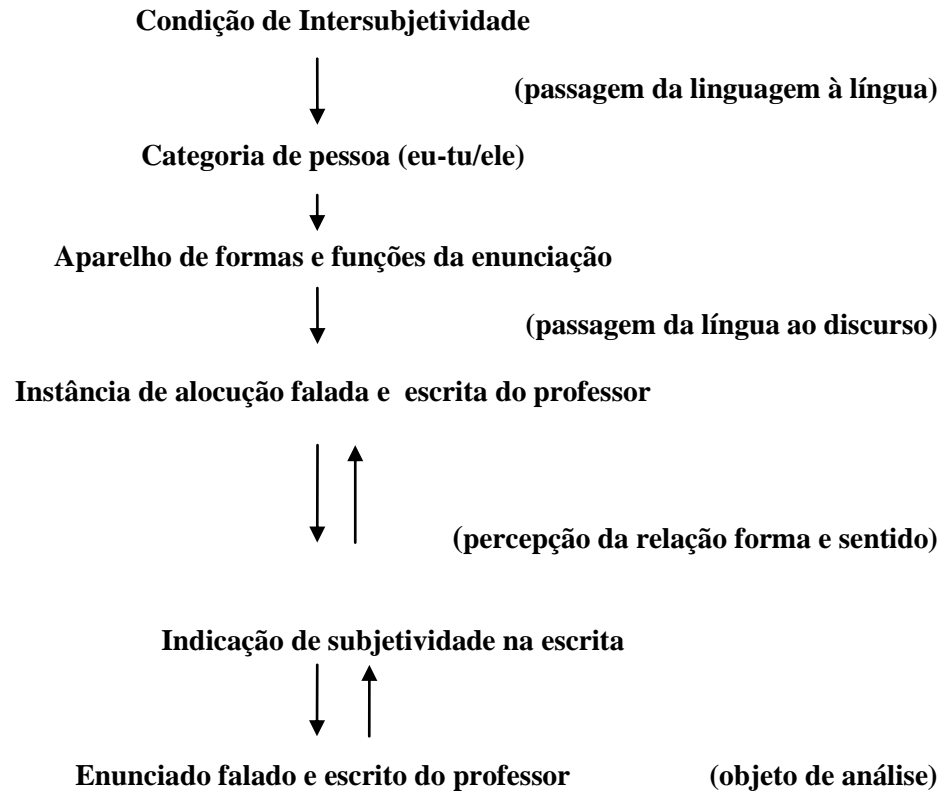
Benveniste alerta que nos usos plurais (*nós, vós/vocês*), o “problema central é a primeira pessoa” (1988, p. 256). “Está claro, de fato, que a unicidade e a subjetividade inerentes a ‘eu’ contradizem a possibilidade de uma pluralização. (...) A presença de ‘eu’ é constitutiva de ‘nós’.”

A instância de alocação pode propor uma *pessoa interpelada* (eu-tu), uma *pessoa imaginada* (eu-se tu), uma *pessoa menosprezada* (eu- ‘tu’), uma *pessoa enaltecida* (eu- Tu), *pessoa coletiva* (eu-nós). Independente do estatuto que ‘eu’ atribua ao outro, este sempre está suposto, pois “Mas imediatamente, desde que ele se declara locutor e assume a língua, ele implanta o outro diante de si, qualquer que seja o grau de presença que ele atribua a este outro. Toda enunciação é, explícita ou implicitamente, uma alocação, ela postula um alocutário.” (1989, p. 82).

Não pretendemos fazer uma taxionomia de escritas mais ou menos singulares, mas nos parece claro que o professor, em diversas instâncias faladas e escritas de interlocução, fazendo uso de alocações significativamente perceptíveis da *pessoa interpelada* possibilita – se não assegura – a escrita singular, a conversão do ‘tu me mandou escrever’ em ‘eu estou escrevendo depois de ti, *diante de ti*’. Como já escrevemos no capítulo 1, a *pessoa coletiva* equivale às formas coletivas do discurso, estando, portanto, fora da possibilidade de uma indicação de subjetividade em uma escrita singular. Interessa-nos observar como a *pessoa interpelada, imaginada, menosprezada ou enaltecida* se alinha a outros elementos fundamentais da instância de discurso, tais como ‘objeto mostrado’, ‘referência’, ‘tempo’ e ‘espaço’ para a construção de uma *imagem de escritor projetada pelo professor*.

Aqui cabe fazer uma breve reflexão sobre nosso objeto de pesquisa. Ainda que a escrita em sala de aula deva ser percebida, planejada e avaliada pelo professor como um processo, temos que, enquanto professora-pesquisadora, estabelecer um ponto de vista de análise. Nosso objeto de pesquisa não é, portanto, os movimentos subjetivos do aluno em seu texto (Endruweit, 2006) ou mesmo a atividade da reescrita do aluno na interlocução professor e aluno (Juchem, 2012). Temos como foco de análise o trabalho do professor, qual seja, a *indicação de subjetividade em alocações orais e escritas*.

Abaixo, segue um esquema da constelação terminológica da Teoria da Enunciação que servirá como norte para a proposição de uma Linguística da enunciação do professor.



Esquema 1. Relações entre indicação de subjetividade, enunciação e enunciado

A dupla seta entre instância de alocação e enunciado indica a indissociabilidade entre a enunciação e o enunciado, entre forma e sentido. Assim, a própria noção de ‘indicação de subjetividade’ deve ser problematizada.

Passemos agora a discorrer sobre as noções fundamentais de *forma e sentido*, *aparelho de formas e funções da enunciação* e *indicação de subjetividade*, as quais, a nosso ver, contemplam o escopo de nosso objeto de pesquisa.

No texto ‘A forma e o sentido na linguagem’ (1989), Benveniste sintetiza seu posicionamento de linguista sobre as relações entre forma e sentido. Tais relações nos permitirão compreender como se estabelece a noção de ‘aparelho formal’ bem como o conceito norteador de nossa pesquisa, a ‘indicação de subjetividade’.

À noção de ‘aparelho formal’ não é estabelecida uma *definição*, no sentido estrito do termo, eis que se trata de ‘possibilidades de abertura do horizonte teórico da enunciação’ (Aresi, 2012, p.176). De qualquer forma, Benveniste nos fornece alguns indícios: “Coisa bem diferente é o emprego da língua. Trata-se aqui de um mecanismo total e constante que, de uma maneira ou de outra, afeta a língua inteira. A dificuldade é apreender este grande fenômeno, tão banal que parece se confundir com a própria língua, tão necessário que nos

passa despercebido. (...) Este grande processo pode ser estudado sob diversos aspectos” (1989, p. 82). Percebemos que a noção de aparelho está ligada à noção de *emprego da língua* e a de *mecanismo total e constante* que só pode ser apreendido, parcialmente, em seus vários *aspectos*. Os aspectos citados são os seguintes: a) realização vocal da língua; b) mecanismo dessa produção; c) quadro formal de sua realização.

Apesar de o nosso objeto de pesquisa incluir instâncias orais e escritas, consideraremos para este trabalho o *quadro formal* de sua realização. A observação do *quadro formal de indicação subjetiva do professor* é nosso objeto de pesquisa final.

Como Benveniste percebe a noção de ‘forma’? Em *A forma e o sentido da linguagem* (1989), o autor atribui um ‘duplo sentido’ ao termo (no sentido mais literal de ‘duplo sentido’, qual seja, o de indecibilidade de único posicionamento): a) forma no sistema semiótico; b) forma no sistema semântico. Benveniste (1989, p. 221) inicia seu trabalho fazendo um alerta: “a presente exposição é um esboço para situar e organizar estas noções gêmeas de sentido e forma, e para analisar suas funções fora de qualquer pressuposto filosófico.” Para o autor, ‘forma e sentido são noções gêmeas’, isto é, noções que nascem juntas mas que percorrem caminhos diferentes. Em virtude da impossibilidade de enumerar, *a priori*, as funções da linguagem, Benveniste parte da noção de signo. Considerando a forma do signo, a saber, o significante, Benveniste distingue dois planos: a análise fonêmica (significante) e a análise semiótica (significante em relação ao significado). Sobre a análise semiótica, atrelada ao plano do significado, basta dizer que a língua está sujeita a análises da *estrutura formal do significante*. Interessa-nos sobretudo o signo no plano do significado, “é no uso da língua que um signo tem existência; o que não é usado não é signo; e fora do uso o signo não existe. Não há estágio intermediário; ou está na língua, ou está fora da língua” (1989, p. 227). Logo, no sistema semiótico, é suficiente dizer que a ‘forma’ do signo está sujeita à *análise de sua estrutura formal* e que o ‘sentido’ do signo é determinado por sua *existência* ou inexistência no uso feito ou ignorado pela comunidade falante. Considerando que ‘forma e sentido’ são noções gêmeas, Benveniste parece nos informar que uma análise da estrutura formal só vale a pena quando determinados signos são aceitos pela comunidade falante. Em nosso caso específico, a relação interlocutiva entre professor e aluno em situação de ensino de escrita, as ‘palavras’ ou ‘signos’ utilizados pelo professor só valem a pena serem analisados se estiverem sendo usados para estabelecer uma locução com os alunos; quando se tratar de mera *delocução* ou *elocução*, tal análise não se faz pertinente.

Benveniste continua seu trabalho, afirmando que “há para a língua duas formas de ser língua no sentido e na forma. Acabamos de definir uma delas: a língua como semiótica; é

necessário justificar a segunda, que chamamos de língua como semântica.” (1989, p. 229). Essas duas formas indicam as “modalidades fundamentais da função linguística, aquela de significar para a semiótica, aquela de comunicar para a semântica”. (1989, p. 229). Assim, embora seja impossível definir *a priori* as funções da linguagem, é possível dizer as duas modalidades fundamentais, significar e comunicar, são ambas imprescindíveis para o emprego da língua. Para o autor, é apenas no nível semântico que se pode pensar a sociedade, pois “o funcionamento semântico da língua permite a integração da sociedade e a adequação ao mundo, e por consequência a normalização do pensamento e o desenvolvimento da consciência.” (1989, p. 229). Logo, se é no âmbito da semiótica que a indicação da subjetividade deve ser *analisada, descrita*; é somente no âmbito da semântica que ela pode *servir* para orientar o desenvolvimento da escrita.

Se a unidade do semiótico é o signo, qual é a unidade da semântica? A frase. Segundo Benveniste (1989, p. 229), trata-se do ‘intencionado, do que o locutor quer dizer, da atualização linguística do pensamento (...) a semântica resulta da atividade do locutor que coloca a língua em ação.” (Benveniste, 1989, p. 229-30). Ono (2007, p. 70), fazendo um estudo da palavra ‘frase’ em diversos textos de Benveniste, constata que há três ‘noções associadas’ a ela, a saber, *atualização, predicação e realização*. Esclarece ainda, com base no artigo de 1966, ‘A forma e o sentido na linguagem’, ora em exame, que *sintagmatização, predicação e atualização* são operações realizadas ao mesmo tempo pelo locutor (Ono, 2007, p. 70). A *realização* depende do tempo linguístico, isto é, da conversão da língua em discurso; logo, *sintagmatização, predicação e atualização* são operações necessárias para a *realização* da frase⁴³. A partir dessas afirmações, é possível fazer uma reflexão sobre as noções de ‘forma’ e ‘sentido’. A forma da frase é o *sintagma*; o sentido da frase é a *ideia* que exprime, ou seja, “a frase é cada vez um acontecimento diferente (...) ela não pode, sem contradição de termos, comportar emprego; ao contrário, as palavras que estão dispostas na cadeia e cujo sentido resulta precisamente da maneira em que são combinadas não tem senão empregos.” (Benveniste, 1989, p. 231). Daí constatamos que a ‘forma’ da frase está a serviço do ‘sentido’ da frase, ou, em outras palavras, que a ‘forma’ da frase é o ‘sentido’ da frase. Além de uma crítica velada aos estudos tradicionais da Semântica, cremos que Benveniste

⁴³ Em certo sentido a relação e distinção de três termos, proposta pela leitura de Ono (2007), encontra apoio e ressonância em um leitor mais antigo de Benveniste: Jean- Claude Coquet (1997/2013). No Prólogo à “A busca do sentido: a linguagem em questão”, o autor distingue “a ‘predicação’, associada à atividade do não-sujeito, da ‘asserção’, específica do sujeito. A primeira está ligada ao ‘eu posso’; a segunda, ao ‘eu penso’. O não-sujeito predica sem assertar; é o modo de significação da arquitetura sonora. O sujeito combina as duas funções; é o modo de significação do indivíduo que refaz e avalia sua experiência do corpo próprio.” (2013, p. 11-12).

quer nos alertar para o fato de que o linguista deve atentar primeiramente para a *ideia* da frase, para sua *realização*, e, a partir disso, fazer análise do *emprego* das palavras, da *sintagmatização*, da *predicação* e da *atualização*⁴⁴. Assim, a análise linguística da relação interlocutiva entre professor e aluno em situação de ensino de escrita tem sua plena configuração: da *ideia*, do *intencionado* da frase parte-se para a consideração dos processos e elementos constitutivos da indicação de subjetividade. É interessante frisar que a extensão, posto que critério formal, não é uma propriedade constitutiva da definição de frase (Flores et. al, 2009, p. 127).

Flores et. al (2009, p. 127) afirmam que ‘frase’ alterna, em alguns momentos, com ‘enunciado’. Na nota de rodapé, afirmamos que “Em uma busca em *Benveniste On-line*, percebemos que enunciado co-ocorre frequentemente com os termos ‘porção de’, ‘elemento de’, ‘análise de’ e frase não é determinada ou determinante de nenhuma palavra. O enunciado serve melhor à análise formal, sendo, a nosso ver, uma ‘imagem’ da frase.” Como nosso objetivo é observar a imagem de interlocução posta pela indicação de subjetividade do professor ao aluno, a noção de *enunciado* nos parece mais apropriada para nossos objetos de análise. No entanto, observamos a necessidade de um esclarecimento mais apurado da *frase* em suas relações com outros termos da Teoria da Enunciação.

Uma pergunta persiste: qual é a relação entre ‘frase’, ‘instância de discurso’ e ‘indicação de subjetividade’? Ono (2007, p. 72) nos direciona a buscar uma solução a tal equação:

“A frase é um evento, em que ela é um ato instantâneo, lançado no tempo histórico, uma vez somente, por um locutor único. Ela cria o ‘presente’ do sujeito falante, esse presente esquivo por natureza. Certas unidades do discurso – que Benveniste chamou de indicadores – servem, mesmo, para ligar a frase à ‘situação’. Entretanto, evocando brevemente o problema dos indicadores, ele não se aprofunda aqui: não é senão quatro anos após, no ‘Aparelho’, que ele articulará as duas problemáticas elaboradas.”⁴⁵ (Ono, 2007, p. 72, tradução nossa).

Segundo a autora, a função dos *indicadores de subjetividade* é ligar a frase à *situação de discurso*, logo; os indicadores processam o vínculo entre *enunciado* e *enunciação*. É

⁴⁴ É desta forma que procede Mello (2012) em análises textuais a partir das operações de sintagmatização-semantização.

⁴⁵ “La phrase est un événement, en ceci qu’elle est un acte instantané, lancé dans le temps historique, une fois seulement, par un locuteur unique. Elle crée le ‘présent’ du sujet parlant, ce présent insaisissable par nature. Certaines unités du discours – que Benveniste a appelées ailleurs des ‘indicateurs’ – sont à même de relier la phrase à ‘la situation’. Pourtant, évoquant brièvement le problème des indicateurs, il ne l’approfondit pas ici: ce n’est que quatre ans après, séparément dans ‘L’appareil’, qu’il articulera les deux problématiques élaborées séparément.” (Ono, 2007, p. 72)

somente no texto *O aparelho formal da enunciação* que a problemática dos indicadores, lançada no texto *A natureza dos pronomes*, encontra uma definição. Inicialmente, apresentaremos o trabalho de Aresi (2011; 2012) tendo em vista o percurso de leitura para em seguida tecer considerações próprias acerca de nosso objeto de estudo.

Aresi (2011, p. 261) defende a hipótese de que as noções de *índices específicos* e *procedimentos acessórios* constituem o ‘ponto de chegada’ – embora não de fechamento – da reflexão benvenistiana sobre a questão da subjetividade na linguagem e sobre a significação, sendo necessário, tal como fizemos em parte neste trabalho, compreender as relações com noções como *semiótico/semântico*, *pessoa/não-pessoa*, *objetivo/subjetivo*. Uma ressalva importante de Aresi (2012, p. 134) é a de que indicar subjetividade não quer dizer *representar* subjetividade. Assim, na reversibilidade de ‘tu’ em ‘eu’, o outro sempre tem a possibilidade de desfazer uma determinada indicação de subjetividade. Aresi (2011) observa que Benveniste amplia a discussão dos indicadores de subjetividade ao longo de seu trabalho; para operacionalizar a observação dessa ampliação, divide-a em três momentos. Em um primeiro momento, em *A natureza dos pronomes* (1956) e *Da subjetividade na linguagem* (1958), postula a oposição índices objetivos/ subjetivos como dividindo internamente a língua, em que as categorias de *pessoa*, *tempo* e *espaço*, materializadas em pronomes e advérbios e constituindo o indicador *eu-tu-aqui-agora*, constituiriam o ‘compartimento’ subjetivo e todas as demais ‘classes’ o ‘compartimento’ objetivo da língua.

Discordando parcialmente de Aresi (2011), percebemos que, no texto *Da subjetividade na linguagem* (1958), Benveniste também amplia a discussão da indicação da subjetividade em relação ao texto *A natureza dos pronomes* (1956). O autor trata das *classes de verbos* em que a mudança de conjugação – primeira ou terceira pessoa – provoca uma alteração da ordem da representação para a ordem da indicação. Vejamos:

“Em *je suppose*, *je présume*, *je résume*, há uma atitude indicada, não uma operação descrita. (...) todos os verbos citados estão seguidos de *que* e uma proposição: esta é o verdadeiro enunciado, não a forma verbal que a governa. Em compensação, essa forma verbal é, se se pode dizer, o indicador de subjetividade. Dá à asserção que segue o contexto subjetivo – dúvida, presunção, inferência – próprio para caracterizar a atitude do locutor em face do enunciado que profere.” (Benveniste, 1989, p. 291).

Observamos a ampliação da noção de indicador de subjetividade de categorias e classes de palavras que *atualizam* o dizer para elementos internos à *predicação* que relacionam a *atualidade* do dizer ao objeto do dizer, ou seja, verbos introdutórios de oração subordinada substantiva conjugados no presente da primeira pessoa do singular. Constatamos,

sobretudo, uma certa desconfiança de Benveniste com o termo ‘indicador de subjetividade’: “essa forma verbal é, **se se pode dizer**, o indicador de subjetividade” (grifos nossos). Esta desconfiança revela que Benveniste começa a vislumbrar que não são signos os responsáveis pela subjetividade, fato corroborado em “A enunciação *je jure* é o próprio ato que me compromete, não a descrição do ato que eu cumprio (...) A enunciação identifica-se com o próprio ato. Esta condição, porém, não se dá no sentido do verbo: é a ‘subjetividade’ do discurso que a torna possível.” (1988, p. 292). Benveniste admite que a simples expressão da forma no presente singular de determinado verbo não é suficiente para constituir a indicação de subjetividade: o conceito de ‘indicador de subjetividade’ não é fundamental para a Linguística da Enunciação, e sim o de *indicação*.

Segundo Aresi (2011, p. 266-7), em um segundo momento, Benveniste ao se perguntar *qual é o sentido?* propõe a distinção da língua em duas modalidades, o semiótico e o semântico. Desfaz-se, portanto, a dicotomia de uma parte objetiva e uma subjetiva da língua. Para o autor, a assunção da noção de *sintagmatização*, responsável por agenciar palavras, é um grande processo em que se pode observar a *instância da subjetividade na linguagem* e a relação entre semiótico e semântico, entre língua e discurso. Sobre esta leitura, nada tenho a acrescentar, pois ela reforça a ideia de que não se pode falar em ‘signo’ e sim em ‘indicação de subjetividade’. A noção de *sintagmatização*, no entanto, por si só, não é responsável pela *indicação de subjetividade*, eis que o simples encadeamento de termos, o emprego das formas em prol de um ‘sentido’ não garante *sentido*. São as propriedades de *atualização*, *predicação* e *sintagmatização* que, juntas, constituem a frase, escopo da indicação de subjetividade.

Outros elementos são necessários para caracterizar a *indicação de subjetividade*. Segundo Aresi (2011, p. 267), em um terceiro momento, Benveniste propõe, em *O aparelho formal da enunciação*, um “mecanismo total da enunciação”. Para o autor, “percebemos que, se antes a questão da subjetividade estava restrita a certas unidades da língua, cujo *status* de significação diferenciava-se dos demais signos linguísticos, agora a língua em sua totalidade está submetida à subjetividade que caracteriza cada ato de enunciar.” É a própria noção de *aparelho formal da enunciação*, responsável pela apropriação da língua toda pelo locutor, quem norteia a noção de *indicador de subjetividade*. O autor conclui que todo e qualquer recurso linguístico utilizado em uma determinada situação de discurso – sejam *índices específicos* de pessoa, tempo e lugar, sejam procedimentos acessórios, sintáticos – constituem

a *indicação de subjetividade*. Em suma, “enunciar é subjetivar a língua toda⁴⁶” (Aresi, p. 273). Tal percurso nos permite dizer que o *indicador de subjetividade* não pode ser notado simplesmente como *eu-tu-aqui-agora* ou *eu-tu-isto-aqui-agora* pois além dessa notação reduzir a amplitude da questão ao não abarcar as funções sintáticas, também não apresenta uma ‘real’ representação da ordenação sintática que ocorre no discurso (afinal, poderíamos ter aqui-agora-eu-tu-isto etc.) A impossibilidade de uma ‘representação’ da indicação de subjetividade não nos impede no entanto de compreender seu funcionamento em cada situação de discurso, qual seja, a junção dos índices específicos de pessoa (eu-tu), tempo, lugar determinam as funções sintáticas que *Eu* pretende – intenta, de fato – para o outro.

Assim, retomando Ono (2007), podemos dizer que, em *O aparelho*, Benveniste acrescenta à frase a ideia do ‘mecanismo geral’ da *realização*, que engloba os processos de *atualização, predicação, sintagmatização*. Poderíamos então propor a ideia de que a indicação de subjetividade do professor ao aluno no ensino de escrita é um grande mecanismo de orientação para a realização do trabalho. Na totalidade de situações orais e escritas de interlocução, há que se propor e observar uma ‘frase mestra’, uma ‘orientação’, a *indicação de subjetividade*, em suma. Ao adotarmos a ideia de uma ‘frase mestra’, de uma ‘ação intencionada do locutor sobre o interlocutor’, estamos propondo na verdade uma *descrição* de uma indicação de subjetividade em uma situação concreta de uso e não propondo uma representação ou explicação nos termos ‘eu-tu-aqui-agora’. É do *sentido* do ensino para a *forma* de ensino, isto é, ‘sentido’, que estabeleceremos nossa percepção. Em outras palavras, é possível perceber no professor ‘um’ forte direcionamento a ‘uma’ escrita, uma ‘frase mestra’, um ‘mestre’, um ‘regente’, tal como observamos na introdução desta tese, – ‘representação’ de subjetividade – ou pode-se constatar na enunciação do professor ‘alguns’ direcionamentos, ‘frases’ considerando alunos diferentes, a proposição de um ‘professor-linguista’, profissional voltado para o ‘falante’ – enfim, indicação de subjetividade?

Em outras palavras, observamos que na representação de subjetividade, o professor trata predominantemente o aluno como um ‘ele’, *não pessoa*; enquanto que numa indicação

⁴⁶ É importante observar que ‘língua toda’ é diferente de ‘toda língua’. Segundo Milner (1987, p. 25), tratando das relações entre Linguística e Psicanálise. “a língua é não-toda: segue-se que alguma coisa não cessa de não se escrever aí, e em todas as formas discursivas relacionadas à alíngua, esta alguma coisa exerce uma ação. Para a Linguística, a coisa é simples: trata-se de ignorar totalmente o ponto de cessação, e esta ignorância a estrutura”. Logo, conclui-se que é o falante que tem a impossibilidade de abarcar toda a língua. Como se percebe então a ideia de indicador de subjetividade? Da apropriação pelo locutor da ‘língua toda’ à leitura que o interlocutor propõe, é necessário que este converta a ‘indicação de subjetividade’ em ‘auto-representação’ de subjetividade em seu texto escrito, ‘ignorando’ algumas indicações, ‘refazendo’ outras e ‘inventando’ terceiras.

de subjetividade, o professor trata o aluno como um ‘tu’, *pessoa não subjetiva*. A utopia educacional clamaria por um ensino em que a ‘indicação’ fosse a regra. No entanto, não esqueçamos que estamos no terreno da língua – “qualquer um que põe o pé no terreno da *língua*, pode se dizer abandonado por todas as analogias do céu e da terra”, como diz Saussure (apud Normand, 2009, p.199) – mesmo uma ‘representação’ subjetiva pode ter seus efeitos educacionais - ou educativos.

Antes, no entanto, é necessário, tratar mais detalhadamente das propriedades do mecanismo total da *indicação de subjetividade* em relação às próprias noções de *aparelho formal da enunciação e formas complexas do discurso*.

1.2 Das noções norteadoras: indicação de subjetividade e formas complexas do discurso

Neste item, pretendemos aprofundar a discussão sobre as noções de *indicação de subjetividade* em relação à noção de *formas complexas do discurso*. Ao final, proporemos um quadro de descrição das características da “*representação*” da *subjetividade* em oposição às qualidades da *indicação de subjetividade*.

A noção de *formas complexas do discurso* nos coloca a questão de saber como a *indicação de subjetividade* – eu-professor para tu-aluno - pode se converter em *apropriação de subjetividade* – eu-aluno para tu-professor. Como lembra Juchem (2012, p. 115):

“Se lembrarmos de que “nenhuma língua é separável de uma função cultural” (PLG II, p. 24), o outro – o alocutário-professor – assume a representação da cultura, da instituição social, do saber, da leitura e da avaliação, e por isso mesmo representa para o aluno um poder dizer, um poder mostrar-se de locutor através do texto escrito. De uma imagem construída, o alocutário-professor passa a ser um eco de retorno do texto pela condição dialógica de todo ato de linguagem. A reconfiguração dessa relação reorganiza ao mesmo tempo os lugares de enunciação, bem como a estrutura enunciativa do texto”. (Juchem, 2012, p. 115)

Assim, se a noção de *indicação de subjetividade* fornece uma ‘imagem de escrita’ ao aluno; a noção de *forma complexa do discurso* (formas reais, imaginadas, coletivas e individuais) constitui o ‘retorno’ do texto em sua possível organização ou reorganização de estrutura enunciativa. Além disso, na articulação entre indicação e formação é necessário observar que o professor pode assumir as seguintes imagens ao aluno, sejam todas marcadas simultaneamente no texto do aluno, sejam apenas algumas: 1) representante da cultura; 2) representante da instituição escolar; 3) representante do saber; 4) leitor; 5) avaliador.

Não é difícil imaginar que a ‘indicação de subjetividade’ se converta em *representação de subjetividade*. Dufour (2000, p. 93) nos traz uma palavra metafórica e rica de questionamentos:

“ ‘Eu’ ama ‘tu’. Que quer dizer, exatamente, ‘amar’? Amar é o estágio superior da manifestação da copresença – até a efusão. Mas esta copresença é verificada se, e apenas se, a ausência é certificada com exatidão como estando fora do seu campo. (...) Em consequência: o objeto de amor é sempre um objeto de dupla face: por um lado, ele permite a reunião de ‘eu’ e de ‘tu’; por outro, ele deve atestar uma exterioridade. É por isso que, quando os dois protagonistas continuam somente entre eles as suas buscas, há grandes chances de que, apesar de sua tocante obstinação, fiquem decepcionados.” (Dufour, 2000, p. 93)

Nesse sentido, não é de se admirar que uma representação de subjetividade da forma *eu-tu-aqui-agora*, na qual falta o ‘terceiro’ – isto é, sobre o que mesmo que você está falando?, materializado no bilhete genérico - incorra no risco de ‘calar o tu, o aluno’; fracasso consumado do ensino de escrita. Mesmo uma representação do tipo *eu-tu-isto-aqui-agora*, que propõe um ‘objeto de escrita’, pode incorrer em uma temporalidade ordenada pelo Eu. Segundo Ono (2007, p. 133), “um aspecto fundamental da noção de frase: na sintagmação se estende uma temporalidade orientada. (...) insistimos sobre esse ponto: a sintagmatização é a formação mesma do sentido, do qual o desenrolar toma tempo”.⁴⁷ A temporalidade orientada propõe ao aluno uma representação de *como* deve escrever e *em que ordem*, estabelece, além disso, prioridades e coloca em segundo plano ‘problemas menores’.

Ono (2007) observa que o termo *frase* é substituído pelo termo *enunciação* no texto *A semiologia da língua* (1989). A autora é bastante enfática ao afirmar que:

“A frase é concebida ao mesmo tempo como unidade e como formação dessa unidade, como processo. Em 1969, quando ele substitui frase por enunciação, ele nega essa conversão e sublinha o fechamento do mundo a signo. Em 1970, a enunciação é considerada como ‘a semantização da língua’. Benveniste não emprega mais a palavra frase, mas enunciado, e a enunciação reencontra seu sentido no ‘ato de produzir um enunciado’ no movimento mesmo que converte a língua em discurso.”⁴⁸ (Ono, 2007, p. 74 tradução nossa)

⁴⁷ “un aspect fondamental de la notion de phrase: dans la syntagmation s’étend une temporalité orientée. (...) insistons sur ce point: la syntagmatisation est la formation même du sens, dont le déroulement prend du temps” (Ono, 2007, p. 133)

⁴⁸ “La phrase était conçue à la fois comme une unité et comme la formation de cette unité, comme un processus. En 1969, lorsqu’il remplace phrase par énonciation, il nie cette conversion et souligne la cloture du monde au signe. En 1970, l’énonciation est considérée comme la sémantisation de la langue. Benveniste n’emploie plus le mot phrase mais le mot énoncé, et l’énonciation retrouve son sens d’ ‘acte de produire un énoncé’ dans ce mouvement même qui convertit la langue en discours.” (Ono, 2007, p. 74)

Assumindo a perspectiva de Ono (2007), podemos dizer que as *formas imaginadas do discurso* são aquelas que se valem da *frase* como ponto de apoio. Nestas formas, o professor, ao fazer o movimento de ‘indicação de subjetividade’, acaba tendo como efeito enunciativo uma *representação da subjetividade*, independentemente de o aluno, ao fazer a conversão de ‘tu’ em ‘eu’, tomar o professor como pessoa *não subjetiva*, como *persona* ou como *figura* (ver quadro 3, cap. 1). Nesse sentido, discordamos parcialmente de Juchem (2012, p. 115) quando afirma que o professor é o ‘alocutário principal’ do aluno e representa para o aluno, ‘a cultura, a instituição, o saber, a leitura, a avaliação’. Acreditamos que se o professor concentrar todas essas tarefas, o aluno produzirá um texto para o professor, um texto *para-fraseado*. As formas imaginadas do discurso supõem que haja entre professor e aluno uma *correlação de personalidade* (eu-tu/ele), ou seja, plena identidade.

Como se pode propor uma atuação do professor sob a *forma* da indicação de subjetividade? Que funções têm e que funções não deve ter este professor? Em uma resposta preliminar podemos dizer que quanto mais funções o professor acumular na atividade de ensino de escrita menos o aluno terá a possibilidade de uma *escrita singular*. Bazarim (2008, 2010), a cujo trabalho nos referimos no capítulo 1, mostra a prática de uma professora que, ao trocar cartas com seus alunos, abdicou dos papéis de representante cultural, ‘fonte’ do saber e avaliadora, restringindo-se ao papel de leitora e interlocutora, propiciando a seus alunos, a nosso ver, uma escrita singular.

Dissemos no capítulo 1 que as noções de *transcendência* e de *desdobramento* são fundamentais para uma escrita singular do aluno. Assim, o aluno, para transcender à forma de intervenção do professor, deve tomar sua orientação como uma das orientações da escrita, isto é, fazer de seu texto um espaço enunciativo em que a orientação do professor é apenas uma dentre outras. Como escrevemos no capítulo 1, “A forma individual do discurso não é uma ‘forma sem forma’ – uma contradição - mas uma ‘forma reformada’ ou ‘forma deformada’ ou ‘forma informada’ ou ‘forma subformada’ ou todas essas características juntas. A forma individual do discurso acontece no encontro do ‘pensamento’ do ‘indivíduo’ com a ‘língua’ do ‘locutor’. É uma forma que permite oposições, comentários, queixas, sentimentos, é uma forma *heterogênea* de discurso.”

Partindo da premissa de que o professor que quiser promover uma escrita singular em sala de aula deve restringir seu trabalho a poucas funções – uma ou duas, no máximo - e considerando a premissa teórica de que a enunciação é resultado do diálogo, quem são os ‘outros’ a quem atribuir tais funções? Colegas, outro professor/outra turma? Independentemente da viabilidade de projetos interdisciplinares ou inter-classes, é

fundamental que o professor convoque outras pessoas – se não é possível convocar outros locutores - para estruturar o diálogo na sala de aula. Como afirmou Flores (2013), a subjetividade é um efeito sintático-semântico, logo a *escrita subjetiva* é, antes, um efeito de uma determinada mobilização de recursos sintático-semânticos em função de uma iniciativa individual do locutor, de sua necessidade de se diferenciar do interlocutor. Em outras palavras, a escrita singular, subjetiva nasce em função da apropriação pelo locutor de determinados processos de enunciação.

No próximo capítulo, faremos um estudo sobre o nascimento da escrita singular a partir da percepção dos processos de enunciação.

2. PRINCÍPIOS TEÓRICO-METODOLÓGICOS PARA A ANÁLISE DA FORMAÇÃO DA SUBJETIVIDADE NO ENSINO DE ESCRITA

“Para quem medita sobre o inefável, é útil observar que a linguagem pode perfeitamente nomear aquilo de que não pode falar. Por saber disso, a filosofia antiga distinguia cuidadosamente o plano do nome (*onoma*) e o plano do discurso (*logos*) e esta descoberta era atribuída a Platão. Segundo essa concepção, é indizível não aquilo que de modo nenhum está atestado na linguagem, mas sim aquilo que, na linguagem, apenas pode ser nomeado; o dizível pelo contrário, é aquilo que, eventualmente, não tenha nome próprio.”

(Agamben, G. *Ideia do nome*, IN: *Ideia da prosa*, 2012, p. 102)

Neste capítulo, apresentaremos princípios da Teoria da Enunciação para a análise da formação de subjetividade no ensino de escrita. Para tal, consideraremos os termos *enunciação*, *processo de enunciação*, *condição de intersubjetividade*, *categoria de pessoa*, *mecanismo de discursivização da língua*, *mecanismo de comunicação*, *formas complexas do discurso*, *relação interlocutiva professor e aluno*, *indicação de subjetividade*, *enunciação falada do professor*, *enunciação escrita do professor*, *situação de discurso*, *instância de discurso*, *unidade de discurso*.

Tomando como eixo norteador o termo ‘enunciação do professor’, estabelecemos proposições. A exemplo de Mello (2012, p. 86), dividimos as proposições em aspectos fundamentais para o estudo da enunciação (1ª e 2ª proposições, respectivamente, o aspecto operacional e social da enunciação) e operacionalização de uma análise translíngua (3ª proposição)⁴⁹.

1. A enunciação do professor implanta uma imagem de aluno diante de si marcada sob a forma global de indicação de subjetividade;
2. A enunciação do professor é um processo constituído dos mecanismos de discursivização da língua e de subjetivação da comunicação;

⁴⁹ Para Ono (2007, p. 30-2), Benveniste propõe três eixos fundamentais de estudo da enunciação – realização vocal da língua, semantização da língua em discurso e realização individual da língua no quadro formal - os quais se desdobram em cinco aspectos fundamentais de abordagem da enunciação em Benveniste – enunciação como fonação, enunciação como ato operacional que converte língua em discurso, enunciação como ato individual, enunciação como ato de fala na sociedade e enunciação como expressão referencial do mundo. Nosso trabalho enfatiza o aspecto operacional e social da enunciação.

3. A conversão da indicação de subjetividade na enunciação do professor em subjetivação do indicador no texto do aluno implica ressemantização da correlação de subjetividade e na re-dialogização da correlação de subjetividade.

Expliquemos, a seguir, cada um desses princípios. Antes, façamos considerações gerais sobre o termo ‘enunciação do professor’. Em um primeiro momento, pode parecer paradoxal tal sintagma: afinal, a enunciação não tem ‘dono’, ela é partilhada pelos interlocutores. O termo mais adequado seria, então, *instância de discurso do professor*? Como Ono (2007, p. 84) nos lembra, instância de discurso remete ao enunciado concreto, temporalmente definido e enunciação remete ao conjunto de operações abstratas que compõem a interlocução. Nosso objetivo não é estudar ‘a fala’ dos professores como um ‘turno’ na elocução da sala de aula – a exemplo dos trabalhos de Análise da Conversação (Marcuschi, por exemplo). Objetivamos tomar o conjunto de operações que constituem o *ponto de vista singular do professor em sua aula*. Analisaremos não somente a ‘fala’ do professor mas também os bilhetes do professor no texto do aluno. Assim, o sintagma ‘enunciação do professor’ não deve ser compreendido com um atributo do caso genitivo mas um *adjetivo classificador* por relação com o *adjetivo qualificador* (Neves, 2000, p. 92).

2.1 A enunciação do professor implanta uma imagem de aluno diante de si marcada sob a forma global de indicação de subjetividade

No capítulo 1 da Segunda Parte, caracterizamos as quatro formas complexas do discurso, a saber, real, coletiva, imaginada e individual. Dissemos inicialmente que apenas as duas últimas constituem uma possibilidade de enunciação que conduza o aluno a uma apropriação singular da escrita. No entanto, a noção de gêneros catalisadores nos mostra que não há uma única forma que, por si mesma, seja responsável pela plena aprendizagem da escrita – haja vista os casos de fracasso do bilhete orientador, conforme Penteadó e Mesko (2006). Agora, é chegado o momento de estabelecer uma relação entre ‘forma do discurso’ e ‘indicação de subjetividade’. Em uma primeira observação, podemos dizer a noção ‘indicação’ implica um direcionamento situado deiticamente a partir de coordenadas espaciais e temporais e ‘forma’ indica uma observação de relação a partir de um ponto de vista externo ‘terceiro’. Assim, parece-nos que a ‘indicação de subjetividade’ é uma *forma* de discurso específica, em que ‘eu’ dirige-se a ‘tu’, desta forma, exigindo que seja ‘eu’. A *indicação de subjetividade* parece-me, não apenas se opõe à descrição da *língua*, tal como posta em *Da*

subjetividade na linguagem (1988). A *indicação de subjetividade* delimita espacial e temporalmente a ação do professor em relação à ação do aluno; internamente a essa delimitação, o aluno está comprometido a tomar uma ação – seja de obediência, seja de negligência, seja de contraproposta ou outra. Tal ação também estará circunscrita pela indicação de subjetividade posta pelo professor.

Como vimos, Aresi (2011) nos mostra que há uma progressiva ampliação da noção de indicação de subjetividade na obra benvenistiana: de enunciações com verbos em primeira pessoa do singular do indicativo e verbos indicativos de ações a qualquer enunciação com qualquer verbo em qualquer tempo e modo. Com isto, as possíveis imagens que o professor faz dos alunos se multiplicam. Preserva-se, no entanto, a noção de indicação de subjetividade, qual seja, *uma enunciação que se identifica com o próprio ato que compromete o outro e me compromete* (Benveniste, 1989, p. 292).

A questão que se impõe é a seguinte: como determinar qual é ‘a’ imagem que o professor tem do aluno dada a diversidade de enunciações em uma atividade? Metodologicamente, é importante distinguir ‘enunciações’ dirigidas aos ‘alunos’ – no plural – e o aluno ‘em particular’, independentemente de tais enunciações serem orais ou escritas. Feita esta distinção, é importante ‘inverter’ a análise: como o foco é a produção individual de um texto, deve-se observar, para os alunos selecionados, para a análise, o professor os trata como um dos quatro valores de ‘tu’, a saber, *figura* ou *gênero*, *persona*, *pessoa não subjetiva*, ou *ego* (ver capítulo 1, Parte II). Tomando um ou mais alunos em particular, é necessário tomar, primeiramente, indicações de subjetividade em situações mais restritas – fala individual do professor com o aluno, bilhete no texto do aluno – para, em seguida, observar em situações mais amplas – fala expositiva do professor – se a ‘imagem’ de aluno persiste, ainda que de forma mais ‘implícita’. Esta metodologia permite flagrar – ou não – incoerências na formação de indicação de subjetividade nos alunos, pois possibilita que se observe se há contradições entre a ‘imagem’ contruída em alocações particulares e alocações gerais.

Sendo a indicação uma espécie de ‘ato inaugural’ da enunciação, ela o é na medida que propõe, simultaneamente, uma imagem do interlocutor e uma representação do objeto da enunciação, seja ele uma determinada forma de escrever, seja um aspecto/problema de escrita, entre outras possibilidades. Com a ampliação da indicação de subjetividade, podemos dizer que a determinação de suas características não se realiza somente no nível *atualização* e da *predicação* – tal como na clássica definição presente em *Da subjetividade na linguagem* (1988). Considerando-se, sobretudo, o processo de *mobilização do outro* e *referenciação*,

pode-se dizer que um determinado enunciado pode conter não somente ‘uma’ imagem de aluno e sim ‘mais de uma’, variável em função do objeto de discurso.

É importante dizer ainda uma palavra sobre os ‘limites’ do enunciado. Onde começa e onde termina um enunciado que contém uma indicação de subjetividade? Sendo a indicação de subjetividade, derivada da *situação de discurso*, cabe ao analista observar primeiramente como se agregam os elementos *eu-tu-isto-aqui-agora* em torno de uma questão determinada (aspecto gramatical, textual, e/ou discursivo), já que a produção textual é o objetivo final da situação de discurso em análise.

A observação da indicação de subjetividade permite-nos também deduzir o ‘horizonte de expectativa’ de escrita ‘singular’, singular ou *singular*, projetada pelo professor em seu discurso. Qual é a concepção de *ensino de escrita* que permite sua aula? A indicação de subjetividade dominante revela uma concepção de ensino mais rigorosa, prescritiva, mais fluida, flexível, mais circunstanciada em função do objeto de debate?

2.2 A enunciação do professor é um processo constituído dos mecanismos de discursivização da língua e de subjetivação da comunicação

Os mecanismos de discursivização da língua – *apropriação, atualização, predicação, sintagmatização, semantização, mobilização do outro e referenciação* (Ono, 2007 acrescenta ainda a *predicação*) - e de subjetivação da comunicação – *apropriação, mobilização e referenciação* – como diz Benveniste, ocorre simultaneamente no uso da língua.

O paradoxo se estabelece por se tratar de situação de ensino de língua e, principalmente, de ensino de uso da língua. Ao enunciar oralmente ou por escrito suas considerações sobre ‘língua’ e sobre o ‘uso da língua’, o professor mobiliza na linearidade da fala ou da escrita, a distinção de aspectos do uso da língua que, em sua própria fala, estão juntos. Eis o complexo: a linearidade ‘salva’ a aprendizagem, pois possibilita que o professor destaque aspectos distintos do uso da língua, mas, ao mesmo tempo, não assegura a aprendizagem, pois esta depende da ‘escuta’ do aluno, que pode segmentar tal linearidade de outra forma. Parece-me que a questão do ‘tempo’ em suas múltiplas dimensões na teoria enunciativa, é um elemento fundamental para investigar a enunciação do professor como *processo*. Ono (2007, p. 79, nota 13) nos alerta que: “É necessário notar que há várias organizações temporais na concepção de discurso de Benveniste.” (Ono, 2007, p. 79, nota 13,

tradução nossa)”⁵⁰ De início, é importante ressaltar o princípio temporal da enunciação, para Benveniste, qual seja, sua *efemeridade, evanescência e não repetição* (atualização). Assim, quando o professor enuncia duas ou mais vezes a ‘mesma’ frase, temos, na verdade, duas enunciações, no processo de reforçar algum tema ou de chamar atenção de alunos dispersos ou outra significação. A efemeridade é mais marcante na enunciação oral mas não deixa de estar presente na enunciação escrita. Outro princípio que caracteriza a noção de tempo linguístico é a possibilidade de ‘encaixamento’ de uma instância de discurso em uma outra instância de discurso, criando uma noção de *instância de discurso complexa* (situações em discurso direto ou indireto livre entre outros usos). A temporalidade linguística da instância citada é subordinada à temporalidade linguística da instância citante, isto é, há a introdução de um ““outro tempo do discurso, diferente do momento em que falamos, um outro locutor, um outro nível de registro discursivo.” (Ono, 2007, p. 81, tradução nossa).⁵¹ Por ora, mais do que uma questão sintática interessa-nos destacar que o professor, em sua enunciação sobre o uso da língua, exige ‘leitura’ dos alunos para a ‘produção textual’. No entanto, ao exigir leitura e ao comentar leitura, ele pode – ou não – demarcar um distanciamento entre a instância do ‘lido’ e a instância do ‘leitor’, abafando as vozes dos alunos, ou permitindo que elas se façam ouvir e divergir do ‘lido’, o professor ‘achatar’ ou ‘dimensionar’ o princípio temporal fundamental do *encaixamento*.

Sobre a *predicação*, podemos dizer que tem relação com o planejamento temático do professor. Em uma aula, o professor deve/deveria fazer ressaltar uma ‘predicação’ ou asserção básica (cf. Marcuschi, 2005). Ainda que o professor se valha de técnicas de trabalhos em grupos em determinadas aulas, ainda se deve observar que há uma ‘predicação de base’, uma indicação de referência que norteia toda a aula. Marcuschi (2005) alerta ainda que, embora possamos falar de três tipos de aula expositivas – tradicional, socrática e caleidoscópica⁵² – uma ‘aula desfocada’, isto é, sem tópico definido, não é uma ‘aula’. Com a predicação, temos o próprio estabelecimento do tempo linguístico, do tempo da ‘fala’, em sua diferença do

⁵⁰ “Il faut noter qu’il y a plusieurs organisations temporelles dans la conception du discours chez Benveniste” (Ono, 2007, p. 79, nota 13).

⁵¹ “autre temps du discours, différent du moment où l’on parle, un autre locuteur, un autre niveau de registre discursif” (Ono, 2007, p. 81).

⁵² A aula expositiva tradicional é aquela em que o professor domina o tema e determina a distribuição de turnos dos alunos, geralmente, permitindo perguntas pontuais ao final de uma exposição longa; a aula expositiva socrática é aquela em que o professor lança perguntas para que os alunos construam, via diálogo estruturado, uma resposta coletiva a essas perguntas; a aula caleidoscópica é aquela em que o professor lança ideias e perguntas e permite que os alunos construam várias respostas, mais ou menos divergentes, a essas perguntas (Marcuschi, 2005).

tempo cronológico. É por essa característica que o professor fala que, em duas ou três ocasiões diferentes, ele deu a ‘mesma aula’, pois os alunos não entenderam o tópico/referência. Chamemos este princípio de *estabelecimento de referência*.

Além dos princípios da *efemeridade*, do *estabelecimento de referência* e do *encaixamento*, deve-se considerar ainda a noção de *tempo intersubjetivo* (Benveniste, 1989, p. 80), isto é, o aspecto social da enunciação. Adentramos o mecanismo de subjetivação da comunicação. Flores (1999, p. 197-8) é bastante claro ao afirmar que

“na direção que entendo a questão, a relação Eu/Tu pode ser vista em dois momentos. O primeiro dado pela transcendência do Eu sobre Tu. Aqui trata-se de uma relação temporalmente definida. Nesse momento, tem-se a subjetividade como unidade. O segundo dado pela necessidade da relação Eu/Tu em que cada um dos termos se define nela própria. Nesse momento, tem-se a subjetividade como relação.” (Flores, 1999, p. 197-8)

Logo, a relação entre ‘eu’ e ‘tu’ é de uma transcendência de ‘eu’ sobre ‘tu’, da ordem temporal. A dimensão do diálogo, a possibilidade da reversibilidade implica em uma inversão de uma noção de ‘poder’: o ‘tu’ de interno à enunciação de ‘eu’, ‘imaginado’ por ‘eu’, passa a externo a ‘eu’, sendo *eu*. Nessa conversão de ‘tu’ em *eu*, essa nova instância pode gerar uma ressubordinação do *eu* a ‘eu’ por Eu – materializada em uma instância de discurso paralela – ou uma constituição dialógica, isto é, em que o ‘eu’ pode ter múltiplas marcações, ora subordinado, ora ignorado. O tempo intersubjetivo é, em suma, a ‘prova dos nove’ da enunciação do professor. Chamaremos este princípio de *dialeiticidade*, ‘eu’ e ‘outro’ são interdetermináveis. Nas palavras, sempre impecáveis, de Benveniste:

“Caem assim as velhas antinomias do ‘eu’ e do ‘outro’, do indivíduo e da sociedade. Dualidade que é ilegítimo e errôneo reduzir a um só termo original, quer esse termo único seja o ‘eu’, que deveria estar instalado na sua própria consciência para abrir-se então ao ‘próximo’, ou seja, ao contrário, a sociedade, que preexistiria como totalidade ao indivíduo e da qual este se teria destacado a medida que adquirisse a consciência de si mesmo. É numa realidade dialética que englobe os dois termos e os defina pela relação mútua que se descobre o fundamento linguístico da subjetividade.” (1988, p. 287).

Não há ‘dual-idade’, isto é, a propriedade de ser ‘dois’ e sim a ‘dial-eticidade’, a ética de ser si mesmo (auto-referir-se, auto-afirmar-se) em movimento de sintonia (dial)⁵³ com o outro. A enunciação do professor só encontra legitimidade se, além de contemplar as

⁵³ O Dicionário Aulete Digital não acusa ‘dial’ como prefixo ou radical, mas como palavra completa com sentido de ‘indicador de sintonia, ou aparelho que altera a sintonia e sua marcação nesse indicador’. No entanto, o mesmo dicionário, na palavra *dialelo*, figura retórica, reconhece o radical grego dial- com o sentido de ‘reciprocidade’.

prováveis enunciações dos alunos, também é capaz de ‘pô-las em movimento’ em sua fala, de travar um ‘diálogo’ com tais instâncias de discurso. Assim, uma enunciação de professor em que se observe uma *predicação* dominante da forma ‘tu deve isto, tu deve aquilo’ encontra na forma ‘recíproca’ um ‘tu é que deve me ensinar assim e assado’. Assim, o professor deve estar atento às pausas, às variações de predicação de base que constituem sua aula. Predicações necessariamente prescritivas não há como escapar do ‘tu...’. Para a proposição de uma apropriação singular da escrita, nada melhor do que o professor demonstrar seus próprios processos de escrita e de outras pessoas e estimular os alunos a pensar livremente em *suas* apropriações. A assunção do tempo intersubjetivo própria da dialeticidade impõe a necessidade de o aluno reconstruir a ‘arquitetura temporal’ da enunciação do professor, a transpor o tempo, ou a tomar apenas alguns elementos de tal ‘arquitetura’. “O que caracteriza as séries de designações de ordem intersubjetiva é que uma translocação espacial e temporal torna-se necessária para objetivar signos como ‘este’ (...) Esta transferência faz aparecer a diferença de planos entre os quais deslizam as mesmas formas linguísticas, segundo sejam consideradas no exercício do discurso ou em estado de dados lexicais.” (Benveniste, 1989, p. 79).

A dialeticidade, entendida aqui como movimento do tempo intersubjetivo que une e diferencia ‘eu’ e *eu*, está vinculada ao termo do movimento, à referenciação ao mundo, quando o tempo se cristaliza em uma representação, em um “consenso pragmático que faz de cada locutor um co-locutor” (Benveniste, 1989, p. 84). Chamaremos o termo do movimento temporal de correferencialidade, por falta de um melhor. É necessário, entretanto, fazer a seguinte ressalva: o ‘consenso’ se realiza apenas no nível da ‘locução’ – iniciativa de apropriação da língua – mas não no nível da ‘interpessoalidade’ (pessoa subjetiva X pessoa não subjetiva) – onde a dialeticidade, a diferença, podem persistir. Locução, apropriação, consenso: há o momento de se perceber que se deve calar pela impossibilidade da co-espaco-temporalidade entre ‘eu’ e ‘tu’. Ou seja, ‘eu’ e *eu* entram em ‘consenso’, ‘concedem’, quando suas diferenças linguísticas, subjetivas criam ‘pausas’ no espaço-tempo da enunciação. É mesmo a categoria de tempo intersubjetivo, a nosso ver, que comanda tanto a dialeticidade quanto a correferencialidade. Assinalado por um ‘ok’, ou ‘sim’ ou ‘tá certo’ ou mesmo pelo silêncio, a co-referencialidade põe termo à enunciação e a ‘comunicação’ adquire seu sentido mais elementar, a ‘participação de um adeus’.

Nesse sentido, é mais provável que professor e alunos entrem em consenso com mais frequência na enunciação oral, enquanto na enunciação escrita, espaço do trabalho e locus de manifestação da subjetividade do aluno, a dialeticidade seja mais evidente. Assim, a

enunciação escrita do professor no texto do aluno é um momento/espço bastante delicado de ensino de escrita.

Em síntese, o processo de discursivização da língua está vinculado ao estabelecimento de um ‘universo de fala’ do próprio estabelecimento do *tempo linguístico* e o processo de subjetivação da comunicação está vinculado à dialeticidade do *tempo intersubjetivo*, com suas projeções do ‘eu’ no discurso e transposições do ‘eu’ em ‘ele’.

2.3 A conversão da indicação de subjetividade na enunciação do professor em subjetivação do indicador no texto do aluno implica ressemantização da correlação de personalidade e na re-dialogização da correlação de subjetividade

Esta é a proposição mais complexa da tese, uma vez que nos conduz a observar os ‘efeitos’ da indicação de subjetividade do professor no trabalho realizado pelo aluno. Complexa, pois essa conversão não implica uma mera relação de ‘oposição/dicotomia’ ou mesmo uma relação de ‘inversão’ e sim numa dupla dicotomia, uma interna à outra. Segundo Benveniste (1989, p. 258-9):

“as expressões da pessoa verbal são, no seu conjunto, organizadas por duas correlações constantes:

- 1- Correlação de personalidade, que opõe as pessoas eu/tu à não pessoa, ele;
 - 2- Correlação de subjetividade, interior à precedente e opondo eu a tu”
- (Benveniste, 1988, p. 258-9)

Assim, a correlação de subjetividade é interna à correlação de personalidade, isto é, a inversão de ‘eu’ em *eu*, a tomada da palavra no diálogo, não apaga as relações social e culturalmente estabelecidas entre os interlocutores, apenas as relações intersubjetivas. No entanto, o fato de não ‘desfazer’ tal correlação não implica que ela permaneça ‘intocável’. Nas palavras de Dessons (2006, p. 109-10) sobre a relação entre historicidade e sujeito:

“A enunciação não é um produto da história: ela é, ao contrário a condição, pois ela funda a historicidade ao fazer com que cada falante se individualize em uma instância de discurso sempre nova, relativa cada vez à situação de fala à qual ela se inscreve e que não se repete.” (Dessons, 2006, p. 109-100, tradução nossa).⁵⁴”

⁵⁴ L’énunciation n’est donc pas un produit de l’histoire; elle en est au contraire la condition, puisqu’elle fonde l’historicité en faisant que chaque parlant s’individue dans une instance de discours toujours nouvelle, relative chaque fois à la situation de parole dans laquelle elle s’inscrit et qui ne se répète pas.” (Ono, 2007, p. 109-10)

Dessa forma, ainda referindo-me a Dessons (2006) considerar o fato enunciativo como evanescente, único, implica em considerar sua historicidade como decorrente do próprio ato de enunciar. A historicidade da escrita do aluno, ainda que não considerada pelo professor em determinada situação de discurso, se marca pela reconfiguração, mais ou menos constante, da própria correlação de personalidade. A tríade eu-tu-ele, em sua ciranda de trocas de turnos, constitui para o aluno, além da presente interlocução com determinado professor, não uma ‘sacralização’ ou ‘mitologização’ da relação social e cultural que estabeleceria com outro professor de produção textual em seu passado e sim em uma verdadeira ‘historicização’ de tal relação, ou seja, uma ‘transcendentalização’, por meio de uma percepção da reorganização da função cultural e social do ensino de escrita⁵⁵. Em suma, o aluno percebe que as funções do professor no ensino de escrita são diferentes das funções exercidas em outros momentos de sua história com aluno de língua. Chamamos a isto de *ressemantização da correlação de personalidade*, em referência ao grande mecanismo de *semantização da língua*.

O aluno que consegue produzir uma escrita legitimamente singular é, em certo sentido, aquele que, ao se apropriar amplamente da relação de intersubjetividade com o professor, ‘alarga’ o escopo da correlação de personalidade, modificando-a, ampliando a concepção cultural e social que permeia a situação de discurso da aula de produção textual. Além disso, o aluno que não está apenas preocupado em seguir os pedidos pontualmente delimitados pelo professor por escrito em seu texto e oralmente na interlocução e sim em rever o propósito comunicativo global da sua produção escrita (‘Quem ‘é eu’ para escrever o que escreve para o outro? Passa a ‘Quem ‘sou eu’ para escrever o que escreve para o outro?’). Ao redimensionar a si mesmo pela escrita diante do professor – e não simplesmente ‘para’ o professor. Temos aí o mais alto grau de autonomia da escrita no aluno: o professor é deslocado de seu papel de alocutário principal para ‘mais um’ alocutário, já que o alocutário principal passa a ser o próprio desdobramento do ‘eu’. De certa forma, o desdobramento do monólogo está na gênese do desdobramento da escrita – e não me parece coincidência que Benveniste trata dos dois processos como ‘desdobramentos’, no mesmo artigo *O aparelho formal da enunciação*.

Creemos que, nesse ponto, a análise se torna complexa: de uma relação de completude imaginária ou ‘unidade’ que o professor projeta em seu discurso com o locutor-aluno (correlação de personalidade), percebe-se a passagem a uma divisão simbólica de diferença ou ‘relação’ com o sujeito-aluno (Flores, 1999).

⁵⁵ Sobre a relação entre mito, história e enunciação, consulte-se o item *La question de l'origine*, em Dessons (2006).

O ponto delicado da relação entre locutor e sujeito, entre enunciado e enunciação, é perceber quando essa passagem implica *ressignificação*, *ressubjetivação* do *dizer* do professor, em suma, simbolização, ou quando esta passagem implica *rediscursivização*, ‘ruptura’ ao *dizer* do professor. Na busca de uma escrita singular, incentivado ou não pelo professor, tal conversão do ‘tu’ interno à indicação de subjetividade em ‘eu’ pode acarretar em rediscursivização do *dizer*. Penteadó e Mesko (2006), capítulo 1 da Parte II, apresentam três movimentos: *reelaboração*, *réplica* e *escamoteamento*, sendo apenas o primeiro aquele que o aluno realmente se propõe, a seu ver, a dialogar com o pedido do bilhete do professor. Em se tratando da *réplica*, caso em que o aluno responde pontualmente ao pedido do professor sem fazer relação com o pedido, temos não uma conversão da indicação de subjetividade em subjetivação do indicador e sim uma representação da indicação: o aluno ‘repete’ ou ‘caricaturiza’ o pedido do professor, ou seja, toma o enunciado do professor pela própria enunciação. Nesse caso, o aluno mantém a correlação de pessoalidade, isto é, uma relação entre o ‘eu’ do professor e o seu ‘eu’, mediante uma representação fixa do ‘ele’, ou seja, da própria escrita. Não há, nesse caso, uma escrita singular, pois o aluno toma para si uma representação do que seja ‘a’ escrita. Em se tratando do caso do *escamoteamento*, temos aí uma verdadeira ‘ruptura’, com os processos de discursivização e subjetivação internos à indicação de subjetividade do professor. O aluno ‘recria’ novos discursos, uma ‘nova’ subjetividade ‘ignorando’ o ‘ele’, isto é, a percepção escrita que o professor partilha com o aluno. Nesse caso, o aluno confunde ‘singularidade’ com ‘solipsismo’, isto é, fechamento do do aluno à sua própria percepção do texto⁵⁶.

O que configura então a *reelaboração* como um legítimo movimento de conversão da indicação de subjetividade do professor em subjetivação do indicador no texto do aluno? Em primeiro lugar, na *reelaboração* o aluno atende ao ‘pedido’ do professor, ainda que não o faça pontualmente e sim gerenciando a relação enunciado/enunciação. Em outras palavras, o movimento de conversão do ‘tu’ em ‘eu’, imagem de aluno interna à indicação de subjetividade do professor, implica numa reorganização das relações entre enunciado e enunciação no discurso do professor. Assim, a forma de configuração das categorias de pessoa, tempo e espaço no discurso do professor são diferentes da configuração de tais

⁵⁶ Sobre o *solipsismo*, Benveniste (1989, p. 78, grifos nossos) afirma que “esta parece ser a condição de inteligibilidade da linguagem: ela consiste no fato de que a temporalidade do locutor, ainda que literalmente estranha e inacessível ao receptor, é identificada por este à temporalidade que informa sua própria fala quando ele se torna, por sua vez, locutor. (...) O tempo do discurso nem se reduz às divisões do tempo crônico nem se fecha em uma subjetividade solipsista. Ele funciona com um fator de intersubjetividade, o que de unipessoal deveria ter o torna **onipessoal**.”

categorias no discurso do aluno. Se, para o professor, por exemplo, é de suma importância explicitar para o aluno no enunciado oral ou escrito como se deve compreender determinado aspecto textual (coesão, coerência, citação, informatividade etc.), basta a aluno ‘executar’ tal ação, tornando implícita a indicação de subjetividade do professor. Neste caso, a conversão da indicação de subjetividade em subjetivação do indicador implica um duplo trabalho: co-referência com os problemas textuais indicados pelo professor – o ‘ele’ – e criação de novas referências a partir da recentralização das categorias de pessoa, espaço e tempo em torno de um novo ‘eu’. Não é sem marcas intersubjetivas que esse duplo trabalho se realiza.

Em uma interessante análise de *re-escrita* de texto de aluno ingressante na universidade, Juchem (2012, p. 171) mostra que algumas marcas de oralidade presentes no texto do aluno servem como *alavanca* para demarcar uma relação intersubjetiva com o professor e com os colegas, não devendo, portanto, ser vistas como um problema pelo professor, tais como ‘oi, meu nome é....’, no início de um texto de apresentação pessoal. São elementos de ‘dupla face’, pois asseguram uma ‘resposta’ ao pedido do professor e ‘alavancam’ – na feliz expressão da autora – a relação entre este pedido e a subjetivação do indicador. Constituem, ainda, segundo a autora, como um processo de apropriação da escrita, como nível formal de expressão linguística. Outros elementos ainda (como advérbios, incisões etc.), dispersos ao longo do texto do aluno, também ‘indicam’ a relação entre a *indicação de subjetividade* feita pelo professor e a *subjetivação do indicador*. Sob a percepção de Juchem (2012) estamos de acordo.

Ampliando a discussão de proposta por Juchem (2012), podemos dizer que a presença de outros processos discursivos e subjetivos do professor no texto do aluno (tais como uso recorrente de uma estrutura de frase/estilo, de predicação na ‘fala’ do professor que se ‘transfere’ ao texto do aluno, ou certa relação subjetiva, oblíqua ou de ‘desconfiança’ do professor com determinada questão, expressa em atividade de leitura, por exemplo) também não constituem problemas na configuração da conversão da indicação de subjetividade em subjetivação do indicador. Os problemas de emergência da subjetividade no texto do aluno localizam-se em dois pontos extremos da relação: numa ponta, o caso de ‘colagem’ do discurso e da subjetividade do aluno ao discurso e à subjetividade do professor (persistência de uma correlação de personalidade); na outra ponta, a ‘ruptura’ do discurso e da subjetividade do aluno ao discurso e a subjetividade do professor (constituição de uma correlação de subjetividade que destitua a correlação de personalidade institucionalmente constituída dos papéis sociais e culturais de ‘professor’ e ‘aluno’). Nesse sentido, a existência

da *réplica* direta do aluno ao professor não constitui um ‘problema’, mas antes um ‘sintoma’ da tentativa do aluno de estabelecer uma relação intersubjetiva com o professor.

A *réplica* consiste, portanto, numa interlocução do tipo um-por-um, isto é, ‘um’ enunciado do professor é tomado em bloco a ‘uma’ enunciação e solicita, a cada ocorrência material, ‘uma’ resposta do aluno, ainda que nessa se perceba ‘outra’ posição enunciativa do ‘eu’; a *colagem*, grau extremo da *réplica*, consiste numa interlocução do tipo um-um, isto é, ‘um’ enunciado do professor é tomado em bloco a ‘uma’ enunciação, e solicita, a cada ocorrência material, ‘uma’ resposta do aluno que, *reproduz* a posição enunciativa do professor. O *escamoteamento*, por sua vez, inverte a relação enunciado/enunciação, em enunciação/enunciado; a enunciação do professor – proposição de uma relação intersubjetiva – é tomada em bloco como *representação de subjetividade*, fazendo com que o aluno produza um enunciado com ‘outra’ configuração discursiva com objetivo de ‘subjetivar’ seu discurso. Assim, o *escamoteamento* pode ser uma ‘estratégia’ de ‘subjetivação’ do discurso.

Por fim, é hora de nos perguntarmos no que consiste, tomando os termos da teoria da enunciação, a *escrita singular*. Em uma primeira aproximação, podemos dizer que o escopo da *escrita singular* é aquele em que não há paridade entre enunciado e enunciação, ou seja, tanto um certo conjunto de enunciados pontualmente marcados pelo professor em sua fala ou escrita pode ser tomado globalmente em uma única enunciação quanto, ao contrário, diversas posições enunciativas do professor sobre um determinado assunto, em uma ‘fala’ potencialmente polêmica, podem recriar para o aluno ‘outros’ enunciados em relação a ‘uma’ enunciação polêmica. Há, então, a relação *um-para-muitos* ou *muitos-para-um*.

Além disso, considerando a categoria de espaço-tempo, pode-se exemplificar tal dimensão com o caso de uma escrita singular em que o aluno converte uma indicação localizada espacialmente em seu texto em um determinado ponto em uma correção que pode ocupar outros espaços de seu texto, tendo como consequência uma revisão da dimensão temporal indicada ao professor (o professor indica *uma vez* o pedido, o aluno aplica o pedido *toda vez* que o problema aparece).

Tomando, finalmente, a relação entre *diálogo*, *monólogo* e *escrita*, isto é, o aspecto social da enunciação, podemos dizer que a escrita singular é aquela em que o aluno *re-produz*⁵⁷ o ‘diálogo’ concreto estabelecido entre o professor e o aluno no processo de ensino da escrita em ‘diálogo’ interno ao processo da sua escrita, processo que deixa indícios no seu

⁵⁷ Dessons (2006) mostra que o prefixo re- em Benveniste tem o significado de ‘fazer de uma nova forma’, ‘recriar’. Consulte-se Juchem (2012) para mais detalhes dos significados do prefixo re- na obra benvenistiana.

texto. Nesse sentido, ‘diálogos’ ou indicações de subjetividade que são ignorados pelo aluno em seu processo de escrita podem não apontar necessariamente para uma ‘desatenção’ e sim para um posicionamento enunciativo do aluno de ‘fechamento do diálogo’, um distanciamento em ‘eu sou ele, aquele que não fala sobre tal assunto’. Assim, ainda que produza um texto sobre o ‘eu’ – apresentação pessoal, gênero textual com baixa presença de diferentes vozes – ainda assim é possível recuperar o ‘desdobramento’ do ‘eu’ em instâncias do discurso que internamente dialogam – divergem e convergem – entre si. Chamamos a esse processo, finalmente, de *redialogização da correlação de subjetividade*.

Façamos uma tabela para sintetizar a caracterização de uma escrita não singular e uma escrita singular, considerando os aspectos operacional, isto é, a realização da língua em discurso, do ensino à ‘aprendizagem’, e social-dialógico da enunciação, isto é, a emergência do ato de enunciação escrita. Para o primeiro aspecto, tomamos o verbo *compreender*, tal como entendido nos textos ‘Forma e sentido na linguagem’ e ‘A semiologia da língua’, e, para o segundo aspecto, tomamos os verbos em suas acepções de indicadores de atos de linguagem.

Enunciação	Aspecto operacional	Aspecto social-dialógico
	Conversão da indicação de subjetividade em subjetivação do indicador	Imbricação das correlações de personalidade e subjetividade no ato de enunciação
Escrita em colagem	Aluno compreende indicação como representação de subjetividade.	Aluno fixa percepção social e cultural de escrita expressa pelo professor e reproduz suas posições enunciativas.
Escrita em réplica	Aluno compreende indicação como alter-apresentação de subjetividade.	Aluno rebate percepção social e cultural de escrita expressa pelo professor e produz ‘outra’ posição enunciativa.
Escrita escamoteada	Aluno compreende indicação como re-apresentação de discurso.	Aluno ignora percepção social e cultural de escrita expressa pelo professor e produz outra posição enunciativa.
Escrita singular	Aluno compreende indicação como re-produção de subjetividade.	Aluno amplia percepção social e cultural de escrita expressa pelo professor e desdobra internamente o diálogo professor-aluno em ‘diálogo’ aluno-aluno.

Tabela 6. Características da relação intersubjetiva professor-aluno no processo da escrita

Na próxima parte, apresentaremos o ensino de escrita sob a dimensão de um estudo geral sobre o ‘homem na língua’, qual seja, o de uma visão antropológica da enunciação.

TERCEIRA PARTE

UMA EPISTEMOLOGIA PARA O ENSINO DE ESCRITA: bases teóricas para a construção de uma visão antropológica da enunciação

“Nos casos muito numerosos em que os testemunhos da Antropologia e da língua não concordam, não é necessário opô-las ou escolher entre ambas; cada uma delas conserva seu valor próprio.”

(Saussure, F. *O testemuho da língua em Antropologia e em Pré-História*, CLG, p. 160)

“Como entender a indiferença da forma humana comum com respeito aos homens singulares? O que é comum não pode em nenhum caso constituir a essência de uma coisa singular. Decisiva é aqui a ideia de uma comunidade inessencial. *O ter-lugar, o comunicar das singularidades no atributo da extensão, não as une na essência, mas as dispersa na existência.* A in-diferença com respeito às propriedades é o que individua e dissemina as singularidades. Assim como **a palavra humana justa** não é nem a apropriação de um comum (a língua) nem a comunicação de um próprio.”

(Agamben, G. *Principium individuationis, A comunidade que vem*, 2013, p. 26-28, negrito nosso)

O que se pretende ensinar quando o professor trabalha com a escrita na aula de língua portuguesa? Inúmeras respostas têm sido dadas a essa questão. A própria noção de ‘escrita’ foi rebatizada. Guedes (1998) afirma que o trabalho com o texto em sala de aula passou por três fases ao longo da história do ensino de língua portuguesa: 1ª) escrita é ‘composição’, isto é, preocupação com a correção formal e com os rebuscamentos estilísticos; 2ª) escrita é ‘redação’, isto é, organização eficiente e comunicativa de ideias; 3ª) escrita é ‘produção de texto’, isto é, transformação de uma realidade, criação de vínculo entre interlocutores. É esta última que o autor explora e defende.

Em perspectiva igualmente social, Bunzen (2006) mostra que passamos da ‘era da composição à era dos gêneros’. O autor é explícito ao dizer: “Durante um longo período, que vai desde o final do século XVII até meados do século XX, percebemos um destaque muito maior para o ensino de regras gramaticais e da leitura – entendida como prática e memorização de textos literários – do que de escrever.” (Bunzen, 2006, p. 141). O autor revela ainda que o início da inscrição da cultura da escrita na escola deu-se sucessivamente por políticas governamentais, primeiramente a Lei de Diretrizes e Bases da Educação Nacional (LDB) em 1978, que instituiu a *redação* do vestibular e, posteriormente, os Parâmetros Curriculares Nacionais (PCNs) em 1998, que instituíram o *texto* como unidade e os *gêneros* como objetos de ensino (Bunzen, 2006, p. 149; p. 153). Barthes (2004), a partir de uma perspectiva literária, cunha o termo *escritura* (junção de escrita + literatura) e propõe o amálgama entre enfoque autoral e ficcional a um tema escolar.

Evidencia-se, a meu ver, no entanto, com tais nomeações (seja composição, redação, produção textual, gênero, escritura), mais do que conjunturas sociais e históricas, posicionamentos teóricos acerca da ‘matéria’ escrita. Nesse sentido, o filósofo Simon Bouquet (1998), ainda que se debruce sobre projeto diverso, nos auxilia a compreender e a elaborar uma epistemologia própria aos estudos linguísticos. Tal diversidade de pontos de vista constitui o que Bouquet (1998) chama de ‘epistemologia moderna’, ou seja “os saberes positivos se radicalizaram a partir do século XVII e as ciências nascentes se aplicavam de fato a objetos múltiplos, numa independência muito grande umas em relação às outras e sem mais se referir a um saber filosófico unificador.” Assim, creio, podem coexistir – e coexistem de fato – ainda hoje na escola uma *escrita por gêneros* e uma *escrita por redação*.

Nesse sentido, proponho-me neste capítulo a delinear um ponto de vista epistemológico singular sobre as relações entre os saberes sobre *língua*, sobre *enunciação* e os saberes sobre *ensino de escrita*. Em outras palavras: nosso trabalho está centrado na formulação de uma visão antropológica de enunciação com vistas ao ensino de escrita. Não

pretendemos, no entanto, ‘articular’ duas disciplinas ou mais disciplinas, uma vez que estas têm preocupações e objetos distintos. Nosso objetivo é a construção de um olhar sobre o ensino de escrita que releve das relações intersubjetivas sincrônicas de ‘eu’, ‘tu’ e ‘ele’, em cada ato de enunciação, iluminadas por uma perspectiva social e cultural de enunciação. É o que denominamos *visão antropológica da linguagem*. Tal perspectiva toma como eixo central a noção de ‘experiência de linguagem’, à qual se acrescentam as relações entre ‘língua’ e ‘sociedade’ – e ‘enunciação’ e ‘escrita’.

É necessário explicitar o que entendemos por ‘visão antropológica da enunciação’. Embora Dessons (2006, p. 85) afirme que a teoria da enunciação conduz a uma visão antropológica da linguagem⁵⁸, para os estudiosos de enunciação no Brasil, tal proposição é, provavelmente, uma grande novidade. A dita ‘linguística da enunciação’ ainda está bastante atrelada a um estudo descritivo da *língua*, como se pode ler no recente *Dicionário de Linguística da Enunciação*:

“Em geral, foram usados quatro critérios para a inclusão das teorias neste Dicionário: a) a referência à dicotomia saussuriana língua-fala e ao quadro sistêmico-estrutural; b) a análise da linguagem do ponto de vista do sentido; c) a reflexão em torno de mecanismos de produção de sentido entendidos como marcas da enunciação, com a elaboração explícita de uma teoria da enunciação; d) a inserção do elemento subjetivo no âmbito de estudos da linguagem” (Flores, Barbisan, Finatto e Teixeira, 2009, p. 17)

Alguns trabalhos já vêm, no entanto, procurando demonstrar que o escopo da linguística da enunciação é mais amplo. Kuhn (2009) estabelece uma diferença entre os ‘estudos enunciativos propriamente ditos’ (voltados ao estudo da gramática e das marcas da enunciação no texto) e os ‘estudos enunciativos tocados por uma exterioridade’, no caso, pela Psicanálise. Nesta segunda perspectiva, cabe observar a *escuta* que o linguista faz dos dados.

Nosso trabalho, por sua vez, pensa que a *visão antropológica da enunciação* é um efeito, portanto, está no ‘interior’ de uma *visão antropológica de linguagem*. Dessons (2006, p. 111) mostra como deve se pensar a relação entre linguagem e enunciação, a partir da seguinte citação benvenistiana: “A instalação da subjetividade na linguagem cria, na linguagem, e cremos, fora da linguagem também, a categoria de pessoa” (Benveniste, 1988, p. 263). Tal citação, pouco compreendida pelos linguistas, em especial os linguistas descritivos, por pensar a possibilidade de um ‘fora da linguagem’, é explicada por Dessons a partir da

⁵⁸ Além de Dessons (2006), Fenoglio e Coquet (2013, p. 42, tradução nossa) afirmam que Benveniste é um ‘antropólogo da linguagem’, já que “é estudioso de línguas indo-europeias antigas, mesmo muito antigas ou pouco conhecidas (hitita, antigo persa, avéstico, etc.), especialista de gramática comparada e teórico inovador da linguística geral”.

relação de ‘interioridade’ ou ‘inclusão’ da dimensão antropológica da enunciação *na* dimensão antropológica da linguagem. Vejamos:

O que significa dizer que quando saímos da linguagem, estamos sempre na linguagem; proposição que não é contraditória se nos colocamos do ponto de vista de uma antropologia da linguagem. Assim, o estudo da sociedade se torna justificável de um ponto de vista enunciativo, consequência de uma linguística que define ‘a inclusão do falante em seu discurso’, como ‘a consideração pragmática que põe a pessoa na sociedade como participante’” (Dessons, 2006, p. 110, tradução nossa)⁵⁹

Vemos aí que a enunciação está vinculada à passagem do ‘falante’ a ‘pessoa’ interna ao discurso. Essa ‘inclusão’ funda a própria noção de ‘sociedade’: o ‘fora da linguagem’ implica então a ideia de que o falante está ‘fora da presente instância de discurso’ (mas ‘dentro’ da linguagem, pois que esta lhe permite ‘retomar’ a palavra) e o ‘dentro da linguagem’ implica na construção simultânea das dimensões da *língua*, da *sociedade* e da *pessoalidade* (Dessons, idem, p. 98). Nesse sentido, o ensino de escrita que se vale de uma perspectiva antropológica deve pensar a ‘inclusão’ simbólica do aluno não apenas no ‘uso’ da palavra, na escrita e reescrita do ‘texto’ e sim nas três dimensões acima mencionadas. É este o objeto das páginas da Parte III.

A visão antropológica da linguagem é, então, a fundação de um ponto de vista que rediscute, relê tanto a antropologia e a sociologia (em especial a dicotomia ‘indivíduo’ e ‘sociedade’), a linguística (em especial a dicotomia saussuriana ‘linguagem’ e ‘língua’), e a filosofia (pela discussão da noção de ‘sujeito’ para além da existência ontológica) (Dessons, 2006, p.98). Assim pela relação de exterioridade e interioridade entre uma visão antropológica da linguagem e uma decorrente visão antropológica da enunciação, a expressão ‘o homem na língua’ ganha o seguinte sentido: o homem se constitui pela linguagem mas, pela instituição da *pessoa*, se instaura e ganha existência pela língua.

Além do próprio percurso de Dessons (2006), temos que se pensar como posso construir um ‘olhar antropológico’, ou melhor, uma leitura antropológica dos textos de Benveniste. De onde partir? Seria mesmo da noção de ‘experiência de linguagem’? Teixeira (2012) nos ajuda nesta abertura de caminhos. A autora também começa trazendo uma reflexão que parte da linguística da enunciação. Vejamos: “Sob a descrição miúda e pormenorizada de

⁵⁹ “Ce qui signifie que lorsqu’on sort du langage, on est toujours dans le langage; proposition qui n’est pas contradictoire si l’on se place du point de vue d’une anthropologie du langage. Ainsi, l’étude de la société devient justifiable d’une approche énonciative, conséquence d’une linguistique qui définit ‘l’inclusion du parlant dans son discours’, comme ‘la considération pragmatique qui pose la personne dans la société en tant que participant’” (Dessons, 2006, p. 110).

aspectos avulsos de morfologia e sintaxe, estão colocadas questões de interesse mais amplo.” (Teixeira, 2012, p. 72). Teixeira (2012) situa o ‘projeto de uma ciência geral da cultura’ a partir de dois eixos que se entrecruzam: a noção de ‘*experiência humana*’ e a Teoria dos Pronomes de Émile Benveniste. Aliando essas noções, a autora mostra que a assunção de Benveniste sobre a universalidade da *categoria de pessoa* na língua atesta o caráter antropológico da experiência humana.

Não pretendemos explicar longamente aqui a Teoria dos Pronomes, apenas assinalar que a assumimos como ponto de partida para a visão antropológica da linguagem e da enunciação para nosso trabalho. Em linhas gerais, a Teoria dos Pronomes refere-se ao postulado de que a relação de pessoalidade estabelece-se apenas entre ‘eu’ e ‘tu’, sendo o ‘ele’ entendido como não-pessoa. ‘Eu’ é então coexistente à instância de discurso que é proferida pelo locutor, sendo a ‘troca’ entre ‘eu’ e ‘tu’ garantida pela própria condição da linguagem. Assim, entre ‘eu’ e ‘tu’ estabelece-se uma relação de subjetividade, e entre o par ‘eu-tu’ e ‘ele’ (colocado fora da locução), uma relação de pessoalidade. Para Teixeira (2012, p. 78)

“Usar eu é reconhecer-se com direito à fala, ou seja, é dar-se um lugar no espaço simbólico, mas para isso é necessário que alguém se institua como *tu*. Se o outro falta ou se não dá crédito a meu dizer, minha fala se transforma em pura fonação desprovida de eficácia. O *eu* esvazia-se então da substância que havia adquirido no ato.”

Assim, o ‘dizer’ não é garantia do ‘significar’ e sim a constituição da relação de *pessoa*. Teixeira (2012), a nosso ver, abre para o leitor brasileiro os caminhos para se pensar a via de uma leitura antropológica dos textos de Benveniste. De seu trabalho fica a ideia que o sistema linguístico de pronomes pode possibilitar tanto a ‘entrada’ em uma experiência humana de apropriação da Palavra quanto a sua desapropriação. É esta *experiência* que constitui o foco de análise de uma visão antropológica da enunciação e também é esta experiência da Palavra que atesta a singularidade de apropriação da escrita pelo aluno.

Além do linguista Derrida (2006), há ainda que se considerar o trabalho do filósofo Dufour, em especial na obra *Os mistérios da trindade* (2000). O autor parte da tese de que a filosofia se divide em dois paradigmas lógicos cujas formas se desdobram e se especificam nos campos linguístico, sociológico/antropológico e psicológico: o primeiro e mais antigo é o raciocínio *trinitário*, “o homem trinitário aceitava a morte, fazia dela na vida o fundamento de sua simbolicidade e do laço social”; o segundo e mais atual é o raciocínio *binário*, “o homem binário afasta a morte do convívio social, quer ultrapassá-la, quer a ‘grande saúde, como diria Nietzsche’”. (Dufour, 2000, p. 10). Em suma, para Dufour (2000, p. 56), “a trindade

representa a essência do laço social já que, sem ela, não haveria relação de interlocução, não haveria *cultura humana*” Para além de discutir a ‘luta histórica entre tais paradigmas’, interessa-nos neste momento compreender a noção do *trinitário* e como ela afeta o campo de estudos da linguística e de uma antropologia/sociologia.⁶⁰

Dufour considera o *raciocínio trinitário*, na verdade, como uma *propriedade trina*, inerente à língua natural: “Da trindade de que falo, cada falante não cessa de fazer a experiência imediata: para apreendê-la, basta evocar o espaço humano mais banal possível, *lugar comum* de toda espécie falante, o da conversação: ‘eu’ diz a ‘tu’ histórias que ‘eu’ obtém d’ele” (Dufour, 2000, p. 16). Considerada a *propriedade trina* o axioma de base do raciocínio trinitário, em que consiste seu operador, sua operacionalidade? Dufour (2000) esclarece que, enquanto o paradigma binário opera pela *explicação*, o paradigma trinitário opera pela *implicação*, no sentido latino do termo de *plicare*, *dobrar*, em que “o pensamento parece reservar-se no momento em que se exprime” (2000, p. 38), isto é, trata-se da lógica da auto-referência situada no coração da referência, isto é, *falar de é sempre falar também de si*. O raciocínio trinitário - em oposição ao binário que é disciplinar - permite propor a transdisciplinariedade, a continuidade de saberes de campos distintos:

“não precisaríamos mostrar nossos ‘passaportes’ a cada fronteira (...) A dobra deveria permitir passar de um gênero ou de um domínio a outro: do escrito literário à análise dos dêiticos que organizam o discurso; da palavra atual, *performativa*, à palavra mítica, *eficaz*, da análise dos processos de interlocução a uma pragmática do relato; do sonho ao relato; da palavra realizada ao ato falho e às patologias do discurso” (Dufour, 2000, p. 47)

É devido à propriedade da *transdisciplinariedade* que é possível, então, compreender a relação de homologia existente entre a *construção da referência* na relação linguística entre ‘eu’, ‘tu’ e ‘ele’ e a *transmissão do relato* na ‘ciranda pragmática’ do ‘eu

⁶⁰ Dufour (2000) divide sua obra em cinco partes, cada uma apresentando as especificidades e consequências da lógica trinitária, a saber, a Primeira, *Trindade e Binariedade*, em que define tais paradigmas filosóficos; a Segunda, *A trindade e a língua*, em que trata do raciocínio trinitário em instância *intersubjetiva* e situa Benveniste como grande ‘filósofo’ e a constituição trinitária eu-tu/ele como fundamento do homem trinitário; a Terceira, *Os grandes relatos do mundo e a trindade*: a formação do laço social, em que trata do raciocínio trinitário em instância *transubjetiva* e apresenta a noção de ‘pragmática’ e de ‘triângulo pragmático’ (Lyotard) como fundadoras das formas religiosas trinitárias (em especial a forma da santíssima trindade cristã) e, ao final, se pergunta como pode se realizar o laço social na contemporaneidade, como o declínio das religiões cristãs; a Quarta, *O Inconsciente e a Trindade*: a formação do sujeito e do laço social, em que trata do raciocínio trinitário na instância *intrasubjetiva*, revisitando o raciocínio de Freud e Lacan; e, por fim, a Quinta, *O que quer a binariedade?*, em que apresenta projeções no campo da cultura para a ‘vitória’ vindoura do raciocínio binário. Nesta tese, focalizaremos nossa atenção nos capítulos referentes à linguística e à formação do laço social, isto é, as relações inter e transubjetivas.

conta a 'tu' histórias que ouviu d''ele'. (Dufour, 2000, p. 53). É preciso, então, que a copresença eu-tu ou a codiferença eu/tu instale um espaço de ausência, o 'ele', para que haja a *transmissão do saber*. Tal assunção é, de fato, fundamental para pensarmos a questão do ensino de escrita. Eis que o 'princípio vazio' é deslocado da esfera da linguística da enunciação do 'eu', 'tu', 'aqui', 'agora' como 'signo vazio' em oposição às 'formas da sintaxe da língua' como signos plenos – conforme o texto 'A natureza dos pronomes', de Benveniste -, isto é, na relação linguagem/língua/línguas, o 'vazio' estando no lugar da 'linguagem', como espaço a espera de ser habitado pelo homem, para outro lugar, na esfera de uma antropologia da enunciação: o 'vazio' é o 'ele', a 'não pessoa', a 'língua', isto é, o 'saber antigo', o 'saber do professor, da escola, da instituição'. Nos termos de Agamben (2013, epígrafe), para se constituir a *comunidade que vem (comunitá)* é preciso que a 'tradição', o 'passado' se cale. Assim, o operador *eu, tu, ele* é o mesmo para os campos da linguística e da antropologia/sociologia, mas as consequências e os lugares tomados pelo 'eu' são diferentes. Nas palavras de Dufour (2000, p. 57), "é preciso estabelecer a forma assumida pelo conjunto 'eu, tu, ele' não mais na simultaneidade (sincronia), mas na consecutividade (diacronia)".

Se, como dissemos, em uma visão antropológica da enunciação, o espaço vazio é deslocado do 'eu' para o 'ele', é importante que aprofundemos nossa compreensão da relação desta instância com as demais. Em que consiste essa 'ausência'? É ela 'mera representação' de um passado? Dufour (2000, p. 90) explora a dimensão do 'ele', dizendo "as duas primeiras pessoas implicam uma pessoa física, 'ele' não a requer absolutamente (...) 'ele' é não-pessoa, ninguém". Aqui já percebemos que o 'ele' pode fazer referência tanto a uma 'ausência representada' – uma instituição que é delocutada no discurso – quanto a uma 'ausência destinada a se apagar' - uma 'pessoa' ou 'instituição' que é desfeita no discurso. Segue Dufour dizendo "o ato de nascimento do sujeito compreende, então, três tempos: o tempo reflexivo do *eu*, o tempo dual *eu-tu* e o tempo trinitário da tríade *eu-tu/ele*" (2000, p. 91). Assim, é apenas no fechamento do tempo trinitário que aquele que primeiro falou, a saber, o 'eu', tem o seu termo, a sua morte, torna-se, enfim, 'ele'. Assim, o apagamento, a 'morte' do dizer, da enunciação, é um fato temporal, porque é um fato estrutural, cuja consolidação se realiza no fio do discurso.

Esta 'morte', esclarece o filósofo, é no discurso, mas nada impede que a retomada da palavra o 'faça viver' de novo e de forma diferente: "O outro ('tu') e o Outro ('ele') formam com o mesmo ('eu') *duas alteridades*. (...) 'Eu' e 'tu' compõem uma alteridade fraca, transitiva e 'eu-tu' e 'ele', uma alteridade forte, intransitiva. As duas alteridades constituem

as *condições do discurso*, sem elas, o discurso entregue à forma unária seria um universo abissal (...) um delírio desenfreado onde a linguagem falaria sozinha” (Dufour, 2000, p. 103). Se ‘tu’ e ‘ele’ constituem conjuntamente as *condições do discurso*, isto implica que ‘eu’ ao propor, a cada enunciação, outro ‘tu’, propõe automaticamente outro ‘ele’. Implica ainda que o ‘ele’, mais do que uma ‘representação’ do ‘eu’ no seu discurso, tem uma ‘existência latente’, é um ‘eu que espera vir à tona’. É ‘ele’ não apenas um ‘passado histórico’ e sim um ‘futuro do pretérito’ e mesmo um ‘futuro’ - incerto mas possível. No entanto, interroga-se o autor: “Por que só somos capazes, aqui, de exibir míseros textos ininteligíveis?” (Dufour, 2000, p. 108).

Dufour (2000, p. 109, grifos nossos) observa, então, que “a coisa indexada ao ‘ele’ pode ser **estirada em direção a dois valores opostos**: uma ausência positivamente representada no campo da presença e, por trás dela, uma outra forma de ausência, *irrepresentável*, no campo da presença, uma ausência radical, marcada na análise de Benveniste por termos como ‘anulação’, ‘nenhum sujeito’ Por trás do “ele” da ausência representada, permanece um ‘ele’ da ausência radical; para captá-lo, seria necessário escrevê-lo, *depois barrá-lo*”. Duas perguntas são importantes: primeira, é possível prever quais os valores que pode ter o ‘ele’ entre os dois valores opostos?; segunda, em que consiste a ‘ausência radical’ (valor que, segundo o próprio Dufour, Benveniste não explorara)?

Sobre a primeira questão, Dufour elenca alguns valores, a saber, o valor de ‘ele’ como *forma de respeito* (por exemplo, chamar o interlocutor de ‘senhor’ ou outro pronome de tratamento) e o valor do ‘ele’ como *forma de ultraje* (por exemplo, chamar o interlocutor por uma designação genérica do tipo ‘esse garoto’, ‘essa mulher’). São chamados de valores de *mais ou menos pessoa*. No entanto, acreditamos que existe uma gama muito maior de valores para o ‘ele’, ligadas insolavelmente às ‘grandes funções sintáticas’. Um exemplo claro é o caso da *alusão*⁶¹: o aluno reproduz a fala de um professor, com o mesmo torneio sintático, mas não cita o professor.

⁶¹ Charaudeau (2008) chama a estas formas de *modalidades de delocução* e as compreende como “desvinculadas do locutor e do interlocutor, o propósito existe em si e se impõe aos interlocutores no seu modo de dizer.” (2009, p. 100). Algumas das modalidades de delocução são as seguintes: 1) constatação; 2) evidência; 3) probabilidade; 4) apreciação; 5) obrigação; 6) anseio, entre outras. Importa observar que todas são formas sintáticas que variam sobre a construção sintática *É X que.... (É permitido que... É bom que...)*. Faz ainda outra classificação das formas delocutadas a partir do critério do grau de proximidade dos interlocutores em relação ao seu dizer, observando assim haver: 1) grau zero de distância: Eu afirmo a ti que.... ; 2) grau 1 de distância: discurso citado com fonte; 3) grau 2 de distância: discurso indireto livre, sem citação da fonte; 4) grau 3 de distância: evocação ou alusão, caso das máximas e provérbios ‘Como se diz’, ‘Como se dizia antigamente’, ou outros casos.

Sobre a segunda questão, é o próprio Dufour (2000) quem responde. A ausência radical só pode ser *escrita*, não falada: “Escrevo ‘~~ele~~’, digo mesmo, ‘escrever’: escrever e calar-se (...) A terceira díade, (eu-tu/ele)/~~ele~~, assinala, em um lugar especial, a ausência fora do campo da presença e da ausência (...) ~~Ele~~ é o Outro do Outro: esse termo que não existe, irrepresentável, ameaça absoluta de toda simbolização” (p. 110). Existem aqui três aspectos da ‘natureza’ do ~~ele~~: só pode ser escrito, está fora do campo da alocação e é ameaça da simbolização. O primeiro e o terceiro aspectos merecem um comentário mais extenso.

Sobre o primeiro aspecto, Dufour (2000) esclarece um ponto que é importante, fazendo alusão ao texto *O aparelho formal da enunciação* (Benveniste, 1989): “O tempo eternamente presente de Benveniste está referido às relações interlocutórias da oralidade que se estendem entre ‘eu’ e ‘tu’ a propósito de ‘ele’, enquanto a ‘passividade’ de um tempo sem ‘presente’ de Blanchot é referida à escrita e aos desdobramentos de ‘ele’.” (p. 114). Esta citação me deixou com a seguinte dúvida: se a escrita, sobretudo a escrita literária, é capaz do prodígio de ‘multiplicar os ele’, no que se convencionou chamar ‘ficção’, seria ela o lugar da ‘ameça da simbolização’ ou da ‘multiplicação da simbolização’? Por ora, preferimos acreditar na segunda opção... De qualquer forma, sabemos que as obras literárias, em determinados períodos históricos, desestabilizaram determinados regimes políticos, a ponto de proibirem (isto é, colocarem uma enorme barra ~~sobre~~) a publicação e circulação de determinadas obras, tidas como ‘impróprias’. Esses momentos históricos são bastante importantes para compreendermos como o ‘Ele’ – este sim, não barrado e, ainda, com letras maiúsculas – pode fascinar e ser objeto de domínio de determinadas instâncias que se intitulam ‘representantes’⁶².

Encerrada esta breve contextualização, é hora de apresentarmos a organização da Parte III. Como nosso objetivo é observar o funcionamento da língua a partir das relações sociais que se estabelecem em um ‘meio humano’, qual seja, a ‘aula de produção textual’, focalizaremos apenas uma parte dos textos de Benveniste que contemplam uma leitura antropológica. Com isso, focalizaremos os textos do autor que tratam das noções de ‘sociedade’, ‘individuação’, ‘experiência da linguagem’, ‘função’ e ‘sistema de pronomes’. No capítulo 1, serão apresentados os textos: “A natureza dos pronomes”, “Da subjetividade na linguagem”, “Vista d’olhos sobre o desenvolvimento da linguística”, “A linguagem e a

⁶² É nesse sentido bastante inquietante a discussão sobre ‘que gêneros ensinar na escola?’, ‘que gênero de escrita exigir em exames vestibulares?’. De qualquer forma, as respostas tendem a privilegiar gêneros públicos formais (carta argumentativa, notícia, resenha). Nesta linha de raciocínio, uma proposta diferente é apresentada em Simões *et al.* (2012): a *carta aberta* cujo interlocutor são instâncias governamentais e/ou não-governamentais.

experiência humana”, e ‘A blasfemia e a eufemia’. Ao final deste capítulo, apresentamos uma ‘Síntese teórica da presença do homem na linguagem e na língua’. No capítulo 2, trataremos as noções de ‘cena’ (a partir da discussão de Dalpiaz, 2012 para uma leitura de Benveniste) e de ‘arquivo/testemunho’ (a partir da discussão de Agamben, 2008 das obras de Foucault e Benveniste), como instâncias diferentes e articuladas para a consideração do ‘triângulo pragmático’ responsável pela ‘transmissão da palavra’ (Dufour, 2000). A discussão nos ajudará a compor as análises enunciativas, apresentadas no capítulo 3.

1. “O HOMEM NA LÍNGUA, NA LINGUAGEM E NAS LÍNGUAS” COMO PROPOSIÇÃO FUNDANTE

“Assim, pois, num estado de língua, tudo se baseia em relações;
como funcionam elas?”
(Saussure, CLG, *Relações sintagmáticas e associativas*, p. 142)

“O oblívio da diferença entre língua e fala é o evento fundador da metafísica. É por intermédio deste oblívio que o lógos pode afirmar seu domínio incontestável. Por isso a redescoberta, na linguística contemporânea e sobretudo na obra de Benveniste, da diferença irreduzível que separa o plano da língua e o plano da fala constitui a base a partir da qual torna-se possível, hoje em dia, um questionamento radical da lógica e da metafísica. Na formulação desta diferença, a ciência da linguagem chega ao seu limite incontornável, além do qual não pode prosseguir sem transformar-se em filosofia.”

(Agamben, G. *Nascimento da gramática*. IN: *Infância e história: destruição da experiência e origem da história*, 2006, p. 71)

A tese de que o campo de estudo do ‘homem na língua’ – título que o próprio Benveniste utiliza para resumir a seção onde se encontra a discutida noção de ‘subjetividade’ nos Problemas de Linguística Geral I e II – projeta, além de uma Linguística da Enunciação (esboçada na Parte II), uma *perspectiva antropológica* de estudo da língua, é o objeto próprio dessas páginas.

O que compreendemos por ‘perspectiva antropológica’? Em linhas, a expressão o ‘homem na língua’ revela a experiência de apropriação da palavra ‘marcada’ na língua, a partir das relações sociais e culturais do homem. Percebe-se então, segundo Dessons (2006, p. 98), que uma perspectiva antropológica procura dar conta de uma ‘linguística diferente, baseada no trinômio personalidade, língua e sociedade’. Assim, uma das tarefas desta tese é demonstrar como a língua pode ser reveladora das relações sociais do homem. Benveniste (1989, p. 68) revela que as categorias de *pessoa* e *tempo* são independentes de *determinação cultural*, logo, a linguagem possibilita a ‘cultura’, o ‘meio humano’, mas não a determina. A ‘cultura’ será então o resultado do ‘exercício da linguagem e da apropriação do discurso’ (p.68), ou seja, a ‘cultura’ será o efeito da ‘presença do homem na língua’. Uma das tarefas desta Parte será desvelar com algum detalhamento como se ‘marca’ na língua tal ‘determinação cultural’.

Em linhas gerais, a relação entre ‘língua’ e ‘cultura’ é dada pela *simbolização*, isto é, o ‘domínio do sentido’ (1990, p.25). A simbolização constitui, então, o mecanismo geral de atribuição de sentido à vida e à sociedade, cuja tarefa de descrição seria de uma ‘ciência do futuro’, a qual Benveniste denomina ‘semiologia’(1989, p.67). Em uma entrevista, Benveniste já revela que a ‘cultura’ está de alguma forma ‘marcada’ na língua e que é a língua que a contém: “Tudo que é do domínio da cultura deriva no fundo de valores, de sistemas de valores. Muito bem! Esses valores são os que se exprimem na língua. É, no entanto, um trabalho difícil trazê-los à luz, porque a língua não se transforma automaticamente à medida que a cultura se transforma. (...) Em nossa cultura atual integra-se toda a espessura de outras culturas. É nisto que a língua pode ser reveladora da cultura.” (p. 22-3). Assim, o ‘homem’ é, então, o efeito de sucessivas relações de pessoa (eu-tu) que se ‘marcam’ ou, de forma mais sutil, se ‘indiciam’ na língua.

É fundamental nos determos na própria ideia ‘o homem está na língua’ antes de avançarmos. Flores (2013, p. 101) nos informa que o sintagma ‘o homem na língua’ não é o único presente no texto de Benveniste. De fato, ele está marcado na seção que agrupa uma parte dos capítulos do PLG I e do PLG II. No entanto, o autor adverte que, no Prefácio do PLG II, Benveniste escreve ‘o homem na linguagem’. Encontra ainda uma outra ocorrência no texto ‘Da subjetividade na linguagem’. Conclui dizendo que:

“Não quero tomar este “engano” senão pelo que ele deixa entrever do vínculo que há entre as noções implicadas (*homem, linguagem e língua*). Penso que ele sugere que *língua e linguagem* – mas também *línguas* – são de suma importância no pensamento de Benveniste e que todas são relevantes para o autor.”

(Flores, 2013, p. 101)

Assim, é importante que nosso percurso de leitura seja revelador das relações entre os termos *linguagem/língua/línguas* associados aos termos *sociedade/pessoa/sociedades*. De certa forma, podemos entender que o termo ‘homem’ em Benveniste não tem alcance ‘operacional’, sendo apenas um elemento agrupador da perspectiva linguística elaborada pelo autor. Desvelar a relação entre ‘pessoa’ - o par ‘eu’/‘tu’ – e ‘sociedades’ – aspecto da *singularidade* enunciativa – e também a relação entre ‘pessoa’ e ‘sociedade’ – aspecto da *universalidade* é também uma de nossas tarefas, ou nas palavras de Flores (2013), observar a ‘indissociabilidade entre o singular e o repetível’.

A fim de compreender o mecanismo de presença das relações sociais e culturais do *homem na língua, na linguagem e nas línguas*, analisaremos os textos seguintes: I) PLG I: “Problemas semânticos da reconstrução” (1954), “Vista d’olhos sobre o desenvolvimento da

linguística” (1963), II) PLG II: “A linguagem e a experiência humana” (1965), “Estrutura da língua e estrutura da sociedade” (1968), “A blasfemia e a eufemia” (1966) e ‘Eufemismos antigos e modernos’ (1949).

Qual será nosso método de leitura? Segundo a especialista em Benveniste, Normand (1996), Benveniste se vale de uma forma de raciocínio por ‘movimentos de alternância de abertura e fechamento’, isto é, ‘abertura em análises de língua ‘intermináveis’ (no sentido em que elas são solicitação a perseguir); fechamento na ilusão de uma possível teoria global, ‘fantástica’, do sentido e da cultura, tomada numa antropologia.” (p. 131). Da mesma maneira, proporemos uma forma de leitura da ‘presença do homem na língua’. Normand (1996, p. 135) chama ainda os textos teóricos de ‘textos de parada’ em contraposição aos textos empíricos, entendidos como ‘textos de abertura’. Acreditamos que os chamados ‘textos de parada’, mais do que uma ‘síntese’ das análises, trazem possibilidades não exploradas por eles. Neste aspecto, concordamos com Flores (2012, p. 153) “ Benveniste não parece ter intencionado escrever uma teoria da Enunciação. (...) cada texto de Benveniste propõe categorias de análise, teoriza sobre elas e desenvolve as análises dentro desses limites. Com isso, quero dizer que é possível – e mesmo recomendável – trabalhar com ‘momentos’ da teoria, uma vez que há conceitos desenvolvidos em alguns textos que não são retomados em outros.” De qualquer forma, a percepção de uma *alternância* é crucial para a elaboração de nosso trabalho. No entanto, entendemos que tal ‘alternância’ ocorre *dentro de cada texto*, tal como percebe Flores (2012).

Que ‘momentos’ da reflexão sobre ‘o homem na língua’ surpreendemos nos textos de Benveniste? Ainda que uma cronologia deva ser respeitada (Flores, 2012, p. 155), pois o conceito de um certo termo é muito diferente de um texto a outro, não nos interessa fazer um estudo centrado em conceitualização (tal como Ono, 2007) e sim em uma (1) leitura possível da proposição ‘o homem está na língua’. Assim, tanto em ‘Problemas da reconstrução semântica’ quanto em ‘Eufemismos antigos e modernos’, textos do final da década de 40 e meados da década de 50, percebemos uma preocupação de Benveniste em distinguir *línguas* e *língua* e propor ‘princípios gerais de análise da língua’. No texto ‘Vista d’olhos sobre o desenvolvimento da linguística’ (1963), entendido como ‘texto de parada’, o autor se volta para a própria constituição da *linguística*, assinalando os problemas atuais dessa ciência e propondo questões fundamentais para os futuros linguistas. Por se preocupar com a *linguística*, o autor procura demonstrar a tese de que ‘o homem está na linguagem’. No texto ‘A linguagem e a experiência humana’, texto de abertura, Benveniste articula questões de ordem da linguagem – a experiência do tempo, das línguas – o tempo crônico - e da língua –

o tempo linguístico. A nosso ver, esse é um dos textos mais complexos de Benveniste, uma vez que aí percebemos a articulação entre linguagem e língua. Por fim, em ‘A blasfêmia e a eufemia’, surpreendemos uma análise linguística da ‘presença do homem na língua’, isto é, a análise das relações de dois fenômenos semânticos na língua francesa. Essa análise põe em prática, a nosso ver, os princípios esboçados nos textos anteriores.

Com tal percurso, mais do que corroborar a citação de Agamben (epígrafe) que, em meia dúzia de palavras resgata a história da linguística e da filosofia, relatando o ‘divórcio’ entre *língua* e *fala*, ou entre *saber sobre a língua* e *saber sobre a norma gramatical*, pretendemos enfatizar o oblívio que consideramos *fundante* para uma visão antropológica de linguagem: entre ‘dentro’ e ‘fora’ da linguagem – culminando na ‘experiência muda’ dos muçulmanos judeus após Auschwitz, de que fala Agamben (2008) – entre ‘dentro’ e ‘fora’ da língua - de que fala Dufour (2000) sobre os ‘pobres de espírito’ que não aceitam que ‘calar’ é parte da inescapável ciranda trinitária – entre ‘dentro’ e ‘fora’ da enunciação – de que fala Teixeira (2012, conforme Introdução desta Parte) ao distinguir *eficácia* e *proferimento* da enunciação.

É claro que a partir da matriz geral ‘dentro’ e ‘fora’, muitas outras noções semânticas surgem, ligadas à noção de ‘movimento’, tais como ‘desvio’ (na relação de ‘língua’ com ‘línguas’, conforme 1.1), ‘comunicação’ (na relação entre ‘linguagem’ e ‘língua’ conforme 1.2, isto é, “a comunicação na expressão literal de colocação em comum e de trajeto circulatório”, Benveniste, 1989, p. 103), ‘presença/presentificação’ (na relação entre discurso e enunciação, conforme 1.3) e ‘expulsão’ (com a noção de ‘blasfêmia/eufemia’, conforme 1.4). Essa constelação de noções nos ajudará a compor a síntese teórica (conforme 1.5).

1.1 A presença do homem na língua: a noção de *desvio semântico* como fato constitutivo de língua na relação entre línguas

Nos textos “Problemas de reconstrução semântica” e ‘Eufemismos antigos e modernos’, Benveniste procura distinguir línguas de língua e, no mesmo gesto, fundar alguns princípios de análise da cultura na língua. Creio que tal perspectiva revela um esforço do autor de rejeitar uma concepção de ‘cultura’, de ‘sociedade’ e de ‘homem’ como questões idiossincráticas e ‘fechadas’ em si mesmas. Enfim, Benveniste parece rejeitar uma concepção de cultura como ‘exotismo’ ou como ‘substância’ peculiar a povos e regiões.

Em ‘Problemas semânticos da reconstrução’ (1988), a questão central é: como analisar a história da palavra do ponto de vista do sentido? Em suas palavras, o *problema*

“consiste sempre – no interior de uma mesma língua ou nas diferentes etapas de uma reconstrução comparativa – em determinar se, e como, dois morfemas idênticos ou comparáveis podem ser identificados pelo seu sentido.” (p. 320-1). Enfim, que critérios podem ser estabelecidos para observar a ‘identidade’ de sentido sob a ‘diversidade’ da forma?

Benveniste (p. 321) segue dizendo que a união entre ‘formas’ e ‘sentido’ só pode ser percebida a posteriori, isto é, nos *empregos, distribuição e ligações*. Em suas palavras “Na presença de morfemas idênticos providos de sentidos diferentes, devemos perguntar-nos se existe um emprego no qual esses dois sentidos recobram a sua unidade.”

Em seguida, Benveniste traz nove estudos de palavras, os quais nos ajudam a depreender os princípios de análise linguística. Nos dois primeiros, a relação entre os homônimos ‘story’ (narrativa) e ‘story’ (quarto) e entre voler ‘fly’ (voar) e ‘voler’ (roubar), o autor observa que, em nenhum contexto, ou apenas para um contexto, isto é, uma frase em contexto especializado é possível integrar ‘voar roubando’ ou ‘roubar voando’. Ainda assim, o autor entende que ‘voler’ e ‘voler’ não constituem a mesma *unidade* linguística.

No terceiro estudo, Benveniste mostra que não é possível observar a unidade semântica entre duas palavras, uma do grego (‘estabelecer’) e outra do latim (‘fazer’), a partir de uma suposta terceira raiz. Benveniste mostra que tal raiz é mais empregada com sentido de ‘fazer’, logo, não é possível pensar tal reconstrução. No sexto estudo, Benveniste reforça a ideia de que é preciso observar os *empregos* da palavra na língua considerada em seu estado sincrônico e não simplesmente a ‘passagem de sentido’ de um emprego a outro. Assim, antes de comparar o latim *testa* e o francês *tête* é necessário ver no interior do latim empregos de *caput* com diferentes sentidos (cabeça, pessoa, capital, chefe, capítulo, entre outros). “A verdadeira questão estaria antes em estudar como coexistem no latim tardio *caput* e *testa*”. (p. 237).

No sétimo estudo, Benveniste mostra que a comparação entre várias línguas de uma ‘família’ leva a geralmente a equívocos. Neste estudo, flagramos a relação entre ‘línguas’ e ‘culturas’: em relação à noção de ‘caminho’, o indo-irâniano, eslavo e báltico *pons* indica ‘caminho’, ‘transposição de uma região desconhecida’, ‘estrada que os pássaros inventam no caminho’, ‘travessia de obstáculos naturais’; no grego, *pontos* indica ‘caminho’, ‘caminho pelo mar’, no armênio, o de ‘vau’; no latim, *pons* indica ‘transposição de curso d’água’, logo, ‘ponte’. Assim, “tem-se assim a impressão de que o ‘sentido primeiro’ conservado exatamente por uma língua foi desviado por razões particulares em cada uma das outras, produzindo uma imagem compósita da situação semântica.” (p. 327). A noção de *desvio semântico* é aqui particularmente importante. O estudo de número 8 corrobora a análise a

partir da noção de *desvio semântico* para as línguas germânicas, na região que vai da Gália à Grécia Setentrional (antigo alemão, antigo islandês, alto alemão, gótico, galês, antigo eslavo, lituano, grego). O autor reforça que os termos ‘abstrato’ e ‘concreto’ devem ser examinados mais detidamente (p. 329). Conclui então que, se são as *relações* entre as palavras que constituem o sentido, logo, o chamado ‘sentido primeiro’ nada mais é do que uma noção bastante vaga, ampla cuja significação é determinada em dada língua em sua situação cultural. Não há ‘sentido primeiro’, há *potencialidade* de *sentidos*, em que a situação semântica e o emprego determina o sentido.

Benveniste conclui que “em todos os casos discutidos, está implicado um problema de relação, e é pelas relações que se define uma estrutura semântica.” (p. 339). Apresenta, por fim, duas ressalvas: “libertar-se da referências às categorias semânticas ‘universais’, das confusões entre os dados que devem ser estudados e os da língua do descritor.” Assim, cinco princípios para a análise são importantes:

- 1) não é possível postular uma ‘unidade imaginária de sentido’ entre duas formas sem observar o seu efetivo emprego em *frases*;
- 2) não é possível propor que haja correspondência universal entre categorias semânticas da ‘linguagem’ e das ‘línguas’; dessa forma, línguas diferentes tem diferentes concepções e sentidos para noções supostamente universais como ‘ação’, ‘tempo’, ‘espaço’;
- 3) a partir da noção de *desvio semântico*, é possível supor que não existe um ‘sentido primeiro’ e sim que há potencialidades de sentido, cuja determinação ou desvio é determinada pela cultura que está inscrita nas línguas; assim a ‘língua’ é responsável pela passagem do ‘qualquer’ sentido para ‘um’ sentido;
- 4) não é possível supor que o linguista seja aquele que determina a ‘unidade linguística’ a partir de *sua* experiência com a língua;
- 5) as noções de linguagem que são determinadas pela relação entre ‘sociedade’ e ‘sociedades’, sendo possível, portanto, a *reconstrução semântica*, são do âmbito das *instituições*. Veja-se os exemplos examinados por Benveniste no texto (caminho/transporte/transposição, senhor/esposo/chefe de família).

1.2 A presença do homem na linguagem, a distinção do homem na língua: a noção de *comunicação intersubjetiva* como fato constitutivo de língua na relação com a linguagem

O próximo artigo que analisaremos é “Vista d’olhos sobre o desenvolvimento da linguística”. Ainda que na Introdução tenhamos apresentado tal capítulo a partir da relação entre ‘forma’ e ‘função’ da linguagem, outras questões são igualmente importantes para compreender a proposição ‘O homem está na língua’. Este artigo é dividido em duas Partes: a primeira trata do desenvolvimento da linguística até o século XX; a segunda trata das possibilidades de estudo da linguística abertas no século XX e sobre as quais Benveniste se debruça. Apresentaremos apenas as reflexões da segunda parte. Procuraremos responder às seguintes questões: a) como é concebida a linguagem de tal forma que ela contemple a ‘presença do homem’? ; b) como a cultura se inscreve na linguagem e na sociedade?

Benveniste inicia a Segunda Parte se perguntando sobre a *função da linguagem*. A partir disso, observa que a ‘realidade’ da linguagem apresenta uma *dupla função*: “para o locutor, representa a realidade; para o ouvinte, recria a realidade.” (p. 26), constituindo o que o autor denomina *comunicação intersubjetiva*. O locutor supõe que o parceiro, outro implicado, tem a mesma língua, o mesmo repertório de *formas*, a mesma *sintaxe*, e igual maneira de organizar o *conteúdo*. Assim, a função linguística “em virtude da polaridade *eu:tu*, indivíduo e sociedade não são mais termos contraditórios, mas termos complementares.” (p. 27). Assim, é porque ‘eu’ e ‘eu’ têm a ideia de que representam ‘a’ realidade, pois compartilham formas, sintaxe e conteúdo, é que se constitui via ‘diálogo’, então, ‘duas’ realidades: a representada e a recriada.

Benveniste segue dizendo que “é dentro da, e pela língua que indivíduo e sociedade se determinam mutuamente.” (p. 27). Em seguida, observa-se como Benveniste operacionaliza a diferença entre *língua* e *linguagem*: “A sociedade não é possível a não ser pela língua; e pela língua também o indivíduo. O despertar da consciência na criança coincide sempre com a aprendizagem da linguagem, que a introduz pouco a pouco como indivíduo na sociedade.” (p. 27). A linguagem, então, é o que permite o locutor ‘representar’ uma realidade que não é corroborada pelo ‘outro’ ou pela ‘sociedade; a língua é o que permite então estabelecer parâmetros de ‘realidade’ aos interlocutores.

Em seguida, Benveniste se pergunta qual é a *faculdade da linguagem* que lhe permite fundar a realidade humana. O autor afirma que é sua faculdade de *simbolizar*, isto é, representar o real por um ‘signo’ e de compreender o ‘signo’ como representante, por

estabelecer a ‘significação’ entre algo e algo diferente. (p. 27). A capacidade de simbolizar está vinculada à formação do conceito como distinto do objeto concreto, fundando, também a imaginação criadora. Assim, “o homem inventa e compreende símbolos” (p. 29). E, “O pensamento não é senão esse poder de construir representações das coisas e de operar sobre essas representações” (p. 29). Segue: “A transformação simbólica dos elementos da realidade ou da experiência em *conceitos* é o processo pelo qual se cumpre o poder racionalizante do espírito.” (p. 29). Assim, a ‘diferença’ de representação da realidade entre ‘eu’ e ‘eu’, a chamada *dupla função*, decorre da *faculdade de linguagem*. Com isso, é a ‘língua’ e a ‘sociedade’ que têm a função de indicar o *lugar* de tais diferenças. Ao homem é facultado pela linguagem a possibilidade de construir inumeráveis representações, as quais são legitimadas – ou não – pelo outro/ sociedade por meio da língua. Conclui Benveniste: “Assim é a linguagem, uma entidade de dupla face. É por isso que o símbolo linguístico é *mediatizante*, a experiência interior de um sujeito acessível a outro numa expressão articulada e representativa, e não por meio de um sinal com um grito modulado; realiza-se numa determinada língua, própria de uma sociedade particular, não numa emissão comum à espécie inteira.” (p. 30). Concluímos, então, que a dupla proposição ‘o homem na língua’ e o ‘homem na linguagem’ mostra que a *eficácia da palavra* – o homem na língua pela sociedade particular – não anula ou apaga a *presença da palavra* – o homem na linguagem, mas não na língua. A diferença entre *eficácia* e *presença* pode trazer inúmeros efeitos: ignorância da palavra (‘não ser ouvido’), sanção da palavra (‘proibição em dizer determinadas palavras e conceitos’) até prescrições mais severas (‘o homem’ é punido por falar, ele próprio é ‘calado’, o que, de acordo com a cultura/sociedade, pode levar à morte física e/ou linguística).

É importante frisar o conceito de Benveniste de ‘língua’: não se trata de sentenças bem formadas de estruturas linguísticas; trata-se da indissolúvel relação entre forma e função, entre diálogo e sociedade. A ‘presença’ do homem na linguagem/língua pode se traduzir então em inúmeros sentidos para o outro/sociedade: ‘aceitação’, ‘rejeição’, ‘punição’, ‘proibição’, ‘riso/escárnio’, entre outros efeitos. É sempre e somente na relação *eu-tu* que estes e outros efeitos se configuram.

Por fim, Benveniste traz um terceiro elemento para a relação língua/linguagem, homem/sociedade, eu-tu: a *cultura*. Com este terceiro elemento, a constituição do raciocínio do linguista se completa. Segundo o autor, a criança se integra pouco a pouco à sociedade e à língua; logo, a relação entre linguagem e língua pode ser apreendida. Logo, a cultura também o é. Vejamos:

“A medida que se torna capaz de operações intelectuais mais complexas, integra-se na *cultura* que a rodeia. (...) A cultura é inerente à sociedade dos homens, independente de qualquer nível de civilização. Consiste numa multidão de noções e de prescrições, e também em interdições específicas; o que uma cultura proíbe a caracteriza tanto quanto aquilo que prescreve. (...) A cultura define-se como um conjunto muito complexo de representações, organizadas por um código de relações e valores: tradição, religião, leis, política, ética, artes, tudo isso de que o homem será impregnado e que dirigirá seu comportamento em todas as formas de sua atividade, o que é senão um conjunto de símbolos integrados numa estrutura específica e que a linguagem manifesta e transmite? Pela língua, o homem assimila a cultura, a perpetua ou a transforma. (...) É definitivamente o símbolo que prende esse elo vivo entre o homem, a língua e a cultura.” (Benveniste, 1988, p. 32).

Assim, se a linguagem tem a faculdade de simbolizar; a língua tem a estrutura específica de uma sociedade particular, a relação eu-tu apresenta a dupla função de representar/recrutar a realidade humana; a cultura é a própria *representação* de uma sociedade particular expressa em leis, códigos, artes pertinentes a um dado ‘diálogo’.

A cultura é então o que possibilita ou interdita a passagem dos ‘ruídozinhos vocais’ (p. 30) à ‘estrutura específica da língua’ (p. 30), ou a passagem do ‘som’ à ‘forma’: é a ‘cultura’ que mostra o elo da *articulação da linguagem*. Não é a toa que de uma criança que fala algo ‘inapropriado’, dizemos ‘isto é jeito de falar?’. Assim, com a noção de cultura, a própria noção de *forma*, em Benveniste, ganha nova definição: não se trata de sentenças bem construídas em um contexto ‘universal’ e sim em frases que são ‘aceitáveis’ em um contexto linguístico, a partir da ‘cultura’ ou da ‘representação’ dada em uma sociedade. Se a cultura é a representação de uma sociedade, ela tem também uma *forma linguística*. Sobre a relação entre *forma linguística, sociedade e cultura*, trataremos, com mais detalhes, na análise do capítulo ‘A blasfemia e a eufemia’.

Respondendo às duas questões iniciais, podemos concluir que:

- a) a linguagem como reveladora da presença do homem é concebida como tendo faculdade de simbolizar, isto é, de guardar a possibilidade de produção conceitual descolada do objeto concreto. Assim, cada ‘eu’ tem a possibilidade de simbolizar-se e à sua realidade de forma distinta por meio da linguagem;
- b) a cultura é a representação dos valores da sociedade; logo, sua inscrição na sociedade, na relação eu-tu, é de ordem mediatizante: é a cultura que permite ou proíbe determinados ‘diálogos’. Logo, em sua função mediatizante, a cultura é o elo e o lapso entre linguagem e língua, entre locutor e sujeito, entre ouvinte e interlocutor, entre ‘diálogo’ e ‘sociedade’.

1.3 A presença da pessoa no discurso: fundamentos antropológicos da relação de pessoa, enunciação e comunicação intersubjetiva

Na Primeira Parte deste trabalho, situamos a noção de ‘experiência’ como central para conceber uma visão antropológica em Benveniste. É o momento então de entender a noção de ‘experiência humana’, termo pouco explorado pelos estudos enunciativos no Brasil, no texto intitulado ‘A linguagem e a experiência humana’.

Benveniste começa dizendo que todas as línguas, isto é, a linguagem, têm categorias de expressão responsáveis pela produção do discurso. Tais categorias “independentes de toda determinação cultural e nas quais vemos a experiência subjetiva dos sujeitos que se colocam e se situam na e pela linguagem” (1989, p. 68) são o *eu* oposto ao *tu* e *ele*. Interessante observar o paradoxo: é o fato de tais categorias serem universais – e supostamente ‘instintivas’ (p. 68) –, o fato de tais categorias não pertencerem a línguas, a culturas, sendo livres de ‘cultura’, é que as faz aptas a encarnar a ‘cultura’. Que ‘cultura’? A do discurso, da experiência do diálogo. A indeterminação cultural da relação de linguagem *eu-tu/ele* constitui a possibilidade mesma do homem, da pessoa, de constituir cultura, de perpetuá-la ou de transformá-la (conforme texto ‘*Vista d’olhos sobre o desenvolvimento da linguística*’).

Segue Benveniste: “Quando alguém os pronuncia, este alguém os assume, e o pronome *eu*, de elemento de um paradigma, se transforma em designação única e produz, a cada vez, uma nova pessoa. Esta é a atualização de uma experiência essencial, que não se concebe possa faltar a uma língua.” (p. 69). Assim, a repetição da *forma* aliada à renovação incessante da *função*, tendo em vista um novo ato, novas circunstâncias, novo tempo, novo discurso, constituem a chamada *presença da pessoa no discurso*.

Ao longo do texto, Benveniste vai esclarecendo o que denomina ‘renovação’ ou ‘atualização’ do discurso, mecanismo a que chama de ‘dialética singular’ (p. 69).

Como é descrita essa ‘dialética singular’ entre *forma* e *função*? “Esta experiência está lá, inerente à forma que a transmite, constituindo a pessoa do discurso e consequentemente toda pessoa desde que ela fale. Por outro lado, este *eu* na comunicação muda alternativamente de estado: aquele que o ouve o relaciona ao *outro* do qual ele é signo inegável; mas, falando, por sua vez, ele assume *eu* por sua própria conta.” (p. 69). A *comunicação* é, então, o escopo da presença da pessoa no discurso e a *reversibilidade* ‘eu’ e ‘tu’ sua principal característica. Há então uma falta entre o reconhecimento do discurso do outro e do *signo como outro* e a apreensão do discurso pelo *eu*.

O que funda tal falta? Benveniste diz que a ‘dialética singular’ é expressa por inúmeras categorias, mas nenhuma a exprime tão bem quanto o *tempo*. Nas palavras de Benveniste (1989, p. 70), “das formas linguísticas reveladoras da experiência subjetiva, nenhuma é tão rica quanto aquelas que exprimem o tempo”. Para nossos propósitos, traremos a discussão sobre o *tempo linguístico* em sua relação com a noção de ‘presença da pessoa no discurso’, a noção de ‘experiência humana’, de modo a compreender tal ‘lapso’.

O tempo linguístico é definido pelo autor, inicialmente, por oposição ao tempo crônico e ao tempo físico. “É pela língua que se manifesta a experiência humana do tempo.” (p. 74). Em seguida, o autor trata das especificidades do tempo linguístico, quais sejam:

1^a) este tempo tem seu centro na *instância da fala*, independente das marcas gramaticais de pretérito, presente ou futuro. Assim, cada instância de discurso funda o seu próprio ‘passado’ e ‘futuro’, a partir da presente enunciação. Em suas palavras, “o presente linguístico é o fundamento das oposições temporais da língua” (p. 75);

2^a) o ‘presente linguístico’ é o único tempo inerente à língua, e portanto, é, em geral, implícito e, sendo implícito, não pode ser deslocado. Benveniste afirma que tal constação é ‘surpreendente à primeira vista’ (p. 76). Por que seria surpreendente? A realidade linguística do ‘eu’ não se funda então em uma concepção ‘cumulativa’ de experiência ou mesmo de cultura – tal com se poderia supor pelo tempo crônico – mas por uma concepção sempre nova, sempre ‘pela primeira vez’ do tempo linguístico. Ao mesmo tempo, por ser sempre ‘nova’, tal concepção de tempo e de experiência linguística é sempre *irredutível* ao tempo linguístico do outro, não podendo, em essência, ser deslocada;

3^a) o ‘presente linguístico’, apesar de contemplar a experiência sempre atual e intransmissível do ‘eu’, insere-se no processo da comunicação; ‘no seio da instância de discurso que o contém **em potência** e que o atualiza’ (Benveniste, 1989, p. 77, grifos nossos). É interessante perceber que Benveniste utiliza a expressão de ‘em potência’ como sinônima de ‘implícita’. Em seguida, veremos a releitura que Agamben traz de Benveniste sobre a noção de ‘potência’. Segue Benveniste: “a temporalidade que é minha quando ela organiza o meu discurso, é aceita sem dificuldade [*d’emblée*, no texto em francês] como sua por meu interlocutor. (...) Esta parece ser a condição de inteligibilidade da linguagem, revelada pela linguagem [*du langage, par le langage*, no texto em francês]: ela consiste no fato de que a temporalidade do locutor, ainda que estranha e inacessível ao receptor, é identificada por este à temporalidade que informa sua própria fala quando ele se torna, por sua vez, locutor. Um e outro se acham assim de acordo sobre a duração da onda. (...) O tempo do discurso funciona como um fator de intersubjetividade, o que de unipessoal ele deveria ter o torna onipessoal”

(p. 77-78). A partir dessa breve passagem, observamos que ‘locutor’ e ‘receptor’ estão ‘de acordo’ sobre a temporalidade do locutor, sendo pelo outro, então, ‘identificada’ em sua própria fala. Daí, observamos que o ‘receptor’ - ‘outro’ – não acolhe simplesmente a palavra alheia, não se ‘apropria’ dela como se fosse sua: ele apenas a ‘identifica’ e está ‘de acordo’ com ela.

Com a renovação da palavra, pela relação de inversibilidade entre ‘eu’ e ‘outro’ – e pela noção de ‘língua’, fator de intersubjetividade – o ‘outro’ sempre situa e ‘identifica’ a fala do ‘eu’, o seu tempo, ‘dentro’ da sua fala, do seu discurso. Assim, a experiência humana é, ao mesmo tempo [d’emblée], intransmissível e compartilhada, subjetiva e intersubjetiva. Outra observação importante é que a segunda ocorrência de ‘linguagem’ no texto de Benveniste, ao ser precedida do artigo definido, aproxima-se do sentido de ‘língua’ (cf. flutuação categorial observada por Flores, 2008 e Flores, 2012). Assim, na ordem da ‘linguagem’, a experiência humana é irreduzível ao outro, é subjetiva, posto que é *ego quem diz ‘ego’*; na ordem da linguagem/língua, por sua vez, a experiência humana pode ser partilhada com o outro.

1.4 A presença ou a ausência do outro no discurso: fundamentos antropológicos para uma metodologia de análise enunciativa

Neste item, apresentaremos o artigo “A blasfemia e a eufemia” (1989). Temos como objetivo depreender dele, tal como do texto “Problemas da reconstrução semântica”, algumas pistas para a constituição de uma metodologia de análise enunciativa que dê conta da relação entre língua, homem e cultura. Apesar de este texto fazer parte integrante da seção ‘Léxico e cultura’, sua ênfase não se dá sobre o ‘léxico’ e sim sobre a *frase*, esta sim a unidade semântica por excelência (cf. ‘Forma e sentido na linguagem’, 1989).

De início, Benveniste distingue dois domínios: o primeiro, o domínio religioso, em que se realiza a *blasfêmia*, domínio de ordem inteiramente lexical, pois é ‘asserção difamente relativamente à religião ou à divindade” (p. 259); o segundo, o domínio linguístico, para o qual cunha o neologismo *blasfemia*, domínio “em que o linguista não sabe o que fazer e que, geralmente, remete ao léxico ou à fraseologia.” (p. 259).

A primeira definição de blasfemia, em Benveniste, é de ordem enunciativa, isto é, relativa ao ato e a processo de discurso: “o léxico da impreciação procede da necessidade de violar a interdição bíblica de pronunciar o nome de Deus. A blasfemia é de ponta a ponta um processo de fala; ela consiste, de uma certa maneira, em substituir o nome de Deus por sua injúria.” (p. 260). A noção de interdição é aqui presente: a cultura, constituída e marcada na

língua, impede que determinadas palavras sejam ditas, no entanto, a linguagem, fundamento linguístico do homem, não a simplesmente ‘anula’; a palavra interdita tem *existência* na linguagem. É a essa relação entre língua e linguagem que Benveniste parece se remeter, quando diz que “certa palavra ou nome não deve passar pela boca. Ela é simplesmente suprimida do registro da língua, apagada do uso, não deve mais existir. Entretanto, é essa uma condição paradoxal do tabu, este nome **deve continuar a existir** enquanto interdito.” (p. 260, grifos nossos). Assim, a existência da palavra ‘interdita’ funda a possibilidade de diversas sanções (p. 260).

A blasfemia é um ato e um processo de fala, que é o ‘inverso’ de outro ato de fala: o *juramento*. No juramento, “invocação do nome de Deus em uma circunstância solene, apelo ao Deus, testemunha suprema de verdade.” O que difere, então, o *juramento* e a *blasfemia*, se não é o uso da palavra ‘Deus’, se não é o léxico? Segue Benveniste “a blasfemia é um juramento, mas um juramento de ultraje.” (p. 261). Desvelar as circunstâncias que diferenciam o juramento da blasfemia é de suma importância, pois pode contribuir para pensarmos, de forma mais geral, *as condições linguísticas e culturais que determinam a permissão ou a interdição da Palavra do homem na língua* – e, conseqüentemente, na aula sobre escrita.

Elencaremos, a seguir, as características que diferem a blasfemia e o juramento: 1) a *forma* da expressão blasfêmica: “a blasfemia se manifesta como exclamação, tem a sintaxe da interjeições e se manifesta em circunstâncias específicas.” (p. 261); 2) a *função* da expressão blasfêmica: “esta palavra não é comunicativa, é sempre expressiva, ainda que tenha um sentido. (...) a mesma imprecisão é proferida em circunstâncias totalmente diferentes.” (p. 261); 3) a *relação interlocutiva* da blasfemia: “ela não se refere ao parceiro ou à terceira pessoa. (...) ela não abre diálogo, não suscita resposta, a presença do interlocutor nem é mesmo necessária. Ela não descreve também aquele que a emite. Ela se trai mais do que se revela.” (p. 261). Assim, em contrapartida, o *juramento* tem a forma da *afirmação*, tem a função de comunicar algo ao outro e estabelece uma relação interlocutiva com o outro e com a ‘verdade’ – a ‘referência’ – tendo diante de si uma ‘terceira pessoa’, ou ‘testemunha’.

Assim, uma blasfemia, em uma perspectiva linguística, é o uso da palavra sem fins de comunicação, quaisquer que sejam as palavras utilizadas. A presença de certa palavra ‘proibida’ pela sociedade e cultura não é tanto o traço determinante quanto a *própria forma, função e relação interlocutiva* estabelecida. Assim, entendemos que qualquer palavra, mesmo a que se refere a ‘inocentes’ frutas, podem virar uma ofensa na forma linguística da blasfemia.

Este é o ‘processo de fala’: a conversão de ‘Eu te odeio e te acho um pateta, um banana’, em que a opinião expressa, ainda que chocante, pode suscitar uma resposta, à ‘Banana!’.

Assim, na blasfemia, o locutor transgride, ao mesmo tempo, a interdição linguística, cultural e social. Eis, neste texto, um raro momento da obra de Benveniste em que podemos compreender com clareza sua concepção antropológica de enunciação, qual seja, “A cultura, a sociedade estão marcadas na língua”⁶³. O locutor, ao se valer de determinados enunciados, situados em determinadas instâncias de discurso, pode revelar sua submissão ou insubordinação às formas linguísticas pertinentes a dada sociedade e cultura.

Em seguida, Benveniste mostra que, em alguns casos, o locutor ‘lida com’ a interdição da ‘palavra’ e, para isso, se vale da *eufemia*. O locutor não deixa de transgredir, mas tal transgressão é suavizada. “A blasfemia suscita uma eufemia. Percebe-se como os dois movimentos se ligam. A eufemia não refreia a blasfemia, ela a corrige na sua expressão de fala e a desarma enquanto imprecação.” (p. 262). Assim, na eufemia, o locutor considera que o valor de transgressão está no ‘léxico’, então, usa de *desvios semânticos, morfológicos e fonológicos* para atenuar a força da blasfemia. Vejamos: “a substituição do nome de ‘Deus’ por qualquer termo inocente; a mutilação do vocábulo ‘Deus’; a criação de uma forma non-sense no lugar da expressão blasfêmica”.

Assim, a eufemia – tal como a blasfemia – é um exercício de transgressão. “A blasfemia subsiste, pois, mas é mascarada pela eufemia que lhe subtrai a realidade fêmica, portanto sua eficácia sêmica, tornando-a destituída de sentido.” (p. 262). De certa forma, podemos dizer que a eufemia é também um ‘processo de fala’, qual seja, o de desvio da transgressão linguística *de falar sem propor diálogo*. Benveniste parece nos mostrar que é necessário mais do que modificações fonológicas, morfológicas e semânticas na ‘palavra’ para modificar o valor de um enunciado.

Este artigo, a nosso ver, traz diversos ensinamentos para elucidar a ‘presença do outro no discurso’ e contribuir para a elaboração de uma metodologia de análise enunciativa. Vejamos alguns desses ensinamentos:

1. Falar sem invocar o ‘outro’, sem comunicar, é um tabu linguístico; em termos enunciativos, falar sem pressupor a noção de *pessoa* (eu-tu) é um interdito;
2. A fala que invoca o ‘outro’, que propõe o ‘diálogo’, tem como características primordiais certas formas, funções e relações interlocutivas;
3. A fala que não invoca o ‘outro’ tem características linguísticas bastante definidas (sintaxe de interjeição, vocabulário proibido ou desviado, sentido de imprecação).

⁶³ Para aprofundar o estudo da blasfêmia na obra de Benveniste, indicamos o artigo de Ono (2012).

4. Todo diálogo em sala de aula pode suscitar ‘interdições’ *cujas formas, funções e relações interlocutivas* são definidas pela relação com a linguagem/língua que o professor mantém e estabelece com ou para os alunos.

1.5 Síntese teórica: a perspectiva da antropologia da enunciação

Listaremos, abaixo, sob a forma de princípios as principais constatações que deprendemos da leitura dos textos de Benveniste em que se pode depreender uma concepção antropológica da enunciação ou uma antropologia da enunciação. É necessário frisar que não entendemos o sintagma ‘antropologia da enunciação’ como uma disciplina ou um ‘tipo’ de antropologia e sim como uma visão linguística da questão da cultura e da sociedade, ou uma releitura da máxima ‘O homem está na língua’. Flores (2012, p. 155) elucida que a leitura de Benveniste deve ser feita respeitando a cronologia, isto é, que, embora cada texto traga uma visão particular de ‘antropologia’, de ‘cultura’, tais visões devem ser postas umas em relação às outras. Flores (2012, p. 163) conclui que há um *apriori* unificador da teoria, a saber, “o sujeito se marca na língua”. É com este olhar integrador que apresentamos a síntese teórica.

1. **Unidade ou diversidade de línguas e culturas:** a relação entre línguas deve ser buscada no *emprego* das frases; assim, quando há *unidade*, a linguagem tem a função de ‘potência’, ou possibilidade de sentidos, em que as línguas *especificam ou desviam* os sentidos em função da cultura e da sociedade;
2. **A faculdade da linguagem e a função da cultura:** a linguagem tem a faculdade de *simbolizar*, isto é, de dissociar o objeto concreto da representação que dele fazem os sujeitos, criando então uma re-representação, uma ‘nova’ apresentação; a função da cultura é deixar registradas tais re-representações em cada língua e de marcar, no diálogo, na sociedade, o lapso entre *linguagem* (o ‘poder dizer’) e as *línguas* (‘o que se pode-deve dizer’).
3. **A experiência como noção fundante do eu no discurso; a intersubjetividade como noção fundante da relação eu-tu na comunicação:** o locutor ‘arrisca-se’ a falar por conta própria, e, nesse risco, revela sua visão de língua e cultura; o interlocutor ‘compreende’ a *língua* do *eu*, mas a situa como *parte* de sua enunciação. Há, então, a constituição de uma relação dialética em torno de representações linguísticas que emergem na relação interlocutiva.
4. **A invocação ao outro como princípio linguístico da enunciação.** As características linguísticas revelam o funcionamento da língua em situações em que há ‘quebra’ da relação com a língua, a cultura e a sociedade. Com a língua, pelo esfacelamento da palavra; com a cultura, por o sujeito se permitir dizer o que é proibido; com a sociedade, porque o sujeito não invoca o outro em sua fala.

2. A CONSTITUIÇÃO DA ANÁLISE: um olhar enunciativo para a metodologia

“Os testemunhos que a língua dá desse ponto de vista [da faculdade semântica] só adquirem seu valor se forem ligados entre eles e coordenados à sua referência”

(Benveniste, *Estrutura da língua e estrutura da sociedade*, p. 100).

Como se analisa a cultura na língua? Como flagrar a ‘presença, a ausência ou a ‘expulsão’ do homem da língua’, ou da ‘escrita’? Como demarcar a entrada ou a interdição do aluno que escreve na relação simbólica com o professor e com a comunidade acadêmica da escrita? Neste item, procuraremos refletir sobre duas formas, que entendemos complementares, de revelar o ‘ato da enunciação’, este inefável que não se deixa apreender simplesmente como ‘marca’, como elemento ou conjunto de elementos do ‘texto’. (Benveniste, 1989, p. 82). Essas duas formas são, a nosso ver, a ‘cena’ e o ‘testemunho’. Benveniste não indica uma metodologia, deixando ao analista tal tarefa, a partir de ‘pistas’ deixadas em seu texto (Flores e Teixeira, 2005, p.104). Cabe a nós nesse momento discutir sobre o que significa uma ‘metodologia’, tendo em vista a natureza complexa de nosso objeto de pesquisa, qual seja, o ‘ensino oral da escrita em sala de aula’. Dividiremos este capítulo em seis seções, a saber, 2.1 *Língua e sociedade: uma relação não-isomórfica*; 2.2 *O triângulo pragmático como fundador da transmissão da palavra e o operador enunciativo eu-tu/ele/ele* como operador analítico; 2.3 *Noções para a instanciamento da metodologia: arquivo, cena e testemunho*; 2.4 *Do corpus ao corpo: uma reflexão*; 2.5 *Metodologia de análise enunciativa: a relação entre instâncias de análise e corpus*; 2.6 *Por fim, um método*.

2.1 Língua e sociedade: uma relação não-isomórfica

Neste item, nosso propósito é compreender as relações entre os termos ‘língua’ e ‘sociedade’ no texto ‘Estrutura da língua e estrutura da sociedade’, de forma a operacionalizar tal relação a partir do postulado da relação trinitária eu-tu/ele/ele (Benveniste, em releitura de Dufour, 2000) e da assunção de que língua e sociedade não têm uma relação isomórfica, logo, que relação esses termos têm? Em outras palavras, como compreender as relações entre a *dimensão intersubjetiva*, de ordem da relação sincrônica e constitutiva da linguagem, com a *dimensão transubjetiva*, de ordem da relação diacrônica e transmissível da linguagem?

Benveniste (1989, p. 95) distingue a estrutura linguística da estrutura da sociedade. A estrutura linguística contém “unidades discretas, em número finito, combináveis e hierarquizadas” (p. 93). A estrutura da sociedade “tem natureza dupla: sistema de parentesco e outro o sistema de classes sociais.” (p. 93). Assim, a estrutura da sociedade não tem unidades discretas e a família não é ‘uma célula social’ (p. 93). Nesse sentido, a principal diferença entre a estrutura da língua e a estrutura da sociedade é que esta última não é composta de *unidades discretas*.

Benveniste se pergunta: qual será a relação entre ‘língua’ e sociedade? Não é uma relação histórica, posto que nascem juntas, não é uma relação tipológica, pois todas as línguas se desenvolvem em sociedades. É uma *relação semiológica*: “a língua contém a sociedade (...) a língua é o interpretante da sociedade” (1989, p. 97). É importante, ainda, sublinhar três propriedades da língua que são úteis para o estudo da estrutura da sociedade: 1ª) a língua é formada por unidades significantes; 2ª) a língua arranja essas unidades significantes de maneira significativa; 3ª) a língua tem a *propriedade sintagmática*, a de combinar tais unidades dentro de certas regras e somente nessas regras. Em suma, “os testemunhos que a língua dá desse ponto de vista [da faculdade semântica] só adquirem seu valor se forem ligados entre eles e coordenados à sua referência” (Benveniste, 1989, p. 100). Com esta conclusão, Benveniste revela que a significância da língua e a sintagmatização somente devem ser estudadas em relação à *referência*. Ao quê? Benveniste recomenda ‘prudência’.

O primeiro fato, de ordem social, sobre as relações entre ‘língua’ e ‘sociedade’ é o de que os termos, o vocabulário pode persistir na língua e ter desaparecido nas relações sociais. O segundo fato, de ordem enunciativa, mostra que há “coincidência entre a língua como realidade supra-individual e a produção individual do falar que fundamenta a situação paradoxal da língua com respeito à sociedade.” (Benveniste, 1989, p. 101). De que ordem é esta ‘paradoxalidade’? Trata-se de uma contradição, de uma dicotomia, de uma aporia? De fato, é uma *complexidade*. Vejamos: “a inclusão do falante em seu discurso, a consideração pragmática que coloca a pessoa na sociedade enquanto participante e que desdobra uma rede complexa de relações espaço-temporais que determinam os modos de enunciação.” (Benveniste, 1989, p. 101). A noção de ‘desdobramento’ – já apresentada, na Parte I deste trabalho, como deflagradora das formas individuais do discurso - é aqui fundamental. É o desdobramento do ‘falar’ em ‘pessoas’ que permite ao indivíduo ser ‘participante’ em diversas instâncias sociais e que determina ‘modos de enunciação’ e ‘tempos e espaços de enunciação’.

A esse desdobramento Benveniste chama ainda de ‘economia’, isto é, a relação entre ‘língua’ e ‘sociedade’ está fundada num *princípio de valor*. (Benveniste, 1989, p. 103). Isto é: o desdobramento linguístico pode ser infinito e imprevisível, mas é a sociedade que acatará ou interditará uns ou outros ‘dizeres’. E o que a ‘sociedade’? Em termos primários, fundamentais, é a relação trinitária entre, no mínimo, três participantes, ‘eu’, ‘tu’ e ‘ele’. De forma bastante perspicaz, Dufour (2000, citado na Introdução) nos mostra que o ‘ele’ em uma perspectiva antropológica da enunciação não deve ser compreendido como ‘não-pessoa’ – como na perspectiva linguística – mas como ‘pessoa ausente’ – que, na gramática árabe, designa a ‘primeira pessoa’ e não a ‘última’, como na gramática grega que a civilização ocidental e todos nós herdamos⁶⁴. É bastante revelador compreender que a ‘posição social’ colocada para o ‘ele’ pelas diversas culturas pode se constituir em uma perspectiva profícua para os estudos de ‘antropologia da enunciação’.

Algumas questões nos surgem imediatamente, a partir das noções de ‘*não pessoa*’, *instância de discurso* e *relações de espaço-tempo*⁶⁵:

- 1) Qual é a ‘posição’ do ‘ele’ nas esferas sociais pelas quais circulam os alunos foco de nossa análise?
- 2) Qual é a ‘posição’ do ‘ele’ na ‘fala’ do professor em aula?
- 3) Qual é a ‘posição’ do ‘ele’ na ‘fala’ dos alunos **durante** as atividades de produção textual?
- 4) Qual é a ‘posição’ do ‘ele’ nos ‘textos’ dos alunos **depois** das aulas de produção textual?

Entendemos que responder a essas questões é uma tarefa da análise (Cap. 3).

⁶⁴ A importância da ‘terceira pessoa’ na teorização de Benveniste foi enfatizada por Bressan (2003).

⁶⁵ Durante a arguição da defesa deste trabalho, foi-nos indicado pela professora Luciene Simões que estas questões constituem um Programa de Pesquisas em Linguística Aplicada/Enunciação.

2.2 O triângulo pragmático como fundador da transmissão da palavra e o operador enunciativo eu-tu/ele/ele como operador analítico

Nesta seção, apresentaremos um estudo sobre a noção de ‘triângulo pragmático’ em Dufour (2000), procurando dar maior precisão à posição do ‘ele’, isto é, o ‘social’, no operador enunciativo eu-tu/ele/ele. Além de Benveniste, Dufour (2000) convoca o filósofo Lyotard para conceitualizar a noção de *triângulo pragmático*.

Dufour (2000) entende que o *relato* é a noção fenomenológica fundante para constituir o *saber narrativo*. Este, por sua vez, obedece a uma lógica trinitária e pode ser analisado pelo operador enunciativo eu-tu/ele/ele. O *relato*, nas culturas, tem a função *transubjetiva* da *transmissão da Palavra*. O *relato* se textualiza em diversos discursos: o mito (relato da Nação); a Literatura e suas diversas classificações; e toda a série de gêneros do discurso que compõem a vida cotidiana da língua.

Neste momento, interessa-nos compreender o que é a ‘inteligência da transmissão’ (Dufour, 2000, p. 141). Dufour, então, retoma Lyotard, o qual esclarece que a ‘transmissão do saber’ não se realiza apenas nas Grandes Narrativas Escritas das Sociedades Desenvolvidas e sim também nas Narrativas Orais das Sociedades Orais. É este saber da sociedade oral que deve ser analisado primeiramente. Nessas sociedades, não importa o fato de a palavra ser ‘verdadeira’ ou ‘falsa’ e sim o fato de ser ‘boa’, ‘ruim’, ‘agradável’, ‘desagradável’, dita pelo ‘meu pai’ ou dita ‘pelo inimigo’, constituindo então os *hábitos narrativos* dos sujeitos. Embora Lyotard não desenvolva tal tese, Dufour parece dizer que mesmo as ditas Grandes Narrativas Escritas das Sociedades Desenvolvidas são constituídas pelos *hábitos narrativos* de seus participantes.

Conclui Dufour essa parte trazendo, por fim, a noção de triângulo pragmático:

“Lyotard nota que, nos relatos, podem ser isolados *marcadores pragmáticos* (de quem o locutor atual obteve a história, a quem ele a destina?). Esses marcadores formam instruções pragmáticas que escandem a atualização de um relato, situando-o com relação à sua versão anterior e à sua versão ulterior, entre o que foi dito e o que será: elas regram **as modalidades da transmissão e de aprendizagem do relato**, instalando sua versão atual no tempo presente. O sistema dessas instruções pragmáticas consiste, por mais diversas que sejam, em um *triângulo pragmático*, cujos vértices são os pontos: *destinador, destinatário, herói ou narrador, narratário, narrado*” (Dufour, 2000, p. 143, negrito nosso)

Na citação acima de Dufour, vários aspectos são importantes de serem destacados: 1º) a noção de triângulo pragmático como um ‘sistema’ que contém marcadores pragmáticos e instruções pragmáticas; 2º) Os marcadores pragmáticos escandem, isto é, separam o que, no

relato, é do ‘outro’ e o que é ‘meu’, isto é, desdobrando, do ‘ele’, do ‘tu’ e do ‘eu’, constituindo, assim, instruções pragmáticas relativas à temporalidade, à referenciação e à pessoalização; 3º) As instruções pragmáticas regram as modalidades da transmissão e de aprendizagem do relato, isto é, caso o destinatário não saiba ‘transmitir’, o *hábito linguístico* do destinador pode, pela repetição da instrução pragmática, ‘aprendê-las’.

Uma pergunta que nos surge é a seguinte: é possível que, neste processo de ‘aprendizagem’ o destinatário apreenda *parcialmente* a ‘transmissão’? Dufour (2000, p. 148) responde da seguinte forma: “A morte se experimenta no fim das conversações. (...) Passamos nossa vida morrendo. (...) Mas qualquer que sejam nossos esforços, falar nos encadeia na sequência ternária, a qual imprime ao desejo seu movimento em direção ao ‘ele’”. Por mais que o ‘eu’ queria imprimir ao ‘tu’ sua temporalidade, sua referenciação e sua pessoa, este, ao se converter em ‘eu’, fatalmente, remeterá sua fala, em primeiro lugar, ao ‘ele’, isto é, ao anterior, seja este outro ‘eu’ ou mesmo a outra ‘autoridade’, este ‘eu’ intocável, que não pode ser apreendido a não ser *totalmente*. Mais uma vez, é este ‘ele’ que é o primeiro ‘interlocutor’, seja ‘ele’ constituído de um *hábito linguístico* apreciável ou não ao ‘eu’... Segue Dufour (2000, p. 152), não sem efeitos para o ensino de escrita: “o ‘ele’ tem a eternidade para si; aguarda serenamente que tenhamos esgotado o jogo das alocações múltiplas”. Entendemos que o ensino de escrita é, então, completamente, fatalmente, submetido ao ‘Ele’, seja ele a cultura acadêmica, os prazos administrativos, os colegas, os possíveis leitores. Ao professor, este ‘eu’ tagarela e atarantado que tenta ser ‘Eu’, ‘Tu’ e ‘Ele’, cabe o trabalho mais difícil: deixar de ser ‘eu’ para ser, sucessivamente, ‘tu’ e ‘ele’; o silêncio deve dar voz ao ‘texto simbolicamente inscrito na cultura’.

Dufour (2000) explica o *funcionamento* do triângulo pragmático no relato. Há, segundo Dufour, uma relação de isomorfia entre a estrutura das pessoas verbais e o sistema de instruções pragmáticas. O triângulo pragmático, então, se apresenta como uma *sequência ternária diacrônica*, tal que um sujeito passa do ‘tu’ ao ‘eu’, depois do ‘eu’ ao ‘ele’ – há uma “circulação de sujeitos por trás da fixidez das pessoas verbais” (p. 145). Citando: “é preciso haver no mínimo três alocações – A1, A2, A3 – para que uma história seja transmitida. (...) para que a transmissão de uma história seja certa, é necessário, com efeito, que ela seja ouvida de um outro pelo um, dita (traduzida/traída) pelo mesmo e reescutada por um terceiro. O terceiro tempo se fecha no primeiro e a festa continua.” (Dufour, 2000, p. 146). Mais uma vez, fica claro que o que é ‘transmitido’ não é o enunciado nem mesmo a ‘enunciação’ do ‘eu’ (professor) ao ‘tu’(aluno) e sim algo da ordem da não-pessoa – que agora chamamos de primeira pessoa – a saber, o ‘ele’ projetado pelo aluno. É nesta diferença entre o ‘ele’ do

professor e o ‘ele’ do aluno que reside a constituição da subjetividade da escrita do aluno e a conversão da indicação de subjetividade em subjetivação do indicador (conforme cap. 2, Parte II). É aí também que reside o que Dufour chama de ‘transmissão traduzida ou traída’. A pergunta que não quer calar é a seguinte: até que ponto o professor deve/pode aceitar a ‘traição’ dessa transmissão?

Tal constatação poderia nos deixar céticos em relação ao ‘ensino de escrita acadêmica para classes desfavorecidas cultural e economicamente falando’. Como ‘transmitir’ se o ‘ele’, o *hábito linguístico* desses alunos é, no máximo, ocupado com leituras bastante restritas ao que Marcuschi (2011) chama de ‘gêneros textuais passivos’ ou ‘gêneros minimalistas’⁶⁶? Considerando o *tempo* como uma variável essencial, é possível dizer que ‘novos’ hábitos linguísticos, no caso hábitos de leitura e escrita de textos acadêmicos, podem ser ‘apreendidos’ no espaço de tempo de um semestre (4 ou 5 meses), tempo normalmente destinado a disciplinas de escrita que os currículos de Letras preveem em seu currículo? Por ora, deixamos tal pergunta em suspenso, esperando que as análises (Cap. 3) nos revelem outra realidade.

Constituída a noção operatória de transmissão, sintetizada pela lógica trinitária eu-tu/ele/ele, nas seções a seguir, fazemos uma reflexão enunciativa sobre noções operatórias para as análises, quais sejam, metodologia, transcrição e *corpus*.

2.3 Noções para a instanciación da metodologia: arquivo, cena e testemunho

Neste item, temos como objetivo construir uma metodologia de análise que seja pertinente ao ‘objeto heteróclito, tal como a linguagem’ (Saussure) que se nos apresenta: *os enunciados orais e escritos do professor, os enunciados orais e escritos dos alunos, os textos dos alunos (primeira versão e versão final do texto bem como o texto de avaliação e auto-avaliação da disciplina)*. A esse conjunto heterogêneo, chamamos inicialmente de *materialidades linguísticas*. No entanto, tal materialidade deve ser organizada, para fins de análise, em categorias operatório-analíticas.

Assim, considerando a natureza trinitária da enunciação, entendemos que se pode dividir tais materialidades em, no mínimo, três conjuntos analíticos. Esses três conjuntos analíticos devem dizer respeito à ‘primeira pessoa’, isto é, ao ‘ele’, às materialidades

⁶⁶ Citando pesquisa de cunho etnográfico com populações com baixo grau de letramento no Nordeste, Marcuschi (2011, p. 27) observa que “24 dos 30 gêneros que circulam no âmbito familiar são apenas recebidos e não produzidos pelos atores sociais”.

linguísticas herdadas, legadas pela cultura, seja este legado de ordem institucional ou acadêmica; à ‘segunda pessoa’, isto é, ao ‘tu’, às materialidades linguísticas reproduzidas, presentificadas pelos sujeitos (professor e aluno) e, por fim, à ‘primeira pessoa’, isto é, às materialidades linguísticas apreendidas, apropriadas, isto é, re-produzidas, re-atualizadas pelo sujeito (aluno). Estes três conjuntos analíticos serão denominados, respectivamente, como *arquivo*, *cena* e *testemunho*. Tais noções advêm de nossa reflexão, demonstrada a seguir, do trabalho de Agamben (2008), Dalpiaz (2012) e Flores e Surreaux (2012).

Iniciemos pela noção de *arquivo* em relação à noção de *cena*, tendo em vista a relação diacrônica de transmissão da ordem do ‘ele’ ao ‘tu’.

Os estudos enunciativos têm se utilizado da noção de ‘cena’ para revelar o que acontece na interlocução, sendo sobretudo utilizada para eventos de ordem falada. De certa forma, é possível dizer que o divórcio entre os estudos da análise do discurso e das teorias da enunciação, ‘homologado’ no final da década de 90 no Brasil, provocou um ‘esquecimento’: a relação entre as noções de *arquivo* e *cena*. Assim, os estudos em análise do discurso (notadamente estudos de inspiração foucaultiana) utilizam a noção de *arquivo* e a noção de *cena* como noções teórico-metodológica⁶⁷, mas os estudos enunciativos pouco o fizeram, dando preferência para a noção de *cena*. Entendemos que este esquecimento é sintomático: é necessário, então, deslocar o entendimento de *arquivo* para uma visão enunciativa.

O filósofo Agamben (2008), em perspectiva, a nosso ver, enunciativa, aborda a relação entre *arquivo* e *testemunho*. Apesar de o autor enfatizar a noção de *testemunho*, pensamos que tal reflexão tem o efeito de produzir uma outra percepção sobre a noção de *arquivo*. É necessário fazer o seguinte percurso de leitura: primeiro, retomar brevemente a noção de arquivo em Foucault e depois deslocar esta noção para uma perspectiva enunciativa com o auxílio da leitura de Agamben (2008) e também de Dufour (2000).

Foucault (2008) define a noção de *arquivo* em relação a de *enunciado*, e no interior de uma ‘*epistemologia da história (das ciências, das ideias linguísticas etc.)*’ e considerando uma reflexão sobre as chamadas *totalidades culturais (Introdução)*. No capítulo 2, intitulado *O enunciado e o arquivo*, chama a atenção o fato de que a definição de *enunciado* se realiza de forma negativa com apenas um termo positivo, a ideia de *função de existência*:

⁶⁷ Citamos os trabalhos da área da análise do discurso, tais como os de Maingueneau (2008), que utiliza os termos ‘cenos de enunciação’, ‘cenos genéricas’, ‘cenografias específicas’, de Charaudeau (2008), que utiliza o termo ‘encenação’, classificado em ‘modos de organização do discurso’ que contém ‘encenação discursiva’, ‘encenação descritiva’, ‘encenação narrativa’ e ‘encenação argumentativa’.

“O enunciado não é, pois, uma estrutura (isto é, um conjunto de relações entre elementos variáveis, autorizando assim um número talvez infinito de modelos concretos); é uma função de existência que pertence, exclusivamente, aos signos, e a partir da qual se pode decidir, em seguida, pela análise ou pela intuição, se eles "fazem sentido" ou não, segundo que regra se sucedem ou se justapõem, de que são signos, e que espécie de ato se encontra realizado por sua formulação (oral ou escrita). Não há razão para espanto por não se ter podido encontrar para o enunciado critérios estruturais de unidade; é que ele não é em si mesmo uma unidade, mas sim uma função que cruza um domínio de estruturas e de unidades possíveis e que faz com que apareçam, com conteúdos concretos, no tempo e no espaço.” (Foucault, 2008, p. 98)

Mais adiante, Foucault chama tal *função de existência de função enunciativa*, que é entendida como

“O referencial do enunciado forma o lugar, a condição, o campo de emergência, a instância de diferenciação dos indivíduos ou dos objetos, dos estados de coisas e das relações que são postas em jogo pelo próprio enunciado; define as possibilidades de aparecimento e de delimitação do que dá à frase seu sentido, à proposição seu valor de verdade. É esse conjunto que caracteriza o **nível enunciativo da formulação**, por oposição a seu nível gramatical e a seu nível lógico”. (Foucault, 2008, p. 100, grifos nossos).

Assim, a função enunciativa é o que permite ao ‘acontecimento discursivo’ ter existência e constitui o primeiro nível de formulação, sendo o nível gramatical um segundo nível. O *enunciado* faz parte de uma *formação discursiva*.

É interessante constatar, na seção que encerra o capítulo 2, chamada *Raridade, exterioridade, acúmulo*, Foucault ‘antevê’ uma possível distinção entre análises do discurso e análises enunciativas ao escrever:

“A **análise enunciativa** leva em conta um **efeito de raridade**. A **análise do discurso** está colocada, na maior parte do tempo, sob o duplo signo da **totalidade e da pletora**. Mostra-se como os diferentes textos de que tratamos remetem uns aos outros, se organizam em uma figura única, entram em convergência com instituições e práticas, e carregam significações que podem ser comuns a toda uma época. Cada elemento considerado é recebido como a expressão de uma totalidade à qual pertence e que o ultrapassa. Substitui-se, assim, a diversidade das coisas ditas por **uma espécie de grande texto uniforme**, ainda jamais articulado e que, pela primeira vez, traz à luz o que os homens haviam "querido dizer", não apenas em suas palavras e seus textos, seus discursos e seus escritos, mas nas instituições, práticas, técnicas e objetos que produzem.” (Foucault, 2008, p. 114, grifos nossos)

Em nossa leitura, entendemos que a análise enunciativa está sob o efeito da ‘raridade’, mais adiante chamada de ‘dispersão’ e de ‘irrupção do sentido em seu nascimento’; e a análise do discurso luta com um conjunto de enunciados negativos, pois se ‘negam’ a se dispersar, constituindo, na verdade, um tecido de ‘um grande texto uniforme’ que rege instituições, práticas, técnicas e objetos. No entanto, em Foucault, a análise

enunciativa e a análise dos discursos convergem para um mesmo propósito: “a análise da formação discursiva, construção de uma positividade, não pela análise da origem, e sim dos acúmulos” (p. 141-42).

Por fim, trazemos o conceito de *arquivo*, em sua relação com a ideia de *enunciado*, em especial *sistema de discursividade e possibilidades e impossibilidades enunciativas*, o qual pode ser sintetizado pela palavra *lei do que pode ser dito* e operacionalizado pela ideia de *sistema de funcionamento de processos mudos*:

“Temos na densidade das práticas discursivas sistemas que instauram os enunciados como acontecimentos (tendo suas condições e seu domínio de aparecimento) e coisas (compreendendo sua possibilidade e seu campo de utilização). São todos esses **sistemas de enunciados (acontecimentos de um lado, coisas de outro) que proponho chamar de arquivo**. Não entendo por esse termo a soma de todos os textos que uma cultura guardou em seu poder, como documentos de seu próprio passado, ou como testemunho de sua identidade mantida; não entendo, tampouco, as instituições que, em determinada sociedade, permitem registrar e conservar os discursos de que se quer ter lembrança e manter a livre disposição. Trata-se antes, (...); mas que tenham aparecido graças a todo um jogo de relações que caracterizam particularmente o nível discursivo; que em lugar de serem figuras adventícias e como que inseridas, um pouco ao acaso, em processos mudos, nasçam segundo regularidades específicas; em suma, que se há coisas ditas - e somente estas -, não é preciso perguntar sua razão imediata às coisas que aí se encontram ditas ou aos homens que as disseram, mas ao sistema da discursividade, às possibilidades e às impossibilidades enunciativas que ele conduz. **O arquivo é, de início, a lei do que pode ser dito**, o sistema que rege o aparecimento dos enunciados como acontecimentos singulares. (...) é o que, na própria raiz do enunciado-acontecimento e no corpo em que se dá, define, desde o início, o sistema de sua enunciabilidade. (...) é o que define o modo de atualidade do enunciado-coisa; é o sistema de seu funcionamento.” (Foucault, 2008, p 146-7, grifos nossos)

Dada essa breve retomada da noção de arquivo em Foucault, devemos agora demonstrar o raciocínio de Agamben (2008) sobre a noção de arquivo. O primeiro grande deslocamento que Agamben (2008) faz, no capítulo *O arquivo e o testemunho*, - em que percebemos uma intertextualidade com o capítulo *O enunciado e o arquivo* de Foucault - é o de questionar que a noção de arquivo seja da ordem ‘semântica’. Agamben (2008, p. 140) afirma que ‘Foucault foi o primeiro a compreender a dimensão inaudita que a teoria benvenistiana da enunciação havia revelado ao pensamento (...)’. Com a definição do *enunciado* como *função de existência* - e não de frase ou proposição - Foucault “reivindica para a arqueologia do saber território próprio o puro fato de tais proposições e tais discursos terem lugar, ou melhor, o *fora* da linguagem, o fato bruto da existência.” (Agamben, 2008, p. 141). Assim, a arqueologia é o campo ‘fora’, o lugar de estudo dos discursos disciplinares.

No entanto, como pondera Agamben (2008), “Foucault parece ter omitido interrogar-se a respeito das implicações éticas da teoria dos enunciados (...)” O que Agamben chama de ‘implicações éticas’? Que limites a noção de *exterioridade* da Análise do Discurso impõe? Agamben afirma que tal dificuldade é própria da fragilidade do conceito de uma “semântica da enunciação” nos termos foucaultianos. Vejamos:

“Preocupado em cancelar e despsicologizar o autor, em identificar, já na neutralização da pergunta ‘quem fala?’, algo semelhante a uma ética imanente à escritura, só mais tarde ele começou a medir todas as consequências que a dessubjetivação e a decomposição do autor podiam trazer para o próprio sujeito. Usando os termos de Benveniste, poder-se-ia afirmar que a **metassemântica dos discursos disciplinares acabou ocultando a semântica da enunciação que a havia tornado possível**; que a constituição do sistema de enunciados em uma positividade em um *apriori* histórico fez com que se esquecesse o cancelamento do sujeito que era seu pressuposto. (...) A preocupação em descartar o falso problema “quem fala?” impediu que se formulasse a pergunta - totalmente diferente e inevitável - o que acontece no indivíduo vivente quando ele ocupa o ‘lugar vazio’ do sujeito (...)” (Foucault, 2008, p. 143-44, grifos nossos)

A conclusão a que chega Agamben (2008) é que não pode haver ‘arqueologia do sujeito’ da mesma forma que há *arqueologia do(s) saber(es)*. Assim, entendemos que a noção de ‘arquivo’ é insuficiente para compreender o processo de aprendizagem de escrita dos alunos. Antes, porém, é necessário explicitar qual é, afinal, o conceito de *arquivo* para o autor, a qual, tal como para Foucault este não se confunde nem ao ‘depósito de textos mais ou menos empoeirados’ e nem à ‘memória obsessiva da tradição’. Assim, “o arquivo é o não-dito ou o dizível inscrito em cada dito pelo fato de ter sido enunciado, o fragmento de memória eu se esquece toda vez no ato de dizer *eu*, isto é, sistema de relações entre o dito e o não-dito em cada ato de palavra, entre o *dentro* e o *fora da linguagem*” (Agamben, 2008, p. 145).

O arquivo que nos cabe constituir não é simplesmente um conjunto de documentos institucionais-administrativos e acadêmicos, ordenados e etiquetados por data. O arquivo é, desde sempre, uma *relação*: entre tal documento e outro, esquecido ou rechaçado. O arquivo é uma *escolha* do que o professor considerou pertinente como elemento de ensino de escrita e é também esse ‘olhar’ do pesquisador, esse arqueólogo de saberes, sobre essa ‘falta’ ou ‘possibilidades’ de outros documentos.

No entanto, diferentemente de Foucault e Agamben, pesquisadores olhando essencialmente a história e o texto escrito, não entendemos que, para a análise da sala de aula, é adequado articular diretamente *arquivo e testemunho*. Entre essas duas dimensões da ordem da escrita, uma outra, de ordem fundamentalmente oral, se apresenta: a *cena*. Como nos

mostra Benveniste (e reforça Dufour), é a *fala*, antropológica e linguisticamente falando, que constitui a ‘primeira morada’, o primeiro *ethos*, do falante. Assim, se o arquivo é a nossa ‘lei’, nossa ‘herança’, isto é, categoria da dimensão do ‘ele’; então, a ‘fala’, isto é, primordialmente um ‘evento de escuta’, é a *cena*, conseqüentemente, a nossa ‘experiência primeira’, ou seja, categoria da dimensão do ‘tu’ – nas palavras de Dufour (2000, p. 147), “segundo tempo de nascimento do sujeito”.

Passemos então a uma reflexão sobre a noção de cena, com vistas à constituição de uma conceitualização própria à teoria da enunciação benvenistiana. Como já dissemos, a noção de *cena* foi apropriada por diversos estudos enunciativos. Sem a pretensão de avaliar a conceitualização e a utilização analítica desse conceito, pensamos ser importante fazer uma breve retomada de alguns estudos. Apresentaremos inicialmente uma reflexão sobre a transcrição da cena, uma vez que é muito ‘delicado’ discutir o conceito de cena sem ‘ver a cena’, isto é, sem observar sua transcrição. Após esta incursão, elaboraremos uma conceitualização da noção de cena.

Retomamos os seguintes trabalhos para discutir a questão da transcrição, advindos de diferentes objetos de estudo linguístico: Silva (2009), em estudo sobre a aquisição da linguagem e da língua materna; Dalpiaz (2012), em estudo sobre a temporalidade na clínica fonoaudiológica, Flores e Surreaux (2012), em estudo introdutório sobre a noção de voz em enunciação. Escolhemos estes três trabalhos, pois, a nosso ver, dialogam e assumem explicitamente a Teoria da Enunciação de Benveniste como quadro teórico de reflexão.

Silva (2009) mostra como ‘dado’ um recorte de uma gravação em áudio e vídeo, indicando data, local, horário e duração da gravação, bem como indica elementos contextuais que permeiam a ‘cena’ – movimentos corporais, risos, objetos que participam da fala da criança em sua relação com os adultos. A transcrição é bastante semelhante aos primeiros estudos pragmáticos no Brasil – em especial o projeto NURC (Norma Urbana Culta do Brasil), isto é, é organizada em forma de ‘roteiro’, com falas atribuídas a ‘atores’, respeitando as noções pragmáticas de ‘turno’, ‘troca de turno’ e com algum detalhamento na forma fonológica do dizer (marcação de elevação ou abaixamento de voz, alongamento ou supressão de vogais, entre outros recursos). Ainda que receba uma leitura enunciativa que considera o ‘ato de enunciação’ e a relação entre ‘eu’ e ‘tu’, acreditamos que tal transcrição está focalizada na ‘palavra’ e na atribuição de um responsável pela ‘palavra’. Vejamos um exemplo de transcrição:

Participantes: EDU (irmão de 6 anos); PAI, MÃE (filmando) e BET (irmão de 15 anos) Idade da criança: 1;2.22

Situação: FRA está na frente de sua casa, sentada inicialmente com EDU e seu pai. Em seguida, BET senta-se a seu lado. Com: FRA e EDU brincam de assustarem-se dentro de casa. Por isso, ambos gritam. Após FRA engatinha até a área, onde estão seu PAI e sua MÃE.

FRA: Ah (= engatinhando e aproximando-se de Edu)

EDU: Ai (=pula como se estivesse assustado)

Mãe: Francisca, assusta o Dudu, assusta.

Pai: Assim, ó (=mostra como FRA deve assustar o irmão)ãh (=faz o som de assustar) @XXX@XXX aqui ó (= pega EDU pelo braço) ó @ assusta o Dudu. @ARRR (=som para assustar)

EDU: XXX

Com: O irmão BET também senta na área, ao lado de FRA. Silêncio.

FRA: AAH (=olha para o PAI e grita, assustando-o)

BET: (risos)

FRA: AAH (= olha para BET e grita, assustando-o)

BET: AI (= vai pra trás, como se estivesse assustado)

FRA: (risos) ah (grita com BET, assustando-o)

BET: AAI (= encolhe-se, como se estivesse assustado)

(excerto inicial da transcrição de Silva, 2009b, p. 40-41)

Dalpiaz (2012) apresenta uma outra forma de compreensão da noção de ‘cena enunciativa’. A autora, fonoaudióloga, transcreve a situação de interlocução em situação de clínica, em que estão presentes a fonoaudióloga, a criança e o pai ou a mãe. Neste caso, algumas transcrições revelam a *palavra* somente quando esta é o foco da discussão. Outras transcrições focalizam a *relação intersubjetiva* entre pai e criança ou entre criança e fonoaudióloga. Vejamos os dois casos:

Cena clínica: Um menino de 4 anos, encaminhado pela escola por não ter adquirido ainda alguns fonemas da língua, o que havia chamado a atenção de algumas crianças. Por ocasião do encerramento do tratamento, quando avaliei que já conseguia produzir o som de forma organizada e as trocas de fonemas já não eram observadas, conversei com ele sobre isso. Ele escutou e, ao final perguntou: então eu não venho mais aqui? .. Eu queria voltar nem que fosse só para brincar (disse isso com um olhar nostálgico, olhando para os brinquedos) (Dalpiaz, 2012, p. 54)

Cena clínica: um dia, ao entrar na sala, um menino de 3 anos me pergunta: ‘Tu tem difomi?’ ‘Difomi?’, perguntei. A partir desse momento, fiz várias tentativas, sem sucesso, de compreender o que ele dizia. Falei: “quero entender muito o que tu tá dizendo, mas não tô conseguindo”. Ele estendeu a mão e disse ‘Péli’ [espera aí] Ajoelhou-se no chão, baixou a cabeça, fazendo uma bola com o corpo. Aos poucos, foi se levantando, abrindo braços e pernas numa posição que parecia de um herói forte. ‘Transformers?’ perguntei. ‘Tanformis!’, falou, mostrando-se contente e aliviado. (Dalpiaz, 2012, p. 59)

Observamos que a noção de ‘cena’ de Dalpiaz (2012) procura representar em detalhes uma ‘sincronia’ que revela o ‘intervalo’ da relação intersubjetiva entre paciente e terapeuta e não um ‘diálogo’ propriamente dito. Deste intervalo, a autora preocupa-se em

anotar o fato desencadeador do início da relação, uma situação relevante ou o fato desencadeador do término da relação. É este intervalo o que constitui para a autora a ‘sincronia’, o ‘presente linguístico’.

Em linhas gerais, entendemos que a transcrição da ‘cena’ revela a dinâmica das relações intersubjetivas em ‘ato’, em ‘processo’, na ‘sincronia’ do ‘evento evanescente da enunciação’ – seja qual for a compreensão da noção de ‘sincronia’ ou de ‘ato’. Nesse sentido, se Silva (2009) focaliza excessivamente a palavra em diálogo e em sua forma, a ‘cena’ em sentido estrito, Dalpiaz (2012) mescla a dimensão do *arquivo* e da *cena*, uma vez que contextualiza, ainda que brevemente, o enquadre institucional que permeia a cena.

Assim, entendemos que o trabalho de Flores e Surreaux (2012) apresenta uma transcrição enunciativa mais próxima da cena. Os autores propõem a seguinte questão de pesquisa: “como podemos analisar as relações gramático-vocais-enunciativas em dados de fala?” (p. 87). Apresentam então a transcrição de uma cena de conversa entre um bebê e sua mãe, tal como apresentada em Flores, Beltrani e Souza (2011). Vejamos um excerto:

M. – Tá brabo!? Antônio! Que foi, olha pra mamãe
Comentários contextuais ou entonacionais. Fala em tom suave e em manhês.
 A. Ele se mexe e resmuga.
 M. – Vamo acoda meu veio. Hein! Vamo acodá!
 A. Ele resmunga
 M. – Hein! Bebezinho!
Comentários contextuais ou entonacionais: A.. faz um chorinho. Observa-se que A. está respondendo ao chamado da mãe.
 M. – Ah! Tá soninho?!? Vamo acodá! Abre o olhinho pra mamãe te vê.
 A. – Arhaaaa
Comentários contextuais e entonacionais. O bebê geme.

(Flores e Surreaux, 2012, p. 87-8)

Duas características da transcrição acima nos chamam a atenção: primeira, não há um detalhamento de ordem fonético-fonológica tão acentuado, tal como em Silva (2009); segunda, o detalhamento entendido como necessário é anotado à margem, isto é, embaixo da fala. Além disso, tais comentários não são apenas de ordem fonético-fonológica e sim de ordem gestual e entonacional, tal como em Silva (2009). O fato de terem sido transcritos imediatamente após a fala, isto é, ‘acompanhando-a’, e de terem sido transcritos em forma de

‘comentários’ e não em forma de código, além de facilitar a leitura, indicam a *escuta*⁶⁸ do transcritor-analista, tanto do *fato linguístico*, isto é, a locução (‘fora da língua’), quanto do *fato ante-linguístico*, isto é, ‘dentro da linguagem/língua’. É por que o bebê, ao ser interpelado pela mãe em um determinado momento apenas resmunga. Tal ‘resmungo’ não é transcrito como uma locução e sim como uma recusa de locução, o que aqui chamamos de *ante-locução*. É como se Antônio não quisesse sair de ‘dentro’ da língua. A *cena*, este jogo entre dizeres e recusas, é, de fato, o primeiro momento de nascimento efetivo do sujeito.

Dessa forma, optamos por compreender a noção de *cena* a partir do trabalho de Flores e Surreaux (2012), isto é, como uma relação entre um fora e dentro da língua. Assim, se o *arquivo* é um sistema de relações entre um dito e um não-dito, um dentro e um fora da linguagem (entre ~~ele~~ e ele), a *cena*, para nós, é um sistema de relações entre uma locução e uma ante-locução, um dentro e um fora da língua (entre ele e eu-tu/ele).

Essa forma de lidar com o ‘dado’ pode ser complementada com a noção de ‘testemunho’ ou o ‘relato de experiência’. O ‘relato de experiência’ é uma forma bastante utilizada na área da Linguística Aplicada⁶⁹ e se refere, de forma geral, a uma narrativa em primeira pessoa sobre a percepção que se teve de uma experiência passada. Tal narrativa, embora possa ser organizada por ‘eventos’ ou ‘cenas’, enfatiza a experiência como um todo para um sujeito.

Considerando que, numa sala de aula, convivem diversos sujeitos ao mesmo tempo, a transcrição de ‘cenas’ é necessária mas insuficiente para revelar ‘a presença do homem na língua’. Necessária, pois revela o planejamento da atividade do professor e a forma como conduz a atividade. Insuficiente, visto que, por maior que seja a quantidade de cenas transcritas, ela não vai mostrar a avaliação que o próprio sujeito faz de sua atuação em sala de aula e de sua aprendizagem da escrita. Em outras palavras, a ‘cena’ diz mais daquele que a propõe ou que a assume como sua do que daqueles que estão submetidos a ela, no presente, caso, o professor. Em contrapartida, o ‘testemunho’, revelado na expressão linguística cotidiana ‘dar o testemunho’, indica sempre um *a posteriori* e revela, por sua natureza de

⁶⁸ A dimensão da escuta para o analista é enfatizada em vários trabalhos de Surreaux, tais como Surreaux e Oliveira (2010) e Surreaux e Silva (2011). Para Surreaux e outros autores (2010, 2011), em uma transcrição de viés enunciativo, há que se considerar o ‘dado sonoro’ não simplesmente como dado ‘fonológico’ ou ‘fonético-fonológico’, eis que este supõe uma padronização internacional de transcrição (IPA), leitura que enfatiza aspectos segmentais da língua cuja aplicação se realiza para uma ampla gama de falantes, e sim uma transcrição que releve da escuta do analista, descreva o conteúdo vocalizado e também gestos e olhares, auxilie na elaboração de hipóteses sobre o funcionamento da linguagem e, especialmente, destaque efeitos da relação eu-tu/ele.

⁶⁹ Consulte-se Signorini (2006b).

‘monólogo’ ou de ‘diálogo interior’, ainda quando solicitado ‘formalmente’, a *singularidade* do ponto de vista de um aluno sobre a atividade, sobre si mesmo e sobre sua produção escrita.

Assim, é possível concluir que a ‘cena’ constitui uma análise semântica da relação intersubjetiva entre colegas, professor e atividade proposta, ao passo que o ‘testemunho’ constitui uma análise metassemântica da relação intersubjetiva. Por ‘semântica’ e ‘metassemântica’, entendemos:

“A semiologia da língua foi bloqueada pelo instrumento mesmo que a criou: o signo. (...) Em conclusão é preciso ultrapassar a noção saussuriana de signo como princípio único, do qual dependeria simultaneamente a estrutura e o funcionamento da língua. Esta ultrapassagem far-se-á por duas vias: na análise intralinguística, pela abertura de uma nova dimensão de significância, a do discurso, que denominamos semântica, de hoje em diante da que está ligada ao signo, e que será semiótica; na análise translinguística dos textos, das obras, pela elaboração de uma metassemântica que se constituirá sobre a semântica da enunciação.” (Benveniste, 1989, *A semiologia da língua*, p. 67)

Se a cena está para a língua assim como o arquivo está para a linguagem, qual é lugar ocupado pelo *testemunho*, a instância que ‘fecha’ o triângulo pragmático?

Dizemos simplesmente que o *testemunho* está para a enunciação, o terceiro tempo de nascimento do sujeito, qual seja, o tempo de passagem do ‘locutor/interlocutor’ a ‘sujeito’. O *testemunho* é então a relação entre um dentro e fora da enunciação, entre a ‘presença’ do sujeito como ‘tu’ e o ‘protagonismo’ ou ‘solidão’ do sujeito como ‘Eu’. Agamben (2008, p. 147) define: “O testemunho é uma potência que adquire realidade mediante uma impotência de dizer e uma impossibilidade que adquire existência mediante a possibilidade de falar.”

No entanto, o exemplo mais esclarecedor de *testemunho* em Agamben (2008) advém, em nossa opinião, da menção ao texto *A vida dos homens infames*, de Foucault, único texto, segundo Agamben, em que Foucault apresenta uma espécie de arqueologia do sujeito. Vejamos sua apreciação: “O que por um instante brilha através desses lacônicos enunciados não são os eventos biográficos de uma história pessoal (...) não a figura de um sujeito, e sim a desconexão entre o ser vivo e o ser que fala, que assinala o seu lugar vazio.” (p. 144-5). Assim, no testemunho, o que deve ser ressaltado é o ‘lugar vazio’ do fora da enunciação, do ‘ser vivo’ que está latente na enunciação.

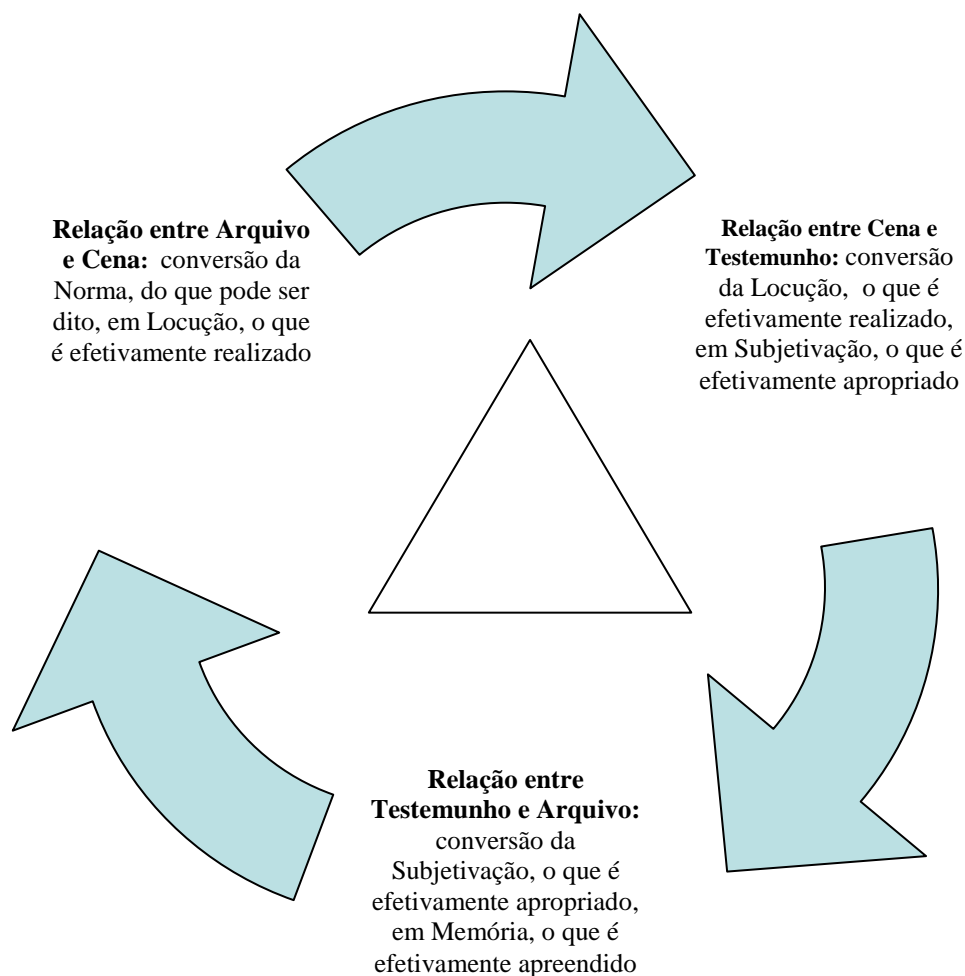
Pensamos ser importante trazer um trecho de *A vida dos homens infames* e, a seguir, demonstrar a relação entre um dentro e um fora da enunciação, revelando aquilo que Foucault (1992) chama de ‘existência-clarão’ (o texto todo não tem mais do que 14 páginas):

“Isto **não é uma obra de história**. O acervo que aqui encontraremos não obedeceu à regra mais importante que o meu gosto, o meu prazer, uma emoção, o riso, a surpresa, um certo assombro ou outro sentimento qualquer, cuja intensidade talvez me fosse difícil justificar, agora que é passado o primeiro momento de descoberta. É uma antologia de existências. Vidas de algumas linhas ou de algumas páginas, desditas e aventuras sem número, recolhidas numa mão-cheia de palavras. Vidas breves, achadas a esmo em livros e documentos. *Exempla*, mas — ao contrário daqueles que os sábios recolhiam no decurso das suas leituras —, são exemplos que têm menos de lições a serem meditadas, do que de breves efeitos cuja força se desvanece quase imediatamente. (...) **Vidas singulares, não sei por que acasos tornadas estranhos poemas**, eis o que pretendi recolher numa espécie de herbário. (...). Foi para reencontrar algo como **aquelas existências-clarão, como aqueles poemas-vida**, que impuz a mim mesmo um certo número de regras simples: que se tratasse de personagens realmente existentes; que essas existências tenham sido ao mesmo tempo obscuras e desafortunadas; que fossem contadas em algumas páginas, ou melhor algumas frases, tão breves quanto possível; que tais relatos não fossem simples anedotas estranhas ou patéticas, mas que de uma maneira ou de outra (porque eram queixas, denúncias, ordens ou relatórios) tenham realmente feito parte da história minúscula daquelas existências, da sua infelicidade, da sua raiva ou da sua duvidosa loucura; e que do choque dessas palavras e dessas vidas ainda nos venha um certo efeito no qual se misturam beleza e assombro.”

(Foucault, 1992, p. 1-3, grifos nossos)

Neste trecho, compreendemos que o testemunho é o que é ‘flagrado’, no meio de um relato, como ‘vida’, como ‘existência’, ‘fulgor fugaz e efêmero’ como o é a enunciação. O testemunho, então, não se confunde com o relato de experiência, com o ‘texto’: é, dentro do relato, esse instante de fulguração, este ‘estranho poema’, a função poética da linguagem, a auto-referência, a presença da rima, da recorrência de um dizer, recursos com os quais o ‘eu’ tenta fugazmente se segurar nas palavras antes de calar.

A seguir, a título de síntese e conclusão, apresentamos uma representação das relações entre Arquivo, Cena e Testemunho com o Triângulo Pragmático.



Esquema 2 – Relação entre o Triângulo Pragmático e as categorias operatórias de Arquivo, Cena e Testemunho

De agora em diante, passaremos a chamar o conjunto Arquivo, Cena e Testemunho de *Conjunto de Instâncias de Análise*, procurando imprimir com o termo ‘instância’ o sentido temporal necessário para se cumprir a Transmissão da Palavra.

2.4 Do *Corpus* ao Corpo de Análise: uma reflexão

Dadas as relações entre as noções de ‘arquivo’, ‘cena’ e ‘testemunho’, é hora de fazer uma breve reflexão sobre o que pode significar a noção de ‘corpus’ em um estudo enunciativo. Temos um ‘corpus’ ou tentamos captar um ‘corpo’ (De Lemos, 2003)? Ao lidarmos com a ‘enunciação’, o desafio é sempre tentar demonstrar o ‘ato’, esse inefável e quase inapreensível fenômeno, logo, o ‘corpo’, o ‘ser que toma existência em um dado

momento pela fala’. Tal ‘captura’ é impossível, ou tanto quanto se pode pensar em termos éticos, interdito. Cabe-nos supor uma ‘presença’ e não um ‘corpo detalhado, descrito, esquadrinhado’. Tal ‘presença’, a singularidade do ser que fala e escreve, não apenas se apresenta na ‘cena’, na sincronia de uma relação com o professor, ‘captura’ de um momento de fala-escrita que (não) poderia representar o ‘sujeito’. Na ‘cena’ temos, realmente, a constituição de um ‘enquadre’, de uma ‘instância de discurso’ e não simplesmente ‘lugar’ que o sujeito aí ocupa. É somente na relação com um ‘só-depois’ (Flores, 2013), num ‘efeito’ do dizer, no ‘testemunho’ do aluno sobre sua escrita, numa relação entre a ‘instância de discurso’, a ‘linguagem’ dada a circular pelo professor, e o que é possível ‘ocupar’ pelo aluno naquele momento que se percebem os contornos de uma ‘presença’: entre o ‘impossível’ de tudo contemplar da linguagem/língua, da ‘cena’ e o ‘lugar’ de enunciação, que se percebe apenas no ‘testemunho’ é que se pode flagrar a ‘presença do homem na língua’. Assim, é numa *relação dialética* entre ‘arquivo’, ‘cena’ e ‘testemunho’ que devemos situar nosso ‘corpo’ de estudos. Quem é o ‘sujeito falante’ que se ‘atualiza’ no ‘arquivo’ e que se ‘desatualiza’ na ‘cena’? Quem é o ‘sujeito falante’ que, nesse intervalo, ao mesmo tempo se subjetiva, isto é, fala na ‘cena’ e se ‘dessubjetiva’, é ‘falado’, no ‘testemunho’ que dá de ‘si mesmo’? A metasssemântica é, nesse sentido, não mais do que um delinear do ‘não semântico’ no ‘semântico’, de um ‘impossível de escrever e de ser no presente’ – como já diz, de certa forma, Agamben (2008). De maneira igualmente dialética, o semântico é também a ‘fatalidade’ de uma escolha a partir do universo linguístico, uma presença, um incontornável ser. O fato semântico guarda, em si, uma negação do linguístico – como se pode ler em ‘A forma e o sentido na linguagem’ de Benveniste, quando este diz que há dois modos irreduzíveis de *ser língua*, o modo semiótico e o modo semântico.

Além disso, é importante refletir sobre os caminhos a percorrer, a forma de analisar, o que denominamos generica ou inadvertidamente de ‘método’.

Como pensar uma metodologia de análise enunciativa de dados? É necessário considerar como princípio fundamental a ideia benvenistiana de que ‘a linguagem serve para viver’, em outras palavras, para fazer existir. Como *fazer revelar a existência* desses seres da linguagem sem deturpar-lhes a natureza e sem tolher sua participação na cultura?

Assim, a escolha do ‘gênero’ ou forma de contar uma história para uma pesquisa com enfoque na *singularidade* da escrita do aluno não é simplesmente seguir uma ‘tradição’,

seja esta sociolinguística seja quantitativa⁷⁰ ou interacional (elaboração de entrevistas, transcrição de dados orais, contagem e tabulação de ocorrências, relatos de experiência do pesquisador, fotografias, audiografias), seja esta literária-jornalística (ensaio, artigo, prosa poética, obra memorialista).

Uma escrita analítica em perspectiva enunciativa deve levar em consideração uma forma de dizer compatível com a forma de exercício da subjetividade pelo ser linguístico observado, isto é, 1) *fazer coincidir a ‘existência linguística’ do indivíduo que se analisa com a ‘forma de descrição’ desse ser, quando a situação vivenciada pelo ser corresponde ao respeito de sua subjetividade* ou 2) *fazer não coincidir a ‘existência linguística’ do indivíduo com a ‘forma de descrição’ desse ser, quando a situação vivenciada pelo ser gera desrespeito à sua subjetividade*. No primeiro caso, temos uma análise sob a forma da *enunciação*, isto é, da escrita analítica da ‘emergência’ da subjetividade do indivíduo linguístico; no segundo caso, temos uma análise sob a forma da *denunciação*, isto é, da escrita analítica da ‘submersão’ da subjetividade do indivíduo linguístico. Para o primeiro caso, o analista *anuncia* a relação entre ‘eu’ e ‘outro’, dando ênfase para a emergência do ‘outro’ no diálogo, que vai tomando, paulatinamente, seu ‘espaço’ e ‘forma’ de dizer. Para o segundo caso, o analista *denuncia* a relação entre ‘eu’ e ‘outro’, dando ênfase para a manutenção do ‘eu’ no diálogo, o qual procura bloquear o acesso do ‘outro’ a sua ‘forma’ e ‘espaço’ de dizer na relação interlocutiva.

Abaixo, apresentamos uma tabela-síntese da relação entre as categorias operatórias da análise (Arquivo, Cena e Testemunho) e a passagem, ou melhor, retorno da noção de *corpus* - pertencente à lógica binária – à noção de *corpo* – pertencente à lógica trinitária.

⁷⁰ Para uma crítica à noção de ‘informante’ em Sociolinguística quantitativa a partir da perspectiva de uma análise do discurso, consulte-se Souza (2000). Souza (2000, p.91) mostra, por exemplo, que a entrevista, tal como utilizada na Sociolinguística quantitativa, busca “neutralizar a relação entre entrevistador e entrevistado para que este não se sinta inibido e possa falar do modo mais natural possível. O entrevistador deve simular interesse sobre aquilo que diz o informante e não sobre a ‘língua’ dele”. Souza (2000) mostra que, em perspectiva discursiva, essa forma de organização é problemática, uma vez que não opera a transformação do ‘informante’ em ‘sujeito’, em que não se opera a escuta dos silêncios e hesitações, por exemplo. Ao analisar um excerto de uma entrevista em que se percebe hesitação por parte do entrevistador, o autor conclui: “Trata-se mais de incitar a falar do que propor a uma fala um conteúdo. Acontece que fazer falar é expor a si e a outro à deriva da enunciação, é jogar-se fora juntamente com o acontecer espontâneo da conversa.” (Souza, 2000, p. 97). Segundo Souza (2000), para a Sociolinguística quantitativa, a gravação deve ser paulatinamente ‘ignorada’ pelos participantes, para que eles possam ‘livremente’ expor sua fala: o sujeito emerge ao longo desse ‘esquecimento’ da câmera. Além disso, o foco da análise sociolinguística tradicional não é a *conversa* e sim o *uso do sistema fonológico*: o deixar ‘a vontade’ tem a ver com a necessidade de pesquisa de fazer emergir o uso variável dos fonemas. (Souza, 2000, p. 99).

Relação entre conjunto de Instâncias de Análise e Corpo de Análise	Corpus	Corpo de Análise
Arquivo	Plano de Ensino da Disciplina de Leitura e Produção Textual (UNIPAMPA, 2012/1)	Escolha da organização e atualização da Palavra do Professor nas atividades de produção textual e critérios de avaliação
	Textos utilizados para atividades de leitura da resenha acadêmica	Critérios de escolha dos textos
	Textos dos alunos (primeira e segunda versão) organizados no portfólio.	Forma de ‘arquivagem’ do portfólio por um aluno em sua singularidade.
Cena	Gravação das aulas (três aulas referentes ao gênero resenha acadêmica)	Transcrição de trechos da primeira aula (apresentação do gênero pelo professor)
	Textos dos alunos (primeira e segunda versão) organizados no portfólio.	Movimentos de escrita, elaboração do bilhete orientador e reescrita de um aluno.
Testemunho	Textos das auto-avaliações	Observação de recorrências formais de função poética da linguagem dos dizeres dos alunos sobre si mesmos e sobre as aulas por um aluno

Tabela 7 – Relação entre o Conjunto de Instâncias de Análise e o Corpo de Análise

2.5 Materialidades linguísticas para uma análise enunciativa: a relação entre o corpo de análise e as instâncias de análise

Neste item, apresentaremos uma descrição detalhada do contexto, das condições de trabalho e das atividades da disciplina de *Leitura e Produção Textual*, com 60 horas/aula, realizadas no primeiro semestre de 2012, na Universidade Federal do Pampa (UNIPAMPA), Campus Bagé, sob minha regência de classe, foco de nossa análise. Deter-nos-emos mais especificamente nos elementos, elencados acima, do *corpus*/corpo de análise.

A disciplina deveria ter sido ministrada entre março e julho de 2012. No entanto, no dia 17 de maio foi deflagrada a Greve Nacional dos Professores Federais e praticamente todos os professores da UNIPAMPA aderiram a ela. Com isso, o semestre foi interrompido e as aulas foram retomadas em setembro de 2012, isto é, quatro meses após o início da greve. No retorno das aulas, a turma, que contava até então com 38 alunos, foi reduzida a 27 alunos.

Em linhas gerais, é possível dizer que a maioria dos alunos não estava habituada a trabalhar com produção de textos, muito menos com a ideia de reescrita. Além disso, mais da metade não havia lido um Romance de Literatura durante o Ensino Médio. Este breve diagnóstico, percebido por mim no início do semestre, me fez antever o grande desafio que teria pela frente.

A faixa etária dos alunos era bastante variável: entre 18 e 50 anos. Quase todos os alunos são oriundos do Estado do Rio Grande do Sul (37/38 alunos); a maioria residiu desde a infância em Bagé e alguns são de cidades mais próximas, como Dom Pedrito e Rio Grande e outros de cidades mais distantes, como Sapucaia do Sul. Uma aluna é oriunda de São Paulo, capital. Destes 38 alunos, dois alunos são egressos de outras universidades, sendo uma aluna formada em Jornalismo e outro aluno formado em História. Alguns desses alunos trabalhavam, mas a maioria não trabalhava no referido semestre.

Já na primeira aula, foi apresentado o Plano de Ensino (que será analisado em seguida), o qual gerou alguma angústia quanto ao seu funcionamento: ‘Como assim reescrever?’, ‘Como as notas seriam atribuídas?’. Na primeira aula, trabalhei com a distinção entre *composição*, *redação* e *produção textual* (Guedes, 1998), enfatizando que seria com esta última perspectiva que trabalharíamos durante todo o semestre. Nesse Plano de Ensino, ficou estabelecido que seriam escritos quatro gêneros de discurso, a saber, *apresentação pessoal* (que poderia se traduzir sob três textos, a saber, monólogo, carta pessoal ou biografia), *resenha acadêmica* (que poderia se traduzir sob dois textos, a saber, resenha acadêmica de obra literária ou de obra não-literária), *sátira* (que poderia se traduzir em dois textos, a saber, sátira política ou sátira social ou de costumes) e, por fim, *ensaio* (que poderia ser ensaio sobre questão filosófica ou questão existencial). Outra questão importante foi: ‘temos que escrever na aula ou é possível escrever em casa? Não consigo escrever com barulho.’ Respondi que, dentro do possível, seria interessante que os alunos escrevessem pelo menos a primeira versão em sala de aula, pois eu iria acompanhar tal escrita de classe em classe, mas que os alunos que se sentissem muito incomodados poderiam escrever na biblioteca e voltar no fim da aula para entregar o texto. Todos concordaram. Na aula seguinte, solicitei permissão dos alunos para a

gravação de três aulas e eles, prontamente, aceitaram mediante a assinatura de um Termo de Consentimento Livre e Esclarecido (anexo o modelo).

As gravações que compõem o *corpus* de análise fazem parte da segunda atividade avaliativa realizada por mim, qual seja, o ensino do gênero *resenha acadêmica*. Para tal atividade, foram reservadas três aulas, entre os dias 6 e 27 de abril de 2012. Optamos pela gravação da resenha acadêmica por acreditarmos ser o gênero mais difícil para os alunos. A tabela abaixo descreve as gravações:

Número	Data da aula	Duração da gravação	Tema da aula
1	06/04/2012	3h15min	Apresentação da resenha
2	20/04/2012	3h15min	Escrita da resenha
3	27/04/2012	3h15min	Reescrita da resenha

Tabela 8. Arquivo: dados do *corpus*

As gravações foram realizadas por uma aluna de iniciação científica com uma câmera de áudio-vídeo com tripé, postada no lado direito da minha mesa. Para fins de percepção da turma, como um todo, apresentamos, abaixo, uma tabela com o pseudônimo dos 38 alunos⁷¹, isto é, quais foram aprovados, quais desistiram ou foram reprovados, e as notas de cada uma das quatro produções textuais. Em seguida, para fins de análise, selecionamos três sujeitos em suas singularidades em relação à participação na tarefa. É importante esclarecer que poderiam ter sido escolhidos mais sujeitos para cada instância de análise, uma vez que o fato linguístico fundamental não é ‘o aluno’ e sim o(s) movimento(s) de aluno(s) nas três instâncias de discurso fundamentais para a transmissão da escrita.

Justificamos tal escolha, a partir da combinação de dois critérios: primeiro, aprovação ou reprovação/desistência, a partir do qual escolhemos dois representantes para a primeira categoria e um representante para a segunda categoria e, segundo critério, natureza da participação nas três instâncias de análise (arquivo, cena e testemunho).

Abaixo, segue uma tabela que demonstra o olhar do professor sobre os alunos. Considerando que pouquíssimos alunos entregaram a Auto-Avaliação, ao final, apesar de ser atividade avaliativa prevista no Plano de Ensino, o professor optou por não avaliar, em

⁷¹ Os nomes aqui apresentados são fictícios. Todos os alunos da turma de Leitura e Produção Textual assinaram um Termo de Consentimento Livre e Esclarecimento concedendo as informações para a presente pesquisa.

expressão de nota, a entrega da Auto-Avaliação. A partir dela, será construída uma segunda tabela com os critérios de pesquisa.

Pseudônimo	Situação acadêmica	Notas nas atividades				Auto-Avaliação + Portfolio	Nota final (registro acadêmico)
		Ap. pessoal	Resenha	Sátira	Ensaio		
Adroaldo	Desistiu.	10,0	9,0	-	-	Não entregue.	Ffreq
Allan	Desistiu.	9,5	-	-	-	Não entregue.	Ffreq
Aline	Aprovada.	10,0	10,0	10,0	6,0	Não Entregue.	9,0
Andreia	Aprovada.	9,0	7,5	10,0	8,0	Entregue.	8,0
Ariane	Aprovada.	10,0	8,5	6,5	8,5	Não entregue.	8,7
Beatriz	Desistiu.	-	-	-	-	Não entregue.	Ffreq
Bianca	Desistiu.	-	-	-	-	Não entregue.	Ffreq
Bárbara	Aprovada.	10,0	8,5	10,0	8,0	Entregue.	9,0
Bruna	Desistiu.	8,5	-	-	-	Não entregue	Ffreq
Bruno	Desistiu.	-	-	-	-	Não entregue.	Ffreq
Caroline	Desistiu.	-	-	-	-	Não entregue.	Ffreq
Clóvis	Desistiu.	-	-	-	-	Não entregue.	Ffreq
Daiane	Desistiu.	-	-	-	-	Não entregue.	Ffreq
Débora	Aprovada.	10,0	10,0	7,0	8,0	Entregue.	8,8
Elenilson	Reprovado.	10,0	10,0	-	-	Não entregue.	Reprovado.
Eduardo	Aprovado.	10,0	10,0	10,0	10,0	Não entregue.	9,5
Felipe	Aprovado.	10,0	10,0	10,0	9,0	Entregue.	9,5
Fernando	Aprovado.	8,0	8,5	8,0	7,0	Não entregue.	8,5
Francisco	Aprovado.	10,0	9,0	7,0	8,5	Não entregue.	8,5
Flávia	Aprovada.	9,0	7,0	10,0	10,0	Entregue.	9,0
Geraldo	Aprovado.	10,0	8,0	10,0	10,0	Não entregue.	9,5
Graça	Aprovada.	10,0	8,5	10,0	7,0	Entregue	8,8
Julia	Desistiu.	-	-	-	-	Não entregue	Ffreq
Leandro	Desistiu.	-	-	-	-	Não entregue	Ffreq
Lilian	Aprovada.	8,5	8,5	10,0	10,0	Entregue	9,0
Maria	Aprovada.	10,0	10,0	6,5	10,0	Entregue	9,2
Mariana	Aprovada.	7,0	9,5	10,0	6,0	Entregue.	8,0

Melissa	Aprovada.	10,0	10,0	10,0	10,0	Não entregue.	9,5
Natalia	Desistiu.	-	-	-	-	Não entregue.	Ffreq
Nathalia	Reprovada.	-	10,0	5,0	-	Não Entregue.	Reprov.
Natyeli	Reprovada.	6,0	-	-	-	Não Entregue.	Ffreq
Nicolas	Aprovado.	10,0	10,0	10,0	9,0	Entregue.	9,5
Pâmela	Desistiu.	-	-	-	-	Não Entregue	Ffreq
Rosana	Aprovada.	10,0	8,0	8,0	10,0	Entregue.	8,5
Rossana	Desistiu.	-	-	-	-	Não entregue.	Ffreq
Taíse	Aprovada.	10,0	10,0	7,5	8,0	Não entregue.	8,5
Yago	Desistiu.	-	-	-	-	Não entregue.	Ffreq
Wilson	Aprovado.	10,0	7,0	10,0	10,0	Entregue.	9,0

Tabela 9 – Primeiro critério de seleção de sujeitos de análise: Desempenho dos alunos da Disciplina de Leitura e Produção Textual (UNIPAMPA)

Observamos então que temos 20 alunos aprovados e 18 alunos reprovados ou desistentes. O alto índice de reprovação ou desistência (mais ou menos 50% da turma) mostra que a universidade, por inúmeras razões (greve por condições dignas de trabalho aos professores federais, dificuldades pessoais e acadêmicas dos alunos), não atendeu, naquele momento às expectativas e às condições de seu público. Destes 20 alunos aprovados, somente 11 entregaram a Auto-Avaliação final, número também considerado baixo. Dentre os 20 aprovados, a média de notas foi superior a 8,0, dado que revela que os alunos aprovados realmente se empenharam em atender à proposta da disciplina.

Dentre os 18 reprovados, acreditamos ser relevante escolher aquele(s) que apresentaram alguma expressão enunciativa em alguma das instâncias de análise (arquivo, cena e testemunho). Dentre esses 18 reprovados, apenas Beatriz apresentou expressão na instância *cena* (transcrita e analisada no próximo capítulo) e, mais especificamente, na *cena da aula de apresentação da resenha*. Essa aluna será selecionada para análise.

Abaixo, segue a segunda tabela, em que delinearemos os critérios de escolha dos dois sujeitos restantes sob análise, advindos da lista de alunos aprovados. Nesta lista, destacaremos 1 aluno com expressão enunciativa no arquivo e outro com expressão enunciativa na Auto-Avaliação. O que entendemos por ‘expressão enunciativa’? Esta noção remete ao aluno que apresentou não apenas o ‘cumprimento de uma tarefa’ (nível linguístico ou uso de formas

imaginadas do discurso), mas também deixou perceber algo mais singular de sua subjetividade (nível metalinguístico ou uso de formas individuais do discurso). A expressão na instância de análise arquivo é revelada linguisticamente pelo Portfólio, esta espécie de arquivo artesanal elaborado pelos alunos. Assim, entendemos que a expressão enunciativa na Instância de Análise ‘Portfólio’ é revelada por uma *pasta* que não se organiza somente em função de uma apresentação cronológica dos textos em suas sucessivas versões (atividade solicitada) e sim em um *texto*, ou *enunciado* que revela *continuidade/descontinuidade*, *acúmulo e raridade* (Foucault, 1982). A expressão enunciativa na instância de análise ‘testemunho’ é revelada por uma reflexão que não se detém somente no desempenho do aluno em cada uma das quatro atividades ou no trabalho da professora (atividades solicitadas) e sim em uma reflexão mais geral sobre o ‘ato de escrever’ ou ‘o ato de escrever na universidade’ (atividade não solicitada).

Assim, o primeiro aluno selecionado é Flávia, cujo portfólio apresenta Capa, Índice e Capas internas separando a Primeira da Segunda Versão de cada Texto bem como Auto-Avaliação em que retoma sua ‘história de escrita desde os 14 anos’. O segundo aluno selecionado é Nicolas. No segundo caso, apesar de tanto Nicolas quanto Wilson terem apresentado uma reflexão metalinguística bastante acentuada, optamos por analisar somente Nicolas, pois este não teve destaque na *cena*, enquanto Wilson teve destaque nas duas instâncias.

Abaixo, segue a segunda tabela de demonstração da seleção dos dois sujeitos de análise finais.

Pseudônimo	Situação Acadêmica	Arquivo	Cena (resenha)	Testemunho
Aline	Aprovada.	Ok	Não ok	Não Ok
Andreia	Aprovada.	Ok	Não ok	Ok
Ariane	Aprovada.	Ok	Não ok.	Não ok
Bárbara	Aprovada.	Ok	Não ok.	Ok
Débora	Aprovada.	Ok	Não ok.	Ok
Eduardo	Aprovado.	Ok	Não ok.	Não ok
Felipe	Aprovado.	Ok	Não ok.	Não ok
Fernando	Aprovado.	Ok	Não ok.	Não ok
Francisco	Aprovado.	Ok	Não ok.	Não ok

Flávia	Aprovada.	Ok+	Não ok.	Ok
Geraldo	Aprovado.	Ok	Ok+	Não ok
Graça	Aprovada.	Ok	Não ok.	Não ok
Lilian	Aprovada.	Ok	Não ok.	Ok
Maria	Aprovada.	Ok	Não ok.	Ok
Mariana	Aprovada.	Ok	Não ok.	Ok
Melissa	Aprovada.	Ok	Não ok.	Não ok
Nicolas	Aprovado.	Ok	Não ok.	Ok +
Rosana	Aprovada.	Ok	Não ok.	Ok
Taíse	Aprovada.	Ok	Não ok.	Ok
Wilson	Aprovado.	Ok	Ok +	Ok +

Tabela 10: Segundo critério de seleção de sujeitos de análise: expressão enunciativa nas Instâncias de Análise

Façamos uma breve descrição de cada um dos alunos escolhidos para a análise:

1º) **Representante da Instância de Análise Arquivo** (Aluna Flávia): aluna que se destaca na organização do ‘Arquivo’, mas que não aparece na ‘Cena’ e cujo Testemunho contido no Portfólio revela uma história de escrita;

2º) **Representante da Instância de Análise Cena** (Aluna Beatriz): uma aluna que aparece na ‘cena’ e cuja escrita desencadeia a discussão da turma, mas que, após a greve, não retorna à universidade;

3º) **Representante da Instância de Análise Testemunho** (Aluno Nicolas): um aluno que não aparece em nenhum momento das gravações, mas cujo testemunho, na auto-avaliação entregue ao final do semestre, revelou um posicionamento sobre a própria gravação e sobre a relação entre a disciplina e as demais do Curso de Letras, reflexão esta que não foi solicitada pela professora.

Para a análise da Instância de Análise Arquivo, optamos por escanear todas as páginas do Portfólio e fazer uma análise enunciativa.

Optamos pela transcrição da ‘apresentação da resenha’, isto é, da primeira atividade elaborada pela professora. Para fins de transcrição das gravações em áudio e vídeo, faremos uso de parte das convenções de Nunes (2012, p. 143), uma vez que a autora analisa as atividades de uma aula (no caso, ensino de tradução). Além disso, acreditamos que tal transcrição não enfatiza tanto os ‘aspectos fonético-fonológicos’, detendo-se na ‘relação intersubjetiva’ em torno do ‘objeto de discussão’, a saber, o ‘texto’ escrito da aluna (tal como Dalpiaz, 2012; Surreaux e Flores, 2012).

Aula X: indica a aula da qual o segmento foi extraído, de acordo com a tabela 8

Interstício 00:00:01 – 01:01:01 – indica o intervalo de tempo na gravação em que se desenrola o segmento sendo transcrito.

Aluno X: indica a qual aluno a fala transcrita se refere

Aluno X (lendo): indica que o segmento está sendo lido e não falado

Aluno X (lendo): bla bla bla ((bla bla bla)): a rubrica entre parênteses duplos significa uma interrupção no fluxo da leitura, caracterizada por um comentário oral da aluna em relação ao que lê

Palavr-: interrupção de uma palavra

Palavra: indica palavra enfatizada com maior ênfase

(???) : indica segmento ininteligível

(...): segmento de áudio suprimido da transcrição por não ser relevante à análise

[comentário]: a rubrica entre colchetes indica comentário feito pela transcritora

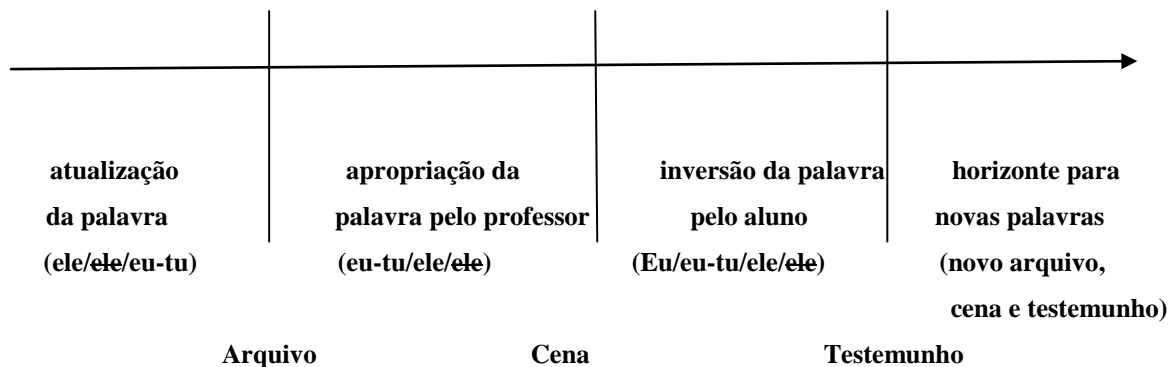
Quadro 8: Convenções de transcrição das gravações em áudio

2.6 Por fim, um método

Serão considerados, sucessivamente, na análise, os seguintes procedimentos analíticos cujo objetivo é representar a *transmissão da palavra*. Optamos por uma representação linear e *cronológica* – e não linear e cíclica –, uma vez que entendemos que a

sociedade brasileira contemporânea, em especial o meio acadêmico, é regido mais por características de ‘rito’ do que por características de ‘jogo’⁷² (Agamben, 2005).

Tais procedimentos analíticos derivam de nossa leitura do procedimentos apresentados no texto ‘A semiologia da língua’ (Benveniste, 1989), que conjugam análise linguística e metalinguística, juntamente com o Conjunto das Três Instâncias de Análise (Arquivo, Cena e Testemunho), apresentado na seção 2.3, articulado a partir do operador enunciativo *Eu-tu/ele/ele* (apresentado na seção 2.2).



Esquema 3. Representação cronológica da transmissão da palavra: Instâncias de Análise, Operador Enunciativo e Processos Enunciativos

Com esta representação, queremos dizer que o ‘triângulo pragmático’ – representação espacial da estrutura das pessoas verbais – é ‘aberto’ pela dimensão temporal, diacrônica, narrativa, da transmissão da palavra, para nunca mais se ‘fechar’. Assim, o ‘arquivo’ nunca mais será mesmo, nem tampouco a cena e o testemunho. A passagem da instância do Arquivo para a instância da Cena e desta para a instância do Testemunho leva a uma modificação na posição que os pronomes ocupam no sistema trinitário. No Arquivo, o ‘ele’, a totalidade cultural, ocupa a posição da primeira pessoa, atualizando e interditando

⁷² Agamben (2005), em ensaio sobre o tempo e as sociedades, explica que as ‘sociedades quentes’ são regidas por uma perspectiva temporal do tipo ‘jogo’ e que as ‘sociedades frias’ são regidas por uma perspectiva temporal do tipo ‘rito’, gerando então uma ‘cisão entre duas diferentes noções de tempo, correlatas e opostas” (2005, p. 89) Explica: “o rito fixa e estrutura o calendário; o jogo, ao contrário, mesmo que não saibamos como e por que altera-o e destrói. (...) se o rito é uma máquina de para transformar diacronia em sincronia, o jogo é, opostamente, uma máquina para transformar sincronia em diacronia.” (p. 88-90). Normalmente, em sociedades ‘frias’, a brincadeira do jogo, com suas inversões e acelerações do tempo, está circunscrita a alguns períodos bem delimitados no calendário (carnaval, por exemplo).

outro ‘ele’, outra totalidade cultural; na Cena, o ‘eu’, o professor, toma a palavra e atualiza o ‘ele’ e projeta uma imagem de ‘tu’ por meio do diálogo; no Testemunho, o ‘eu’, o aluno, toma a palavra, atualiza o ‘ele’ e inverte o diálogo com o ‘tu’, professor, ressignificando a imagem proposta pelo professor.

Parte I. Análise linguística do ‘arquivo’ – Espaço do ‘Ele’.

1º) Constituição da materialidade analítica: Coleta dos seguintes textos: Plano de Ensino da disciplina de Leitura e Produção Textual, Textos de Leitura: Resenhas acadêmicas.

2º) Constituição da análise linguística: observação de qual(is) ‘signo(s)’ é objeto de discussão de sua dimensão de significância, observando a continuidade entre Plano e Textos de Leitura, Textos de Leitura e Textos dos Alunos;

Parte II. Análise Metalinguística do ‘Arquivo’ em Relação à ‘Cena’.

3º) Relação entre o domínio ‘metasemântico’ dos saberes disciplinares e o domínio ‘semântico’ dos saberes sobre a relação intersubjetiva entre o professor e os alunos;

Parte III. Análise linguística da ‘cena’ –Espaço do Eu-tu/Ele/

4º) Constituição da materialidade analítica: Transcrição de uma cena enunciativa, em que se percebem atos de fala de ‘professor’, ‘alunos’ e ‘aluno’ sob análise;

5º) Constituição da análise linguística: observação de qual ‘signo’ é objeto de discussão de sua dimensão de significância;

Parte IV. Análise linguística da ‘cena’ em relação ao ‘testemunho’

6ª) A relação entre o domínio semântico e o não-semântico: Observação de como o ‘discurso’ sobre um ‘sujeito’ produz uma ‘subjativação’, criando um ‘espaço de potência de língua’. O testemunho será analisado como espaço daqui que ‘poderia ter sido escrito e não foi’ ou que ‘pode vir a ser escrito’ ou o que ‘não consegui e não vou conseguir escrever’. Enfim, o tempo de análise do testemunho nunca coincide com o tempo ‘presente’ da enunciação, da ‘escrita’: é sempre um olhar para o ‘passado’ da escrita ou do ‘futuro’ da escrita; é uma ‘escrita’ da ‘potência de escrever’.

Parte V. Análise metalinguística do ‘testemunho’ em relação à ‘cena’ e ao ‘arquivo’

7ª) A relação entre o domínio semântico e o metassemântico: Observação de como o aluno avalia as atividades realizadas pela professora, projetando sobre ela novos saberes para uma nova prática pelo professor.

Parte VI. Análise linguística do ‘testemunho’ em relação ao ‘horizonte da palavra’

(dimensão do Anúncio)

8º) A relação entre o domínio metassemântico e o domínio semântico: Observação de quais ‘potencialidades linguísticas’ podem ser recriadas, renovadas para o ensino de leitura e produção textual, gerando novos arquivos, cenas e, quiçá, testemunhos.

3. ANÁLISES DA CONSTITUIÇÃO DA ESCRITA

“Desde que o pronome *eu aparece* num enunciado, evocando – explicitando ou não – o pronome *tu* para se opor conjuntamente a *ele*, uma experiência humana se instaura de novo e revela o instrumento linguístico. Mede-se, por aí, a distância, ao mesmo tempo ínfima e imensa, entre o dado e sua função.”

(Benveniste, E. *A linguagem e a experiência humana*. 1989, p. 69)

Neste capítulo, temos como objetivo apresentar as análises da constituição da escrita dos alunos a partir da ideia de uma transmissão da palavra (no sentido de uma visão antropológico-enunciativo do termo). Na seção 3.1, apresentaremos a passagem do não-dito (mas pressuposto) ao arquivo, isto é, a atualização da palavra do professor. Na seção 3.2, apresentaremos a passagem do arquivo à cena, isto é, a apropriação da palavra pelo professor. Na seção 3.3, analisaremos a passagem da cena ao testemunho. Na seção 3.4, lançaremos um olhar para um horizonte de possibilidades de novas práticas docentes.

3.1 Do não-dito ao arquivo: a atualização da palavra pelo professor e a apropriação da palavra pelo aluno

Em que se ‘atualizam’ os saberes institucionais e acadêmicos sobre o ensino de escrita? Inicialmente, tais saberes estão agrupados, organizados, sintetizados no Plano de Ensino da disciplina. Além dessa instância textual-discursiva, está também no discurso do professor em sala de aula e nos textos trabalhados pelo professor. Neste momento, no entanto, trabalharemos com a dimensão *arquivada*, isto é, os textos escritos que circulam em âmbito educacional e também, e sobretudo, administrativo. Assim, faremos a análise do Plano de Ensino, de dois (2) textos trabalhados durante a atividade da escrita da resenha acadêmica bem como da ‘arquivação’ realizada por uma aluna, chamada Flávia.

A primeira pergunta que pretendemos responder é a seguinte: qual ‘signo’ é objeto de discussão em sua dimensão de significância? Vejamos o texto abaixo:

PLANO DE ENSINO

UNIVERSIDADE FEDERAL DO PAMPA- UNIPAMPA

Campus Bagé

Curso de Letras

Disciplina: Leitura e Produção Textual

Caráter: Obrigatório

Crédito: 4 créditos

Prof. Me. Silvana Silva

Semestre letivo: 2012/1

Horário: sexta-feira, sala 2106

Ementa. Leitura e produção de textos, tomados como um processo de construção de sentidos e representativos de variados gêneros textuais.

Aula	Data	Atividades de leitura	Atividades de escrita
1	16/03	Diferença entre redação, composição e produção textual.	Debate e discussão de 3 três textos.
2	23/03	Apresentação pessoal	Rascunho
3	30/03	Apresentação pessoal.	Segunda versão
4	13/04	Resenha: aspectos discursivos	Debate coletivo.
5	20/04	Resenha: aspectos linguísticos.	Primeira versão.
6	27/04	Resenha: revisão.	Segunda versão.
7	04/05	Sátira: introdução	Debate coletivo
8	11/05	Sátira: aspectos discursivos	Primeira versão.
9	18/05	Sátira: aspectos linguísticos.	Segunda versão
10.	25/05	Ensaio: introdução.	Debate coletivo
11.	01/06	Ensaio: aspectos discursivos.	Primeira versão.
12.	08/06	Ensaio: aspectos linguísticos.	Reescrita da primeira versão.
13.	15/06	Ensaio: aspectos linguísticos.	Reescrita.
14.	22/06	Reescrita de produção textual atrasada.	
15.	29/06	Reescrita de produção textual atrasada.	

Avaliação: 4 produções textuais. A realização satisfatória de todas as produções textuais constitui requisito obrigatório para aprovação na disciplina.

Produção 1. Individual. Campo discursivo da esfera interpessoal restrita (diário, carta pessoal, biografia).

Aspectos discursivos: constituição da voz de confissão, desabafo, indignação ou outro tom emotivo.

Aspectos linguísticos: gerenciamento de registros gramatical oral/familiar e escrito/público

Produção 2. Campo discursivo da esfera acadêmico-midiática. Resenha de livro literário.

Aspectos discursivos: seleção de informação relevante para a constituição da crítica, organização de juízo crítico

Aspectos linguísticos: estruturas frasais complexas, modalização, conexão explícita de ideias

Produção 3. Campo discursivo da esfera política ou social. Sátira.

Aspectos discursivos: identificação clara de alvo de crítica, crítica fundamentada em argumentos, crítica implícita

Aspectos linguísticos: uso de recursos de distanciamento (aspas, discurso indireto), recursos de humor

Produção 4. Campo discursivo da esfera acadêmica. Ensaio: questionamento de posição cultural dominante sobre algum assunto.

Aspectos discursivos: retomada histórica da ideia, construção quase circular da ideia

Aspectos linguísticos: iteração de aspectos estilísticos (ironia, surpresa, entusiasmo etc.)

Observações:

1. A reescrita é atividade obrigatória para todos os alunos. Quando necessário, o aluno pode reescrever seu texto pela terceira vez.
2. Ao final do semestre, os alunos devem entregar, individualmente, um dossiê (pasta contendo todas as versões de cada produção textual e uma avaliação final sobre a atividade de escrita).

Referências bibliográficas:

FARACO, C.A.; TEZZA, C. *Prática de texto para estudantes universitários*. Rio de Janeiro: Editora Vozes, 2006.

FIORIN, J. L; PLATÃO, S. *Para entender o texto: leitura & redação*. São Paulo: Ática, 2000.

GARCIA, O. M. *Comunicação em prosa moderna*. Rio de Janeiro: FGV, 2000.

GUEDES, P. *Manual de redação*. Porto Alegre: UFRGS, 1998.

O texto do plano de ensino está dividido em seis elementos: 1º) Cabeçalho; 2º) Ementa; 3º) Cronograma/plano de atividades; 4º) Avaliação; 5º) Observações; 6º) Referências bibliográficas.

No primeiro elemento, o signo dominante é o *estabelecimento do enquadre institucional e hierárquico da disciplina*. Assim, a disciplina faz parte de um campo de discurso que o precede e o ordena.

No segundo elemento, o signo dominante é a *proposta da disciplina, focada em leitura e produção textual de diversos gêneros textuais*. Assim, a ementa está subordinada a um conjunto teórico subjacente.

No terceiro elemento, o signo dominante é o *estabelecimento de datas para a realização das quatro produções textuais e, mais, as atividades de escrita e reescritas são apresentadas com prazos*.

No quarto elemento, o signo dominante, apesar do título *Avaliação*, não são os critérios didáticos e pedagógicos de leitura dos textos e sim um critério de *ordem quantitativa* (‘entrega de todos os textos para se começar a fazer a avaliação’) e de *ordem qualitativa dos textos* (‘indicação dos aspectos discursivos e linguísticos constitutivos das quatro produções textuais’). Assim, a ‘avaliação’ somente será feita se os alunos cumprirem *todas* as atividades propostas. Em caso contrário, não haverá ‘avaliação’. Neste ponto, observamos uma contradição entre o primeiro elemento (cabeçalho) e o quarto elemento (avaliação), uma vez que, do ponto de vista institucional, a avaliação sempre deve ser realizada, independentemente do trabalho dos alunos. Acreditamos haver aí, neste quarto elemento, mais do que uma ‘contradição’, e sim uma *atualização* do ‘ele’, isto é, do discurso institucional, por parte do professor.

No quinto elemento, repete-se o discurso do quarto elemento, isto é, uma cobrança de ordem *quantitativa* (‘reescrita é obrigatória’) e de ordem *qualitativa* (‘a entrega do dossiê/portfólio ao final do semestre’).

No sexto elemento, chamado *Referências bibliográficas*, observamos a seleção de textos teóricos que embasam as concepções de trabalho do professor.

Assim, observamos que o Plano de Ensino contém uma atualização da Palavra do Professor, que vai se acentuando a partir do terceiro elemento até o final. O signo dominante do plano é, então, o seguinte: “o trabalho do aluno será avaliado favoravelmente se e somente se forem realizadas todas as atividades de leitura, escrita e reescrita propostas pelo Professor.”

Passemos, agora, à análise dos textos de leitura que compuseram as atividades de trabalho com o gênero resenha acadêmica.

A primeira resenha intitula-se ‘O senhor dos Anéis’ e é escrita por Angélica Brito, cuja profissão não é identificada no texto. Observamos que o professor, ao apresentar o primeiro texto para a leitura, preocupa-se em dirigir fortemente o olhar dos alunos, ao apresentar a ‘forma de leitura’ do texto. Não há apenas o processo enunciativo de atualização da leitura mas também apropriação de uma forma de leitura. Além de dirigir uma forma de leitura, o professor faz uma pergunta (*Quais desses três elementos estão presentes na*

resenha?). Com essa pergunta, o professor reforça a leitura que pretende que os alunos realizem, sendo esta pergunta quase uma ‘pergunta retórica’. Temos aí o uso da forma imaginada de discurso em que a forma é de interrogação e o sentido é de injunção (Cap. 1, Parte I). O professor escolhe uma resenha de filme que, pela leitura, é aparentemente bastante acessível aos alunos (vocabulário, tema, organização, extensão).

Universidade Federal do Pampa- UNIPAMPA

Curso de Letras

Disciplina: Leitura e Produção Textual

Prof. Me. Silvana Silva

Resenha crítica

Apresenta **três** movimentos, não necessariamente em uma ordem determinada:

- (1) **Resume** aspectos do filme ou o livro.
- (2) Apresenta o **autor** e o **contexto** de produção do filme ou livro
- (3) Mostra **opinião** sobre o livro ou filme e **justifica** essa opinião sobre o aspecto escolhido.

Deve haver um ‘ponto de vista’ bem delimitado.

Quais desses três movimentos estão presentes na resenha abaixo?

O Senhor dos Anéis - A Sociedade do Anel

por Angélica Brito

01/01/2002

O grande dia chegou, pelo menos para os milhares de fãs da trilogia literária escrita por J. R. R. Tolkien e publicada em 1954. A versão cinematográfica da primeira parte do épico, *O Senhor dos Anéis: A Sociedade do Anel*, chegou aos cinemas brasileiros no primeiro dia de 2002 causando burburinho. E não é por menos: o filme é, no mínimo, grandioso. Mesmo que você não seja fã de épicos, fantasias e afins, não poderá negar a grandiosidade dos efeitos especiais apresentados.

O neozelandês Peter Jackson foi o responsável pela direção, produção e roteiro do filme. Quem já leu a obra de Tolkien que o inspirou diz que Jackson foi bem fiel e conseguiu mostrar com clareza a complexidade do mundo de Tolkien. Ou seja: você não precisa ter lido o livro para entender o filme o que, neste caso, é um ponto positivo para Jackson. Principalmente quando se trata de adaptar uma obra literária tão complexa e tão cheia de fãs como é a trilogia. Além de ter inspirados filmes,

desenhos, revistas, jogos de RPG e letras do Led Zeppelin, *O Senhor dos Anéis* chegou até a virar jogo de tarô.

A história é batida (você tem sempre a impressão que já viu isso antes), porém complexa. Trata-se da luta entre o Bem e o Mal, basicamente. O Mal é encarnado pelo tal do Um Anel e seu mestre e criador, Sauron. Cheio de vontade própria, o objeto confere a quem o possui poderes diversos, como o da invisibilidade. Entretanto, o Um Anel corrompe o caráter de seu usuário, o levando para o lado do Mal. Por isso, ele deve ser levado à Montanha do Fogo - onde foi feito – para ser destruído. O portador é o hobbit Frodo (Elijah Wood) e, acompanhado de mais três hobbits (Sam, Pippin e Merry), Gandalf (um mago), Aragorn e Boromir (humanos), o elfo Legolas e o anão Gimli, formam a Sociedade do Anel. Juntos, enfrentam neve, chuva, água e fogo para completar a missão sem que os cavaleiros de Sauron – o Senhor dos Anéis do título – consigam de volta o objeto e ele domine a Terra-média.

Os homens (sim, no meio de elfos, anões e hobbits eles ainda existem nesta história) são os que ficam mais tentados em utilizar os poderes do Um Anel. Tolkien, na época que escreveu o livro, já achava que essa raça não tinha jeito mesmo, muito menos frente à possibilidade de ter os poderes do Um Anel, nem que fosse pelo mal. Parece que ele concordava com a célebre frase do filósofo Maquiavel: "Os fins justificam os meios". Por isso, Frodo – cheio de boas intenções – é o escolhido para transportar o Um Anel até o local onde será destruído.

Mas, afinal, o que há de batido na história? Luta entre o bem e o mal (Sociedade do Anel versus Senhor dos Anéis), além da comitiva formada pelas mais variadas figuras – o corajoso, o arqueiro, o irritadinho, o bonzinho... Lembrou-se dos desenhos animados da infância? Pois é, *Caverna do Dragão*, *He-Man*, *Guerra nas Estrelas*, todos eles beberam na mesma fonte e foram inspirados pela obra de Tolkien.

Algo que deve ter dado bastante trabalho a Jackson foi diminuir a estatura dos atores que interpretaram os hobbits, criaturas da Terra-média que têm altura média de pouco mais de um metro. O diretor conseguiu isso com o auxílio de computadores, miniaturas e moldes. Além disso, sete anões serviram de dublês aos hobbits. Os efeitos especiais chamam bastante a atenção dos espectadores do filme. Tudo para recriar com fidelidade o universo imaginado por Tolkien.

As três adaptações da trilogia *O Senhor dos Anéis* já estão prontas. Peter Jackson filmou os três filmes de uma só vez, com a mesma equipe e elenco, na Nova Zelândia – país escolhido pelo diretor graças à variedade de paisagens do lugar. Em 18 meses de filmagem, os três filmes consumiram nada menos

do que US\$ 190 milhões, em produção e pós-produção. Se você ficou pedindo mais depois que as luzes do cinema se acenderam e os créditos começaram a subir, só no Natal de 2002. O segundo filme, *O Senhor dos Anéis: As Duas Torres* já está pronto sim, mas será estrategicamente lançado um ano após o primeiro.

Os primeiros manuscritos de *O Senhor dos Anéis* foram colocados no papel em 1937. Mesmo assim, a fábula prova que ainda desperta o interesse de muitas pessoas e que pode movimentar muito dinheiro.

O segundo texto para análise, intitulado “E se Obama...”, é apresentado na segunda aula (20/04/2012). Trata-se de uma resenha acadêmica sobre uma obra literária de Mia Couto, recentemente escrita por uma doutoranda, publicada em periódico científico de âmbito nacional (*Revista Navegações*, PUCRS). Este texto não é apresentado com um guia de leitura anterior ou posterior, tal como realizado para o primeiro texto. Assim, o trabalho com o texto realizou-se sob forma totalmente oral⁷³. Percebemos, pela leitura, que o texto é de acesso mais difícil para os alunos (organização, vocabulário, extensão, tema).

A presença desse texto e sua colocação *após* a resenha ‘facilitada’ de um filme de ampla circulação indicam que o professor pretende não apenas que os alunos conheçam o gênero resenha acadêmica, mas que tenham acesso a uma resenha acadêmica legitimada pela sociedade acadêmica, eis que foi publicada em revista de circulação nacional.

Recensões

Navegações
v. 4, n.2, p. 255-256, jul./dez.2011

COUTO, Mia. *E se Obama fosse africano? e outras interinvenções*. São Paulo: Companhia das Letras, 2011.

As interinvenções de Mia Couto: E se Obama fosse africano?

E se Obama fosse africano? e outras interinvenções, o livro mais recente de Mia Couto, poderia ser chamado somente de interinvenções, termo cunhado pelo próprio autor para referir-se aos textos reunidos nesse volume, o qual é composto de quinze intervenções, produzidas para palestras ou comunicações feitas na África, Europa e Brasil. O último texto, de mesmo título que o livro, é um artigo, publicado no *Jornal Savana*, de

⁷³ Acreditamos que transcrever a ‘cena’ do trabalho com esta resenha não é pertinente para a análise do ‘arquivo’, uma vez que nos interessa verificar, neste momento, a apreensão, a atualização desses textos para a aluna Flávia e não tanto o trabalho do professor com esta resenha acadêmica.

Maputo. O neologismo *interinvenções* por si já explicita a intencionalidade do autor na confecção dos textos, pois, mesmo sendo conferidas às abordagens temáticas a seriedade da reflexão e do debate sobre os problemas sociais e políticos da África, mantém o caráter inventivo e o poético, que são, de fato, inerentes a sua escrita.

As intervenções são permeadas de histórias e, como não poderia deixar de ser, constituem-se pela enorme habilidade na criação de imagens, mas também pela leveza e humor, ao abordar assuntos tão duros e, ao mesmo tempo, tão delicados sobre a realidade africana e – por que não dizer – comuns à realidade mundial. Talvez também se possa pensar no inter como proposta de diálogo entre os textos reunidos, os quais tiveram como alvo, no momento de escrita, o público de países diferentes e, ao que tudo indica, países que partilham semelhantes problemas.

Mas Mia Couto pontua, de fato, a África e as suas relações com o mundo, não apenas como um objeto de análise, mas também como lugar de onde se enuncia e para onde dirige, principalmente, sua enunciação. Na nota introdutória, intitulada *O guardador de rios*, adverte que E se Obama fosse africano? não é um livro de ficção, mas resultado do cumprimento de uma missão imposta a si mesmo, como cidadão e como escritor. Entretanto, em entrevista ao jornal *Folha de São Paulo*, no dia sete de agosto, quando questionado sobre como lidar com “o fio” que separa as formas ficção e ensaio, o autor afirma não acreditar na existência de limiares entre os gêneros. Celebra, sim, o poder da palavra e, especialmente, o da narrativa como forma de abarcar diversas linguagens e culturas.

A celebração da linguagem constitui-se num dos pontos mais fortes a perpassar todos os ensaios dessa obra. Advogando por um “homem plural, munido de um idioma plural”, Mia Couto acredita que “ao lado de uma língua que nos faça ser mundo, deve coexistir outra que nos faça sair do mundo”. Para ele, o homem que domina um idioma, o oficial, capaz de dar conta do cotidiano, deve dominar também uma outra língua, mais viva, “que dê conta daquilo que é da ordem do invisível e do onírico”. Dessa forma, discute os sérios problemas gerados pela percepção redutora e utilitária de nossa sociedade. Para ele, as línguas não servem apenas para comunicar, elas deveriam naturalmente transcender a dimensão funcional, alcançando modos de comunicação cuja função residiria no entendimento entre povos e culturas distintos.

Na intervenção intitulada *Os sete sapatos sujos*, Mia Couto ataca de maneira impiedosa a atitude dos africanos em relação à imagem que têm de si e a que têm da própria nação. Pela metáfora dos sapatos sujos, fazendo referência à *Oração de sapiência*, do Instituto Superior de Ciências e Tecnologia de Moçambique, o autor expõe sete problemas que, segundo ele, são gerados na nossa interioridade, um território em que, segundo ele, somos todos amadores. Aborda, sobretudo, elementos culturais arraigados na cultura africana, que impedem o desenvolvimento do país, como a vitimização, a ideia de que o trabalho não leva ao sucesso, a resistência à crítica, o culto das aparências, a vergonha de ser pobre, a passividade perante a injustiça e a noção de que, para ser moderno, deve-se ter como modelo os outros.

Ponto a ponto, Mia Couto põe em questão o ultra- passado paradoxo vivido pelo povo que, enquanto anseia pelo progresso e, ao mesmo tempo, teme a perda das origens de sua cultura, cada vez mais empobrece e abriga formas de violência e de preconceitos, como a violência doméstica (40% dos crimes resultam de agressão doméstica contra mulheres) e os maus tratos infligidos às crianças. Para encerrar essa intervenção, na qual despe a vida e o pensamento africano, Mia Couto afirma a responsabilidade individual e coletiva do próprio povo como forma de valorização e salvação.

Uma penúltima questão sobre essa obra, que se quer ressaltar aqui, é a visão exposta por Mia Couto sobre ciência. O autor questiona, enquanto biólogo e escritor, os métodos

atribuídos pelo homem ao caminho da ciência. Com o título de uma das intervenções, Rios, cobras e camisas de dormir, faz alusão à repressão sexual que, durante muito tempo, proibia os casais de dormirem nus. Por analogia, trata do policiamento que representa a ciência em relação à literatura e a outras formas de arte. Para o autor, a ciência sempre foi e continua sendo controlada e manipulada pelos poderes. Dentre eles, um dos mais conhecidos e manipuladores chama-se mercado.

Mia Couto, assim, não poupa ouvintes e leitores e, ao narrar duas histórias que remetem à ignorância dos cientistas ao irem tratar problemas de uma comunidade de Moçambique, explicita mais uma vez a necessidade de conhecimento das mais diversas linguagens para que seja eficaz o que se chama de ciência. Com certo sarcasmo, afirma acreditar na Ciência, mas apenas como mais um dos caminhos para o saber. É nesse sentido que caminham as considerações de Mia Couto quando se refere à única ciência da qual toma parte: “a História da evolução é tão extraordinária que só pode ser escrita juntando o rigor da ciência ao fulgor da arte”.

A última intervenção, de título que dá nome à obra, evidencia, bem ao contrário do texto que abre o livro, certo ceticismo com relação ao futuro político da África. O texto, ao que tudo indica produzido logo após a vitória do presidente americano Barack Obama, constitui-se de suposições sobre o que aconteceria se Obama vivesse o caótico contexto político, social e econômico do continente africano. As respostas são enumeradas em seis breves partes que podem ser resumidas no fato de que Obama não governaria de jeito algum, já que “os Bushs de África não toleram opositores, não toleram a democracia”. O artigo sintetiza, sistematicamente, o que Mia Couto discute em quase todas as suas intervenções: o entrelaçamento entre os problemas culturais da tradição e da modernidade com a corrupção e o atraso promovidos pelo governo.

Dentre os diversos impedimentos à suposta posse de Obama, destaca-se das partes o fato de que esse não governaria porque só é considerado negro nos Estados Unidos, na África seria mulato. Mia Couto evidencia, assim, o preconceito racial dos próprios africanos, um dos fatores a alimentar e intensificar a miséria nas mesmas sociedades que são vítimas da desigualdade e do preconceito. Além disso, se Obama fosse africano, teria que dar enormes explicações aos “advogados da chamada pureza africana” por ter recebido apoio dos homossexuais, “a homossexualidade é um inaceitável vício mortal que é exterior à África e aos africanos”.

Com ásperas críticas e de forma inventiva, direta e audaciosa, Mia Couto explicita e expõe pontualmente, assim, os verdadeiros e profundos entraves do pensamento que move a sociedade africana. Ao longo da obra, impiedosamente ataca problemas culturais e de ordem folclórica que tentam justificar o estado de estagnação do povo, questionando e sugerindo um vasto novo conjunto de posturas e conceitos. No encerramento de seu texto, evoca frontalmente as “elites predadoras” e, de forma provocativa, convida os africanos a negar o que historicamente lhes impõem como imagem imutável e segura, pois “ter futuro custa muito dinheiro. Mas é muito mais caro só ter passado”. Como se vê, esse é um livro a ser lido e pensado por nós, brasileiros, não só pelo prazer que nos promove a escrita de Mia Couto, que sutilmente nos conduz a transitar pelas suas narrativas pessoais, como escritor e biólogo, mas também por instigar nossa capacidade de pensar sobre as diversas mazelas comuns a nossa sociedade.

Ilse Maria Vivian
Doutoranda PUCRS/CNPq

Passemos agora à análise do processo de ‘arquivagem’ realizado pela aluna Flávia⁷⁴. Procuraremos responder às seguintes questões, em que as duas primeiras são de ordem metalinguística e a terceira é de ordem linguística: 1) como a aluna organiza o ‘arquivo’, isto é, responde à ordem do ‘ele’, injunções administrativas e institucionais?; 2) o que esta organização diz da apropriação realizada pela aluna, isto é, da singularidade de sua leitura e escrita?; 3) qual é o ‘signo’ dominante de tal arquivo?

Como podemos ver, a seguir, a aluna apresenta um sistema de arquivagem bastante cuidadoso, destacando ‘etapas’ que anunciam tal *processo, tais como capa, índice, primeiras versões, versão final*. Esta característica de ‘anúncio da enunciação’ indica que a aluna está dizendo “leia, professora, mas veja, antes, que eu me preparei e sei qual a sequência que me foi solicitada”.

Chama atenção que a aluna anuncia ‘primeiras versões’ – no plural, fato que pretende evidenciar à professora seu esforço em reescrever. Observamos ainda que a aluna escreve, a mão, ao pé da página chamada ‘versão final’ a palavra ‘única’. O que pretenderia tal aluna, para além de uma ‘paráfrase de reforço do mesmo’ e ‘apagamento de outro discurso, a saber o discurso da ‘obrigação’? Percebemos aí um esforço *metalinguístico* de qualificar, singularizar sua compreensão da palavra ‘final’ que, para a aluna, não tem apenas noção de tempo mas também de adjetivo (‘único’).

Para responder à terceira questão, qual seja, *qual é o signo dominante de tal arquivo?*, é necessário observar o testemunho. A aluna Flávia o divide em oito (8) parágrafos, cuja estrutura reforça parcialmente nossa percepção inicial de um esforço em segmentar para demonstrar o trabalho realizado (em especial, no segundo, terceiro e quarto parágrafos). No entanto, o primeiro, o quinto, o sexto, o sétimo e o oitavo parágrafos nos indicam outras percepções: o primeiro apresenta uma aluna que é ‘escritora de romance desde os 14 anos’ e que ‘está muito feliz com a disciplina’. O quinto parágrafo revela um acontecimento enunciativo não muito feliz, eis que ‘não tinha conhecimento no gênero. Para ajudar a ficar mais tenso, a primeira aula não seria a professora Silvana, mas sim Valesca.’ O sexto parágrafo continua revelando infelicidade, pois ‘eu teria de reescrever, pois com certeza estaria tudo errado’. No entanto, no sétimo e oitavos parágrafos, a felicidade retorna, uma vez que ‘fiquei chocada! Não acreditei e concluí que já escrevia ensaios sem saber as normas’.

⁷⁴ Escaneamos e apresentamos nesse trabalho sobre as páginas referentes à Identificação, ao Sumário, à Resenha Acadêmica e à Auto-Avaliação, excluindo, portanto, as páginas referentes aos demais gêneros trabalhados e apresentados pela aluna no seu Portfólio.

Com essas informações finais, compreendemos que a aluna, com seu sistema de arquivação, para além de anunciar capricho e singularidade, quer dizer também “*Eu sei escrever, só não sei algumas normas*”. É esse o sentido linguístico de seu sistema de arquivação, esta a sua compreensão singular do ato linguístico de arquivar. Por isso, talvez, a resenha, texto com ‘maior número de normas acadêmicas’, dentre os quatro gêneros trabalhados no semestre, tenha sido o gênero em que a aluna obteve a nota mais baixa.

Considerando mais especificamente o gênero resenha acadêmica, foco deste estudo, observamos que os textos de leitura arquivados pelo professor, quais sejam, a resenha sobre o filme *O senhor dos Anéis* e a resenha sobre o livro de Mia Couto, não fizeram grande diferença para a aluna Flávia, uma vez que relata dificuldades na compreensão da resenha. Segundo seu testemunho, “a resenha foi um dos textos que menos gostei!”. O tom exclamativo da frase mostra que ela não se sentiu convocada a integrar, a ter presença na comunicação intersubjetiva necessária a esse gênero. Como podemos observar, o livro escolhido pela aluna é *Dona Flor e seus dois maridos*, de Jorge Amado, obra que não ‘dialoga’ nem com a obra épica inglesa *O senhor dos Anéis* e nem com a obra de cunho político internacional *E se Obama...*?

O que poderia ser feito para constituir esse ‘diálogo’? Por mais que o professor escolha ‘textos de leitura’ ditos atuais ou diversificados, sempre será uma escolha, uma leitura, *um fato semântico*. Talvez, ao invés de escolher dois textos para leitura da resenha, o professor poderia escolher apenas um, o primeiro, e planejar uma segunda aula em que os alunos devem trazer resenhas de obras literárias de seu universo de leitura. Deixemos esta reflexão com mais informações para a seção 3.4 *Do presente das instâncias de análise ao futuro de novas experiências de ensino de escrita*.



Portfolio

Gêneros textuais

Curso: Licenciatura em Letras

Disciplina: Leitura e Produção Textual

Nome do aluno: Flávia Dutra

Turma: LL11

Professor: Silvana Silva

Cidade/data: Bagé, 30/11/2012.

Ano Letivo/Semestre: 2012/1

Índice:

Produção textual 1:Carta

Campo discursivo da esfera interpessoal restrita. Diário, Carta pessoal (e-mail), texto não publicável.

Produção textual 2 : Resenha

Campo discursivo da esfera acadêmico-midiática. Resenha de objeto cultural ou artigo de opinião sobre evento cultural.

Produção textual 3:Sátira

Campo discursivo da esfera acadêmico-política. Sátira a posicionamento de escritor ou réplica a resenha/artigo de opinião.

Produção textual 4 :Ensaio

Campo discursivo da esfera acadêmica. Ensaio a partir de questionamento de posicionamento cultural dominante sobre determinado assunto.

Primeiras versões



* *

Dona Flor e seus dois maridos

* Dona Flor e seus dois maridos, livro escrito por Jorge Amado, chama ^{a minha} atenção sempre para a conturbada relação ^{de amor} entre ^{Dona Flor e Vadinho} uma mulher e um homem. Que até hoje aflije nós mulheres.

* No capítulo da morte de Vadinho, quando a neta se depara com o defunto no leito onde ~~assaram~~ tantas e tantas vezes tinham feito amor... Ela começa a lembrar do relacionamento com o primeiro e mesmo naquele momento melancólico, de dor e sufocamento, Dona Flor não ^{podia} conseguir esquecer de quando o marido ~~se entregou~~ por ~~jogo~~ a espancava para conseguir os ~~maiores~~ poucos dinheiro que ela poupava do trabalho de professora de culinária.

* "Vadinho partiu para Dona Flor, os olhos cegos, a cabeça vazia, o ódio a cobrir-lhe o entendimento, o ódio de fazer o que estava fazendo..."

* Dona Flor representa muitas mulheres que apesar de ~~sofrem~~ ^{de seus maridos} com seus maridos, sofrem violência em casa ~~acabam~~ continuam do lado deles, ~~por amor~~ ^{por amor} e não procuram ajuda externa por medo de ~~perder~~.

* No caso da personagem, ela até tentou se afastar do safade, mas ~~existia~~ ^{como} ela dizia ele era a vida dela, não tinha o que fazer.

* Foi mais que a relação dos dois fosse tão ~~infeliz~~.

* No começo, ~~eu~~ eu senti ódio de Vadinho, ~~assim~~ como ele podia ser tão canalha?



My Friend



Como ele se atrevia a bater na mulher que ~~ele~~ amava por dinheiro?

Depois ~~de~~ que Dona Flor casou-se pela segunda vez, ~~já não existia amor e odio, nem desrespeito e violência~~ ~~já não existia mais essa ambiguidade~~, ela era feliz, mas, mesmo assim ~~ela~~ sentia falta do primeiro, com ele era ~~uma~~ mais mulher, ~~ela~~

~~Não~~ acredito que muitas mulheres se identificaram ~~com~~ com essa história encantadora, que reflete ~~as experiências em~~ ~~uma~~ da vida amorosa. ~~de~~ Dona Flor.



My Friend

Versão Final

Única



Flávia Dutra LL11



04 * 05 * 12

Dona Flor e seus dois maridos - Amor e Ódio

O livro ~~contado~~ ^{escrito} Dona Flor e seus dois maridos escrito por Jorge Amado chamou minha atenção para a conturbada relação de amor e ódio entre a personagem principal Dona Flor e seu primeiro marido Vadinho.

Com certeza essa história se encaixa na vida de muitas outras mulheres que por algum motivo sofreram ou sofrem por amor.

A trama se desenvolve na Bahia e é leve e descontraída, que ~~sempre~~ nos faz sentir como um dos personagens, com vontade de intervir nas canalhices de Vadinho.

No capítulo da morte de Vadinho, a viúva depara-se com o corpo do marido no leito onde "tantas e tantas vezes tinham feito amor [...]"

Ela lembra do relacionamento com o boêmio, de como foi feliz e infeliz, das lindas e quentes noites de amor e das madrugadas que esperava-o em casa, enquanto ele estava jogando. Lembra e jamais poderia esquecer de quando ele a espancou por que ela não queria entregar suas economias, que perdeu



My Friend

Auto-avaliação:

Desde os 14 anos o que mais gosto de escrever é gênero narrativo. Tenho mais de quarenta romances escritos e quando vi que teria a disciplina leitura e produção textual fiquei muito feliz.

Primeira produção textual: Escolhi escrever uma carta achando que seria mais fácil, só que na verdade encontrei muitas dificuldades para expressar o que eu realmente queria dizer e acho que foi por isso que fiquei com nove na avaliação. Acredito que o fato de eu não conseguir desenvolver minhas ideias na carta, tenha sido por ser início de semestre, disciplina diferenciada das apresentadas no ensino médio.

Na segunda produção textual, encontrei diversas dificuldades, pois a ideia que eu tinha de resenha era completamente diferente e foi preciso desconstruir tudo isso para eu poder escrever. Eu demorei bastante para conseguir fazer o que era pedido. Essa dificuldade está bem relatada na minha nota que foi sete e eu até poderia reescrever, mas eu preferi não arriscar. Resenha foi um dos textos que eu menos gostei!

Na terceira produção textual, a aula ficou divertidíssima e eu logo associei que seria fácil de escrever, mas não foi. O problema dessa vez foi encontrar o tema para satirizar. Escrevi a primeira vez sobre mulheres x periguetis, mas a professora disse que não estava engraçado. Tempo depois eu encontrei o tema, escrevi uma sátira sobre mim, falei sobre minhas frustrações amorosas. Nada melhor do que debochar de algo que se conhece melhor do que ninguém! Enfim, a última produção textual me assustou bastante. O que seria o ensaio?

Eu não tinha nenhum conhecimento sobre o gênero. Para ajudar a ficar mais tenso, na aula que seria a primeira escrita, não era a professora Silvana, mas sim Valesca.

Ela entregou para nós alguns exercícios sobre dois ensaios e a última questão era justamente elaborar um ensaio... Me baseie naquilo que havia lido e decidi escrever sobre comportamento. Novamente eu escrevi sobre mim. Terminei de

escrever o ensaio e estava ciente que na próxima aula eu teria que reescrever, pois com certeza estaria tudo errado.

Mas surpresas acontecem, a professora me entregou o ensaio com a nota dez e eu fiquei chocada! Não acreditei, pois segundo a professora, o ensaio é mais difícil de escrever que a resenha.

Concluí que eu já escrevia ensaios, mesmo sem saber as normas. Realmente é, gosto de escrever sobre o que me incomoda ou que eu gosto, sempre tentando achar uma solução, filosofando sobre certos assuntos.

3.2 Do arquivo à cena: a apropriação da palavra pelo professor

Nesta seção, apresentaremos a análise da passagem do arquivo à cena, isto é, a apropriação da palavra pelo professor.

1º) Constituição da materialidade analítica: Transcrição de uma cena enunciativa, em que se percebem atos de fala de ‘professor’, ‘alunos’ e ‘aluno’ sob análise.

Abaixo, segue a transcrição da cena enunciativa relativa ao primeiro debate/discussão coletiva da aula do dia 6 de abril de 2012, em torno de 20h da noite, isto é, após a professora ter realizado a introdução ao gênero resenha e solicitado a primeira tarefa. A tarefa consistiu no seguinte: *redija um parágrafo ou dois sobre um livro que você leu, apresentando sua opinião sobre algum aspecto que tenha lhe chamado atenção. Essa opinião deve ser embasada em argumentação, isto é, justificativa de seu ponto de vista. Em seguida, sua opinião será avaliada em função da seguinte questão: ‘Rígida, Sutil, Clara etc.?’*

Na cena enunciativa, abaixo transcrita, os alunos estão sentados em semi-círculo e o professor não ordena a tomada de turno⁷⁵.

Aula 1

Interstício 1 00:00:01 – 00:00:31

Professora: são vinte pras nove... Vocês tem até as nove horas... pra fazer esse parágrafo... por que depois a gente vai fazer alguma coisa com esse texto... façam em uma folha do caderno pra destacar.. assim... façam em uma folha solta.. em uma folha em branco... tá?....

Aluna Bia: Professora...

(....)

Interstício: 00:15:49-00:16:58

Professora: pessoalll... daqui a cinco minutos.. nós vamos fazer o seguinte... cinco ou dez... dez minutos?

Alunos (em uníssono): éé..

Professora: tá...dez minutos.. vocês vão passa... esse texto de vocês pra uma dupla de colegas e eles vão responder três perguntas [professor vai para o quadro branco] ... o texto tem a estrutura... ‘X mas Y... ‘X porém Y’... sim ou não?... se esta estrutura de uma opinião mais balanceada... dois... quais são os públicos?... *vocês vão ler a resenha do colega* (em tom mais baixo)... para quem está se dirigindo.. para um leigo.. para um especialista... por que gosta de r.. (ininteligível)... por que gosta de literatura...por que não gostaa.. e a terceiraa..é a opinião...como é a opinião da dupla de colegas.. ela é clara... ela é discreta.. ela é escrachada.. ou ela é rígida?...daí depois a gente vai discutir qual é/quais são as opiniões mais comuns na resenha.. se é...*ser claro, ser escrachado, ser rígido* (em tom recitativo).... como é que vocês perceberam a resenha dos colegas.. daqui uns dez minutos...

⁷⁵ Todas as gravações foram consentidas mediante a assinatura de um Termo de Consentimento Livre e Esclarecido. De qualquer forma, faremos alterações nos nomes dos alunos nas análises.

[nesse intervalo, vê-se o professor conversar com um aluno sobre seu texto e depois chega outra aluna e fica escutando e conversando com eles]

Interstício 2 00:23:52 – 00:24:11

Aluna Bia: professoraa..

Professora: Diga..

Aluna Bia: é um parágrafo.... é uma introdução

Professora: é uma introdução...contando a opinião de vocês... é sobre o livro.. alguns aspectos do livro...

Interstício 3 00:26:28 –00:26:37

Professora: pessoal.. pessoal.. podem falar um pouco mais baixo... agora que vocês estão organizados... *tem gente que quer mais silêncio na sala* (fala rápida)

Interstício 4 00:30:21 – 00:30:37

Professora: Pessoal.. tudo prontoo (tom ascendente)?

Alunos: não...

(...)

Professora: pessoal, quem terminou peça que fiquem em silêncio.. outros estão trabalhando (voz em tom descendente)

Interstício 5 00:59:35- 01:15:02

Professora: pessoal.. vocês já escreveram o parágrafo sobre o texto do colega... então eu vou pedir que vocês voltem a sentar em semi-círculo pra gente conversar... peguem o texto de vocês de vooolta... deem uma lida.. que a gente vai começar a conversar... (2 minutos).. tá .. então vamos conversar um pouco gente.. primeira pergunta.. queria que vocês lessem a avaliação que os colegas escreveram.. e se vocês concord/ se a leitura que os colegas fizeram é a mesma que vocês fizeram.... bom... vocês acharam que a opinião de vocês é discreta e os colegas acharam escrachada... não houve...

Aluna Bea: Aqui...

Professora: teve discrepância

Aluna Bea: sim.

Professora: ... fala.. pessoal vamos escuta...

Aluna Bea: a gente lê ou não lê?

Professora: lê, por favor !

Aluna Bea: ah.. (interrompida pela professora)

Professora: lê a resenha e lê a opinião

Aluna Bea: tá (risos).. a gente pegou O Código da Vinci... daí assim. Ó... Você tem convicção.. convicções sobre o que sabe? (lendo) Não... Você tem convicção sobre o que sabe sobre Cristo?... O livro Código da Vinci traz o contexto desses questionamentos e incita o leitor a responder a esse questionamento negativamente ou positivamente. Apresenta argumentos fictícios que o leitor que não tem conhecimento bíblico poderá mudar sua opinião, mudará sua ideia de quem é Cristo (lendo).... Daí o colega achou.. acharam rígido.. eu não achei rígido... (

Aluno Ger: é que tu tá afirmando que o leitor vai mudar opinião

Aluna Bea: mas é que qualquer pessoa que não tenha o conhecimento bíblico acreditou.... é a mesma coisa que eu fala pra vocês que.. sei lá.. a chapeuzinho vermelho

matou a vovó.. sei lá.... se vocês não sabem que foi o lobo.. vocês vão acreditar... quem não conhece a história acredita no que o livro tá falando

Professora: tá... mas assim.. o modo como ela se expressou foi mais rígido.. ou mais sutil? (trecho ininteligível de fala entre professor e alunos) eu acho que foi rígido

Aluna Bea: (inteligível/sobreposição) tá..

Professora: e o jeito

Aluna Bea: acho que fui bem discreta.. a gente podia ter sentado o pau no livro..

Professora: como é que tu escreveria de um outro jeito?

Aluna Bar: podia ter posto assim ó... o leitor pode ter mudanças (falando devagar)

Aluno Ger (seguindo Bar): poderá

Aluna Bra: (fala ininteligível)

Professora: isso..

Aluna Bea: tá ma..

Aluna Rô: mas eu não concordo quando tu diz que pessoa vai mudar... por que no início do livro é bem explícito que tudo aquilo é uma viagem.... ficção.. tudo.

Aluna Bea: tá mas se for um leitor mais leigo...

Aluna Nat: se a pessoa quiser acreditar em Alice no país das maravilhas.. acredita..

Professora (para aluna Bea): tu concordou um pouco com ela?

Aluna Bea: eu concordei com a Nat..

Aluna Nat: (risos)

Aluna Bra: mas, mas o livro é uma ficçãoo

Aluna Bea: tu acha que se eu botar.. a pessoa vai mudar de opinião

Aluna Bra: pode.. pode.. pode... tu escreveu VAI mudar

Professora (seguindo Bra): com certeza

Aluno Rod: uma palavra muda muito mais do que a gente pensa

Professora: com certeza... com cerveja (em outro tom)

Alunos (risos)

Professora: uma palavra muda tudo (tom mais sério)..

Aluno Ger: uma vírgula

Aluno Rod: (fala quase ininteligível.. cita uma piada sobre coveiro)

Professora: então, pessoal, como deve ser feita a resenha.. deve ser feita para o leigo.. não ... deve ser feita para o leigo e o especialista.. tem que ter o mas.. o porém.. não.. desde que fique claro essas relações.... tem que achar formas de amenizar o que tu diz...

Aluna Bia: até a entonação muda

Professora: temos que cuidar cada palavra

Aluna Bra: é que qualquer coisa que vá afirmar.. tira a característica da resenha.. de tu querer nivelar.. pois se tu for afirmar uma coisa...muito rigidamente tu vai tá botando toda a tua crítica..

Aluna Bea: mas a senhora não tinha dito a primeira vez que tinha que colocar a opinião

Professora: sim

Aluna Bea: daí eu falei que aqui tava a nossa opinião

Professora: quando tu escreve tu tem que ler várias vezes pra ver se o que escreveu corresponde ao que tu quer dizer...

Aluna Bra: não é só porque tu entende a bíblia... conhece a bíblia... como eu conheço a bíblia... estudo a bíblia... que eu vou acreditar em tudo que tem ou não tem na bíblia...

Professora: exatamente

Aluna Bea: é a convicção.. tu acredita

Aluna Bra: tu vai acaba com tudo

Aluna Bea: convicção

Professora: o pessoal do DA quer dar um recado..

Analisando a ‘cena’, percebemos que a aluna Beatriz é ‘emudecida’ em várias oportunidades, tanto pelos colegas quanto pela professora. Para embasar a sanção, os alunos e a professora apegam-se ao signo ‘poderia’ como necessário para ‘modalizar’ a opinião da aluna sobre o livro *O código da Vinci*. Sob a avaliação de sua ‘escrita ser rígida’, a aluna tenta se defender, justificando sua escrita, por meio da enunciação de “a gente poderia ter sentado o pau no livro”, que, para a aluna, não constitui uma blasfêmia, um palavrão. Tanto os alunos quanto a professora recusam-se a ‘escutar’ tal justificativa, apegando-se cada vez mais ao argumento da importância do verbo modalizador. Tal ‘apego’ chega às raias da ironia, quando a professora brinca “uma palavra muda tudo, com certeza, com cerveja”. Em síntese: no nível linguístico, *a ausência de um determinado signo determina a criação e a difusão excessiva de um discurso*. A *indicação de subjetividade* acionado pelo professor e endossado pelos colegas, qual seja, ‘tu deverás modalizar’, não é convertida em *subjetivação do indicador* pela aluna Beatriz. Aliás, talvez a subjetivação do indicador seja realizada sob a forma de *fala escamoteada* (tabela 6, p. 98, cap.2, Parte II), considerada pela literatura a pior forma de ‘reescrita’ ou ‘resposta’ ao pedido do professor.

Considerando ainda os processos enunciativos, podemos dizer que a aluna não ‘atualiza’ a sua fala durante a atividade de debate da resenha acadêmica, apegando-se ao signo *convicção*. Em uma análise antropológica da transmissão da palavra, entendemos que não houve ‘transmissão’ de saber do professor à aluna Beatriz.

Por fim, observamos que a operação enunciativa girou em torno do ‘ele’, isto é, de um signo que, embora entendido senão como ‘vazio’ ao menos como ‘menor’ pelo professor e pelos alunos, foi compreendido em sua plenitude enunciativa pela aluna Beatriz, qual seja, *o leitor que não tem conhecimento bíblico mudará*.

A única materialidade que temos arquivada da aluna é a sua primeira versão da resenha acadêmica, produzida antes da greve, na aula seguinte à apresentação da resenha. Abaixo segue transcrita a resenha (optamos por transcrever e não escanear, uma vez que não há ‘correções com sublinhas ou com classificações’ apenas um bilhete orientador da professora no canto superior direito).

Falta uma voz externa, uma crítica.

Resenha do livro O vendedor de Sonhos

Autor Augusto Cury

Editora: Academia da Inteligência – ano 2008

“Os que vendem sonhos são como o vento: você ouve a sua voz, mas não sabe de onde ele vem e nem prá onde vai”.

O livro O vendedor de sonhos de Augusto Cury começa com a ‘cena’ que se passa no Prédio San Pablo.

Em frente o prédio uma multidão se aglomera esperando que o intelectual Júlio Cesar se suicide.

Em meio a multidão um desconhecido e mau trapilho se aproxima e vai até o encontro de Júlio e o convida para segui-lo, sem prometer-lhe nada, nenhum tipo de deleite material. A forma de falar, a suavidade da fala e o carinho do desconhecido faz com que Júlio faz de seu desconhecido seu mestre, cujo nome não é citado.

Seu nome não aparece mas suas emoções, sua vontade de mudar, sua capacidade de fazer viver e reviver sonhos de todos que o seguem durante o percurso. O Mestre desconhecido segue seu caminho espalhando seus ensinamentos, ensinamentos passados como uma sinfonia, majestosamente ministrados.

Muitos são seus seguidores que têm como missão espalhar os conhecimentos do Mestre desconhecido, “A generosidade é um dos maiores sonhos que devemos difundir no ‘grande caos’ que vivemos. Ao descrever seus seguidores, muitos as margens da sociedade, quando o Mestre os encontrou, mostra, prova, que todos temos algo a ensinar sim, e temos de dar vida aos sonhos de muitos.

A intenção do autor é, através deste livro, despertar no leitor a vontade de ajudar, de despertar sonhos em quem está a nossa volta.

De forma intrigante o livro parece não ter final, o que parece que damos o final ou melhor fazemos a continuação do livro.

Sem dúvidas, o livro O vendedor de sonhos tem a missão de primeiro despertar nossos sonhos adormecidos, e logo despertar os sonhos de outros.

Livro de agradável leitura e que pode causar lindas mudanças.

Autora: Beatriz (+sobrenome)
Graduanda em Letras
Universidade Federal do Pampa

Nesta resenha, percebemos simultaneamente a relação professor-aluno, eu-tu: o professor solicita a ‘voz externa, a crítica’, elemento propulsor da ‘modalização’, marcada no ausente signo ‘poderá’ da cena anterior. Preocupado com o que talvez veja como a principal característica da resenha acadêmica, o ‘contraste de vozes’, o professor não marca erros de ortografia (‘mau trapilho’, ‘em frente o’) presentes no texto da aluna. Por sua vez, a aluna parece apresentar uma resenha bastante convicta, pois, além de não trazer uma ‘voz externa’, ela faz uso de conectores argumentativos bem marcados (‘sem dúvidas’). A primeira versão da resenha corrobora a ideia de que a ‘cena’ da apresentação nos passara: a de que a fala da aluna, mesmo contestada por muitos, não modifica seu sentido. A opinião segue, para dizer o mínimo, direta.

Como análise metalinguística, talvez fique em nossos ouvidos, o eco longínquo de sua insistência com o signo ‘convicção’.... Talvez seu testemunho falaria da ‘convicção de escrever sobre o que se pensa e somente sobre isso’, a ‘convicção de sustentar determinadas posições religiosas’. Como ‘espaço de interlocução’, como ‘linguagem’, a academia, a disciplina de Leitura e Produção Textual mais exatamente, não constituiu um ‘espaço vazio’, um ‘eu’ para esta aluna. Para esta aluna, a disciplina precipitou a ‘linguagem’ em ‘língua’, e a ‘enunciação’ em ‘enunciado’. Sua desistência da disciplina após a greve nos impossibilita de entender plenamente seu ‘testemunho’. Talvez a desistência, quer dizer, a enunciação que fica de um ‘Eu desisto da universidade’ seja – e é – o único testemunho que nos resta.

Os outros sete alunos que participam da cena juntamente com a professora Silvana e a aluna Beatriz podem ser agrupados em quatro ‘atitudes enunciativas’: Grupo 1 (composto pela aluna Bia): o ato de linguagem é o *pedido de esclarecimento sobre a tarefa*; Grupo 2 (composto pelo aluno Ger): os atos de linguagem são a *leitura do texto de Beatriz*, o debate com ela e a manutenção de sua leitura durante o debate; Grupo 3 (composto pelos alunos Bar, Nat e Rô): o ato de linguagem é de *tentativa de explicação direta, exemplificativa* do ponto de vista da professora para a aluna Beatriz; Grupo 4 (aluno Rod e aluna Bia): o ato de linguagem é uma *tentativa de explicação indireta, metalinguística* do ponto de vista da professora para a aluna Beatriz. Observa-se aí uma organização temporal da explicação, da transmissão da palavra, que vai do ‘mais simples ao mais complexo’, organização essa desencadeada pelos alunos e acompanhada pela professora. Este movimento indica um movimento que parte do

linguístico e alcança o metalinguístico indicando não apenas ‘apropriação’ do saber escrever uma resenha acadêmica pelos sete alunos quanto o processo enunciativo de ‘estabilização de sentidos’.

No entanto, dos sete alunos que participam da cena, apenas quatro concluem a disciplina com aprovação, a saber, os alunos Bia, Rod, Ger e Rô, todos com bom ou excelente desempenho (nota igual ou superior a 8,0). Os alunos Bea e Bar desistem da disciplina durante a greve e a aluna Nat é reprovada por não entregar a apresentação pessoal e o ensaio, além de ter tido um desempenho insatisfatório na produção textual da sátira. A aluna Nat é oriunda de São Paulo e me revela em fala informal no fim do semestre que “acha o jeito gaúcho de ser, a altivez e o amor à terra, engraçado”⁷⁶.

Este dado nos indica que o movimento ‘simples ao complexo, ou linguístico ao metalinguístico’ talvez não seja o mais adequado para todos os alunos. Na perspectiva de Dolz e Schneuwly (2004), autores que são frequentemente referidos em trabalhos no Brasil pela proposta de *sequências didáticas para ensino de gêneros textuais orais e escritos*, o movimento é outro, a saber, ‘do mais complexo ao mais simples’, isto é, do gênero como unidade de comunicação aos módulos como elementos de análise linguística. Este percurso não é, em nossa interpretação, apenas ‘modular’, isto é, cada aula devendo explorar uma única dimensão, linguística ou metalinguística, e sim sobretudo temporal: uma aula, uma atividade qualquer de 45 minutos como a apresentada acima ou até de menos tempo deve contemplar os dois movimentos, a saber, ‘simples ao complexo’ e ‘complexo ao simples’ de forma a atingir diferentes perfis de alunos. Essa é a nossa aposta para uma nova cena, mais ‘dinâmica e abrangente’, o nosso ‘risco da linguagem’ (Dessons, 2006, epígrafe da Introdução da Parte II).

3.3 Do arquivo à cena e ao testemunho: a inversibilidade irreversível da palavra do aluno

Nesta seção, apresentaremos a terceira etapa de nossa análise, qual seja, a passagem do arquivo e da cena ao testemunho. É nessa etapa que temos, com plenitude, a palavra do

⁷⁶ Não é objetivo desse trabalho fazer uma interlocução entre variáveis sociolinguísticas e variáveis textuais-discursivas em sua interferência no processo enunciativo de aprendizagem da escrita. No entanto, acreditamos que este trabalho é de grande relevância, uma vez que não apenas universidades novas como a UNIPAMPA recebem alunos de outros Estados do Brasil, mas quase todas as universidades brasileiras também os recebem, tendo em vista a consolidação do atual programa governamental de ingresso de estudantes no Ensino Superior, o ENEM, que, a cada ano, tem sido adotado em um maior número de universidades.

aluno sobre as atividades de escrita, seu desempenho e o do professor, no que denominamos de ‘inversibilidade irreversível da enunciação’. É importante informar que o pedido de um dossiê/portfólio adveio de minha experiência como aluna de disciplinas de Língua Inglesa, nível Intermediário, a saber, Inglês III e Inglês IV, no Curso de Licenciatura em Letras, com ênfase em Língua Portuguesa, Língua Inglesa e respectivas Literaturas, da Universidade Federal do Rio Grande do Sul (1998-2002). Logo, a minha atual utilização pedagógica para esta disciplina também é uma forma de ‘testemunho’, do efeito de duração e de continuidade dessa *experiência de linguagem* ocorrida há mais de dez anos.

O aluno Nicolas não participa da ‘cena’ da apresentação e da discussão da resenha. Tampouco lembro de ele ter participado de qualquer ‘grande debate’ na turma. Suas atividades de escrita, no entanto, estão entre as mais bem sucedidas da turma. Apresentaremos, nesta seção, as seguintes materialidades linguísticas: 1) primeira versão da resenha, de modo que estejam visíveis as ‘marcas’ e os ‘bilhetes’ da professora; 2) segunda versão da resenha, isto é, a versão final, de modo que esteja visível o parecer da professora; 3) testemunho do aluno, contido na última página do portfólio.

Abaixo, escaneamos a primeira versão da resenha acadêmica do aluno.

Você + contar a história. Agora
Ensaio sobre a cegueira - ^{colocar seu suposto ponto de} Saramago
Mito

Acadêmico: ~~É isso aqui?~~

nao que?

O enredo se dá no rodeio de uma doença, uma cegueira, altamente contagiosa, sem medicamentos e aparentemente sem cura conhecida. Aparece sem precedentes e no correr de alguns dias se tornou pandemia. As ideias do autor fluem por três grandes eixos:

Por meio da crítica ^{social} pesada, característica da escrita de Saramago, ele desenvolve uma discussão em torno dos hábitos humanos, sobretudo os maus. A cegueira é uma alegoria, que pretenciosamente, nos descreve muito bem. O autor cria por esse viés uma descrição fidedigna da sociedade contemporânea.

O que se prova nos excertos que:
O primeiro cego é roubado, o caso onde um grupo de cegos toma o controle dos alimentos e os comercializa - primeiro o porcinheiro, depois por sexo, também nos trechos onde a mulher do médico é atacada e roubada pelos cegos famintos.

Outro ponto relevante é a an-

gústia. A personagem-narradora demonstra entre as lágrimas um sentimento de culpa eterna.

o outro parágrafo
é o mesmo

Ela é mulher do oftalmologista que atendeu o primeiro cego, um dos primeiros infectados. Esse sentimento de culpa exacerbada, que se prova nas inúmeras vezes que ela, desesperada com a situação, a que apenas ela via - sabe-se lá por que não ficou cega - chorou em silêncio, sofrendo por ter de cuidar de todos e pelo fato de estar sozinha em um mundo de cegos. A tristeza das cenas, a escuridão quase total, as pessoas morrendo e ela sem ter solução para nada.

O caos total na verdade é de forma subjacente um dos temas-foco do romance. Por meio da doença, da pandemia o apocalipse ocorre, ou seja o "salve-se quem puder" é que causa o caos. Os exemplos também são muitos, mas mais palpáveis no final do texto onde depois de toda a barbárie do confinamento, os personagens ainda ^{tem} esperança de um mundo igual ao que deixaram para trás, o que não acontece. É pior: os lugares onde havia comida foram saqueados, cegos perambulam nas ruas, famintos; lixo, dejetos e mortos se amontoam a céu aberto e não existe água. Em resumo o mundo estava completamente mudado como todos que leem ^{crede} mudam.

→ frase frequente

audição

reagrupar

Fazer conclusões mas contundente

É importante informar que a professora havia solicitado à turma que deixasse uma margem à direita do texto, para que ela pudesse fazer os bilhetes sem que ‘poluísse’ o texto dos alunos. O aluno Nicolas parece se ‘lembrar’ de tal pedido no segundo parágrafo.

A questão que se coloca é a seguinte: como se organiza e funciona a ‘indicação de subjetividade’ (conjunto de marcas, siglas, bilhetes) no texto do aluno: como ‘indicação’ ou como ‘representação’ de subjetividade? Em outras palavras: a professora implanta diante de si uma ‘imagem de aluno’, uma ‘imagem de resenha’ ou abre possibilidades para outras imagens? (conforme reflexão do capítulo 2, Parte II).

Observamos que o bilhete que funciona como ‘título’ ou ‘chamada’ sintetiza o pedido mais importante que faz a professora: “*Você contou a história. Agora expresse seu ponto de vista*”. As outras marcas são escritas de forma concisa – no limite entre ‘bilhete textual-interativo’ e ‘correção classificatória’ –, na ordem: “do quê?”; “pontuação”; “o ‘outro parágrafo é o mesmo’”; “frase fragmentada”; “reorganizar” e “fazer conclusão mais contundente”. Dessas seis marcas, apenas uma tem características de ‘bilhete’, qual seja, “o ‘outro parágrafo é o mesmo’”. Dessa forma, o bilhete-título acaba tendo o sentido de uma ‘ordem’ ou de uma correção classificatória. De forma geral, podemos entender que a justaposição de ‘marcas corretivas’ e ‘bilhetes orientadores de ordem injuntiva’ não constitui um demérito da organização da intervenção da professora no texto do aluno (como poderíamos ter em uma leitura radical de Ruiz, 2001). Se for considerada a ideia de um *conjunto de correções* ou da formação de um *sistema de intervenção do professor no texto do aluno*, e, principalmente, se o aluno ler esse ‘conjunto’ – caso do aluno Nicolas – logo, a predominância da injunção em um dado sistema não é prejudicial para a aprendizagem da escrita.

Respondendo à questão acima, podemos dizer que a professora projetou, sim, uma imagem de aluno – aquele que sabe pontuar, organizar e fazer frases contundentes – e também uma imagem de resenha – resenha tem que ser bem pontuada, bem organizada e tem que expressar o ponto de vista do resenhista.

Ao analisarmos a segunda versão do texto do aluno, verificaremos se ele atendeu à ‘imagem’ do professor ou se ele criou outras. O aluno, enfim, *re-semantiza a correlação de personalidade e re-dialogiza a correlação de subjetividade* (seção 2.3 da Parte II)? Em outras palavras, o aluno mantém ou modifica a ‘imagem’ de resenha posta pelo professor (correlação de personalidade) e mantém ou modifica ‘sua’ imagem em relação ao professor (correlação de subjetividade)?

Vejamos como se organiza, então, a segunda e definitiva versão da resenha.

Resenha O ensaio sobre a cegueira – José de Saramago

Nathan Bastos de Souza ll11

E se de repente cegássemos? “Estou cego, afirma desesperadamente o motorista paralisado em frente ao semáforo”. (SARAMAGO, 1995, P.12). O enredo do livro é em torno dessa cegueira, sem precedentes nem explicações que se torna pandêmica. O autor reconhecido pela escrachada crítica social e política usa, no Ensaio, a cegueira branca como alegoria para criticar o modo como vivemos. ~~Coisa~~ ^{gato} que fez do livro um Best-seller.

Nas entrelinhas, Saramago faz com que brote sua fértil crítica social, focalizando os hábitos humanos, sobretudo os mais desagradáveis e perversos. Nessa alienação, ~~onde~~ ^{po} o isolamento propiciado pela ideologia individualista e consumista nos faz submergir, que se fundamenta a crítica social. Desse jeito, mesmo que tenhamos olhos não repararemos no universo próximo. Note isso no trecho:

“o medo cega, disse a rapariga dos óculos, são palavras certas, já éramos cegos no momento em que cegamos, o medo nos cegou, o medo nos fará continuar cegos.” (p.131).

O texto fala por si, a cegueira nos remete a questões muito humanas, como a necessidade de ter um governo, a insegurança que a falta de um produz. Nos meados da história acontece que um governo se instaurou no sanatório, mesmo que um governo tirano e cobrador de altos impostos – primeiro cobraram em dinheiro, joias e pertences valiosos, depois queriam sexo, e aí se desdobra um interessante fato, nesses estupros que aconteceram em troca de comida à mulher que vê, a esposa do médico, discutiu com um dos tiranos governadores do sanatório. Na noite seguinte matou-o com uma tesourada na garganta, precisava ser feito algo e ela achou-se no direito de vingar-se:

“E agora, Agora estamos livres, eles sabem o que os espera se quiserem outra vez servir-se de nós, Vai haver luta, guerra”. Os cegos estão sempre em pé de guerra, Tornarás a matar, Se tiver de ser, dessa cegueira já não me livrarei. E a comida, Viremos nós a busca-la, duvido que eles se atrevam a vir até aqui, pelo menos nestes próximos dias terão medo de que lhes suceda

o mesmo, que uma tesoura lhes atravessasse o pescoço. “Não soubemos resistir como deveríamos quando eles apareceram com as primeiras exigências, Pois não, nos tivemos medo, e o medo nem sempre é bom conselheiro...” (p.189-190).

Também traz questões como o egoísmo e o instinto de sobrevivência:

“Bem vistas às coisas, nem se está mal de todo. Desde que a comida não venha a faltar, sem ela é que não se pode viver, é como estar num hotel. Ao contrário, que calvário seria o de um cego lá fora, na cidade, sim, que calvário” (p.109)

Outro importante aspecto é a angústia, coisa que para os estudiosos da literatura define melhor o livro do que a crítica social que é mais característico do autor. A mulher do médico, personagem principal não foi afetada pela terrível doença e é por meio dela que Saramago faz emanar toda a melancolia do lugar sombrio e fétido onde os cegos estão em quarentena. Os olhos sadios dela fazem sofrer com mais intensidade, é como se para ela ficássemos despidos, ela vê a essência humana. O mesmo acontece no mito da caverna de Platão os que veem não podem ser compreendidos nem aceitos pelos que não vem. Desesperada com isso tudo a mulher do médico a certa hora resolve revelar a todos que não é cega:

“que não tinha qualquer sentido, se o havia tido alguma vez, continuar com o fingimento de ser cega, está visto que aqui já ninguém se pode salvar, a cegueira também é isto, viver num mundo onde se tenha acabado a esperança” (p. 204).

Aí está contido um dos desabafos que ela fez, mas em inúmeras vezes ela sofreu sozinha e transmiti essa angústia para o leitor. Em outro trecho ela revela a horrível vida que está levando desde o início da doença, cuidando apenas do marido e depois no manicômio como observadora de tudo e todos:

“é que vocês não sabem, não o podem saber, o que é ter olhos num mundo de cegos, não sou rainha, não, sou simplesmente a que nasceu para ver o horror, vocês sentem-no, eu sinto-o e vejo-o.” disse ela. (p.262)

O enfoque que ele dá a personagem nos remete ao porque ela sofre, o motivo é tanto por ter conhecimento de tudo isso, inclusive inúmeras vezes pediu que se tornasse mais uma cega, que assim não precisaria cuidar dos outros todos, a visão tornou-a uma testemunha da barbárie que pudemos fazer quando nossos instintos mais ‘viscerais’ são evocados. As explosões de irracionalidade que levam a morte de um deles por infecção, a morte de outro pela tesourada certa e ainda as cenas dos estupros que fazem qualquer pessoa se horrorizar.

A pouca civilidade e a falta de governo instaurou o caos nessa sociedade. Vejamos mais um trecho:

“Tu não estás cega, disse a rapariga dos óculos escuros, por isso tens sido a que manda e organiza, Não mando, organizo o que posso, sou, unicamente, os olhos que vocês deixaram de ter, Uma espécie de chefe natural, um rei com olhos numa terra de cegos, disse o velho da venda preta. Se assim é, então deixem-se guiar pelos meus olhos enquanto eles durarem”, disse ela (p.245)

Nesse momento já houve um incêndio e eles escapam do sanatório graças aos olhos da mulher do médico que viu os portões abertos, ela leva seu grupo unido e em fila vão a procura de abrigo e alimento. A situação é a seguinte: na rua amontoam-se lixo, dejetos e até pessoas e animais mortos. Perambulando de gatas andam cegos famintos e com sede à procura de algo que aproveitem ainda que seja do chão. O universo todo se resume a um lugar onde pessoas caminham sujas e fétidas, cegos e inúteis.

Com a leitura deste livro conseguimos entender o animal presente em nossas entranhas, presente nas nossas vaidades e egoísmos. É uma grande verdade a que diz que o pior cego foi aquele que não quis ver” (p.283). E de mesma forma verdadeiro se tomamos a cegueira como a alegoria que criou Saramago, que indubitavelmente é a realidade que vivemos atualmente. Coisa que alguns veem e muitos ao vê-la, fingem-se de cegos. Para findar minha exposição deixo esta última citação do livro:

“Por que foi que cegamos, Não sei, talvez um dia se chegue a conhecer a razão, Queres que te diga o que penso, Diz, Penso que não cegamos, penso que estamos cegos. Cegos que veem, Cegos que, vendo, não veem” (p.310)

Respondendo à questão sobre as relações de personalidade e subjetividade, percebemos que, a professora, ao escrever '10!' e, logo abaixo, 'Adorei!', mostra que o aluno correspondeu plenamente às suas expectativas. Com o comentário pessoal 'Adorei!', observa-se que a correlação de subjetividade *eu-tu* foi plenamente 'reversível'.

Quanto ao aspecto da correlação de personalidade, observa-se que a quase 'ausência' de marcas, sublinhas, asteriscos, chamadas de correções em formas reais do discurso na resenha – apenas algumas marcas esparsas sobre a ortografia ou o vocabulário – é um bom indicativo de a resenha ter sido plenamente aceita. Lendo a resenha, parece, então, que o aluno não apenas realizou uma conclusão 'contudente' mas revelou esse estilo ao longo de todo o texto, realizando assim uma leitura e escrita de reelaboração (que, segundo Penteado e Mesko, 2006, é uma forma bem sucedida de reescrita).

Uma pergunta que não quer calar: onde está 'a referência externa', a 'voz externa', tão veementemente solicitada pela professora na apresentação da resenha (conforme transcrição da cena) e marcada na resenha da aluna Beatriz? Se quisermos compreender que a voz externa é a 'alusão' ao mito da Caverna de Platão (leitura que estava sendo realizada na disciplina de Estudos Literários), então a professora foi justa... No entanto, ainda assim, sendo referência, deveria ter sido 'referida' a fonte... Nesse sentido, entendemos que o professor, quando for dialogar e corrigir os textos dos alunos, pode fazer uso da *lista de constatação* (Gonçalves (2007), apresentado no cap. 1.3, intitulado 'Formas coletivas do discurso', da Parte I).

Se, naquele capítulo apresentamos uma crítica ao uso da lista de constatação, agora percebemos que o que se deve evitar é utilizá-lo como ferramenta diretamente com cada aluno. Assim, a lista de constatação tem o mérito de servir de chave de correção para o professor no *momento* em que está corrigindo. Em outras palavras: a lista de constatação é uma forma de discurso pertinente, mas para o uso do professor.

Analisemos agora o testemunho do aluno. Leiamos:

Testemunho do aluno NICOLAS

Reflexões sobre a disciplina

Esta é uma disciplina fundamental para a graduação de um estudante de Letras, ela nos ensina a formalizar e a iniciar a escrita acadêmica e conhecer os gêneros textuais que a academia nos irá cobrar daqui para frente. Com essa disciplina conseguimos, como turma, entrar nesse processo de escrever e reescrever o texto. Alguns não gostavam muito, mas sentiram-se obrigados pelas circunstâncias. O

importante é que nessa disciplina, como em outras aprendemos a desconstruir alguns conceitos que trouxemos da escola e que temos que deixar por lá.

Analizando a minha aquisição da escrita acadêmica consigo observar que o meu campo é o texto argumentativo e fica bem difícil eu fugir dele. Escrever a resenha foi muito fácil, escrevi duas vezes, na primeira resumi o livro, no retorno observei mais aspectos do livro e atingi a proposta da professora. Na apresentação pessoal, tive que escrever três vezes, em meio a dezenas de escritas que eu achei ruins e coloquei fora, no entanto ao final da terceira consegui atingir o proposto e escrevi um bom monólogo. Na escrita da sátira eu demorei muito. É um texto bastante complexo e por estar sempre tendendo a argumentar a favor do meu ponto de vista em tudo terminei por escrever três ou quatro vezes a crítica, ou sobre o mundo que é normal demais, sobre política, sobre nossa música popular... terminei escrevendo uma sátira sobre escrever sátiras, debochei do formato dos trabalhos acadêmicos e terminei por conseguir atingir o que fora proposto: o riso, o sarcasmo. É por ter feito em formato de artigo observei que fica bem difícil eu fugir das argumentações.

Por fim, analiso minha produção do ensaio, tive mais dificuldades em escrever um ensaio do que qualquer outro texto dos expostos acima. Meu problema foi escrever um ensaio filosófico. Outra professora havia pedido um ensaio que analisasse uma obra literária então não tive problemas com ele, consegui produzir um ensaio bem bom. O meu problema foi filosofar!

Acredito que o ponto positivo dessa disciplina foi a variedade de textos que tivemos que escrever, fazendo com que nós pensássemos muito. O ponto negativo foi a produção de texto 1 e 3, além de não gostar de fazê-las, acredito que sejam tipos de textos que não seguem um linha acadêmica, não serão procurados em outras disciplinas, pelo menos com os mesmos objetivos. Um ensaio filosófico, em minha opinião, só serviria para quem está cursando filosofia, não? A primeira escrita foi para que a professora nos conhecesse, mas penso que isto não deveria ser avaliativo, só diagnóstico. Penso que deveria ter-se investido mais na escrita de resenhas, resumos, ensaio (sobre alguma coisa mais importante do que um aspecto filosófico), e um artigo que penso ser a escrita mais importante e que a academia nos irá cobrar daqui em diante, penso que deveria ter sido trabalhado o artigo científico.

Pra completar, gostaria de dizer que a professora foi muito importante nesse processo e que a pesquisa que foi feita com as gravações me incomodaram bastante, eu não me sentia à vontade para agir em sala de aula normalmente. Parecia tudo superficial. Depois da greve as aulas melhoraram.

Retomemos a tabela 7 sobre a Relação entre *Corpus* e *Corpo de Análise* (Cap. 2.4, p. 144) e o método, em seu aspecto linguístico (Cap. 2.6, p. 151).

Na tabela, lemos que, para a relação entre *Corpus* e *Corpo de Análise do Testemunho*, é necessária a observação de recorrências formais de função poética da linguagem dos dizeres dos alunos sobre si mesmos e sobre as aulas. O que queremos dizer com ‘função poética’?

São os elementos recorrentes no texto do testemunho cuja indicação de subjetividade revela uma ‘falta’, ou uma ‘potência de dizer e de língua’ (Agamben, 2008). A função poética está assinalada dentro de uma ‘análise linguística da ‘cena’ em relação ao ‘testemunho’ (Parte IV da *Metodologia*, p. 142). Esta, por sua vez, objetiva observar como o ‘discurso’ sobre um ‘sujeito’ produz uma ‘subjetivação’, criando um ‘espaço de potência de língua’, dando espaço para o ‘sujeito como pressuposto’ (Agamben, 2008). O testemunho será analisado como espaço daquilo que ‘poderia ter sido escrito e não foi’ ou que ‘pode vir a ser escrito’ ou o que ‘não consegui e não vou conseguir escrever’ - mas ‘eu quero deixar como hipótese’. Não é por acaso que Agamben (2008, p.121-24) trata da poesia – em especial a de Fernando Pessoa – como um dos espaços linguísticos de ampliação da consideração da subjetivação e dos processos linguísticos. Vejamos:

“Eu falo é, por conseguinte, um enunciado tão contraditório quanto ‘eu sou um poeta’ de Keats, porque não apenas *eu*, com respeito ao indivíduo que lhe empresta voz, é sempre *outro*, mas nem sequer tem sentido dizer, a respeito desse *eu-outro*, que ele fala, pois ele se encontra, antes de tudo, na impossibilidade de falar. No presente absoluto da instância de discurso, **subjetivação e dessubjetivação coincidem em todos os pontos**.(...) Isso também pode ser expresso dizendo que quem fala não é o indivíduo, mas a língua. Na poesia do século XX, talvez o documento mais impressionante de uma dessubjetivação – da transformação do poeta em um puro terreno de experimentação do eu – seja a carta de Pessoa sobre os heterônimos” (Agamben, 2008, p. 121, grifos nossos)

A leitura que Agamben (2008) realiza da noção de ‘subjetividade’ é, neste momento, determinante: subjetivar-se em uma instância de discurso é, ao mesmo tempo, dessubjetivar-se de outra instância de discurso e, lembra Agamben (2008, p. 123), “responder por sua dessubjetivação”. Nesse sentido, o testemunho, além de um ‘despedir-se’ das obrigações realizadas pelo professor, deixa também um rastro, um resto: a responsabilidade de uma nova subjetivação, provalvemente aquela projetada pelo aluno. Como analisar objetivamente o testemunho? Deve-se separá-lo racionalmente por parágrafos, como fizemos para a análise do arquivo (3.1), ou é necessário escolher outra unidade metodológica?

Além de Agamben, o texto de teórico da literatura que nos auxilia a compreender a função poética e, principalmente, a unidade de análise poética, é o seguinte: *El arco y la lira*⁷⁷, de Octávio Paz (1985). Paz inicia seu trabalho trazendo definições para a poesia. Dentre as várias apresentadas, uma delas é aqui importante: “exercício espiritual, método de libertação interior; nega a história, em seu seio todos os conflitos objetivos e o homem adquirem ao fim consciência de ser mais do que trânsito; voz do povo, língua dos escolhidos e palavra do solitário.” (p.3, tradução nossa). Assim, Paz (1985) considera o poeta como alguém situado de forma radical na sua subjetividade. Diferencia ainda o poema da poesia – há poemas sem poesia (os ‘poeminhas’), e poeticidade em textos narrativos. Define o poema como “cada poema é único, irreduzível e irrepetível; a técnica poética não é transmissível.” (p.4, tradução nossa). Esta última citação é particularmente importante porque mostra o *limite da transmissibilidade da palavra*. O testemunho tem algo que o arquivo e a cena não têm: o fato de serem auto-referenciais com relação à realidade. É esta característica que o coloca como ‘último elo’ da cadeia da transmissão’.

No capítulo intitulado ‘El lenguaje’, Paz (2005) situa a poesia como fenômeno linguístico que faz parte de todas as sociedades humanas, advinda de períodos históricos de ‘crise da palavra’ (p.9), isto é, de desconfiança na relação entre palavra e coisa, entre a eficácia da pronúncia e a eficácia da ação. Conclui assim que a ‘essência da linguagem é simbólica’, no sentido de que o poeta tenta ‘voltar à identidade entre palavra e coisa, pela recuperação da imagem’. Mas esse ‘retorno’ não é realizado da mesma forma que na ‘linguagem sagrada’ (a religião): a poesia é ‘outra religião’. Tal retorno apresenta dois movimentos: primeiro, dito ‘de elevação’, desarraigar a palavra de conexões linguísticas habituais; segundo, dito ‘de gravidade’, é o regresso da palavra a seu valor fundante, inaugural (1985, p.12). Com isso, percebemos que o movimento da ‘cena’ ao ‘testemunho’

⁷⁷ A função poética da linguagem foi sobejamente enfatizada por Jakobson (1968) – e retomada como dimensão essencial ao trabalho do linguista, conforme Fiorin (2012, Conferência de Comemoração dos 40 anos do Instituto de Letras, UFRGS). Basearemos nossa percepção do ‘poético’ tal como elaborado por Octavio Paz (*El arco y la lira*, 1956), que, não por acaso, tem com um de seus capítulos introdutórios o seguinte título ‘El lenguaje’. Após este capítulo introdutório – no qual cita Jakobson – o autor debruça-se sobre elementos de análise do poema. Acreditamos que esta obra apresenta princípios teóricos muito semelhantes aos princípios teóricos da enunciação, quais sejam, distinção entre linguagem, palavra e poesia; distinção entre linguagem, língua e línguas; consideração do homem como ser de linguagem, diferente dos animais que são seres de comunicação, designação da frase como unidade da linguagem; designação da frase como unidade de ritmo, imagem e sentido; entendimento do poema como texto único, singular e irrepetível; entendimento da distância entre o poema como unidade transcendente à sucessão cronológica da história; entendimento antropológico da poesia como realidade vocal e complexa de linguagem fundadora do homem, em que a prosa e a escrita são reduções e obras posteriores.

produz, no aluno, um primeiro movimento de dessubjetivação e um segundo movimento de subjetivação.

Por fim, Paz (1985) nos revela como compreende a unidade de análise poética. Para o autor, a *frase* é unidade autônoma de linguagem, composta *de ritmo, imagem e sentido*. Mesmo que o poema seja escrito apenas com palavras sem formar uma frase gramatical, ainda deverá ser escandido em frases. Segue sua explicação informando que o ritmo ‘não é medida, é visão de mundo, é imaginação do universo.’ O ritmo não deve ser confundido com o metro, unidade de ‘estilo’ que pode repetir e, portanto, falsificar a unicidade do poema. É o ritmo, seja binário, ternário ou outra forma, que, por sua repetição, evoca a *imagem*. A imagem agrega, em si, a ambiguidade, a união dos contrários. A imagem, por sua vez, produz um sentido, uma direção. É então a conjunção de ritmo, imagem e sentido que formam o poema.

Outros aspectos de Paz (1985) poderiam ser explorados. No entanto, cremos que considerar a frase como unidade de ritmo, imagem e sentido seja, por ora, suficiente para que nossa compreensão do testemunho não seja tão eivada da racionalidade da prosa com a qual se apresenta⁷⁸.

Assim, nossa análise linguística do testemunho do aluno Nicolas será operacionalizada da seguinte forma: 1º) *Movimento de dessubjetivação da língua*: observação da formação do *ritmo* e da *imagem* das frases do texto como negação de outra imagem; 2º) *Movimento de subjetivação do discurso*: observação da formação do sentido para uma nova ‘referenciação’, isto é, uma nova relação entre palavra e referência ao ‘ele’.

Acreditamos que podemos escandir o texto do testemunho nas seguintes frases. Tal escansão se realiza a partir do grau de participação do ‘eu’ na narrativa e a organização temporal em torno do ‘eu’.

1ª) *Esta é uma disciplina fundamental para a graduação de um estudante de Letras, ela nos ensina a formalizar e a iniciar a escrita acadêmica e conhecer os gêneros textuais que a academia nos irá cobrar daqui para frente. Com essa disciplina conseguimos, como turma, entrar nesse processo de escrever e reescrever o texto.*

2ª) *Alguns não gostavam muito, mas sentiram-se obrigados pelas circunstâncias.*

⁷⁸ Durante a arguição da defesa deste trabalho, foi-nos sugerido pela professora Marlene Teixeira um esclarecimento mais apurado das noções de ritmo e imagem como integrantes da linguagem poética. Na ocasião, indicamos a necessidade de um estudo da obra de Meschonic.

3ª) *O importante é que nessa disciplina, como em outras aprendemos a desconstruir alguns conceitos que trouxemos da escola e que temos que deixar por lá.*

4ª) *Analizando a minha aquisição da escrita acadêmica consigo observar que o meu campo é o texto argumentativo e fica bem difícil eu fugir dele. Escrever a resenha foi muito fácil, escrevi duas vezes, na primeira resumi o livro, no retorno observei mais aspectos do livro e atingi a proposta da professora.*

5ª) *Na apresentação pessoal, tive que escrever três vezes, em meio a dezenas de escritas que eu achei ruins e coloquei fora, no entanto ao final da terceira consegui atingir o proposto e escrevi um bom monólogo. Na escrita da sátira eu demorei muito. É um texto bastante complexo e por estar sempre tendendo a argumentar a favor do meu ponto de vista em tudo terminei por escrever três ou quatro vezes a crítica, ou sobre o mundo que é normal demais, sobre política, sobre nossa música popular... terminei escrevendo uma sátira sobre escrever sátiras, debochei do formato dos trabalhos acadêmicos e terminei por conseguir atingir o que fora proposto: o riso, o sarcasmo. É por ter feito em formato de artigo observei que fica bem difícil eu fugir das argumentações. Por fim, analiso minha produção do ensaio, tive mais dificuldades em escrever um ensaio do que qualquer outro texto dos expostos acima. Meu problema foi escrever um ensaio filosófico. Outra professora havia pedido um ensaio que analisasse uma obra literária então não tive problemas com ele, consegui produzir um ensaio bem bom. O meu problema foi filosofar!*

6º) *Acredito que o ponto positivo dessa disciplina foi a variedade de textos que tivemos que escrever, fazendo com que nós pensássemos muito.*

7º) *O ponto negativo foi a produção de texto 1 e 3, além de não gostar de fazê-las, acredito que sejam tipos de textos que não seguem um linha acadêmica, não serão procurados em outras disciplinas, pelo menos com os mesmos objetivos. Um ensaio filosófico, em minha opinião, só serviria para quem está cursando filosofia, não? A primeira escrita foi para que a professora nos conhecesse, mas penso que isto não deveria ser avaliativo, só diagnóstico..*

8º) *Penso que deveria ter-se investido mais na escrita de resenhas, resumos, ensaio (sobre alguma coisa mais importante do que um aspecto filosófico), e um artigo que penso ser a*

escrita mais importante e que a academia nos irá cobrar daqui em diante, penso que deveria ter sido trabalhado o artigo científico.

9º) *Pra completar, gostaria de dizer que a professora foi muito importante nesse processo e que a pesquisa que foi feita com as gravações me incomodaram bastante, eu não me sentia à vontade para agir em sala de aula normalmente. Parecia tudo superficial.*

10ª) *Depois da greve as aulas melhoraram.*

Temos como resultado: 1ª) ‘eu’ como ‘todos’; 2ª) ‘eu’ como ‘eu sim, alguns não’; 3ª) retorno a ‘eu’ como ‘todos’; 4ª) ‘eu’ como ‘eu sei, eu consigo’; 5ª) ‘eu’ como ‘eu não sei, eu não consigo’; 6ª) ‘eu’ como ‘eu entendo como bom na disciplina’; 7ª) ‘eu’ como ‘eu entendo como ruim na disciplina’; 8ª) ‘eu’ como ‘eu quero para o futuro’; 9ª) ‘eu’ como ‘eu penso sobre as aulas antes da greve’; 10ª) ‘eu’ como ‘eu penso sobre as aulas depois da greve’.

Podemos agrupar essas dez frases em três grandes grupos de frases. É partir dessas três grandes frases que analisaremos ritmo, imagem e sentido.

I) **Nível linguístico** (movimento de dessubjetivação da língua): *eu, os colegas e a presença da disciplina no Curso* (relação intersubjetiva da turma com a disciplina), englobando as frases 1, 2 e 3;

1ª) *Esta é uma disciplina fundamental para a graduação de um estudante de Letras, ela nos ensina a formalizar e a iniciar a escrita acadêmica e conhecer os gêneros textuais que a academia nos irá cobrar daqui para frente. Com essa disciplina conseguimos, como turma, entrar nesse processo de escrever e reescrever o texto.* 2ª) *Alguns não gostavam muito, mas sentiram-se obrigados pelas circunstâncias.* 3ª) *O importante é que nessa disciplina, como em outras aprendemos a desconstruir alguns conceitos que trouxemos da escola e que temos que deixar por lá.*

Começamos pela primeira grande frase. Dentro desta, na primeira frase, observamos que o acento – ou o ‘tempo forte’ do ritmo – recai sobre as características da disciplina de leitura e produção textual elencadas pelo aluno, quais sejam, ‘fundamental’, ‘ensina a formalizar’, ‘ensina a conhecer os gêneros que a academia vai nos cobrar mais daqui para frente’. Nesta

última característica, percebemos o primeiro índice de dessubjetivação da língua e, ao mesmo tempo, subjetivação do discurso: ‘a academia vai nos cobrar’. Na sequência, há ampliação da subjetivação do discurso em ‘entrar nesse processo’ ‘como turma’, ‘escrever e reescrever textos’. Para o aluno, então, a disciplina tem como fim maior ‘fazer os alunos entrar no processo de escrever e reescrever textos’. Tal ampliação do discurso é corroborada na segunda frase: ‘os que não gostavam, viram-se obrigados pelas circunstâncias’. Quais? as de ‘ser aluno de um Curso de Letras’. Na terceira frase, percebemos um movimento de dessubjetivação da língua, qual seja, ‘deixar conceitos da escola para lá’, e de subjetivação do discurso ‘o importante é que aprendemos a desconstruir conceitos’. Assim, o aluno Nicolas posiciona a disciplina como o início de um ‘novo discurso’: o discurso acadêmico.

II) **Nível metalinguístico** (movimento de subjetivação do discurso): *eu e o que eu sei ou aprendi com a disciplina* (relação subjetiva com a disciplina), englobando as frases 4, 5, 6, 7 e 8 (renomeadas como 1, 2, 3 e 4);

1ª) *Analizando a minha aquisição da escrita acadêmica consigo observar que o meu campo é o texto argumentativo e fica bem difícil eu fugir dele. Escrever a resenha foi muito fácil, escrevi duas vezes, na primeira resumi o livro, no retorno observei mais aspectos do livro e atingi a proposta da professora.* 2ª) *Na apresentação pessoal, tive que escrever três vezes, em meio a dezenas de escritas que eu achei ruins e coloquei fora, no entanto ao final da terceira consegui atingir o proposto e escrevi um bom monólogo. Na escrita da sátira eu demorei muito. É um texto bastante complexo e por estar sempre tendendo a argumentar a favor do meu ponto de vista em tudo terminei por escrever três ou quatro vezes a crítica, ou sobre o mundo que é normal demais, sobre política, sobre nossa música popular... terminei escrevendo uma sátira sobre escrever sátiras, debochei do formato dos trabalhos acadêmicos e terminei por conseguir atingir o que fora proposto: o riso, o sarcasmo. É por ter feito em formato de artigo observei que fica bem difícil eu fugir das argumentações. Por fim, analiso minha produção do ensaio, tive mais dificuldades em escrever um ensaio do que qualquer outro texto dos expostos acima. Meu problema foi escrever um ensaio filosófico. Outra professora havia pedido um ensaio que analisasse uma obra literária então não tive problemas com ele, consegui produzir um ensaio bem bom. O meu problema foi filosofar!* 3º) *Acredito que o ponto positivo dessa disciplina foi a variedade de textos que tivemos que escrever, fazendo com que nós pensássemos muito.* 4º) *O ponto negativo foi a produção de texto 1 e 3, além de não gostar de fazê-las, acredito que sejam tipos de textos que não seguem um linha acadêmica, não serão procurados em outras disciplinas, pelo menos com os mesmos*

objetivos. Um ensaio filosófico, em minha opinião, só serviria para quem está cursando filosofia, não? A primeira escrita foi para que a professora nos conhecesse, mas penso que isto não deveria ser avaliativo, só diagnóstico. 5º) Penso que deveria ter-se investido mais na escrita de resenhas, resumos, ensaio (sobre alguma coisa mais importante do que um aspecto filosófico), e um artigo que penso ser a escrita mais importante e que a academia nos irá cobrar daqui em diante, penso que deveria ter sido trabalhado o artigo científico.

Na segunda grande frase, na qual percebemos que o movimento de subjetivação do discurso atinge o nível metalinguístico, ou seja, o aluno Nicolas se posiciona sobre os saberes da disciplina. Encontramos uma análise bastante detalhada, do ponto de vista pessoal, de cada um dos quatro gêneros trabalhados. No entanto, a segunda grande frase não está subdividida nos quatro gêneros propostos pela professora e sim em uma interpretação pessoal do aluno a partir do eixo metalinguístico ‘gêneros argumentativos’ – nos quais inclui a resenha e a *sua* forma de escrever a sátira – e ‘gêneros não-argumentativos’ – nos quais inclui a apresentação pessoal, a sátira tal como apresentada pela professora e o ensaio filosófico. Considerando que na primeira grande frase o aluno revela a expectativa de ‘aprender gêneros acadêmicos’, nesta segunda frase, ele é bastante coerente com suas expectativas e exigências.

Já na primeira frase, observa-se que o acento recai na ideia de ‘meu campo é o argumentativo’ que, depois, é reforçado, repetido ritmicamente, com ‘fica difícil eu fugir dele’. Avalia ainda que, por isso, ‘escrever a resenha foi fácil’.

Na segunda frase, aquela em que ele apresenta críticas à disciplina, é também a mais longa de todo o testemunho: afinal os gêneros não-argumentativos ocuparam mais tempo do que deveriam, segundo o aluno Nicolas: em torno de 75% das atividades propostas pela professora (apresentação pessoal, sátira e ensaio filosófico), as quais, na verdade, o aluno conseguiu ‘repropor’ como em torno de 50% (apresentação pessoal e ensaio filosófico). Em relação à apresentação pessoal, o aluno relata que ‘tive que escrever três vezes em meio a dezenas de escritas’. Com essa frase, entendemos que ele mostrou para a professora três vezes, mas que ele mesmo fez bem mais do que isso em casa ou na sala de aula. Logo, a ‘reescrita’ que havia sido apresentada na primeira frase como ‘parte do processo’ é, para o aluno Nicolas, no ‘início do processo’ uma atividade pouco produtiva. Em seguida, o aluno analisa sua produção textual da sátira, que é, segundo ele, ‘muito complexo’, por que ‘eu demorei muito’. Assim, o ‘tempo de execução’ é uma variável para considerar um ‘texto difícil’. Em seguida, observamos que vem a afirmação com um dos maiores níveis de análise metalinguística: “*É por ter feito em formato de artigo – debochando do formato acadêmico -*

observei que fica bem difícil eu fugir das argumentações.” Observamos aí a relação de continuidade entre gêneros, continuidade essa que não é simplesmente a ideia de ‘elo discursivo’, tal como definida por Bakhtin (2000, p. 294), mas também ‘elo subjetivo’, isto é, as características textuais-discursivas que a pessoa tem como característica e consegue ‘transmitir’ e ‘manter’ de um gênero a outro. Por fim, o aluno encerra sua crítica em ritmo ‘acelerado’ e tom ascendente, culminando em uma exclamação, ao falar do ensaio filosófico, que, para o aluno, foi ‘meu problema’, ‘uma outra professora tinha pedido’ e ‘meu ensaio foi bem bom’, logo ‘meu problema foi filosofar!’. Com tal exclamação posta ao final de uma frase de ritmo acelerado – ou diferente do ritmo apresentado nas frases anteriores – nos leva a crer que o ensaio filosófico é uma proposta interlocutiva da professora avaliada como ‘fora’ da cena acadêmica, isto é, uma ‘enunciação cuja invocação não evoca um interlocutor adequado’ (conforme o princípio número 4 de uma antropologia da enunciação, seção 1.5).

Na terceira frase, o aluno retorna ao ritmo inicial, informando que ponto alto da disciplina foi a ‘variedade de textos’. Esse retorno não indica, entretanto, uma anulação do que foi enunciado anteriormente, mas uma ressignificação, um novo sentido: tal ‘variedade de textos’ poderia ser pensada dentro do ‘campo argumentativo’.

Na quarta frase, o aluno retorna à crítica ao trabalho com gêneros não-argumentativos, em *‘acredito que sejam tipos de textos que não seguem um linha acadêmica, não serão procurados em outras disciplinas.* Assim, de certa forma, o aluno amplia sua percepção do ‘argumentativo’ ao redenominá-lo como ‘seguem uma linha acadêmica’. Este é um ponto que merece um bom comentário: como o aluno ainda não sabe significar exatamente a palavra ‘linha acadêmica’, esta parece ser uma boa oportunidade para o professor, em algum momento do semestre, de fazer tal apresentação e discussão de textos que ‘serão procurados em outras disciplinas’. Em seguida, o aluno Nicolas reforça sua argumentação em desfavor da proposta de trabalho sobre a apresentação pessoal e o ensaio filosófico, gêneros em que ele não conseguiu compreender a ‘questão argumentativa’ que é própria da ‘academia’. O aluno começa sua argumentação pelo ensaio filosófico, desacelerando o ritmo (em especial pelo uso de incisa de modalização e da pergunta final), mas confirmando uma imagem de perplexidade: *“um ensaio filosófico só serviria, em minha opinião, para quem está cursando filosofia, não?”* Nessa desaceleração do ritmo, o aluno ‘propõe’ uma questão à professora, único momento do testemunho em que se percebe uma abertura para uma dimensão menos poética (auto-centrada) e mais dialógica.

Por fim, na quinta frase, percebemos que há um retorno do testemunho à dimensão poética, uma vez que o aluno Nicolas responde sua própria pergunta: *“Penso que deveria ter-*

se investido mais na escrita de resenhas, resumos, ensaio (sobre alguma coisa mais importante do que um aspecto filosófico), e um artigo que penso ser a escrita mais importante e que a academia nos irá cobrar daqui em diante.” Assim, o aluno Nicolas entende que o ‘artigo científico’ não só não tem conexão com um ‘ensaio filosófico’, como também ‘é mais importante’.

III) **Nível linguístico** (movimento de subjetivação do discurso): *eu e o que eu entendi do trabalho da professora*, englobando as frases 9ª e 10ª, renomeadas como 1ª e 2ª:

1ª) *Pra completar, gostaria de dizer que a professora foi muito importante nesse processo e que a pesquisa que foi feita com as gravações me incomodaram bastante, eu não me sentia à vontade para agir em sala de aula normalmente. Parecia tudo superficial.* 2ª) *Depois da greve as aulas melhoraram.*

Na primeira frase, o aluno situa o trabalho da professora como ‘muito importante nesse processo’, mas que poderia ser melhor se não tivessem sido feitas as ‘gravações’, pois ‘parecia tudo superficial’. Assim, as ‘gravações’ atrapalharam o ‘processo’. Na segunda frase, o aluno reforça o ritmo e a imagem, dizendo ‘depois da greve as aulas melhoraram’, momento em que não foram mais realizadas ‘as gravações’.

Agrupando as três grandes frases em uma única, percebemos que o ritmo do testemunho alterna momentos mais lentos, de auto-afirmação sobre a capacidade de escrever bons textos por uma imagem de ‘tranquilidade depois da reescrita’, e momentos mais rápidos de desconfiança e incredulidade em relação aos ‘problemas’ de textos considerados ‘fora da academia’. A palavra final, qual seja, ‘as aulas melhoraram’, indica o sentido do testemunho do aluno Nicolas, qual seja, *as atividades propostas estão abaixo das expectativas acadêmicas*.

Uma pergunta final: *a qual(is) instância(s) de análise o aluno Nicolas mais se refere em seu testemunho?* Ao material de aula, sua organização lógica e sua acumulação de saberes (*arquivo*)? Às formas de condução da aula, debates, dinâmicas entre alunos, conversas do professor com os alunos (*cena*)? Ao atendimento de sua satisfação pessoal com a disciplina (*testemunho*)? Entendemos que o testemunho faz referência mais frequente à instância do arquivo, em primeiro lugar, ao próprio testemunho, em segundo lugar, e à cena, em terceiro lugar. Ao arquivo, uma vez que o testemunho faz referência constante à escolha de gêneros realizada pela professora e à ênfase excessiva a alguns deles (tais como a

apresentação pessoal). Ao testemunho, uma vez que o testemunho faz referência metalinguística ao que o próprio aluno entende como ser o conhecimento acadêmico pertinente e útil. Em terceiro lugar, o aluno mostra seu descontentamento com as gravações das aulas relativas à resenha acadêmica.

Na seção a seguir, procuraremos realizar uma leitura de conjunto do presente das instâncias de análise (arquivo, cena e testemunho) ao futuro de novas experiências de ensino.

3.4 Do presente das instâncias de análise ao futuro de novas experiências de ensino de escrita

Como propor uma análise sobre ‘o futuro’, essa instância subjetiva que, segundo Benveniste, em análise antropológica de diferentes línguas, é tão limitada? Vejamos:

“Constata-se que nas línguas dos mais variados tipos, nunca falha a forma do passado, e que muito frequentemente ela é dupla ou mesmo tripla. (...) Ao contrário, **muitas línguas não têm forma específica do futuro**. Serve-se frequentemente do presente com algum advérbio ou partícula que indica um momento futuro. (...) A análise diacrônica, nas línguas em que ela é possível, mostra que o futuro se constitui quase sempre, até data recente, pela especialização de certos auxiliares, notadamente, ‘querer’”. Esse contraste entre as formas do passado e as formas do futuro é instrutivo por sua própria generalidade no mundo das línguas. Há evidentemente uma diferença de natureza entre esta temporalidade retrospectiva, que pode assumir várias distâncias no passado de nossa experiência, e a temporalidade prospectiva, que não entra no campo de nossa experiência e que, para dizer a verdade, não se temporaliza senão enquanto previsão de experiência. A língua coloca aqui em relevo uma dissimetria que está na natureza desigual da experiência.” (Benveniste, 1989, p. 76-77, grifos nossos)

Tal citação poderia nos deixar descrentes quanto ao valor de uma possível projeção de novas práticas: seria essa projeção, senão ‘impossível’, apenas uma ilusão? ou, talvez, de forma mais ‘animadora’, um desejo? Entre línguas em que o futuro é ‘impossível’ e aquelas em que, além de ‘possível’, é ‘desejável’ (*quero que...*) e ‘planejável’ (*vou fazer*), situamos a língua portuguesa no segundo caso. Não esqueçamos que temos, além das formas auxiliares com verbo ‘querer’, duas formas de futuro gramaticalmente registradas no Modo Indicativo: o futuro do presente e o futuro do pretérito. Assim, o futuro do presente lança uma atividade projetada a partir do presente – visão prospectiva – e o futuro do pretérito lança uma atividade projetada sobre o passado – visão retrospectiva.

Considerando, então, que nessa seção pretendemos lançar possibilidades de trabalho calcadas sobre atividades do presente – eixo do futuro do presente – entendemos que é

necessário, inicialmente, realizar uma síntese das principais análises realizadas a partir do *Corpo de Análise*.

Façamos uma tabela⁷⁹ de apresentação, em que dividiremos as instâncias em ‘fatos linguísticos’ – análise das instâncias de arquivo, cena e testemunho – e ‘projeções linguísticas’ – sugestões de possibilidades de atividades de ensino de escrita.

Instância de Análise	Fato linguístico	Projeção linguística
Arquivo	O Plano de Ensino da Disciplina foi atualizado apenas a partir do 4º elemento de um total de 6 elementos.	A atualização da palavra pode ser realizada a partir do 3º elemento (ementa), a partir do acréscimo de um comentário abaixo da ementa. Além disso, as referências bibliográficas (6º elemento) poderiam receber um parágrafo comentado para cada obra indicada.
	O primeiro texto de leitura apresenta perguntas introdutórias elaboradas pelo professor, as quais indicam forte direção de leitura pelo aluno (sentido de injunção).	O professor pode manter, para o primeiro texto, perguntas introdutórias, desde que além do sentido de injunção, sejam também elaboradas questões com sentido de interrogação e de afirmação.
	O segundo texto de leitura não apresenta guia de leitura prévio ou posterior.	O professor pode elaborar guia de escrita, para que os alunos guardem as indicações subjetivas do professor para sua atividade de escrita.
	Tanto o primeiro quanto o segundo texto de leitura não surtiram efeito na produção textual da aluna Flávia, que relata ‘a resenha foi o texto que menos gostei!’	É necessário aproximar as atividades de leitura do professor e dos alunos – se não é possível fazer isso entre os ‘textos’ de cada um. Assim, poderiam ser pensadas duas ideias 1ª) atividade de sondagem sobre livros literários de interesse dos alunos e posterior leitura de resenhas desse universo de leitura; 2ª) Caso haja grande diversidade cultural na turma, por exemplo, uma divisão clara entre alunos que gostem de literatura estrangeira e literatura brasileira, pode ser realizada uma atividade em que pequenos grupos trabalhem sobre resenhas de seu interesse.
	O processo de arquivagem do portfólio indica alta organização e pouca	O professor pode indicar aos alunos no início do semestre algumas ‘formas’ de

⁷⁹ Durante a arguição da tese, a professora Marlene Teixeira nos fez pensar que a tabela talvez não seja a melhor forma de representação para indicar uma ‘projeção linguística’, já que o futuro é incerto. No entanto, ainda não sabemos indicar outra forma de representar a relação entre fato e projeção linguística.

	singularidade (apenas, de forma mais expressiva, no testemunho).	arquivar os textos para favorecer a singularidade desse processo. Por exemplo, o professor pode pedir que o alunos façam um testemunho para cada texto durante o semestre e um testemunho ao final do semestre.
Cena	A atividade de debate sobre a discrepância de avaliação de resenha de colega, ao final, gerou mais discrepância.	A atividade é, em si, importante. Para diminuir a discrepância de avaliação entre colegas, uma ideia é que o professor faça uma análise prévia do texto a ser lido e conversar com o aluno sobre tal discrepância. Outra ideia é proceder a uma conversa individual com o aluno discordante em aula posterior.
	A atividade de debate gerou diversidade de atos enunciativos para os demais seis alunos participantes.	Esta diversidade de atos enunciativos é produtiva. No entanto, percebo a necessidade de condução oral da professora, seguindo o movimento de retorno do nível metalinguístico ao linguístico.
	As correções indicativas e o bilhete orientador do professor foram lidos pelo aluno como um <i>sistema</i> integrado com predominância do sentido de junção na reescrita.	A leitura de formas reais e imaginadas é realmente aquela que se deseja que todos os alunos façam. Por isso, sugere-se que, em uma aula, a professora mostre como se efetua tal leitura a partir da exposição e da explicação do <i>sistema de correção</i> de um texto corrigido.
Testemunho	O testemunho revela críticas à escolha dos gêneros feita pela professora (o ensaio filosófico) e à ênfase excessiva à avaliação de um determinado gênero (apresentação pessoal).	A professora pode, ao apresentar o Plano de Ensino no início do semestre, abrir um espaço de justificativa dos gêneros escolhidos e da avaliação a ser feita. Também pode ser aberto outro espaço de discussão – e reformulação do plano – na metade do semestre.
	O testemunho revela crítica à realização das gravações em aula.	Não há o que se sugerir, caso se queira realizar pesquisas sobre sala de aula.

Tabela 11 - Fato X Projeção: possibilidades de ensino de escrita

Outras sugestões poderiam ter sido pensadas; no entanto, acreditamos que as sugestões apresentadas acima demonstrem o esforço de *atualização* e de *apropriação* (no sentido de Benveniste, 1988, 1989) do ensino de escrita, de forma particular, e do ensino, de formal geral.

CONSIDERAÇÕES FINAIS

“Desde os 14 anos o que mais gosto de escrever é gênero narrativo. Tenho mais de 40 romances escritos e quando vi que teria a disciplina leitura e produção textual fiquei muito feliz. (...) O que seria o ensaio? Eu não tinha nenhum conhecimento sobre o gênero. (...) Me baseiei naquilo que havia lido e decidi escrever sobre comportamento. Terminei de escrever e estava ciente que na próxima aula eu teria que reescrever, pois com certeza estaria tudo errado. Mas surpresas acontecem, a professora entregou o ensaio com a nota dez e eu fiquei chocada! (...) Concluí que eu já escrevia ensaios, mesmo sem saber as normas. Realmente é, gosto de escrever sobre o que me incomoda ou que eu gosto, sempre tentando achar uma solução, filosofando sobre certos assuntos.”

(Trecho do Testemunho de Flávia, aluna da disciplina de Leitura e Produção Textual, sob minha regência em 2012/1)

Acredito que o ponto positivo dessa disciplina foi a variedade de textos que tivemos que escrever, fazendo com que nós pensássemos muito. O ponto negativo foi a produção de texto 1 e 3, além de não gostar de fazê-las, acredito que sejam tipos de textos que não seguem um linha acadêmica, não serão procurados em outras disciplinas, pelo menos com os mesmos objetivos. Um ensaio filosófico, em minha opinião, só serviria para quem está cursando filosofia, não?

(Trecho do Testemunho de Nicolas, aluno da disciplina de Leitura e Produção Textual, sob minha regência em 2012/1)

Encerrando esse trabalho, pretendemos tecer algumas considerações sobre as seguintes questões, todas de um ponto de vista de uma antropologia da enunciação. Ou seja, nesse momento, pretendemos ‘reler’ não apenas nossos ditos ‘resultados’ quanto também nosso próprio percurso de elaboração deste texto.

Inicialmente, faremos uma reflexão sobre a noção de ‘forma linguística’ em sua significação e ressignificação neste trabalho, conceito central da Parte I. A seguir, apresentamos considerações sobre a noção de ‘indicação de subjetividade’, elemento chave da Parte II. Por fim, elaboramos questões sobre a visão antropológica da enunciação, construção epistemológica construída na Parte III desta tese e que constitui, além disso, nosso foco de futuras pesquisas.

Considerando a noção de ‘forma linguística’, percebemos que nossa percepção teve uma profunda modificação desde o início do capítulo 1 até o fim do capítulo 2. Entendemos que a seção ‘divisora de águas’ foi a seção 1. 4 *Formas individuais do discurso*. Nesta, entrevemos que não existe uma forma absoluta, uma ‘maneira ideal’ de lidar com o texto do aluno. Mesmo o bilhete orientador, forma individual, pode ser lido de ‘forma errada’ pelo aluno. No capítulo 2, observamos que Signorini (2006) nos alerta para a forma plural do termo *gêneros catalisadores*, indicando a necessidade de o professor pensar como conjugar as

diferentes formas em uma prática proveitosa para o aluno. No entanto, o ‘testemunho’ mais contundente dessa mudança de perspectiva aparece na análise enunciativa (Parte III, cap. 3). Na seção 3.3, ao concluir a análise do texto do aluno Nicolas, observamos que o aluno realizou uma reescrita bem sucedida, pois tomou o *conjunto de correções* como um *sistema de intervenção do professor no seu texto*. Assim, correções de ordem formal – forma real do discurso – e correções de ordem injuntiva – forma imaginada do discurso – foram lidas como um *sistema de formas*.

Entendemos que a ampliação de nossa percepção sobre o conceito de ‘forma linguística’ também se deve ao estudo do termo ‘indicação de subjetividade’ em Benveniste (1988, 1989), Aresi (2011) e Juchem (2012). Pela constatação de que a função linguística do professor não é a de simplesmente ser analista do texto do aluno mas também interlocutor e determinante da função cultural, compreendemos que um bilhete orientador, por mais simples que seja, deve ser escrito e lido sob esta tripla perspectiva. Se o bilhete for lido em apenas uma dessas perspectivas, o professor corre o risco de ter seu bilhete orientador ou correção oral lidos não como ‘indicação de subjetividade’, mas como ‘representação da subjetividade’. É esse fato linguístico que acontece na ‘cena’ transcrita, na relação entre professora e aluna Beatriz. A referida aluna não entende que o professor deva assumir a função de determinação cultural e sim apenas a função de interlocutor. A recusa na aceitação da *modalização* por parte da aluna – fato linguístico/semântico – está vinculada a uma recusa, por parte do professor, de *leitura mais estreita sobre o gênero romance* como contendo apenas textos puramente ficcionais – fato antropológico. Nesse sentido, é mister que os estudos e as aulas sobre gêneros acadêmicos revelem de forma clara a dimensão cultural envolvida no ensino de sua escrita⁸⁰. Se, como dissemos anteriormente, o *tu* é da ordem linguística e o *outro* é da ordem antropológica, é no hiato entre *tu* e *outro* que se instala a possibilidade de uma comunicação intersubjetiva. Nem a imagem de uma ‘católica crítica’ – pretensão da professora – ou a perspectiva de uma ‘católica convicta’ – posição enunciativa da aluna – parecem servir à necessidade do ‘terceiro’, a esfera de circulação dos gêneros acadêmicos que está ali tentando se constituir. Uma *terceira margem*, ‘outra’ posição em meio às correntezas da língua, há que se instituir, ser instituição.

As questões são as seguintes: Primeira, O que significa escrever em uma recém criada universidade federal pública?, que está vinculada à questão ‘O que significam os termos texto, escrita e reescrita neste contexto?’; Segunda, Como compreender as exigências da ‘forma’

⁸⁰ Nesse sentido, a configuração metodológica para análise de gêneros exposta por Meurer (2011) e Motta-Roth (2011) é de grande valia para a elaboração de aulas sobre o ensino de gêneros acadêmicos.

(forma de escrever, forma do discurso, forma de entregar os textos) que normalmente faz o professor de produção textual, em especial o professor para nível universitário, em contexto cultural em que ‘outras formas de escrever’ foram estabelecidas pelo ‘uso’, ‘hábito’ ou ‘conformismo’?; Terceira, Como a relação entre forma e função, entre indicação de subjetividade e subjetivação do indicador, pode promover, para além de ‘reescritas’, uma *escrita* legitimada em tais contextos culturais?; Quarta, em que medida as noções de participação e de transmissão da Palavra dão conta suficientemente da dimensão de uma antropologia da enunciação para o ensino da escrita em nossas sociedades regidas pelos princípios da competição e da autonomia intelectual? Procuraremos responder a cada uma dessas perguntas nos parágrafos a seguir com um olhar que tenta ser crítico e modesto⁸¹ sobre nossa compreensão do ‘problema antropológico da escrita’.

A primeira questão, de ordem geral e portanto difícil de responder em tão poucas palavras, talvez contenha todas as outras. Procurarei respondê-la retomando as máximas de Benveniste, quais sejam, ‘O homem está na língua’ e ‘O homem está na linguagem’ e relacioná-la aos atos de linguagem, a saber, ‘falar (ser ‘eu’), ser falado (ser ‘tu’) e ser evocado (ser ‘ele’), atividade linguística; estar presente (ser pessoa ‘eu-tu’) ou estar ausente (ser ‘ele’), estado clínico-simbólico; viver e morrer, forma genética (Dufour, 2000, p. 98), ‘ter lugar (‘enunciar’) ou estar em potência (‘estar na língua’)’ (Agamben, 2005; 2008) e ‘estar dentro da linguagem (estar no domínio de sua subjetividade) ou fora da linguagem (estar no domínio da intersubjetividade)’ (Dessons, 2006). Com esse desdobramento, queremos demonstrar que as diversas interpretações da Teoria da Enunciação não recobrem os mesmos aspectos da Enunciação.

Assim, escrever, em uma universidade brasileira recém-criada, significa, sobretudo, *ser falado* (ser ‘tu’), *estar presente* (ser ‘eu-tu’), *viver e morrer*, *estar em potência e ter lugar*. Assim, dois dos três alunos em análise, a saber, Beatriz e Flávia, foram mais ‘falados’ do que ‘falaram’, mas os 3 alunos em análise e os outros seis (6) que participaram da cena *estiveram presentes e tiveram seu lugar* e tiveram importância para a aprendizagem da escrita do grupo e não apenas para si mesmos. Tais considerações poderiam nos deixar céticos, pela percepção de um ‘mediano’ envolvimento dos alunos com o universo da escrita acadêmica. No entanto, devemos entender que esta é apenas a primeira disciplina que trabalha com escrita no

⁸¹ Além de Agamben, Dufour e Lyotard, filósofos que abordam o problema antropológico, e Benveniste, linguista norteador desse trabalho, e Dessons, linguista leitor de Benveniste, li apenas a primeira parte das obras *Estruturas Elementares do Parentesco* e *Pensamento Selvagem*, do antropólogo Lévi-Strauss.

Currículo de Letras da Universidade. Assim, com tal diagnóstico, entendemos que, sim, foi possível realizar um bom trabalho.

Além disso, é importante dizer que a Universidade Federal do Pampa é hoje, após sete anos de estabelecimento na cidade, ainda alvo de desconfiança por muitos habitantes. A falta de investimentos do governo na região desde a decadência da produção bovina – anos 70 do século XX – pode ser um dos motivos de desconfiança. Nesse sentido, o estabelecimento incessante de uma relação intersubjetiva de confiança deve ser atividade frequentemente associada ao estabelecimento do ‘conteúdo’, sob o risco do professor⁸², em geral oriundo de outras regiões do Estado e do Brasil, não ter aceitação por parte dos alunos. Esta construção incessante de relações intersubjetivas não é uma necessidade apenas na relação professor e alunos. Os alunos, entre si, sentem essa necessidade de comentar as aulas e as atividades de leitura no *facebook* – fato que me causou muito espanto, conforme relato na Introdução desse trabalho. Entendo que esse espanto não se deve ao fato de eu pertencer à “geração pré-facebook” – geração que estava descobrindo o email e a internet como sistema de busca de informações -, mas ao fato de perceber muitas diferenças entre as postagens dos alunos de Bagé e as postagens de meus ex-alunos da Universidade do Vale do Rio dos Sinos (UNISINOS). Os alunos da UNIPAMPA, além de necessitarem acreditar no professor, precisam crer que é possível ser estudante do ensino superior, numa cidade em que a única universidade existente é privada e que, portanto, não é acessível a todos.

Lyotard (2013, p. 35-40, citado por Dufour, 2000 para compor o conceito de triângulo pragmático) nos auxilia a compreender a diferença entre *saber* e *ciência*. A *ciência* é desenvolvida sobretudo em países desenvolvidos e constitui-se na produção de objetos por *experts*, constituindo o que o autor chama de *saber científico*. O *saber* é a relação entre o conhecimento técnico e o julgamento de justiça, beleza, verdade e eficiência realizado pelo povo. Assim, não basta ao saber ser apenas ‘verdadeiro’ como na ciência, é preciso que seja julgado ‘bom’, ‘justo’ e ‘belo’ pela comunidade. O *saber*, parte das sociedades primitivas e desenvolvidas, constitui o que autor chama de *saber narrativo*, de onde constituiu a ideia de

⁸² No ano de 2012, época de coleta de dados desta pesquisa, o Curso de Letras contava com 22 professores. Destes 22 professores, 1 professora é de origem uruguaia e naturalizada brasileira, com formação na UFSM; 5 professores tem origem em cidades da Fronteira (Bagé, Alegrete, Santana do Livramento) ou cidades do litoral sul (Rio Grande) e formação na UFSM, UCPel e FURG, das quais apenas 2 professoras são oriundas de cidades de Fronteira e 3 são oriundas de Santa Maria ou Rio Grande e 16 professores são oriundos de outras regiões do Brasil e realizaram suas formações em nível de graduação e pós-graduação em universidades de tradição em cidades como Porto Alegre, RS; Florianópolis, SC; São Carlos, SP; Campinas, SP e Uberlândia, MG. Dentre estas, uma professora realizou seus estudos de pós-graduação em Arizona, Estados Unidos. Em síntese: aproximadamente 72% do corpo docente não realizou sua formação na Região da Fronteira do RS.

triângulo pragmático, conceito sob o que nos baseamos para realizar as análises. Conclui Lyotard (2013, p. 36): “O consenso que permite circunscrever tal saber e discriminar aquele que sabe daquele que não sabe (a criança, o estrangeiro) é o que constitui a cultura de um povo.” Nesse sentido, fica, para nós, a questão, incessantemente exigindo uma resposta: Como eu, ‘professora estrangeira’, posso legitimar a minha *ciência* em uma *construção de saber que me é estrangeira*? Sem dúvida, um dos caminhos é que eu acesse, cotidianamente, os saberes, os costumes, os fatos ‘bons’, ‘justos’ e ‘belos’ que me constituem para, assim, constituir um ‘diálogo’ com os fatos ‘bons’, ‘justos’ e ‘belos’ que constituem os meus alunos.

Para responder à questão correlata à primeira questão, qual seja, *O que significa texto, escrita e reescrita na UNIPAMPA?*, é necessário resgatar alguns conceitos que perpassaram este texto, notadamente nas Partes I e II. Os conceitos que foram abordados na Primeira Parte são advindos de diferentes áreas e concepções. Apenas para resgatar alguns abordados na quatro seções que demarcaram a revisão bibliográfica: Primeira, na seção *Formas reais do discurso*, o conceito de texto como ‘espaço físico de intervenção positiva do professor no texto do aluno’ (Ruiz, 2003); Segunda, na seção *Formas imaginadas do discurso*, o conceito de ‘texto do aluno como lugar de leitura e possibilidade de intervenção dialogada do professor’ (Ruiz, 2003); Terceira, na seção *Formas coletivas do discurso*, há dois conceitos importantes, o de ‘texto como lugar de sistematização linguística da intervenção organizada em lista por professor’ (Gonçalves, 2007) e ‘texto como lugar de intervenção lógica e propositiva do professor’ (Bolzan, 2006); Quarta, na seção *Formas individuais do discurso*, há também dois conceitos de ‘texto como lugar de diálogo afetivo entre professor e aluno’ (Bazarim, 2008) e ‘texto como lugar de possibilidade de reelaboração autoral pelo aluno’ (Penteado e Mesko, 2006, com inspiração em Bakhtin). Entendemos que os três participantes focais e os sete participantes periféricos⁸³ têm apreensões diferentes da noção de ‘texto’. Enquanto Beatriz tem uma percepção de texto que beira o *solipsismo*; Flávia tem uma percepção de texto como *forma coletiva de discurso* – tendo em vista o grau elevado de organização de seu portfólio – e também de *forma individual de discurso* – tendo em vista sua história de ‘afetividade’ com a escrita, marcada no testemunho - e, por sua vez, Nicolas tem uma percepção de texto sob a *forma imaginada do discurso* – dados os fortes questionamentos que apresenta em seu testemunho – e também *individual do discurso* – tendo em vista a sua grande capacidade de reelaboração autoral de seu texto.

⁸³ Neste momento, não é possível detalhar os conceitos de escrita, texto e retexto dos sete participantes da cena, tendo em vista que precisaríamos retomar e aprofundar seu desempenho nas duas outras instâncias analíticas fundamentais, o arquivo e o testemunho.

Considerando a noção de *escrita*, devemos retomar as concepções delineadas por Guedes (1998), a saber, escrita por composição, escrita como redação e escrita como produção textual, bem como Barthes, de escrita como escritura, isto é, a escrita como atividade de promoção cultural. Podemos dizer que a aluna Beatriz compreende a escrita como redação, isto é, ‘texto que deve ter intervenção pessoal do professor, apenas intervenção técnica’, a aluna Flávia compreende a escrita como produção textual, isto é, ‘texto que deve conter a visão de mundo do aluno e também, simultaneamente, estar aberto a percepções dos leitores’ e o aluno Nicolas também compreende a escrita como produção textual, isto é, ‘texto que deve deixar clara a posição e a visão de mundo do autor’. É importante lembrar que eu trabalhara sob a perspectiva da produção textual e não sob a perspectiva cultural⁸⁴ ou sob a perspectiva da escritura.

Por fim, tomando a noção de *reescrita*, podemos ter dela as seguintes concepções: primeira, ‘reescrita como possibilidade intersubjetiva de o aluno se marcar no texto’ (Juchem, 2012), ‘reescrita como reelaboração autoral do aluno’ (Penteado e Mesko, 2006), ‘reescrita como atividade inerente do ensino de escrita’ (Guedes, 1998), entendemos que a aluna Beatriz não atendeu ao apelo da reescrita sob nenhum aspecto, a aluna Flávia atendeu ao apelo da reescrita, não tanto como ‘atividade inerente’ mas como ‘possibilidade intersubjetiva de o aluno se marcar no texto’ (Juchem, 2012) e, por fim, o aluno Nicolas atendeu ao apelo da reescrita como ‘reelaboração autoral do texto’. Nenhum dos três alunos entende que a reescrita seja ‘atividade inerente’, fato que reforça a ausência de tal trabalho nas Escolas de Ensino Fundamental e Médio pelas quais passaram. Não é necessário fazer pesquisa quantitativa para saber que, apesar de os Parâmetros Curriculares Nacionais (PCNs) terem quase 20 anos de publicação, a realidade escolar ainda não tem as atividades de escrita como algo cotidiano - pelo menos não é na cidade de Bagé e região.

A segunda pergunta, cuja formulação poderia indicar *preconceito linguístico* – mas, quem não é, apesar de tudo, um pouco? – é, na verdade, derivada de nossa experiência de linguagem como ‘estrangeira’ no magistério superior em uma região de fronteira. Perguntamos, então, *Como compreender as exigências da ‘forma’ (forma de escrever, forma do discurso, forma de entregar os textos) que normalmente faz o professor de produção textual, em especial o professor para nível universitário, em contexto cultural em que ‘outras formas de escrever’ foram estabelecidas pelo ‘uso’, ‘hábito’ ou ‘conformismo’?.* Ainda um esclarecimento para o termo ‘outras formas de escrever’ e outro para o termo ‘forma’:

⁸⁴ A perspectiva cultural inclui autores como Brian Street, que foi por nós descoberto tardiamente. Esta também é uma promessa de um próximo estudo.

entendemos que se trata de todas as escritas dos chamados ‘gêneros primários’ (Bakhtin), isto é, gêneros do cotidiano (esfera de atividade discursiva, predominantemente oral, familiar, religiosa, escolar). Assim, mesmo tendo passado pela ‘escolarização’, isto é, trabalho com gêneros escritos mais formais (ao menos uma dissertação escolar creio que todos os meus alunos escreveram) não é isso que transparece nos textos de dois dos três alunos focais desta pesquisa, a saber, Beatriz e Flávia. Por ‘forma’, entendemos o sentido imprimido por Benveniste, em *Forma e sentido na linguagem* (1989), isto é, o *signo linguístico*, unidade coletivamente compreendida pela comunidade, mas cujo sentido não dá para ser definido (Benveniste, 1989, p. 227). É perfeitamente compreensível que nesta ‘comunidade que vem’ (Agamben, 2005; 2013), a comunidade acadêmica que está começando a se formar no primeiro semestre do Curso de Letras não tenha ainda bem compreendido a noção de ‘formas de escrever’, ‘formas de evocar o leitor’, ‘formas de entregar o texto (impresso, por email, a mão ou a lápis)’. Basta lembrar, por exemplo, que Flávia, aluna aprovada, apesar do minucioso portfólio, entrega a resenha acadêmica em folha de caderno cor-de-rosa (!). Assim – e isso não é preconceito –, cabe também ao professor dos primeiros semestres do Curso de Letras ensinar aos alunos noções sobre ‘forma’ em relação ao contexto acadêmico.

A nossa terceira questão é a seguinte: *Como a relação entre forma e função, entre indicação de subjetividade e subjetivação do indicador, pode promover, para além de ‘reescritas’, uma escrita legitimada em tais contextos culturais?* Esta pergunta está voltada para as possíveis relações entre uma linguística da enunciação (Parte II) e uma antropologia da enunciação (Parte III). Se a linguística enfatiza a ‘forma’ – apesar de o aporte teórico benvenisteano ter uma noção muito própria dessa noção –; a antropologia da enunciação enfatiza a ‘função’ e, principalmente, ‘funcionamento’. É então nesta articulação que podemos responder à questão acima. Com essa pergunta entendemos também que nos interrogamos sobre a diferença entre o ‘texto nota seis’ e o ‘texto nota dez’. Assim, o texto nota dez pode ser aquele que ‘transcende as exigências formais do professor’ (como já indicado por Penteado e Mesko, 2006) e que lança, para o futuro, um presente de escrita que ‘lê’ a ‘cultura acadêmica’ e a ‘crítica’ ou ‘renova’. Assim, o professor que sonha com ‘notas dez’ em sua sala de aula deve estar atento a potencializar em suas práticas a criação de um texto não apenas correto mas também autônomo. Como? Uma das ideias possíveis seria considerar que *o aluno também escreva bilhetes orientadores ao professor*, conferindo, assim, plenamente o sentido de inversibilidade da relação eu-tu. Assim, o alargamento desse ‘gênero catalisador’ (Signorini, 2006) para um movimento retrospectivo daria possibilidades de o professor ter um olhar sobre o ‘futuro do pretérito’ – de qualquer forma um presente que

se estende um pouco além da ‘cultura’ ou, na verdade, que simboliza a cultura. Se a língua, como lembra Benveniste (*Estrutura da língua e estrutura da sociedade*, 1989), é sempre anterior à cultura, pois enquanto esta muda, a língua guarda seu vocabulário, então o *bilhete orientador em sentido inverso* – que podemos chamar também de *bilhete reorientador* – pode ‘corrigir’ esse lapso temporal entre língua e sociedade, dando à ‘velha’ língua do professor alguma ‘renovação estudantil’ sobre a cultura. De qualquer forma, acreditamos que esperar pelo testemunho do aluno ao final da disciplina não funciona para promover uma escrita autônoma para esses mesmos alunos. Assim, além do *bilhete reorientador*, outros gêneros catalisadores podem ser pensados, tais como *depoimentos orais a serem realizados entre uma escrita e uma reescrita de um gênero* em que os alunos podem individualmente verbalizar suas dificuldades, necessidades e queixas e o professor anotar tais falas. A crítica expressa pelo aluno Nicolas em seu testemunho ao trabalho com o gênero ‘ensaio’ poderia ter sido realizada e resolvida antes, no que aqui chamamos de *depoimento*.

A quarta pergunta é a seguinte: em que medida as noções de *participação* e de *transmissão* da Palavra dão conta suficientemente da dimensão de uma antropologia da enunciação para o ensino da escrita em nossas sociedades contemporâneas regidas pelos princípios políticos da *competição* e da *autonomia intelectual*?⁸⁵ Ainda que o movimento social *Slow Science* – iniciado com um manifesto de cientistas da Alemanha em 2010 com o lema ‘Mais tempo para as pesquisas’ – venha ganhando mais e mais adeptos entre cientistas de vários países, ele ainda não tem atingido as esferas governamentais de nenhum país. Esta pergunta, de caráter propositalmente paradoxal, permanece aberta como um interrogante para todos os professores que trabalham com produção textual acadêmica.

Por fim, gostaríamos de elencar as possibilidades de pesquisa que podem ser abertas a partir deste trabalho: 1) a sequência didática (Schnewuly e Dolz, 2004) e a discussão da relação entre tempo cronológico e tempo linguístico: é possível pensar uma relação produtiva entre dois ou mais gêneros?; 2) a ficcionalização (Buin, 2006) é uma alternativa que permite a constituição da noção de *instância de discurso* para o aluno?; 3) a clareza do bilhete orientador (Mangabeira, Costa e Simões, 2011) favorece a compreensão do aluno em nível linguístico e/ou em nível metalinguístico?; 4) como as políticas de produção acadêmica interferem em disciplinas de produção textual nas universidades brasileiras?; 5) a noção de *comunicação intersubjetiva* (Benveniste, 1988) pode ser desdobrada e definida(s) de que

⁸⁵ Conforme Motta Roth (2001, p.11), as políticas de financiamento de pesquisas tanto da graduação quanto da pós-graduação brasileiras são regidas pela máxima das universidades americanas ‘*Publish or Perish!*’ (‘Publique ou Pereça!’).

forma, considerando a trindade linguagem/ língua/ línguas (Flores, 2013) e a relação correlata comunitário/comunidade/comunidades (a ser desenvolvida na relação entre Benveniste, 1988, 1989 e Agamben, 2013)?

Essas e outras possíveis perguntas de pesquisa podem ser efetivamente realizadas de forma a dar conta dessa *comunidade que vem* (Agamben, 2005, 2013). Em Agamben (2005, p.17, segunda epígrafe da tese) encontramos a ideia de *humanidade que vem*:

“Se a expressão mais adequada para a maravilha da existência no mundo é a existência da linguagem, qual será então a expressão justa para a existência da linguagem? A única resposta possível a esta pergunta é: a vida humana enquanto *ethos*, enquanto vida ética. Buscar uma *pólis* e uma *oikia* que estejam à altura desta comunidade vazia e impresumível, esta é a tarefa infantil da humanidade que vem”.

Qual pode ser a relação entre a *tarefa infantil da humanidade que vem* e a *comunidade que vem*? Neste texto, defendemos que a tarefa do homem é tripla, de matriz trinitária: participar da palavra (interditando os “palavrões”), atualizar a palavra e apropriar-se da palavra. Defendemos ainda que não há uma relação isomórfica entre língua e sociedade, logo, a comunidade não é decorrência da língua ou mesmo causa. Entre língua e sociedade, há que se fazer operar a enunciação, o dispositivo enunciativo eternamente à disposição dos falantes, eternamente “à posição” dos locutores e eternamente “à reposição” dos sujeitos. Como lembra Flores (2012, p.164, citando Barthes) “o sujeito não é anterior à linguagem; só se torna sujeito na medida em que fala.” A epígrafe acima, retomando os testemunhos de Flávia e Nicolas – que não conversavam entre si em minhas aulas - mostra que, na *comunidade atual*, os dois alunos não partilham da enunciação, logo não participam do mesmo *ethos*, nem constróem a mesma *pólis*. *Filosofar*, ato enunciativo que pertence à subjetividade de Flávia, parece ser verbo não conjugado por Nicolas. Quem sabe, participando das mesmas turmas pelos próximos quatro anos, haja a possibilidade de constituição de comunicação intersubjetiva, e, portanto, uma comunidade linguística. Quem sabe participando de disciplinas em que os professores promovam a *comunidade que vem*, estes dois alunos conversem. Ou, ainda assim, não.

Esperamos ter atingido os objetivos expostos na Introdução bem como ter contribuído de alguma forma para aproximar o campo de estudos da enunciação e o campo de estudos da linguística aplicada/educação linguística. Queremos dizer, por fim, que estamos apenas começando a compreender algumas das várias relações entre a perspectiva linguística e a antropológica. Somos, assim, coerentes com a perspectiva de Benveniste, para quem “tudo está para começar”.

REFERÊNCIAS BIBLIOGRÁFICAS

AGAMBEN, Giorgio. *Infância e história: destruição da experiência e origem da história*. Trad. Henrique Burigo. Belo Horizonte: Editora da UFMG, 2005.

_____. *O que resta de Auschwitz*. Trad. Selvino Assmann. São Paulo: Boitempo Editorial, 2008.

_____. *Ideia de prosa*. Trad. João Barrento. Belo Horizonte: Autêntica, 2012.

_____. *A comunidade que vem*. Trad. Cláudio Oliveira. Belo Horizonte: Autêntica, 2013.

ALMEIDA, Ana Amélia; SILVA, Silvana. Possibilidades e limites do bilhete orientador na aprendizagem da escrita. Projeto de Pesquisa. PBDA (Programa de Bolsas de Desenvolvimento Acadêmico). UNIPAMPA. 2012.

ARESI, Fabio. Índices específicos e os procedimentos acessórios da enunciação. *Revista virtual de estudos da linguagem – ReVEL*, Porto Alegre, v. 9, n. 16, p. 262-275, 2011. Disponível em: http://www.revel.inf.br/files/artigos/revel_16_os_indices_especificos.pdf. Acesso em: 10/12/2013.

_____. *Síntese, organização e abertura do pensamento enunciativo de Émile Benveniste*. Porto Alegre: 2012. 207 f. UFRGS. Dissertação (Mestrado em Teorias do Texto e do Discurso). Programa de Pós-Graduação em Letras-Universidade Federal do Rio Grande do Sul, 2012.

AULETE DIGITAL. Dicionário de Língua Portuguesa. Disponível em: <http://aulete.uol.com.br/> Acesso em 20/12/2013.

BAKHTIN, Mikhail. *Estética da criação verbal*. São Paulo: Martins Fontes, 2000.

BARBISAN, Leci. Uma proposta para o ensino da argumentação. *Letras de Hoje*. Porto Alegre, v. 42, n. 2, p. 111-138, jun. 2007.

BARBOSA, Miriam; NEGRINI, Luciane; RIBEIRO, Rita. Linguagem: entre a subjetividade e a sociabilidade do dito e do não-dito de Macabéa. *Cadernos do CNLF*, Rio de Janeiro, vol. XI, n.13, p.118-130, 2008.

Disponível em: http://www.filologia.org.br/xicnlf/13/linguagem_entre.pdf. Acesso em: 10/12/2013.

BARTHES, Roland. *O grau zero da escrita*. São Paulo: Martins Fontes, 2004.

BAZARIM, Milene. A construção da interação entre professor e aluno em contexto escolar. In: SIGNORINI, Inês (org.) *Gêneros catalisadores: letramento & formação do professor*. São Paulo: Parábola, 2006, p. 19-29.

BENVENISTE, Émile. Vista d'olhos sobre o desenvolvimento da linguística. IN: *Problemas de Linguística Geral I*. Campinas, SP: Pontes, 1988, p. 19-33.

_____. A frase nominal. IN:_____. *Problemas de Linguística Geral I*. Campinas, SP: Pontes, 1988, p.163-82.

_____. Estrutura das relações de pessoa no verbo. IN:_____. *Problemas de Linguística Geral* Campinas, SP: Pontes, 1988, p. 247-59.

_____. Da subjetividade na linguagem. IN: _____. *Problemas de Lingüística Geral I*. Campinas, SP: Pontes, 1988, p. 284-93.

_____. A filosofia analítica e a linguagem. IN: _____. *Problemas de Lingüística Geral I*. Campinas, SP: Pontes, 1988, p. 294-305.

_____. Problemas semânticos da reconstrução. IN: _____. *Problemas de Lingüística Geral I*. Campinas, SP: Pontes, 1988, p. 319-339.

_____. Eufemismos antigos e modernos. IN: _____. *Problemas de Lingüística Geral I*. Campinas, SP: Pontes, 1988, p. 340-348.

BENVENISTE, Émile. Estruturalismo e linguística. IN: _____. *Problemas de Lingüística Geral II*. Campinas, SP: Pontes, 1989, p. 11-28.

_____. Semiologia da língua. IN: _____. *Problemas de Lingüística Geral II*. Campinas, SP: Pontes, 1989, p. 43-67.

_____. A linguagem e a experiência humana. IN: _____. *Problemas de Lingüística Geral II*. Campinas, SP: Pontes, 1989, p. 68-80.

_____. O aparelho formal da enunciação. IN: _____. *Problemas de Lingüística Geral II*. Campinas, SP: Pontes, 1989, p. 81-92.

_____. Estrutura da língua e estrutura da sociedade. IN: _____. *Problemas de Lingüística Geral II*. Campinas, SP: Pontes, 1989, p. 93-104.

_____. A forma e o sentido na linguagem. IN: _____. *Problemas de Lingüística Geral II*. Campinas, SP: Pontes, 1989, p. 220-42.

_____. O antônimo e o pronome em francês moderno. IN: _____. *Problemas de Lingüística Geral II*. Campinas, SP: Pontes, 1989, p. 201-19.

_____. A blasfêmia e a eufêmia. IN: _____. *Problemas de Lingüística Geral II*. Campinas, SP: Pontes, 1989, p. 259-262.

BENVENISTE, Émile. *Dernières Leçons*. Paris: EHESS, Gallimard, Seuil, 2012.

BENVENISTE ON-LINE. Ambiente virtual de aprendizagem. Disponível em: <http://www6.ufrgs.br/letras/benvenisteonline/> Acesso em 10 de jan. 2012.

BOLZAN, Rosane Maria. *Influência da intervenção escrita do docente em textos dissertativos reescritos: análise com base na Teoria da Relevância*. Tubarão: UNISUL. 2006. 135 p. Dissertação (Mestrado em Ciências da Linguagem)- Programa de Pós-Graduação em Ciências da Linguagem – UNISUL, 2006.

BOUQUET, Simon. *Introdução à leitura de Saussure*. São Paulo: Cultrix, 1998.

BRESSAN, Nílvia Thaís Weigert. *A tríade enunciativa: um estudo sobre a não-pessoa na teoria da enunciação de Émile Benveniste*. Porto Alegre: UFRGS. 2003. 118 p. Dissertação (Mestrado em Teorias do Texto e do Discurso), UFRGS, 2003.

_____. *O deserto da metassemântica esconde tamareiras em flor: o legado translinguístico de Émile Benveniste*. Porto Alegre, UFRGS. 2010. 137 p. Tese (Doutoramento em Estudos da Linguagem), UFRGS, 2010.

BUIN, Edilaine. O impacto do bilhete do professor na construção do sentido do texto do aluno. IN: SIGNORINI, I. (org.). *Gêneros catalisadores: letramento & formação do professor*. São Paulo: Parábola, 2006, p. 95-124.

BUNZEN, Clécio. Da era da composição à era dos gêneros: o ensino de produção de texto no ensino médio. IN: BUNZEN, Clécio; MENDONÇA, Márcia. *Português no ensino médio e a formação do professor*. São Paulo: Parábola Editorial, 2006, p. 139-161.

CALIL, Eduardo; LOPES, Adriana. *O bilhete do professor e o texto do aluno: diálogos em (des)encontro*. Associação de Leitura do Brasil, 2007, p. 1-10.

Disponível em: http://www.alb.com.br/anais16/sem11pdf/sm11ss05_05.pdf.

Acesso em: 20/07/2010.

CAVALHEIRO, Juciane. *O espaço ficcional e a experiência subjetiva: uma análise enunciativa de A Metamorfose*. São Leopoldo: Unisinos, 2005. Dissertação (Mestrado em Linguística Aplicada). São Leopoldo. UNISINOS, 2005.

CHARAUDEAU, Patrick. *Linguagem e discurso: modos de organização*. Coord. Trad. Angela Correa e Ida Lúcia Machado. São Paulo: Contexto, 2008.

COHN, Dorrit. *La transparence intérieure*. Paris: Éditions de Seuil, 1987.

COQUET, Jean Claude. O poder da fenomenologia. IN: __. *A busca do Sentido: a linguagem em questão*. Trad. Dilson Cruz. São Paulo: Martins Fontes, 2013, p. 1-28.

DALPIAZ, Sonia. Sobre o fazer clínico diante dos distúrbios da linguagem: o tempo e as condições para a enunciação. Porto Alegre: UFRGS, 2012. 90 p. Dissertação (Mestrado em Teorias do Texto e do Discurso). Programa de Pós-Graduação em Letras- UFRGS. 2012.

De LEMOS, Cláudia. Corpo & Corpus. IN: LEITE, Nina. (org.) *Corpolinguagem: gestos e afetos*. Campinas, SP: Mercado de Letras, 2003, p. 21-30.

DESSONS, Gerard. *Émile Benveniste: l'invention du discours*. Paris: Limoges, 2006.

DOQUET-LACOSTE, Claire. L'écriture débutante. Mise en texte et mise en graphie lors de l'écriture sur traitement de texte à l'école. *Langages*, 164, 2006. p. 43-56.

DUCROT, Oswald. TODOROV, Tzvetan. Sociolinguística. IN: __. *Dicionário Enciclopédico das Ciências da Linguagem*. São Paulo: Perspectiva, 2001, p. 69-74.

DUFOUR, Dani Robert. *Os mistérios da trindade*. Rio de Janeiro: Companhia de Freud, 2000.

EBBING, Márcia. *Leitura e subjetividade: uma proposta de trabalho para a 5ª série do Ensino Fundamental*. Trabalho de Conclusão de Curso. São Leopoldo. Curso de Letras. Universidade do Vale do Rio dos Sinos - UNISINOS. 2008.

ENDRUWEIT, Magali. *A escrita enunciativa e os rastros da singularidade*. Porto Alegre: UFRGS, 2012. 205 f. Tese (Doutorado em Estudos da Linguagem). Programa de Pós-Graduação em Letras-UFRGS, 2006.

ENDRUWEIT, Magali; NUNES, Paula. O ensino da escrita visto pela ótica enunciativa: é possível ensinar uma ausência? *Calidoscópio*, São Leopoldo, v. 11, n. 2, p. 204-213, maio-ago. 2013. Disponível em:

<http://revistas.unisinus.br/index.php/calidoscopio/article/view/cld.2013.112.09>.

Acesso em 10/12/2013.

FARACO, Carlos Alberto. Interação e linguagem: balanço e perspectivas. *Calidoscópio*, São Leopoldo, v. 3, n. 3, p. 214-221, set-dez 2005.

FAURÉ, Laurent. L'émergence personnelle de l'autre: entre faits de langue et données interactionnelles. VERINE, B.; DÉTRIE, Catherine. (ed). *L'actualisation de l'intersubjetivité: de la langue au discours*. Limoges, 2011, p. 47-65.

FIORIN, José Luiz. *As astúcias da enunciação*. São Paulo: Ática, 1996.

_____. Linguagem e interdisciplinaridade. *ALEA*, vol.10, n. 1, 2008, p. 29-53.

FLORES, Valdir. *Linguística e Psicanálise: princípios de uma semântica da enunciação*. Porto Alegre: EDIPUCRS, 1999.

_____. Por que gosto de Benveniste? *Desenredo*, Passo Fundo, vol. 1, n. 2, p. 127-138, 2005. Disponível em: <http://seer.fclar.unesp.br/casa/article/view/575/495> Acesso em 10/03/2012.

_____. Escrita, enunciação e autoria. IN: CAZARIN, Ercília; RAZIA, Gesualda. *Ensino e aprendizagem de línguas: língua portuguesa*. Ed. Unijuí, 2007, p. 69-80.

_____. Notas para uma (re)leitura da teoria enunciativa de Émile Benveniste. IN:_____. *O sentido na linguagem*. Porto Alegre: EDIPUCRS, 2012, p. 149-166.

_____. Sujeito da enunciação: singularidade que advém da sintaxe da enunciação. *D.E.L.T.A.*, 29: 1, 2013, P. 95-120.

_____. *Introdução à teoria enunciativa de Benveniste*. São Paulo: Parábola, 2013.

FLORES, Valdir; BARBISAN, Leci; TEIXEIRA, Marlene; FINATTO, Maria José. *Dicionário de Linguística da Enunciação*. São Paulo: Contexto, 2009.

FLORES, Valdir; KUHN, Tanara. Enunciação e ensino: a prática de análise linguística na sala de aula a favor do desenvolvimento da competência discursiva. *Letras de Hoje*. Porto Alegre, v. 43, n.1, p. 69-76, jan-mar. 2008.

FLORES, Valdir; SILVA, Silvana; LICHTENBERG, Sonia; WEIGERT, Thais. *Enunciação e gramática*. São Paulo: Contexto, 2008.

FLORES, Valdir; SURREAUX, Luiza. M. A voz e a enunciação. IN: NEUMANN, Daiane; DIEDRICH, Marlete. (orgs.) *Estudos da linguagem sob a perspectiva enunciativa*. Passo Fundo, RS: Méritos Editora, 2012, p. 81-100.

FLORES, Valdir; TEIXEIRA, Marlene. *Introdução à Linguística da Enunciação*. São Paulo: Contexto, 2005.

FOUCAULT, Michel. *A arqueologia do saber*. Trad. Luis Felipe Neves. Rio de Janeiro: Forense Universitária, 2008.

_____. *A vida dos homens infames*. IN: _____. *O que é um autor?* Lisboa: Passagens. 1992. p. 89-128.

FREUD, Sigmund. *O mal estar na cultura*. Trad. Renato Zwick. Porto Alegre: L&PM, 2010.

GONÇALVES, Adair Vieira. *Gêneros textuais e reescrita: uma proposta de intervenção interativa*. Araraquara: UNESP, 2007. 358 p. Tese (Doutorado em Linguística e Língua Portuguesa). Universidade Estadual de São Paulo/Araraquara, 2007.

GUEDES, Paulo. *Manual de Redação*. Porto Alegre: Editora da UFRGS, 1998.

HEURLEY, Laurent. La révision de texte: l'approche de la psychologie cognitive. *Langages*, n. 164, p. 10-25, dec. 2006.

JOLLES, André. *Formas simples*. São Paulo: Cultrix, 1987.

JUCHEM, Aline. *Por uma concepção enunciativa da escrita e da re-escrita de textos em sala de aula: os horizontes de um hífen*. Dissertação de Mestrado. Instituto de Letras, UFRGS, Porto Alegre, 2012.

KUHN, Tanara. *Princípios de análise enunciativa de fatos de língua*. Porto Alegre: UFRGS, 2009. 113 f. Dissertação (Mestrado em Teorias do Texto e do Discurso) – Programa de Pós-Graduação em Letras- UFRGS, 2009.

LACAN, Jacques. O tempo lógico e a asserção da certeza antecipada. IN: _____. *Escritos*. Rio de Janeiro: Jorge Zahar Editor, 1998.

LÉVI-STRAUSS, Claude. *Estruturas elementares do parentesco*. Petrópolis, RJ: Vozes, 1982.

LUZ, Raquel Leão. *Enunciação e ensino de língua materna: intersubjetividade, referência e sentido no processo de escrita narrativa escolar*. Trabalho de Conclusão de Curso. Instituto de Letras, UFRGS, 2009.

LYOTARD, Jean François. *A condição pós-moderna*. Trad. Ricardo Côrrea Barbosa. Rio de Janeiro: José Olympio, 2013.

MAINGUENEAU, Dominique. *Cenas da enunciação*. São Paulo: Parábola, 2008.

MANGABEIRA, Andrea; COSTA, Everton; SIMÕES, Luciene. O bilhete orientador: um gênero discursivo em favor da avaliação de textos em sala de aula. *Cadernos do IL*. Porto Alegre, 2011, n. 42, jun. 2011, p. 293-307.

MARCUSCHI, Luis Antonio. *Da fala para a escrita: estratégias de retextualização*. São Paulo: Cortez, 2003.

_____. O diálogo no contexto da aula expositiva: continuidade, ruptura e integração. IN: PRETTI, Dino. (org.) *Diálogos na fala e na escrita*. V. 7. São Paulo: Humanitas, 2005, p. 45-84.

_____. Gêneros textuais: configuração, dinamicidade e circulação. IN: KARWOSKI, Acir; GAYDECZA, Beatriz; BRITO, Karim. *Gêneros textuais: reflexões e ensino*. São Paulo: Parábola, 2011, p. 17-32.

MELLO, Vera Helena Dentee de. *A sintagmatização-semantização: uma proposta de análise de texto*. Porto Alegre: UFRGS, 2012. 145 f. Tese (Doutorado em Estudos da Linguagem) – Programa de Pós-Graduação em Letras - UFRGS. 2012.

MENEGASSI, Renilson José. *Da revisão à reescrita: operações e níveis lingüísticos na construção do texto*. Assis: UNESP, 1998. 265 p. Tese (Doutorado em Letras). Universidade Estadual Paulista “Julio de Mesquita Filho”, Assis, 1998.

MEURER, José Luis. Integrando estudos de gêneros textuais ao contexto da cultura. IN: KARWOSKI, Acir; GAYDECZA, Beatriz; BRITO, Karim (orgs.). *Gêneros textuais: reflexões e ensino*. São Paulo: Parábola, 2011, p. 175-196.

MILNER, Jean Claude. *O amor da língua*. Porto Alegre: Artes Médicas, 1987.

MOTTA-ROTH, Désirée. *Redação acadêmica: princípios básicos*. Santa Maria: Imprensa Universitária, 2001.

_____. Questões de metodologia em análise de gêneros. IN: KARWOSKI, Acir.; GAYDECZA, Beatriz; BRITO, Karim (orgs.). *Gêneros textuais: reflexões e ensino*. São Paulo: Parábola, 2011, p. 153-196.

NASCIMENTO, Cecília Eller. Os bilhetes orientadores da reescrita e a aprendizagem do gênero relatório de experiência. IN: BAZARIM, Milene; GONÇALVES, Adair. (orgs.) *Interação, gêneros e letramento: a (re)escrita em foco*. São Paulo: Claraluz, 2009, p. 63-80.

NEVES, Maria Helena de Moura. *Gramática de usos do português*. São Paulo: UNESP, 2000.

NORMAND, Claudine. Os termos da enunciação em Benveniste. IN: OLIVEIRA, Sérgio Lopes; PARLATO, Erika; RABELLO, Silvana. *O falar da linguagem*. São Paulo: Lovise, 1996.

_____. O CLG : uma teoria da significação? Tradução de Francisco Settineri. 1996.

_____. Le paradoxe du grammairien. IN: ____ *Bouts, brins, bribes: Petit grammaire du quotidien*. Paris: Éditions Le Pli, 2002.

_____. Sens et sentiment linguistique ou la contagion de la négation. IN: ____ *Bouts, brins, bribes: Petit grammaire du quotidien*. Paris: Éditions Le Pli, 2002.

_____. D'une analyse à l'autre. IN: _____. *Allegro ma non troppo: invitation à la linguistique*. Paris: Ophrys, 2006, p. 113-121.

____. Émile Benveniste: qual semântica? IN: ____ *Convite à linguística*. Trad. Cristina Birck et. al. São Paulo: Contexto, 2009, p. 153-172.

____. Interior/exterior: função de uma metáfora. IN: ____ *Convite à linguística*. Trad. Cristina Birck et. al. São Paulo: Contexto, 2009, p. 135-151.

____. Saussure-Benveniste. IN: ____ *Convite à linguística*. Trad. Cristina Birck et. al. São Paulo: Contexto, 2009, p. 197-204

NUNES, Paula Ávila. *A prática tradutória em contexto de ensino (re)vista pela ótica enunciativa*. Porto Alegre: UFRGS, 2012. 236 f. Tese (Doutorado em Estudos da Linguagem) - UFRGS, 2012.

ONO, Aya. *La notion d'Énonciation chez Benveniste*. Paris: Limoges, 2007.

____. "Le nom c'est le être": Les notes préparatoires d'Émile Benveniste à l'article "La blasphémie et l'euphémie". *Genesis*, 35, p. 77-83, 2012.

PAZ, Octavio. *El arco y la lira*. Madrid: Fondo de Cultura Económica de España. 1972.

PENTEADO, Ana Elisa; MESKO, Wladimir. Como se responde a um bilhete? Movimentos a partir desse instrumento de intervenção nas produções textuais em processo de reescrita. IN: SIGNORINI, Inês (org.) *Gêneros catalisadores: letramento & formação do professor*. São Paulo: Parábola Editorial, 2006, p. 71-94.

RUIZ, Eliane. *Como se corrige redação na escola*. Campinas, SP: Mercado de Letras, 2001.

SAUSSURE, Ferdinand de. *Curso de Linguística Geral*. São Paulo: Cultrix, 1987.

SAUSSURE, Ferdinand de. *Escritos de Linguística Geral*. Organizados e editados por Simon Bouquet e Rudolf Engler. São Paulo: Cultrix, 2004.

SCHNEUWLY, Bernard; DOLZ, Joaquim. *Gêneros orais e escritos na escola*. Campinas, SP: Mercado de Letras, 2004.

SIGNORINI, Inês. Prefácio. IN: ____ *Gêneros catalisadores: letramento & formação do professor*. São Paulo: Parábola Editorial, 2006a, p. 7-16.

____. O gênero *relato reflexivo* produzido por professores da escola pública em formação continuada. IN: ____ *Gêneros catalisadores: letramento & formação do professor*. São Paulo: Parábola Editorial, 2006b, p. 53-70.

SIMÕES, Luciene Juliano e colaboradores. *Leitura e autoria: planejamento em língua portuguesa e literatura*. Erechim, RS: Edelbra, 2012.

SILVA, Carmem Luci Costa. *A criança na linguagem: enunciação e aquisição*. Campinas, SP: Pontes, 2009.

____. A criança na estrutura enunciativa. *Organon*, Porto Alegre, n. 46, jan-jun 2009, p.27-45.

SILVA, Silvana; FLORES, Valdir. A reescrita no contratempo: tempo de reconhecer a instrução, tempo de compreender a ação, tempo de apropriar-se da interlocução. *Linguagem & Ensino*. Pelotas, vol. 15, 2012, p. 457-486. Disponível em: <http://www.rle.ucpel.tche.br/index.php/rle/article/view/722>. Acesso em 20/12/2013.

SILVA, Silvana; BARROS, Simone. A assunção da semiologia da língua em Benveniste como resposta às relações entre linguística e semiologia no projeto de Saussure. Resumo expandido no *Caderno de Resumos da Jornada Internacional Ferdinand de Saussure*. Natal. Universidade Federal do Rio Grande do Norte, 2013, p. 92-94.

SILVA, Silvana; Mascarelo, Mégui. Formas de subjetividade e intersubjetividade da língua inglesa e efeitos para o ensino. *Letras & Letras*, Uberlândia, vol. 29, n. 1, p.1-14, 2013. Disponível em: <http://www.letraseletras.ileel.ufu.br/viewarticle.php?id=899>. Acesso em 10/10/2013.

SOUZA, Pedro. Jogando conversa fora: a gênese do sujeito falante em entrevista sociolinguística. *Línguas e instrumentos lingüísticos*. Campinas, n. 4-5, p. 89-105, jun. 2000.

SURREAUX, Luiza Milano. O “efeito da transcrição” na escuta de falas desviantes: uma leitura enunciativa. *Anais do SITED* (Seminário Internacional de Texto, Enunciação e Discurso - PUCRS). Porto Alegre, set. 2010.

SURREAUX, Luiza Milano; DEUS, Vanessa. A especificidade da transcrição com base enunciativa na clínica fonoaudiológica. *Verba volant*. Pelotas, v. 1, n. 1, jul-dez. 2010.

SZLAMOWICZ, Jean. Quelle alterité pour le linguiste? Quelques confluences de l’analyse de discours, à la pragmatique, de l’énonciation à la co-énonciation indiquée. In: DUFAYE, Lionel; GOURNAY, Lucie. *L’alterité dans les théories de l’énonciation*. Paris: Éditions Ophrys, 2010, p. 171-193.

TEIXEIRA, Marlene. O lugar da linguística. IN: ___. *Análise do discurso e psicanálise: elementos para uma abordagem do sentido no discurso*. Porto Alegre: Edipucrs, 2000, p. 95-130.

_____. O estatuto dos pronomes em Benveniste e o projeto de uma ciência geral do homem. *Desenredo*. Passo Fundo. V.8, n.1, p. 71-83, jan-jul. 2012.

TEIXEIRA, Marlene; FLORES, Valdir. Linguística da Enunciação: uma entrevista com Marlene Teixeira e Valdir Flores. *Revel*, Porto Alegre, v. 9, n. 16, p. 406-425, 2011.

TODOROV, Tzvetan; DUCROT, Oswald. Sociolinguística. IN: ___. *Dicionário Enciclopédico das Ciências da Linguagem*. São Paulo: Perspectiva, 2001, p. 69-74.

TODOROV, Tzvetan. *La conquista de America: el problema del otro*. Madrid, Espanha: Siglo XXI, 1987.

VIVEIROS DE CASTRO, Eduardo. Os pronomes cosmológicos e o perspectivismo ameríndio. *Maná*. Rio de Janeiro, vol. 2, n. 2, out. 1996.

ANEXO – TERMO DE CONSENTIMENTO LIVRE E ESCLARECIDO

Você está sendo convidado(a) para participar, como voluntário, em uma pesquisa. Após ser esclarecido(a) sobre as informações a seguir, no caso de aceitar fazer parte do estudo, assine ao final deste documento, que está em duas vias. Uma delas é sua e a outra é do pesquisador responsável. Em caso de recusa você não será penalizado(a) de forma alguma.

INFORMAÇÕES SOBRE A PESQUISA:

Título do Projeto: Ensino de escrita como forma complexa do discurso

Pesquisador Responsável : Prof. Me. Silvana Silva

Pesquisadores participantes: Silvana Silva (professora) e Mégui Mascarelo (aluna responsável pelas gravações)

Telefones para contato : (53) 3312-.xxxx

- ♦ A pesquisa objetiva analisar o trabalho do professor em sua atividade de ensino de produção textual.
- ♦ A pesquisa visa à melhoria das práticas de trabalho do professor de leitura e produção textual.
- ♦ Serão gravadas três (3) aulas referentes à segunda produção textual.
- ♦ Nome e Assinatura do pesquisador _____

♦ CONSENTIMENTO DA PARTICIPAÇÃO DA PESSOA COMO SUJEITO

Eu, _____, RG _____, abaixo assinado, concordo em participar do estudo _____, como sujeito. Fui devidamente informado e esclarecido pelo pesquisador _____ sobre a pesquisa, os procedimentos nela envolvidos. Foi-me garantido que posso retirar meu consentimento a qualquer momento, sem que isto leve à qualquer penalidade ou interrupção de meu acompanhamento/ assistência/tratamento.

Local e data _____/_____/_____/_____/_____

Nome: _____

Assinatura do sujeito ou responsável: _____